



VOCABULARIO BILINGÜE DE ARQUITECTURA GÓTICA

TERMINOLOGÍA BILINGÜE: INGLÉS (32630)

PROFESORA: Chelo Vargas Sierra

TRABAJO REALIZADO POR: Celia Alonso

María Ferriz

Elena Garrigós

Andrea Gómez

Cristina Miguélez

Isabel María Pérez

CURSO 2015-2016

ÍNDICE

Introducción.....	1
Fuentes de referencia.....	3
Indicaciones para el uso del vocabulario.....	8
Fichas terminológicas: español-inglés.....	13
Fichas terminológicas: inglés-español.....	228
Índice de términos: español-inglés.....	438
Índice de términos: inglés-español.....	444

INTRODUCCIÓN

A continuación, se presenta el trabajo final de la asignatura Terminología bilingüe: inglés (32630). Se trata de un trabajo en conjunto de terminología sistemática, en el que, a diferencia del sistema de gestión terminológica puntual, el terminólogo estudia los términos de un campo de especialidad en su contexto, se preocupa por la estructuración conceptual del campo y lleva a cabo registros terminológicos que ofrecen todo tipo de información sobre los términos.

Nuestro proyecto se titula *Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica* y comprende dos grandes áreas temáticas como son la arquitectura y el arte histórico. La elección se basó en el interés de todos los miembros del grupo por la historia del arte, especialidad que muchas de nosotras habíamos estudiado, por lo que este trabajo presentaba una oportunidad muy interesante para profundizar y conocer más sobre ciertos contenidos. Por lo que respecta al estilo y al período escogido, pensamos que el Gótico, como uno de los estilos artísticos más importantes de Europa, ofrecería una gran cantidad de información y esto, a la vez, nos permitiría centrarnos en aquellos aspectos que más llamaran nuestra atención, esto es, en las catedrales góticas. Aunque nuestro proyecto no se limita exclusivamente a este tipo de edificación, sí se han recopilado muchos textos y mucha información acerca de ellas, y son una pieza clave en nuestro trabajo ya que son el máximo exponente la arquitectura gótica al recoger y plasmar las características de este estilo.

La finalidad de nuestro vocabulario es facilitar la comunicación multilingüe entre profesionales del ámbito y servir como instrumento de referencia para otros profesionales como son traductores, redactores, lingüistas, etc. Por ello, podemos decir que nuestro proyecto está principalmente destinado a expertos del sector cuyas lenguas de trabajo son el inglés y el español y, por otro lado, a mediadores lingüísticos interesados o necesitados de terminología especializada en este campo. Asimismo, y debido al enfoque altamente especializado, hemos pretendido que su faceta como trabajo de referencia para consultas terminológicas se extienda a especialistas del campo interesados en la elaboración o comprensión de textos en las dos lenguas escogidas.

Las lenguas de trabajo de este proyecto han sido, por lo tanto, el español y el inglés. Se trata de un trabajo terminológico bilingüe, por lo que ofrece la misma información sobre los términos en ambas lenguas. Los registros terminológicos que comprende el trabajo son 200 y se dividen en dos módulos lingüísticos que, a su vez, están compuestos por el mismo número de campos. La estructura de nuestras fichas terminológicas es la siguiente:

- ❖ En el apartado de datos administrativos se incluyen los siguientes campos:
 - Número de ficha
 - Proyecto
 - Dominio
 - Terminología
 - Ilustración

- ❖ En los módulos lingüísticos en inglés y en español los campos que se ofrecen son los siguientes:
 - Subdominio
 - Categoría gramatical
 - Género (exclusivamente en el apartado en español)
 - Definición
 - Fuente de la definición

- Contexto
- Fuente del contexto

Asimismo, cuando ha sido posible, hemos incluido otros datos como sinónimos o notas con otra información relevante sobre el término.

Cabe mencionar que a la hora de elaborar y completar estos campos se ha tenido en cuenta una serie de directrices que nosotras mismas marcamos al inicio del proyecto para garantizar la máxima precisión posible con respecto al tema escogido. Esto se ha plasmado ante todo en la ilustración escogida para cada ficha y en la definición y el contexto de cada término. En estos campos se ha garantizado que la información es específicamente del Gótico o está directamente relacionada con este estilo artístico de alguna forma. Con esta condición, se evita que el enfoque de las fichas sea más general, es decir, simplemente arquitectónico y se desvíe del ámbito particular escogido.

Por lo que respecta a la metodología seguida para la elaboración del trabajo, el primer paso fue determinar el tema, la finalidad y los destinatarios. En segundo lugar, se procedió a la elaboración del corpus, para lo que todos los miembros del grupo buscaron textos sobre arquitectura gótica principalmente electrónicos y escritos por especialistas de la materia. La mayor parte de la recopilación corresponde a manuales, glosarios, obras de divulgación, libros especializados, temarios de universidades y otros centros académicos, etc. Una vez se completó esta fase, se procedió a la conversión de los textos a TXT. Las siguientes tareas -la extracción de términos con WordSmith Tools y la posterior selección de términos- fueron también tareas conjuntas del grupo y se llevaron a cabo de la siguiente manera: mientras dos miembros seguían la *Wordlist* obtenida con WordSmith Tools basándose en la frecuencia, otras dos comprobaban los contextos y las pestañas *concordance* y *collocates* del término para ampliar su contexto, algo muy útil para comprobar si era realmente un término y relacionarlo con otros posibles del mismo campo; los miembros restantes comprobaban, a su vez, en Internet los posibles términos para ayudar a determinar si se debían seleccionar o no. Una vez obtenida la lista de términos definitiva, de alrededor de 200 términos, se dividió en seis partes iguales (unos 34 términos por miembro del grupo) y cada una llevó a cabo las entradas terminológicas correspondientes con SDL MultiTerm. Para este paso, todas contábamos con una base de datos común, elaborada previamente, para que todos los registros tuvieran la misma estructura y contuvieran los mismos campos y, así, hacer el proceso de puesta en conjunto de las bases de datos mucho más sencillo.

Finalmente, se repartieron las tareas restantes del trabajo entre los miembros: la redacción de la introducción, la explicación de las fuentes de referencia, las indicaciones para el uso del vocabulario, la exportación de las bases de datos (español-inglés e inglés-español) y la elaboración de los índices del repertorio terminológico en ambas lenguas.

El último paso, de nuevo en conjunto, fue la revisión completa y exhaustiva de todo el trabajo, así como la edición y presentación final del proyecto.

FUENTES DE REFERENCIA

Los términos presentes en este trabajo se han extraído de diferentes textos reales de internet que nos han facilitado la creación del corpus de referencia. Dichos textos son en mayor medida publicaciones especializadas en la arquitectura gótica, bien en general o bien en las características de algún periodo de este estilo en concreto de universidades como la Universidad Autónoma de Madrid o la Universidad Politécnica de Madrid, entre otras. Por otra parte, también nos hemos servido de capítulos de libros dentro del campo de historia del arte disponibles en la red.

NOMBRE DEL ARCHIVO	TÍTULO Y TRADUCCIÓN	URL
12Gotico	El arte gótico (Gothic Art)	http://goo.gl/GD9m3Z
36 Arquitectura Gótica en Francia	La arquitectura gótica en Francia (Gothic Architecture in France)	http://goo.gl/lcwXbo
37 Arquitectura Gótica en Inglaterra y España	La arquitectura gótica en Inglaterra y España (Gothic Architecture in England and Spain)	http://goo.gl/GrxOKs
Artegotico	Arte gótico (Gothic Art)	http://goo.gl/c1ayGt
Apuntesgótico1	Tema 8- Arte gótico (Unit 8- Gothic Art)	http://goo.gl/4G45MS
9 tema 9 arquitectura gótica	Tema 9- Arquitectura gótica. Características generales de la catedral. Catedrales españolas. (Unit 9- Gothic Architecture. General features of cathedrals. Spanish cathedrals.)	http://goo.gl/Z7ghGB
HA07T01_Power point	El arte gótico. Arquitectura gótica. (Gothic Art. Gothic Architecture.)	http://goo.gl/gm9Kmp
Arquitectura_escultura_pintura_gotica	Gótico. Arquitectura. (Gothic Style. Architecture.)	http://goo.gl/xgM6v
Gótico	Tema 5- Arte gótico. (Unit 5- Gothic Art.)	http://goo.gl/0xSOu0
arquitect_gotica	Arquitectura gótica. (Gothic Architecture.)	http://goo.gl/yRrXx3
TarrioCarrodegua_s_Santiago_B_TD_2012_3de13	II Parte: La arquitectura. Capítulo III: El gótico. (Part II: Architecture. Chapter III: The Gothic Style.)	http://goo.gl/HOIGoQ
gotico1	El gótico.	http://goo.gl/G8IEzi

	(Gothic Style.)	
1952_Hispaniae_VII (tomos1-7)	Arquitectura gótica. (Gothic Architecture.)	http://goo.gl/IZzmts
ARQ_GOT_TAR DIA_TEMPLOS	La arquitectura gótica tardía de templos en España: un cruce de épocas, estilos y tradiciones (Temple's Late Gothic Architecture in Spain: a Mix of Times, Styles and Customs)	http://goo.gl/3WPQuA
BOVEDAS_VA LENCIANAS (1-3)	Bóvedas valencianas de crucería de los siglos XIV al XVI. Traza y montea (Valencian Ribbed Vaults from 14 th to 16 th Century. Trace and Ribe)	http://goo.gl/Lrf8j7
CAP_GOTICA	De la capilla gótica a la renacentista: Juan Gil de Hontañón y Diego de Siloé en la Vid (From the Gothic Chapel to the Renaissance's One: Juan Gil de Hontañón and Diego de Siloé in the Vid)	https://goo.gl/4WcJO0
IGLESIA-PALACIO	La arquitectura gótica: de iglesia a palacio (Gothic Architecture: from Churches to Palaces)	http://goo.gl/5eK7sk

Una vez citados los textos que forman nuestro corpus de referencia, nombraremos diferentes fuentes también dedicadas al campo de la arquitectura. Así, a continuación, se muestran páginas web, glosarios, diccionarios o publicaciones tanto de la arquitectura en general como de la arquitectura gótica que nos han servido para consultar definiciones y para encontrar contextos.

DICCIONARIOS, GLOSARIOS Y ENCICLOPEDIAS	
Academic Dictionaries and Encyclopedias	http://renaissance_art.enacademic.com
Arteguias	http://www.arteguias.com/diccionario.htm
Britannica	www.britannica.com
Catedralesgóticas	http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php
Construmática	http://www.construmatica.com/construpedia/
Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura	http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris/En/Linia/147
Diccionario de arquitectura y construcción.	http://www.parro.com.ar/definiciones.php
Diccionario Historia del Arte	http://www.infoplease.com/encyclopedia/world/.html
Diccion-Arte	http://diccionarioarteconpedro.blogspot.com.es/

Dictionary of Architecture and Construction	http://www.elore.com/Gothic/Glossary/components.htm
Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.	Cyil M. Harris (2006). Dictionary of Architecture and Construction. New York: 2030 Illustrations.
Glosario de arte y arquitectura	http://arte-y-arquitectura.glosario.net/construccion-y-arquitectura/.html
Glosario de términos artísticos	http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf
Glosario Historia del Arte	http://glosarios.servidor-alicante.com/historia-arte/
Glosario términos de arte	http://www.jdiezarnal.com/glosario.html
Glossary of Church Architecture	http://www.norwich-churches.org/glossary/glossary.shtm
Glossary of Medieval Art and Architecture	http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary.htm
Glossary: Gothic Art and Architecture	http://www.athenapub.com/14glossary.htm
Historia del Arte	http://descubrehistoriadelararte.blogspot.com.es/2012/05/plantas.html
JerezSiempre	http://www.jerezsiempre.com/index.php
Los lugares tienen memoria.	http://loslugarestienenmemoria.blogspot.com.es/2013/03/nervios-plementeria-arcos-perpianos-y.html
New York Carver	http://www.newyorkcarver.com/Glossary.htm
Tepotech/Art	http://www.tepotech.com/Art_Bulletin/1982644TaylorandMarkTechnologyofTransition.pdf
Tipos.co – Tipos de columnas	http://www.tipos.co/tipos-de-columnas/#ixzz3wSgRQuX9
Vocabulario de arte: el arte gótico	http://almez.pntic.mec.es/~jmac0005/Bach_Arte/Teoria/Html/vocabulario7.htm

PÁGINAS WEB DE ARQUITECTURA Y DEL GÓTICO

Ad Quadratum Ad Infinitum	http://archive.bridgesmathart.org/2010/bridges2010-459.pdf
Agrell Architectural Carving	http://www.agrellcarving.com/
Architecture – Quatr.us	http://quatr.us/architecture/
Architecture, Gothic and Renaissance	http://www.gutenberg.org
Arqhys-Arquitectura	http://www.arqhys.com
Arquitectura Gótica	http://jaimeandres94.blogspot.com.es/
Athena Review	http://www.athenapub.com/
Balears Cultural Tour	http://balearsculturaltour.net/index.php?idioma=en
Britain Express	http://www.britainexpress.com/History/Gothic-architecture.htm
Buffaloah - Buffalo Architecture and History	http://www.buffaloah.com/
Catedral de Oviedo	http://catedraldeoviedo.com
Cathédrale Notre Dame de Paris	http://www.notredamedeparis.fr/
Clas Merdin	http://clasmerdin.blogspot.com
EmpireRome	http://www.empirerome.com
En clase de Arte	http://enclasedearte.wikispaces.com
Essay on Gothic Architecture	https://goo.gl/KYhd0F

European Architectural Design Series	http://www.visual-arts-cork.com/architecture/flamboyant-gothic.htm
European Architectural History Network	http://journal.eahn.org/articles/10.5334/ah.bq/
Gothicmed	www.gothicmed.es
Infoplease Architecture	http://www.infoplease.com/encyclopedia/world.html
Khan Academy	https://www.khanacademy.org/humanities/medieval-world/latin-western-europe/gothic1/a/gothic-architecture-an-introduction
Looking at buildings	http://www.lookingatbuildings.org.uk/styles/medieval/roofs-and-vaults/stone-vaulting/.html
Medieval life and times	http://www.medieval-life-and-times.info/medieval-art/gothic-arch.htm
Monarch.brown	http://monarch.brown.edu/site?location=29
Salisbury - A Divine Cathedral	https://salisburycathedral.wordpress.com/early-english/
Smartdraw	http://www.smartdraw.com
The Ancient Saint-Nazaire Saint-Celse Cathedral	www.carcassonne.culture.fr/en/vv503.htm
The Architectural review	http://www.architectural-review.com/rethink/the-history-of-architecture-in-eleven-arches/8673174.fullarticle
The classical orders of architecture	http://theclassicalorders.com/thetuscanorder/pediment.html
The Getty Foundation	http://www.getty.edu/foundation/initiatives/current/panelpaintings/panel_paintings_ghent.html
The Landmark Trust	http://www.landmarktrust.org.uk/support-us/projects-and-appeals/st-eds2/
The Victorian Web	www.victorianweb.org/art/architecture/gothic/vaulting.html
Turismo universal	http://turismouniversal.com/baquetilla-baqueton-basa-basamento-basilica-basilical-glosario-de-terminos-arquitectonicos.html
Vaulting, facing and infilling as components of corbelled construction	http://www.pierreseche.com/los_bombos.htm
Vitrales Artísticos	http://www.vidrieras-vitralia.com/historia.htm

ORGANISMOS E INSTITUCIONES

Biblioteca Digital Educativa de la Región de Murcia	http://bibliotecadigital.educarm.es/bidimur/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000233
European Online Journal of Natural and Social Sciences	http://european-science.com/eojnss/article/viewFile/2139/pdf
MIT	http://architecture.mit.edu/class/guastavino/L%E2%80%944pez-Domenech_Structural-Analysisof%20TileVaulting.pdf
Universidad Complutense de Madrid	http://www.mat.ucm.es/catedramdeguzman/modelizaciones/proyectos/proyecto4/historia.htm
Universitat de Barcelona.	http://www.ub.edu/web/ub/en/menu_eines/noticies/2014/10/070.html

Universitat Politècnica de València	https://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/12871/los%20arcos.pdf?sequence=7
University California Press	http://www.jstor.org/stable/988429?seq=1#page_scan_tab_contents
UPM – Universidad Politécnica de Madrid	http://oa.upm.es/15091/1/INVE_MEM_2011_106897.pdf

OTRAS FUENTES	
Ancient History Encyclopedia	http://www.ancient.eu/
Catholic Encyclopedia	http://www.catholic.com/encyclopedia
Collins Dictionary	http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/
Definicion.de	http://definicion.de
Diccionario RAE	http://www.rae.es/
Dictionary reference	http://dictionary.reference.com
Encyclopedia.com	http://www.encyclopedia.com/
Encyclopedia.us	http://enciclopedia.us.es
Google books	
Lexicoon	http://lexicoon.org/es/
Merriam Webster	http://www.merriam-webster.com/dictionary/
Oxford Dictionaries	http://www.oxforddictionaries.com/es
Termcat	http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm/
The Free Dictionary	http://www.thefreedictionary.com
The Free Dictionary - Farlex	http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/
Ubipedia	http://www.urbipedia.org
Wikipedia	www.wikipedia
Wiktionary	https://en.wiktionary.org/wiki/rampant

INDICACIONES PARA EL USO DEL VOCABULARIO

Orden externo e interno de las entradas

En lo que respecta al orden externo de este trabajo, el vocabulario se ha ordenado alfabéticamente en ambas direcciones, (inglés-español) y (español-inglés). En cuanto al orden interno de las entradas, antes de cada término se ha incorporado la siguiente información administrativa:

- Proyecto: el nombre del proyecto (Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica).
- Dominio: la materia que trataba el proyecto (Arquitectura gótica).
- Terminóloga: la componente del grupo que ha añadido el término.
- Ilustración: en la mayoría de las entradas se ha incluido una imagen para la mejor comprensión del término.

Por otra parte, a nivel de término la información que aparecen en cada entrada es:

- Término
- Subdominio
- Categoría gramatical
- Género
- Definición
- Fuente de la definición
- Contexto
- Fuente del contexto
- Otras fuentes
- Notas

Sin embargo, aunque la mayoría son campos obligatorios, algunos como *Otras fuentes* o *Notas* no lo son y sólo se han completado en aquellos términos en los que era necesario. Además, en los términos en inglés, no se ha incluido el campo de *Género*, puesto que en esta lengua los sustantivos tienen carácter neutro.

Categorías gramaticales

Las categorías gramaticales que se han utilizado en las fichas terminológicas han sido las siguientes:

- a adjetivo
- adv adverbio
- f femenino
- m masculino
- n sustantivo (en los sustantivos en inglés donde no hay flexión de género)
- sust sustantivo
- v verbo

Sinonimia

En los casos en los que existía sinonimia, hemos añadido una entrada a nivel de idioma donde hemos añadido los términos correspondientes. Estos sinónimos aparecen en la lista de términos como el resto de la terminología. Sin embargo, la información de su ficha terminológica es la misma que la de su término análogo y el único campo que ha sido modificado ha sido el de *Género*.

Marcas de subdominio

A la hora de organizar y agrupar los términos para crear una estructura conceptual, los hemos dividido en subdominios. Los subdominios que hemos utilizado han sido los siguientes:

- Decoración / Decoration
- Edificación / Building
- Elemento de construcción / Element of construction
- Estilo de construcción / Style of construction
- Etapa / Period
- Material de construcción / Material of construction
- Parte de la edificación / Part of a building

Árboles de campo

A continuación, se incluyen los árboles de campo (tanto en español como en inglés) que hemos creado como representación gráfica para mostrar el esquema con el que hemos organizado nuestros términos.

Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica: árbol de campo de términos en español

SUBDOMINIO	TÉRMINOS
Decoración	arbotante, arcada, arco, arco apainelado, arco apuntado, arco botarel, arco carpanel, arco cojo, arco conopial, arco crucero, arco de asa de cesta, arco diagonal, arco en talón, arco escarzano, arco fajón, arco flamígero, arco formero, arco formero, arco gótico, arco levantado de punto, mixtilíneo, arco ojival, perpiaño, arco perpiaño, arco por tranquil, arco rampante, arco toral, arco trebolado, arco trifoliado, arco trilobulado, arco Tudor, archivolta, arquería, arquivolta, baqueta, baquetilla, baquetón, bocel, cardina, ciborio, cimacio, coronamiento, crestería, crochet, cuadrifolio, dosel, festón, florón, follaje, friso, gárgola, gola, guardapolvo, guirnalda, junquillo, medallón, moldura, poligonal, polsera, portada, retablo, rosetón, soportales, tercelet, tímpano, tracería, trifolio, vidriera, vitral.
Edificación	absidiolo, capilla, capilla absidial, catedral,

	cenobio, convento, iglesia, lonja, monasterio, templo.
Elemento de construcción	<p>ábaco, acanaladura, aguja, alfiz, almena, antepecho, apeo, arbotante, arcada, arco, arco apainelado, arco apuntado, arco botarel, arco carpanel, arco cojo, arco conopial, arco crucero, arco de asa de cesta, arco diagonal, arco en talón, arco escarzano, arco fajón, arco flamígero, arco formero, arco formero, arco gótico, arco levantado de punto, mixtilíneo, arco ojival, perpiaño, arco perpiaño, arco por tranquil, arco rampante, arco toral, arco trebolado, arco trifoliado, arco trilobulado, arco Tudor, arista, arista viva, aristón, arquería, arranque, baldaquín, baldaquino, basamento, bóveda, bóveda anervada, bóveda catalana, bóveda cuatripartita, bóveda de abanico, bóveda de arista, bóveda de cañón, bóveda de crucería, bóveda de crucería simple, bóveda de ojivas, bóveda de rampante redondo, bóveda estrellada, bóveda nervada, bóveda ojival, bóveda palmeada, bóveda por tranquil, bóveda sexpartita, bóveda tabicada, cabecera, campanario, capitel, casetón, ciborio, cimacio, clave, columna, columna entorchada, columna torsa, combado, contrafuerte, cornisa, crestería, chapitel, derrame, doselete, dovela, enjarje, enjuta, estrellado/a, estría, flecha, friso, fuste, gárgola, gola, guardapolvo, hormacia, jamba, jarja, jarjamento, ladronera, ligadura, ligazón, listel, luz, mainel, matabacán, ménsula, montura, nervadura, nervio, nervio combado, nervio curvo, nervio rampante, parapeto, elemento de construcción, pilar, pilar baquetonado, pilar fasciculado, pilastra, pináculo, plementería, plemento, polsera, pórtico, pretil, remate, sagita, soportales, tambor, tercelet, tímpano, tribuna, vano, trompa, vidriera, vitral.</p>
Estilo de construcción	ad quadratum, ad triangulum, en cuadratura, gótico flamígero, gótico inicial, gótico

	manierista, gótico radiante, gótico temprano, ochavado, protogótico, rampante, rosetón.
Etapa	gótico flamígero, gótico inicial, gótico manierista, gótico radiante, gótico temprano, protogótico.
Material de construcción	cercha, plementería, plemento, sillería, nummulítica.
Parte de la edificación	ábside, ala, altar, brazo, claristorio, claustro, coro, crucero, crucero, cubierta, deambulatorio, fachada, frontón, gablete, girola, hastial, intradós, muro, nave, nave central, nave lateral, palacio, paramento, pared, pie, piñón, planta, planta cruzada, planta de cruz griega, planta de cruz latina, planta de salón, poligonal, presbiterio, sacristía, torre, tribuna, triforio.

Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica: árbol de campo de términos en inglés

Building	apse chapel, apsidal chapel, cathedral, chapel, church, convent, exchange, market hall, monastery, palace, radiating chapel, temple.
Element of construction	abacus, alfiz, anse de panier, arcade, acarding, arcature, arc-boutant, arch, arch buttant, arch buttress, arched, arris, baldachin, baldachino, barley-sugar column, barrel vault, base, basket arch, basket-handle arch, buttress, caisson, canopy, capital, Catalan vault, chevet, chevette, cimborium, clustered pillar, coffer, corbel, cornice, crest, cresting, cross springer, cymatium, diagonal rib, drum, fan vault, fillet, flute, fluting, flying buttress, formeret arch, frieze, gallery, gargoyle, garland, Gothic arch, groin, groin vault, groined vault, infill, infilling, jamb, keystone, lierne rib, listel, machicolation, mullion, mixtilinear arch, niche, ogee, ogee arch, ogive arch, pilaster, pillar, pinnacle, pointed arch, portal, portico, quadripartite vault, radial arch, raking arch, rampant, rampant arch, rampant vault, rib, rib vault, ribbed vault, ribbing, rise, rose window, sexpartite vault, shaft, shore, span, spandrel, spandrel, spiral column, spire, splay, spring, springing, stained-glass

	<p>window, star vault, tas-de-charge, tholobate, tierceron, tile vault, timbrel vault, transverse arch, transverse rib, trefoil arch, Tudor arch, tunnel vault, vault, voussoir, wagon vault, wall rib, webbing, wheel window.</p>
<p>Decoration</p>	<p>altarpiece, anse de panier, arcade, acarding, arcature, arc-boutant, arch, arch buttant, arch buttress, archivolt, baguette, basket arch, basket-handle arch, battlement, bead molding, canopy, crest, cresting, crocket, cross springer, cymatium, diagonal rib, dorsel, dosel, dossal, dossel, edge foll, embattlement, festoon, finial, flying buttress, foliage, formeret arch, frieze, gargoyle, garland, Gothic arch, Gothic thistle, jamb, keel arch, medallion, molding, mixtilinear arch, ogee, ogee arch, ogive arch, pointed arch, polygonal, portal, quatrefoil, radial arch, raking arch, rampant arch, reredos, roll molding, rose window, roundel, segmental arch, stained-glass window, tierceron, torus, tracery, transverse arch, trefoil, trefoil arch, Tudor arch, wall rib, wheel window.</p>
<p>Material of construction</p>	<p>ashlar, infilling, nummulite, truss, webbing.</p>
<p>Part of a building</p>	<p>abside, altar, ambulatory, apse, arm, belfry, bell tower, central nave, canopy, chancel, choir, clerestory, cloister, crossing, deambulatory, façade, floor pan, gable, Greek-cross plan, hall church, intrados, Latin-cross plan, nave, pediment, polygonal, presbytery, roof, sacristy, square floor plan, tower, transept, triforium, vestry, wall, wing.</p>
<p>Period</p>	<p>Early Gothic, Flamboyant, Rayonnant, Romano-Gothic.</p>
<p>Style of construction</p>	<p>ad quadratum, ad triangulum, aisle, Early Gothic, Flamboyant, octagonal, Rayonnant, Romano-Gothic, star, stellar.</p>

REPERTORIO TERMINOLÓGICO
(ESPAÑOL-INGLÉS)

A

63

Entry number:

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **ábaco**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Plano superior o tablilla que forma el remate superior de un soporte o pilar para aumentar su resistencia al esfuerzo cortante; a menudo liso y moldeado en otros casos.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: Los capiteles terminan en *ábaco* ochavado gótico pero muestran una rica escultórica de lejana tradición románica.

Fuente del contexto: El Gótico en Extremadura <www.arteguias.com/gotico_extremadura.htm>

English

• **abacus**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The uppermost member of the capital of a column; often a plain square slab, but sometimes molded or otherwise enriched.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the archaic Greek Ionic order, the *abacus* is rectangular in plan, owing to the greater width of the capital, and consists of a carved ovolo moulding.

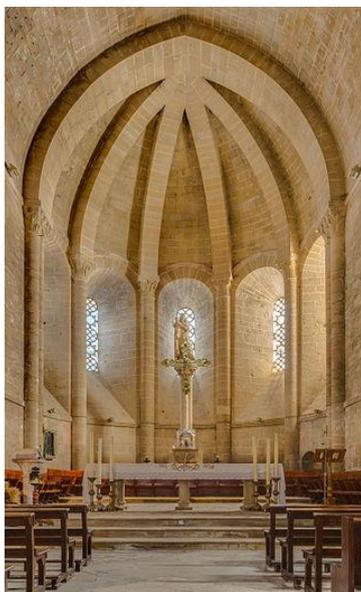
Fuente del contexto: Wikipedia <[en.wikipedia.org/wiki/Abacus_\(architecture\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Abacus_(architecture))>

Entry number: 64

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **ábside**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Porción semicircular o poligonal abovedada de la parte posterior del altar mayor de una iglesia y que sobresale en la fachada; originariamente se orientaba hacia levante.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En el siglo XIII se configurara modelo clásico de catedral gótica teniendo como modelo Chartres (iniciada en el XII) y que será seguido en las de Reims y Amiens; será de planta de cruz latina, bóvedas de crucería, amplio *ábside* con capillas radiales, que circundan la girola, pilares con columnillas adosadas, muros articulados y un complejo sistema de equilibrio de tensiones a base de arbotantes y contrafuertes. Todo ello dará una gran sensación de verticalidad e interiores espaciosos y claros.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/DxA3Br>>

English

• **apse**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A semicircular (or nearly semicircular) or semipolygonal space, usually in a church, terminatin an axis and intended to house an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Twenty two statues against the columns supporting the choir and *apse* vaults were placed beneath canopies embellished with gables and pinnacles.
Fuente del contexto: The Ancient Saint-Nazaire Saint-Celse Cathedral <www.carcassonne.culture.fr/en/vv503.htm>

- **abside**

Entry number: 203

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García

:



Spanish

- **absidiolo**

Género: m

- **capilla absidial**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Capilla pequeña que se proyecta desde el ábside de una iglesia. Característica de la arquitectura gótica francesa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-absidiolo>>

Contexto: La estela del perfil de Santa María se extiende hasta las tierras del sur de Valencia, tal y como podemos apreciar en los pocos restos visibles de una *capilla absidial* en la iglesia de Santa Catalina de Alcira, con traza original del siglo XIII.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>



English

- **apse chapel**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A chapel opening from an apse; such a radial chapel is a conspicuous feature of French Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

definición:

Contexto: *Apse chapels* are often found in the cathedrals of the Benedictine foundations, and occasionally in those of the Cluniac reform.

Fuente del contexto: Catholic Encyclopedia
<<http://www.catholic.com/encyclopedia/apse-chapel>>

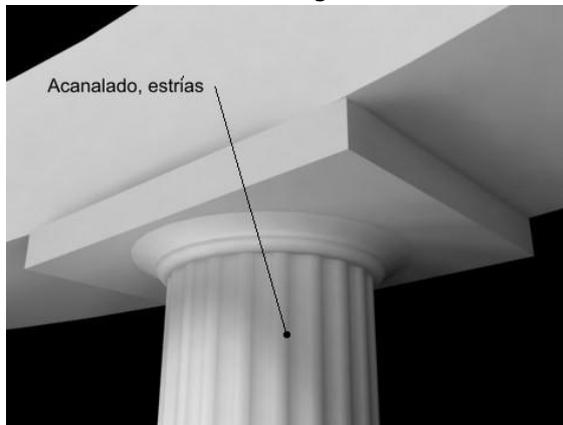
apsidal chapel **radiating chapel**

Entry number: 10

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **acanaladura**
- **estría**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Mediacaña en hueco, que se suele labrar en algunas columnas o pilastras de arriba abajo.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española <<http://lema.rae.es/drae/>>

Contexto: Éstas son finas y sin capitel, con decoración de *estrías* helicoidales que ascienden por el fuste y se despliegan en las cubiertas formando los nervios de las bóvedas de crucería simple que cierran el interior del edificio.

Fuente del contexto: gotico_1 <<http://goo.gl/Nd1wrn>>



English

- **flute**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Shallow, concave grooves running vertically on a column, pilaster, or other surface.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: The narrow windows with tracery are flanked by slender colonnettes with spiral

fluting.

Fuente del contexto:

Gothic Architecture <https://goo.gl/u27lo1>

Otras fuentes:

Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

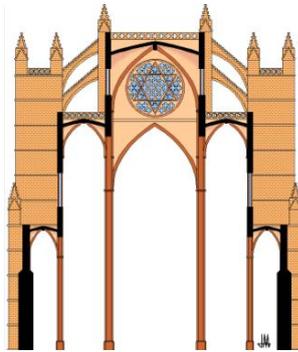
• **fluting**

Entry number: 204

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• **ad quadratum**

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: a

Definición: Método constructivo en el que se manifiesta el cuadrado como unidad rectora y repetida.

Fuente de la definición: Modelos, intercambios y recepción artística: de las rutas ..., Volumen 2
<<https://goo.gl/qgcr8u>>

Contexto: Vimos en su momento el protagonismo del diseño *ad quadratum*, con su dinamismo y las distintas variaciones que puede presentar, así como el ad triangulum.

Fuente del contexto:

BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Otras fuentes: Enciclopedias, textos paralelos

•

en cuadratura



English

• **ad quadratum**

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: fr

Definición: Method of construction in which a plan area can be squared geometrically: the diagonal of any square is equal to the side of a new square double its area, and from this beginning a progression of related squares can grow or diminish.

Fuente de la definición:

On Alberti and the Art of Building <<https://goo.gl/qSm2rw>>

Contexto:

Romans used widely the *ad quadratum* geometrical construction in decorative motifs and in architecture [4].

The *ad quadratum* construction solves geometrically the problem of finding a

square that doubles the area of
a given square, see Figure 3

Fuente del contexto: Ad Quadratum Ad Infinitum
<<http://archive.bridgesmathart.org/2010/bridges2010-459.pdf>>

Otras fuentes: Encyclopedía, paralell text

Entry number: 205

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García

Spanish

• ad triangulum

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Definición: Método de construcción basado en el triángulo equilátero, es decir, de 60°, como unidad rectora.

Fuente de la definición: La cuadratura del círculo <<http://goo.gl/TGAXwE>>

Contexto: En las iglesias de la España mediterránea se sigue el modelo ad quadratum, imponiéndose el concepto de espacio no fragmentado, frente al estructurado ojerarquizado del tipo *ad triangulum*.

Fuente del contexto: TarrioCarrodeaguas <<http://goo.gl/OmWo0R>>

Otras fuentes: Libros académicos, revistas especializas, enciclopedia

English

• ad triangulum

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Method of construction based on the geometry of the equilateral triangle.

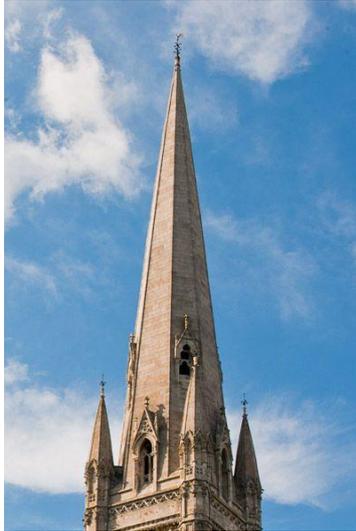
Fuente de la definición: The Geometry of Creation <<https://goo.gl/I7O1wc>>

Contexto: In the literature on Gothic design, such sections are often described as being designed either ad quadratum or *ad triangulum*, i.e. to the proportions of a square or to those of a triangle.

Fuente del contexto: Dynamic Unfolding and the Conventions of Procedure: Geometric Proportioning Strategies in Gothic Architectural Design
<<http://journal.eahn.org/articles/10.5334/ah.bq/>>

Otras fuentes: Academic books, journals, encyclopedia

Entry number: 67
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

• **aguja**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Remate con forma de pirámide octogonal situado en la cubierta sobre el crucero de una iglesia sobre una espadaña o torre.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En la parte central de este último se ubica el cimborrio que se remarca en altura con una *aguja*, algunas de ellas bellamente caladas.

Fuente del contexto: Arquitectura gótica
<iesdrfdezsantana.juntaextremadura.net/web/departamentos/ccss/2bachill/arte/arquit_gotica.pdf>

• **chapitel**

Género: m

• **flecha**

Género: f

 **English**

• **spire**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

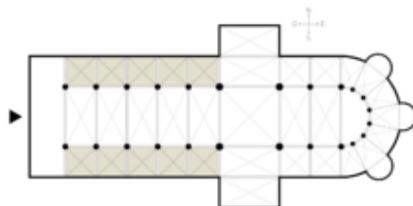
Definición: A tapering structure on top of a church tower, usually conical or pyramidal in shape

Fuente de la definición: Encyclopaedia Britannica <www.britainexpress.com>

Contexto: The emphasizing of vertical elements reached its fullest expression in the towers and *spires* of the churches.

Fuente del contexto: http://serdar-hizli-art.com/architecture_history/gothic_architecture_towers_spires.htm

Entry number: 28
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

- **ala**
- **nave lateral**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Espacios longitudinales a ambos lados de la nave central separados de ella por medio de pilastras o columnas.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-nave+central>>

Contexto: La nave central, de 44 metros de altura y 17,8 metros de luz libre, se sustenta sobre pilares de tan solo 1,6 ó 1,7 metros de diámetro, lo que supone una esbeltez (entendida como proporción entre altura y diámetro) de 14,1 hasta el arranque de las bóvedas de la *nave lateral*.

Fuente del contexto: ANAES.
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

English

- **aisle**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: f

Definición: Passageways of a church or cathedral, separated from the Nave by rows of pillars; generally running along the north and south sides

Fuente de la definición: Gothic Architecture Glossaries.
<<http://www.elore.com/Gothic/Glossary/components.htm>>

Contexto: The standard medieval division of the nave wall into ground-floor arcade, tribune (a vaulted gallery space over the *side aisles*), optional triforium arcade (a blind or open arcade between the tribune and clerestory), and clerestory became more flexible during the Renaissance, so that frequently—as in San Lorenzo (Florence; 1421–29) by Filippo Brunelleschi—the tribune and triforium are eliminated, and the nave wall is divided only into arcade and clerestory.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica. <<http://www.britannica.com/topic/nave>>

Entry number: 206
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García

Spanish

• alfiz

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Recuadro del arco árabe, que envuelve las albanegas y arranca bien desde las impostas, bien desde el suelo.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=1lbUusL>>

Contexto: Unas y otras llevan un gótico *alfiz* encuadrándolas por encima de la imposta.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

English

• alfiz

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A decorative molding enclosing a door or arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: There is a brick Gothic portal with three archivolts, its *alfiz* surmounted by a row of zigzag merlons.

Fuente del contexto: The Companion Guide to the South of Spain <<https://goo.gl/kZ4X8o>>

Entry number: 207

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• almena

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Conjunto de prismas y huecos intermedios para disparar que coronan la parte superior de las murallas o fortalezas; se empleaba como defensa y más tarde pasó a

utilizarse como motivo decorativo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-almenas>>

Contexto: Terminan en una galería abierta rematada con *almenas* escalonadas donde unas pequeñas torres octogonales dividen las galerías en tres tramos en los lados cortos y cuatro en los lados largos de los muros.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

English

• **battlement**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A fortified parapet with alternative solid parts and openings, termed respectively "merlons" and "embrasures" or "crenels". Generally for defense, but employed also as a decorative motif.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In order to understand it the reader will bear in mind that the finishing the wall with a *battlement* is a constant characteristic of the Gothic style.

Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture <<https://goo.gl/KYhd0F>>

• **embattlement**

Entry number: 208

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• **altar**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Piedra, montículo o construcción elevada sobre la que o alrededor de la cual se celebran los ritos, sacrificios u ofrendas religiosos.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-altar>>

Contexto: En el interior de la capilla, sobre un *altar*, hay una tabla gótica, con una pintura de Sant Jordi y un letrero que dice: Sant Jordi en la batalla del Puig de Santa Maria.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

English

• altar

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A table on which the eucharistic elements are consecrated or which serves as a center of worship or ritual.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/altar>>

Contexto: The *altar* is beautifully ornamented with perpendicular panels and niches with richly ornamented canopies; it is lighted by side windows which have a good effect.

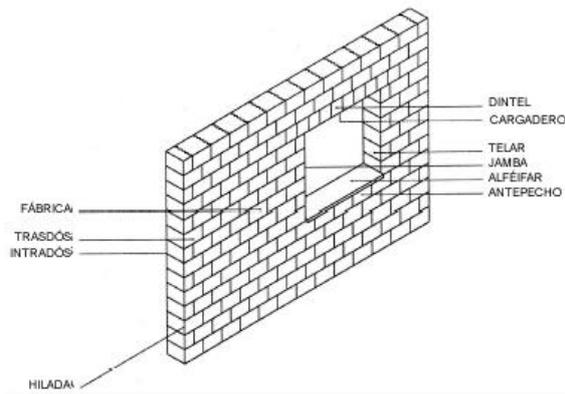
Fuente del contexto: The Civil Engineer and Architect's Journal, Volumen 4 <<https://goo.gl/KWyk84>>

Entry number: 209

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• antepecho

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Muro de poca altura, formado por la elevación de los muros exteriores de un edificio que sobresale por encima de la cubierta.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-antepecho>>

Contexto: Un *antepecho*, calado por huecos, remata las fachadas por su parte alta, y encima lo coronan almenas escalonadas.

Fuente del contexto: 6_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

• parapeto

• pretil

English

• parapet

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A low guarding wall at any point of sudden drop, as at the edge of a terrace, roof, battlement, balcony, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Grooves or openings within the *parapet* of a fortified tower for the purpose of throwing down stones molten lead hot sand or boiling water upon the heads of assailants or to shoot down upon them unseen.

Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture <<https://goo.gl/KYhd0F>>

Entry number: 68

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

Spanish

• **apeo**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Sistema de sujeción provisional con armazones de un edificio, terreno o de elementos estructurales que los forman, para dar estabilidad y evitar hundimientos.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto: Los pilares tienen dobles columnas en sus frentes y cuatro en los codillos para *apeo* de los arcos ojivos.

Fuente del contexto: Arquitectura gótica <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• **shore**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A piece of timber to support a wall, usually set in a diagonal or oblique position, to hold the wall in place temporarily.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Thus each mullion acted as a permanent *shore* or vertical strut holding up the patterned complex of tracery, whose upper boundaries, in turn, created a tone centering on which the lowest ring of arch stones was erected.

Fuente del contexto: The Construction of Gothic Cathedrals: A Study of Medieval Vault Erection

Entry number: 69

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

Spanish

• **arbotante**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo estructural típico de la arquitectura gótica. Tiene forma de medio arco, apoyado en la parte exterior de un edificio, destinado a recibir el empuje interior para descargarlo en los contrafuertes.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto: Sin embargo, aparecieron en el gótico dos elementos fundamentales para el soporte del edificio: los *arbotantes*, arcos que transmitían los empujes laterales de la bóveda de crucería hacia los contrafuertes, permitiendo una mayor iluminación de la nave de la iglesia; y los pináculos, un elemento decorativo de forma prismática o cónica situado en la parte superior de los contrafuertes, que ejercía un empuje vertical sobre el contrafuerte para contrarrestar el empuje oblicuo ejercido por los arbotantes.

Fuente del contexto: En clase de Arte <<http://enclasedearte.wikispaces.com/La+catedral+g%C3%B3tica>>

- **arco botarel**

Género: m

English

- **flying buttress**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A characteristic feature of Gothic construction, in which the lateral thrusts of a roof or vault are taken up by a straight bar of masonry, usually sloping, carried on an arch, and a solid pier or buttress sufficient to receive the thrust.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *flying buttress* evolved in the Gothic era from earlier simpler, hidden supports. The design increased the supporting power of the buttress and allowed for the creation of the high-ceilinged churches typical of Gothic architecture.

Fuente del contexto: Enciclopedia Britannica <www.britannica.com>

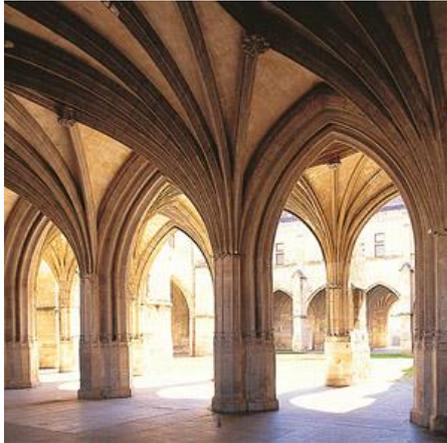
- **arch buttant**
- **arch buttress**
- **arc-boutant**

Entry number: 70

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **arcada**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Serie de arcos soportados por columnas o pilastras que forman parte de la estructura de un edificio o bien separados de la misma.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: Pero tanto en una como en otra la *arcada* del piso inferior de la nave central tiene una gran altura y el triforio es sustituido por una pequeña galería. Las ventanas del clerestorio debajo de las cuales pasa, son bastante bajas.

Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS
<<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>

• **soportales**

Género: m

English

• **arcade**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A line of counterthrusting arches raised on columns or piers.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The inner part of the profile of the arcade has hollows, and this profile combines with the corbels to give an even more intense impressions of slenderness to the walls than was achieved at Cologne.

Fuente del contexto: Gothic Architecture
<<https://books.google.es/books?id=LBZ6781vvOwC&pg=PP1&hl=es&pg=PP1#v=onepage&q&f=false>>

Entry number: 71

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo de línea curva que cubre un vano entre dos apoyos.

Fuente de la definición: Construmática <<http://www.construmatica.com/construpedia>>

Contexto: El *arco* es uno de los elementos estructurales que más curiosidad ha despertado a lo largo de la historia de la arquitectura, siendo el único elemento estructural de la antigüedad que permitía abrir huecos en los muros y cubrir grandes luces con ladrillos o mampostería.

Fuente del contexto: Evolución Histórica del ARCO como Elemento Estructural en Arquitectura <<https://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/12871/los%20arcos.pdf?sequence=7>>

English

• arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Curved member that is used to span an opening and to support loads from above. The arch formed the basis for the evolution of the vault.

Fuente de la definición: Encyclopaedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/arch-architecture>>

Contexto: The pointed Gothic arch, slender and sinister, reduced the horizontal thrust of the traditional Roman arch; less force on the foundations was key to creating the lightness Gothic architecture strove for.

Fuente del contexto: The Architectural review <<http://www.architectural-review.com/rethink/the-history-of-architecture-in-eleven-arches/8673174.fullarticle>>

Entry number: 72

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

- **arco apainelado**

Género: m

- **arco carpanel**

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco con forma de falsa elipse, trazado con tres circunferencias, tangentes entre sí, de distintos centros. Es habitual encontrarlo en portadas de edificios de cierta importancia de casi cualquier época, aunque su origen y mayor difusión aparece a finales del gótico o gótico florido.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_carpnel>

Contexto: En el S. XV se introducen arcos más lanceolados con multiplicación de la trasería de las ventanas con formas sinuosas. Aparecen otros tipos de arcos: conopial, *carpanel* y escarzano. Bóvedas estrelladas con nervios curvos, pilares fasciculados y capiteles corridos y decoración abundante.

Fuente del contexto: Tema 9 arquitectura gótica
<<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

- **arco de asa de cesta**

Género: m

 **English**

- **basket-handle arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A flattened arch whose ellipse-like shape is determined by three arcs that are interconnected, each arc being drawn from a different center of curvature; also called a semielliptical arch or an elliptical arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: On the right, after a section covered with coffering, the staircase begins, with a *basket-handle arch* bearing the coat of arms of the Bellotos.

Fuente del contexto: Balears Cultural Tour
<<http://balearsculturaltour.net/index.php?idioma=en>>

- **basket arch**

- **anse de panier**

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco apuntado**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco típico de la arquitectura gótica que posee dos centros alejados de la luz del mismo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: El estilo gótico tiene su expresión más excelsa en la catedral. La luz coloreada, los elevados espacios, las complejas perspectivas interiores, el uso del *arco apuntado*, la bóveda de nervios y los arbotantes, son elementos que se combinan en sucesiones numéricas rítmicas.

Fuente del contexto: El Gótico <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

- **arco gótico**

Género: m

- **arco ojival**

Género: m

- **arco levantado de punto**

Género: m

English

- **ogive arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any arch with a point at its apex, characteristic of, but not confined to, Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is in the architecture of these Gothic churches that a unique combination of existing technologies established the emergence of a new building style. Those technologies were the *ogival or pointed arch*, the ribbed vault, and the buttress.

Fuente del contexto: Wikipedia
<https://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_architecture>

- **pointed arch**

- **Gothic arch**

Entry number: 69
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

- **arco botarel**

Género: m

- **arbotante**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo estructural típico de la arquitectura gótica. Tiene forma de medio arco, apoyado en la parte exterior de un edificio, destinado a recibir el empuje interior para descargarlo en los contrafuertes.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto: Sin embargo, aparecieron en el gótico dos elementos fundamentales para el soporte del edificio: los *arbotantes*, arcos que transmitían los empujes laterales de la bóveda de crucería hacia los contrafuertes, permitiendo una mayor iluminación de la nave de la iglesia; y los pináculos, un elemento decorativo de forma prismática o cónica situado en la parte superior de los contrafuertes, que ejercía un empuje vertical sobre el contrafuerte para contrarrestar el empuje oblicuo ejercido por los arbotantes.

Fuente del contexto: En clase de Arte
<<http://enclasedearte.wikispaces.com/La+catedral+g%C3%B3tica>>

 **English**

- **flying buttress**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A characteristic feature of Gothic construction, in which the lateral thrusts of a roof or vault are taken up by a straight bar of masonry, usually sloping, carried on an arch, and a solid pier or buttress sufficient to receive the thrust.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: The **flying buttress** evolved in the Gothic era from earlier simpler, hidden supports. The design increased the supporting power of the buttress and allowed for the creation of the high-ceilinged churches typical of Gothic architecture.

Fuente del contexto: Enciclopedia Britannica <www.britannica.com>

- **arch buttant**
- **arch buttress**
- **arc-boutant**

Entry number: 72
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco carpanel**

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco con forma de falsa elipse, trazado con tres circunferencias, tangentes entre sí, de distintos centros. Es habitual encontrarlo en portadas de edificios de cierta importancia de casi cualquier época, aunque su origen y mayor difusión aparece a finales del gótico o gótico florido.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_carpapel>

Contexto: En el S. XV se introducen arcos más lanceolados con multiplicación de la tracería de las ventanas con formas sinuosas. Aparecen otros tipos de arcos: conopial, **carpanel** y escarzano. Bóvedas estrelladas con nervios curvos, pilares fasciculados y capiteles corridos y decoración abundante.

Fuente del contexto: Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

- **arco apainelado**

Género: m

- **arco de asa de cesta**

Género: m

English

- **basket-handle arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A flattened arch whose ellipse-like shape is determined by three arcs that are interconnected, each arc being drawn from a different center of curvature; also called a semielliptical arch or an elliptical arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: On the right, after a section covered with coffering, the staircase begins, with a *basket-handle arch* bearing the coat of arms of the Bellotos.

Fuente del contexto: Balears Cultural Tour <<http://balearsculturaltour.net/index.php?idioma=en>>

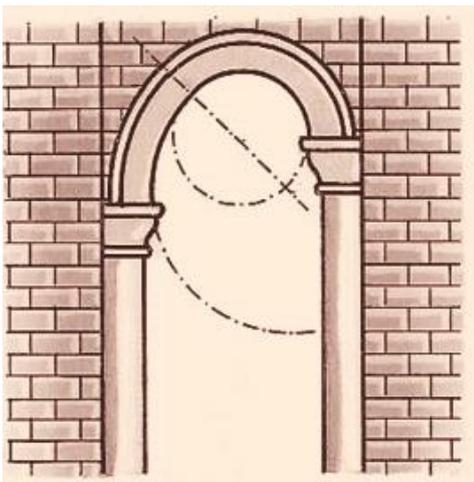
- **basket arch**
- **anse de panier**

Entry number: 76

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

- **arco cojo**

Género: m

- **arco por tranquil**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyos arranques están situados a distinto nivel.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: Externamente, tres *arcos por tranquil* de finales del siglo XIV dan a la arquitectura de la iglesia un aspecto peculiar.

Fuente del contexto: Assisi < <https://goo.gl/MVQzM0> >

- **arco rampante**

Género: m

English

• **rampant arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch in which the impost on one side is higher than that on the other.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Later we will see that the action of the person leaning on the wall is very similar to that of a *rampant arch* in a Gothic cathedral.

Fuente del contexto: The Art of Structures: Introduction of the Functioning of Structures in Architecture < <https://goo.gl/xgiq5Z> >

• **raking arch**

Entry number: 77

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **arco conopial**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: De apariencia islámica, el arco conopial es muy utilizado durante los siglos XIV y XV en nuestra arquitectura del gótico tardío, también conocida como gótico flamígero, y se muestra a veces con pequeños elementos de decoración en su parte más alta. Es un arco muy rebajado formado por una curva cóncava a partir de los arranques y otra convexa en la parte central del arco.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/W4lmqR> >

Contexto: A ambos lados de la portada dos grandes ventanales con *arco conopial* a las cuales flanquean dos delgados pináculos con decoración flamígera.

Fuente del contexto: Arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

- **arco en talón**

Género: m

- **arco flamígero**

Género: m

 **English**

- **ogee arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A pointed arch composed of reversed curves, the lower concave and the upper convex.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *ogee arch* was used in Gothic architecture to decorate doors and windows of civil and religious buildings and was introduced in Europe by workers with an Islamic education.

Fuente del contexto: Academia < <http://goo.gl/sOxC3a> >

- **keel arch**

Entry number: 72

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

- **arco de asa de cesta**

Género: m

- **arco carpanel**

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco con forma de falsa elipse, trazado con tres circunferencias, tangentes entre sí, de distintos centros. Es habitual encontrarlo en portadas de edificios de cierta importancia de casi cualquier época, aunque su origen y mayor difusión aparece a finales del gótico o gótico florido.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_carpnel>

Contexto: En el S. XV se introducen arcos más lanceolados con multiplicación de la tracería de las ventanas con formas sinuosas. Aparecen otros tipos de arcos: conopial, *carpanel* y escarzano. Bóvedas estrelladas con nervios curvos, pilares fasciculados y capiteles corridos y decoración abundante.

Fuente del Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9->

contexto: arquitectura-gotica.html>

- **arco apainelado**

Género: m

 **English**

- **basket-handle arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A flattened arch whose ellipse-like shape is determined by three arcs that are interconnected, each arc being drawn from a different center of curvature; also called a semielliptical arch or an elliptical arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: On the right, after a section covered with coffering, the staircase begins, with a *basket-handle arch* bearing the coat of arms of the Bellotos.

Fuente del contexto: Balears Cultural Tour <<http://balearsculturaltour.net/index.php?idioma=en>>

- **basket arch**

- **anse de panier**

Entry number: 78

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

 **Spanish**

- **arco diagonal**

- **arco crucero**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco une en diagonal dos ángulos en la bóveda por arista.

Fuente de la definición: Definiciones-de.com <http://www.definiciones-de.com/Definicion/de/arco_crucero.php>

Contexto: De hecho, los *arcos cruceros* son casi siempre de medio punto en casi todos los casos, debido seguramente a la sencillez de replanteo.

Fuente del contexto: Reglas estructurales del gótico tardío alemán <http://www.sedhc.es/biblioteca/actas/CNH5_050-S.Huerta.pdf>

 **English**

- **cross springer**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The diagonal arch of a ribbed groin vault.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Beyond this chapel there is a large buttress, from which a *cross springer* rises to the wall of the chancel, and for which there is at present no apparent use.

Fuente del contexto: Select Specimens of Gothic Architecture <https://books.google.es/books?id=SLHy_9BCaRcC&hl=es&pg=PR6-IA1#v=onepage&q&f=false>

- **diagonal rib**

Entry number: 77
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco en talón

Género: m

• arco conopial

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: De apariencia islámica, el arco conopial es muy utilizado durante los siglos XIV y XV en nuestra arquitectura del gótico tardío, también conocida como gótico flamígero, y se muestra a veces con pequeños elementos de decoración en su parte más alta. Es un arco muy rebajado formado por una curva cóncava a partir de los arranques y otra convexa en la parte central del arco.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/wTfm7P> >

Contexto: A ambos lados de la portada dos grandes ventanales con *arco conopial* a las cuales flanquean dos delgados pináculos con decoración flamígera.

Fuente del contexto: Arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

• arco flamígero

Género: m



English

• ogee arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A pointed arch composed of reversed curves, the lower concave and the upper convex.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *ogee arch* was used in Gothic architecture to decorate doors and windows of civil and religious buildings and was introduced in Europe by workers with an Islamic education.

Fuente del contexto: Academia < <http://goo.gl/1u6Mmy> >

• keel arch

Entry number: 82
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco escarzano

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El arco escarzano es un tipo de arco rebajado simétrico que consiste en un sector circular que posee su centro por debajo de la línea de impostas. Se empleó en la arquitectura gótica en vanos secundarios.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_escarzano>
Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En vanos secundarios de la arquitectura gótica es utilizado también el *arco escarzano*.

Fuente del contexto: Arqhys <www.arqhys.com/contenidos/goticos-arcos.html>

English

• segmental arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A circular arch in which the intrados is less than a semicircle.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: As with the *segmental arch*, each half of the Gothic arch describes a segment of a circle and again has all the same basic features as the flat arch except that each curved extrados and intrados radiate from the same focal point.

Fuente del contexto: Bulmer Brick Cutting <<http://www.brickcutters.com/index.php/gothic-arch>>

• radial arch

Entry number: 83
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

• **arco fajón**

Género: m

• **arco perpiaño**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El arco perpiaño es un tipo de arco estructural que se suele emplear en ciertas bóvedas para dar una mayor rigidez en el sentido de la generatriz de la bóveda, generalmente es un arco apuntado. El arco perpiaño se apareja junto con la fábrica de la bóveda y sobresale del intradós de ésta. Se emplea mucho en las bóvedas de arista de la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/OJKbKF> >

Contexto: Si la ligadura no es horizontal y se traza con cierta curvatura aparece el llamado rampante redondo generándose una bóveda cupluriforme que, según Heyman, forma un pliegue sobre los "arcos perpiaños" que por consiguiente tendrán que soportar parte de la carga.

Fuente del contexto: Bovedas_valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **arco toral**

Género: m

 **English**

• **transverse arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The arched construction built across a hall, the nave of a church, or the like, either as part of the vaulting or to support or stiffen the roof.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The Gothic pointed arch styles included the diagonal, longitudinal and *transverse arch*. A transverse arch was a supporting arch which ran across the vault from side to side, dividing the bays.

Fuente del contexto: Medieval life and times <<http://www.medieval-life-and-times.info/medieval->

contexto: art/gothic-arch.htm>

Entry number: 77

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco flamígero**

Género: m

- **arco conopial**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: De apariencia islámica, el arco conopial es muy utilizado durante los siglos XIV y XV en nuestra arquitectura del gótico tardío, también conocida como gótico flamígero, y se muestra a veces con pequeños elementos de decoración en su parte más alta. Es un arco muy rebajado formado por una curva cóncava a partir de los arranques y otra convexa en la parte central del arco.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/puuLcj> >

Contexto: A ambos lados de la portada dos grandes ventanales con *arco conopial* a las cuales flanquean dos delgados pináculos con decoración flamígera.

Fuente del contexto: Arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

- **arco en talón**

Género: m



English

- **ogee arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A pointed arch composed of reversed curves, the lower concave and the upper convex.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *ogee arch* was used in Gothic architecture to decorate doors and windows of civil and religious buildings and was introduced in Europe by workers with an Islamic education.

Fuente del contexto: Academia < <http://goo.gl/bFCfO4> >

- **keel arch**

Entry number: 85
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco formero

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los arcos que soportan una bóveda vaída o sobre los que se apoya una bóveda de arista o de crucería cuando el arco es paralelo al eje de la nave.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Tipos_de_arcos#Arco_formero>

Contexto: Los **arcos formeros** y fajones, y los que cruzan diagonalmente, como antes, las aristas, constituyen la estructura o esqueleto de la bóveda.

Fuente del contexto: Arqhys <www.arqhys.com/contenidos/goticos-arcos.html>

English

• wall rib

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A longitudinal rib against an exterior wall of a vaulting compartment.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture of Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A great advance was made by the introduction of the pointed arch, which was used firstly for the transverse and **wall ribs** only, the diagonal ribs

Fuente del contexto: The Evolution of English Gothic Vaulting
<www.victorianweb.org/art/architecture/gothic/vaulting.html>

• formeret arch

Entry number: 73

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco gótico

Género: m

• arco apuntado

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco típico de la arquitectura gótica que posee dos centros alejados de la luz del mismo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: El estilo gótico tiene su expresión más excelsa en la catedral. La luz coloreada, los elevados espacios, las complejas perspectivas interiores, el uso del *arco apuntado*, la bóveda de nervios y los arbotantes, son elementos que se combinan en sucesiones numéricas rítmicas.

Fuente del contexto: El Gótico <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

• arco ojival

Género: m

• arco levantado de punto

Género: m

English

• ogive arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any arch with a point at its apex, characteristic of, but not confined to, Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is in the architecture of these Gothic churches that a unique combination of existing technologies established the emergence of a new building style. Those technologies were the *ogive or pointed arch*, the ribbed vault, and the buttress.

Fuente del contexto:

Wikipedia
<https://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_architecture>

- **pointed arch**
- **Gothic arch**

Entry number: 73

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco levantado de punto**

Género: m

- **arco apuntado**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco típico de la arquitectura gótica que posee dos centros alejados de la luz del mismo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: El estilo gótico tiene su expresión más excelsa en la catedral. La luz coloreada, los elevados espacios, las complejas perspectivas interiores, el uso del *arco apuntado*, la bóveda de nervios y los arbotantes, son elementos que se combinan en sucesiones numéricas rítmicas.

Fuente del contexto: El Gótico <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

- **arco ojival**

Género: m

- **arco gótico**

Género: m

English

- **ogive arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any arch with a point at its apex, characteristic of, but not confined to, Gothic

architecture.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

It is in the architecture of these Gothic churches that a unique combination of existing technologies established the emergence of a new building style. Those technologies were the *ogival or pointed arch*, the ribbed vault, and the buttress.

Fuente del contexto: Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_architecture>

- **pointed arch**
- **Gothic arch**

Entry number: 88

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

Spanish

- **arco mixtilíneo**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Surge a finales del gótico. Este arco resulta de la introducción de pequeños trazos rectilíneos dentro del arco, modificando su estética y perjudicando notablemente su capacidad mecánica, por lo que su empleo se limitaba casi exclusivamente a arcos decorativos en escayola o yeso bajo arcos o dinteles de descarga.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/wFnqFO> >

Contexto: El arco que define al estilo es el apuntado que reduce notablemente las presiones laterales y se adapta mejor a la altura. En el siglo XV se utilizan otros arcos: conopial, escarzano, carpanel y *mixtilíneo* (con trazados rectilíneos dentro del arco).

Fuente del contexto: Arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

English

- **mixtilinear arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch whose inner surface consists of broken, convex and concave curving lines.

Fuente de la definición: Mexican Colonial Architecture <<http://www.mexicanarchitecture.org/glossary/?detail=71>>

Contexto: In the decoration of the same hall is a small yet elegant façade, with a *mixtilinear* arch framed by a moulding arrayed in the guise of a drip cap, whose spandrels house an alabaster Annunciation by master Joan de Kassel.

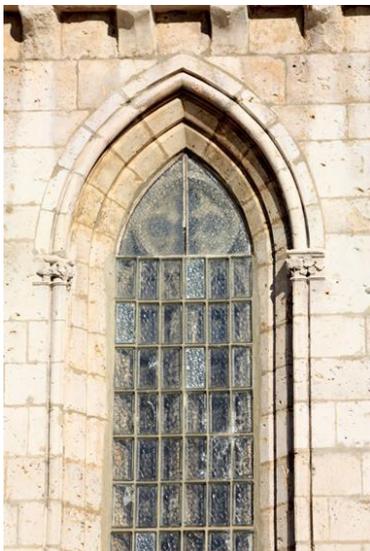
Fuente del contexto: www.gothicmed.es

Entry number: 73

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco ojival**

Género: m

- **arco apuntado**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco típico de la arquitectura gótica que posee dos centros alejados de la luz del mismo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: El estilo gótico tiene su expresión más excelsa en la catedral. La luz coloreada, los elevados espacios, las complejas perspectivas interiores, el uso del *arco apuntado*, la bóveda de nervios y los arbotantes, son elementos que se combinan en sucesiones numéricas rítmicas.

Fuente del contexto: El Gótico <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

- **arco gótico**

Género: m

- **arco levantado de punto**

Género: m

English

- **ogive arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any arch with a point at its apex, characteristic of, but not confined to, Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is in the architecture of these Gothic churches that a unique combination of existing technologies established the emergence of a new building style. Those technologies

were the *ogival or pointed arch*, the ribbed vault, and the buttress.

Fuente del contexto:

Wikipedia
<https://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_architecture>

- **pointed arch**
- **Gothic arch**

Entry number: 83

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco perpiaño**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El arco perpiaño es un tipo de arco estructural que se suele emplear en ciertas bóvedas para dar una mayor rigidez en el sentido de la generatriz de la bóveda, generalmente es un arco apuntado. El arco perpiaño se apareja junto con la fábrica de la bóveda y sobresale del intradós de ésta. Se emplea mucho en las bóvedas de arista de la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/dHRNnq> >

Contexto: Si la ligadura no es horizontal y se traza con cierta curvatura aparece el llamado rampante redondo generándose una bóveda cupluriforme que, según Heyman, forma un pliegue sobre los "arcos perpiaños" que por consiguiente tendrán que soportar parte de la carga.

Fuente del contexto: Bovedas_valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **arco fajón**

Género: m

- **arco toral**

Género: m

English

- **transverse arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The arched construction built across a hall, the nave of a church, or the like,

either as part of the vaulting or to support or stiffen the roof.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

The Gothic pointed arch styles included the diagonal, longitudinal and *transverse arch*. A transverse arch was a supporting arch which ran across the vault from side to side, dividing the bays.

Fuente del contexto:

Medieval life and times <<http://www.medieval-life-and-times.info/medieval-art/gothic-arch.htm>>

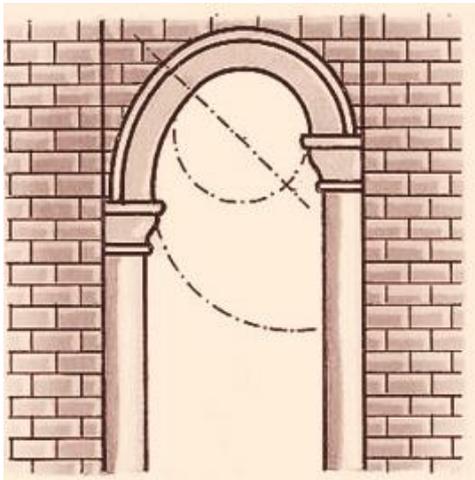
Entry number:

76

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco por tranquil**

Género: m

- **arco cojo**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyos arranques están situados a distinto nivel.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: Externamente, tres *arcos por tranquil* de finales del siglo XIV dan a la arquitectura de la iglesia un aspecto peculiar.

Fuente del contexto: Assisi < <https://goo.gl/MVQzM0> >

- **arco rampante**

Género: m



English

- **rampant arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch in which the impost on one side is higher than that on the other.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Later we will see that the action of the person leaning on the wall is very similar to that of a *rampant arch* in a Gothic cathedral.

Fuente del contexto: The Art of Structures: Introduction of the Functioning of Structures in Architecture < <https://goo.gl/xgiq5Z> >

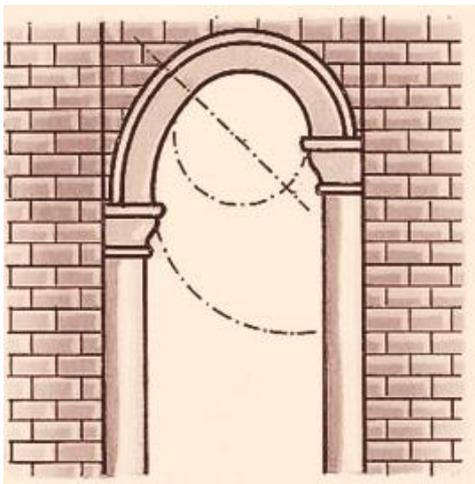
- **raking arch**

Entry number: 76

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arco rampante**

Género: m

- **arco por tranquil**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyos arranques están situados a distinto nivel.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: Externamente, tres *arcos por tranquil* de finales del siglo XIV dan a la arquitectura de la iglesia un aspecto peculiar.

Fuente del contexto: Assisi < <https://goo.gl/MVQzM0> >

- **arco cojo**

Género: m

English

- **rampant arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch in which the impost on one side is higher than that on the

other.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Later we will see that the action of the person leaning on the wall is very similar to that of a *rampant arch* in a Gothic cathedral.

Fuente del contexto: The Art of Structures: Introduction of the Functioning of Structures in Architecture < <https://goo.gl/xgiq5Z> >

- **raking arch**

Entry number: 83

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

- **arco toral**

Género: m

- **arco perpiaño**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El arco perpiaño es un tipo de arco estructural que se suele emplear en ciertas bóvedas para dar una mayor rigidez en el sentido de la generatriz de la bóveda, generalmente es un arco apuntado. El arco perpiaño se apareja junto con la fábrica de la bóveda y sobresale del intradós de ésta. Se emplea mucho en las bóvedas de arista de la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/dHRNnq> >

Contexto: Si la ligadura no es horizontal y se traza con cierta curvatura aparece el llamado rampante redondo generándose una bóveda cupluriforme que, según Heyman, forma un pliegue sobre los "arcos perpiaños" que por consiguiente tendrán que soportar parte de la carga.

Fuente del contexto: Bovedas_valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **arco fajón**

Género: m

 **English**

- **transverse arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The arched construction built across a hall, the nave of a church, or the like, either as part of the vaulting or to support or stiffen the roof.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

The Gothic pointed arch styles included the diagonal, longitudinal and *transverse arch*. A transverse arch was a supporting arch which ran across the vault from side to side, dividing the bays.

Fuente del contexto:

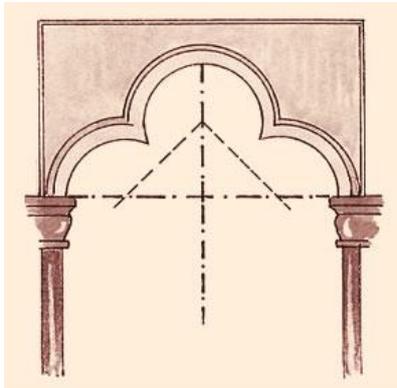
Medieval life and times <<http://www.medieval-life-and-times.info/medieval-art/gothic-arch.htm>>

Entry number: 94

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco trebolado

Género: m

• arco trifoliado

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyo intradós está formado por tres lóbulos. Es una de las variantes del arco apuntado a lo largo del gótico.

Fuente de la definición:

Geometría de los arcos < <http://goo.gl/dHRNnq> >

Contexto:

De las más conocidas son las de cubiertas en el enlucido de un muro del camino de ronda de Medina Azahara, que representan un *arco trilobulado* que se genera en base a un triángulo equilátero.

Fuente del contexto: Bovedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• arco trilobulado

Género: m



English

• trefoil arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch whose inner surface is struck from three centers; the configuration of the arch is determined by the position of the centers of curvature and radii of curvature of the arcs that are joined.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Beginning with the *trefoil arches* of Romanesque and Early Gothic times, which in the latter period were pointed, the architects grew more courageous, developing more and more new combinations.

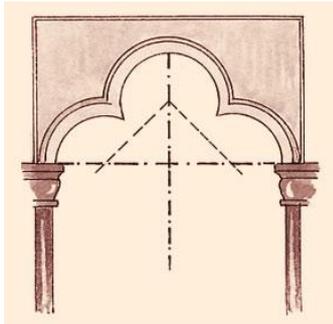
Fuente del contexto: Gothic Architecture < <https://goo.gl/SPnbPK> >

Entry number: 94

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco trifoliado

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyo intradós está formado por tres lóbulos. Es una de las variantes del arco apuntado a lo largo del gótico.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/dHRNnq> >

Contexto: De las más conocidas son las de cubiertas en el enlucido de un muro del camino de ronda de Medina Azahara, que representan un *arco trilobulado* que se genera en base a un triángulo equilátero.

Fuente del contexto: Bovedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• arco trilobulado

Género: m

• arco trebolado

Género: m



English

• trefoil arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

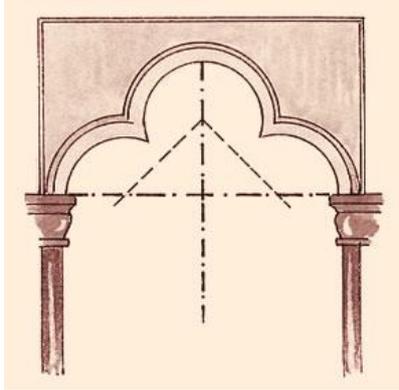
Definición: An arch whose inner surface is struck from three centers; the configuration of the arch is determined by the position of the centers of curvature and radii of curvature of the arcs that are joined.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Beginning with the *trefoil arches* of Romanesque and Early Gothic times, which in the latter period were pointed, the architects grew more courageous, developing more and more new combinations.

Fuente del contexto: Gothic Architecture < <https://goo.gl/SPnbPK> >

Entry number: 94
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arco trilobulado

Género: m

• arco trifoliado

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyo intradós está formado por tres lóbulos. Es una de las variantes del arco apuntado a lo largo del gótico.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/dHRNnq> >

Contexto: De las más conocidas son las de cubiertas en el enlucido de un muro del camino de ronda de Medina Azahara, que representan un *arco trilobulado* que se genera en base a un triángulo equilátero.

Fuente del contexto: Bovedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• arco trebolado

Género: m

English

• trefoil arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch whose inner surface is struck from three centers; the configuration of the arch is determined by the position of the centers of curvature and radii of curvature of the arcs that are joined.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Beginning with the *trefoil arches* of Romanesque and Early Gothic times, which in the latter period were pointed, the architects grew more courageous, developing more and more new combinations.

Fuente del contexto: Gothic Architecture < <https://goo.gl/SPnbPK> >

Entry number: 97
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

• **arco Tudor**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco apuntado de cuatro centros, generalmente deprimido. Este arco es un elemento arquitectónico "procedente" del arco apuntado de la arquitectura gótica que se rebajó. Apareció en el período Tudor que se extendió en Inglaterra entre 1.485 y 1.603, (gótico final).

Fuente de la definición: Geometría de los arcos < <http://goo.gl/dHRNnq> >
Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: Etapa final del arte gótico perpendicular inglés que se desarrolló durante el siglo XVI caracterizado por el *arco tudor*.

Fuente del contexto: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

 **English**

• **Tudor arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

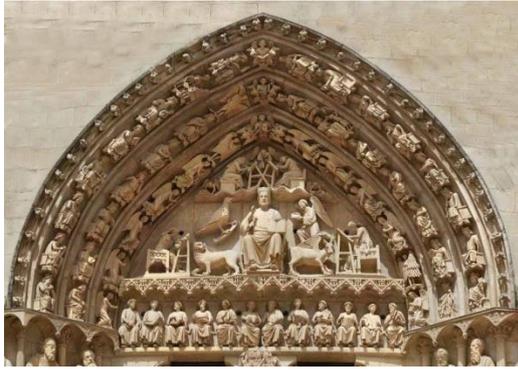
Definición: A relatively flat, slightly pointed arch whose inner surface is struck from four centers; common in the architecture of Tudor England.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is also called *Tudor arch* and consists of four arcs, the two outer ones springing from the centers on the spring line, the two inner ones from the lower centers.

Fuente del contexto: Traditional Domestic Architecture of the Arab Religion < <https://goo.gl/PHYuWq> >

Entry number: 98
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **archivolta**

Género: f

• **arquivolta**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Es cada una de los pilares o molduras ornamentales que forman una serie de arcos concéntricos decorando el arco de las portadas medievales en su paramento exterior, recorriendo su curva en toda su extensión y terminando en la imposta. Suelen arrancar de una jamba del pórtico y terminar en la otra. Es frecuente en el románico y en el gótico.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <<https://es.wikipedia.org>>

Contexto: Exteriormente tienen *arquivolta* de bocel, que cubre en parte una serie de festones o arquillos, motivo frecuente en portadas de iglesias cistercienses.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• **archivolt**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

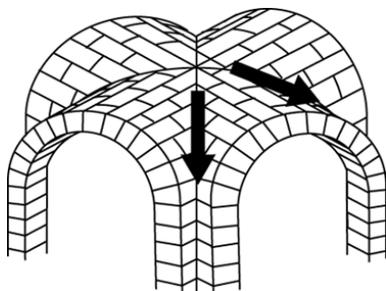
Definición: An ornamental molding or band of moldings on the face of an arch following the contour of the extrados.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The north portal of Modena Cathedral, known as the Porta della Pescheria, features a seemingly related account, a high relief carving in the marble *archivolt* depicts a scene from the tale of the abduction of Arthur's Queen.

Fuente del contexto: Clas Merdin <<http://clasmerdin.blogspot.com>>

Entry number: 99
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• arista

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Intersección de una bóveda con otra bóveda o con un muro.

Fuente de la definición: Termcat <http://www.termcat.cat/es/Diccionario_En_Linia>

Contexto: No se debe confundir con la bóveda aristada, denominación que se le da a la estrellada que ha transformado sus nervios en *aristas*.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• aristón

Género: m

English

• groin

Categoría gramatical: n

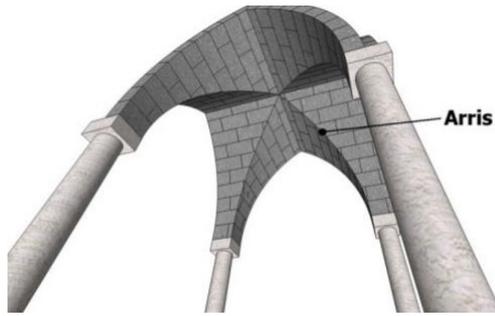
Definición: The ridge, edge, or curved line formed by the intersection of the surfaces of two intersecting vaults.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: To further lighten the loads, the vaults themselves were made thinner by introducing ribs at the intersections of their curved surfaces, called *groins*.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica <www.britannica.com>

Entry number: 100
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

• **arista viva**

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Intersección de dos planos que determina un ángulo o arista hacia el exterior muy marcado.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com>

Contexto: El despliegue de 6 cuadros de crucería cuatrimpartita unidos al aire, con la sensación de ingravidez por la falta de apoyos intermedios, le confiere una grandiosidad fuera de lo común, a la que se suma el dinamismo que imprime la traza de los nervios torsos, en *arista viva*, rematados con listel.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>



English

• **arris**

Categoría gramatical:

n

Definición: An external angular intersection between two planar faces (an edge), or two curved faces, as in moldings or between two flutes on a Doric column or between a flute and the fillet on a Ionic or a Corinthian column.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *arris* formed by the salient intersecting vaults.

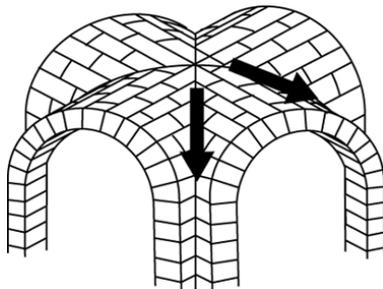
Fuente del contexto: Sturgis' Illustrated Dictionary of Architecture and Building <<https://goo.gl/Q4d9JE>>

Entry number: 99

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **aristón**

Género: m

• **arista**

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Intersección de una bóveda con otra bóveda o con un muro.

Fuente de la definición: Termcat <http://www.termcat.cat/es/Diccionaris_En_Linia>

Contexto: No se debe confundir con la bóveda aristada, denominación que se le da a la estrellada que ha transformado sus nervios en *aristas*.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>



English

• **groin**

Categoría gramatical: n

Definición: The ridge, edge, or curved line formed by the intersection of the surfaces of two intersecting vaults.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: To further lighten the loads, the vaults themselves were made thinner by introducing ribs at the intersections of their curved surfaces, called *groins*.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica <www.britannica.com>

Entry number: 210

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• **arquería**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Serie de arcos apoyados sobre columnas o machones. Utilizado especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=3deni9P>>

Contexto: Así, inmediato a la catedral de Tortosa se encuentra el Palacio episcopal (s. XIV) con un o de los más notables patios de estilo catalán, lo cual equivale a decir que tendrá en el piso principal una *arquería* sobre finos maineles, aquí en tres de sus lados, y una escalera descubierta sobre bóveda rampante de dos tramos.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upmes/10992/>>

Otras fuentes: Glosario Termcat, enciclopedia



English

- **arcading**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A line of arches, raised on columns, that are represented in relief as decoration of a solid wall; sometimes seats are incorporated in the composition. Common adornment in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In all respects Lincoln was up-to-date, in its competent *arcading* and thorough decoration of stonework, in its geometrical spaceframe and its scale.

Fuente del contexto: Salisbury - A Divine Cathedral <<https://salisburycathedral.wordpress.com/early-english/>>

Otras fuentes: Termcat glossary, encyclopida

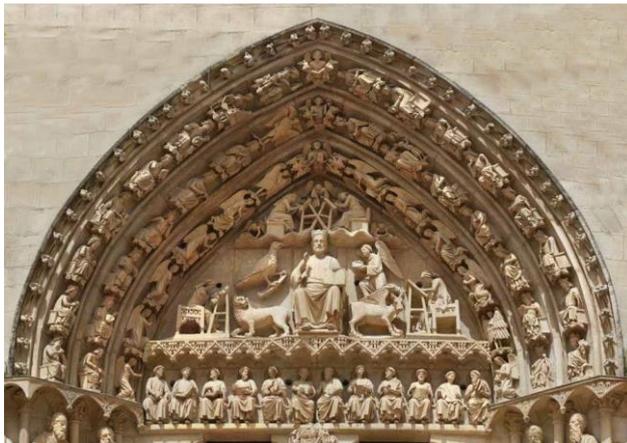
- **arcature**

Entry number: 98

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **arquivolta**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Es cada una de los pilares o molduras ornamentales que forman una serie de arcos concéntricos decorando el arco de las portadas medievales en su paramento exterior, recorriendo su curva en toda su extensión y terminando en la imposta. Suelen arrancar de una jamba del pórtico y terminar en la otra. Es frecuente en el románico y en el gótico.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <<https://es.wikipedia.org>>

Contexto: Exteriormente tienen *arquivolta* de bocel, que cubre en parte una serie de festones o arquillos, motivo frecuente en portadas de iglesias cistercienses.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

- **archivolta**

Género: f



English

• archivolt

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental molding or band of moldings on the face of an arch following the contour of the extrados.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The north portal of Modena Cathedral, known as the Porta della Pescheria, features a seemingly related account, a high relief carving in the marble *archivolt* depicts a scene from the tale of the abduction of Arthur's Queen.

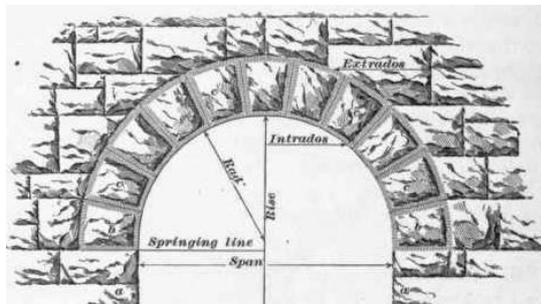
Fuente del contexto: Clas Merdin <<http://clasmerdin.blogspot.com>>

Entry number: 211

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• arranque

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Principio de un arco o bóveda.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=3fWtkuG>>

Contexto: Pensemos que las bóvedas se elevan a considerable altura, en espacios cerrados, tan solo iluminados por algunas ventanas, que en el Gótico Mediterráneo son pequeñas y estrechas, que suelen quedar por debajo del plano de *arranque* de los arcos y que además, o no disponen apenas de iluminación artificial, o bien las lamparas y focos casi siempre proyectan su luz hacia abajo y no cenitalmente iluminando las bóvedas.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>



English

• springing

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The point where an arch rises from its supports.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: These stones it will be much longer at the *springing* of the arch than at the key-stone.

Fuente del contexto: A Practical Treatise on the Construction of Oblique Arches <<https://goo.gl/mRHMRB>>

• spring

B

Entry number: 212
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **baldaquín**
- **baldaquino**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Dosel ornamental soportado por columnas situado sobre un altar o tumba

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-baldaquino>>

Contexto: El **baldaquino** rojo está adornado con animales (el cisne y el oso) y la flor de lis. Los dos pajes situados a espaldas prestan todos sus servicios al duque, al que se dirigen. Las paredes aparecen recubiertas por tapices, con escenas de batallas de la Guerra de Troya, pero con la interpretación de esta época.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

- **ciborio**

English

- **baldachin**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental canopy over an altar, usually supported on columns, or a similar form over a tomb or throne.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the beginning of the right aisle a delicate Gothic **baldachin** by Gregor Hauser (1513) covers a modern altar where the Pocs Madonna is exhibited.

Fuente del contexto: Vienna. Ediz. Inglese <<https://goo.gl/U1tQyS>>

- **baldachino**
- **ciborium**

Entry number: 212

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• baldaquino

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Dosel ornamental soportado por columnas situado sobre un altar o tumba

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-baldaquino>>

Contexto: El *baldaquino* rojo está adornado con animales (el cisne y el oso) y la flor de lis. Los dos pajes situados a espaldas prestan todos sus servicios al duque, al que se dirigen. Las paredes aparecen recubiertas por tapices, con escenas de batallas de la Guerra de Troya, pero con la interpretación de esta época.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

• baldaquín

• ciborio



English

• baldachin

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental canopy over an altar, usually supported on columns, or a similar form over a tomb or throne.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the beginning of the right aisle a delicate Gothic *baldachin* by Gregor Hauser (1513) covers a modern altar where the Pocs Madonna is exhibited.

Fuente del contexto: Vienna. Ediz. Inglese <<https://goo.gl/U1tQyS>>

• baldachino

• ciborium

Entry number: 103

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **baqueta**

Género: f

- **baquetilla**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Pequeña moldura de sección semicircular, como un astrágalo.

Fuente de la definición: Diccionario Arquitectónico

<www.academia.edu/4069858/Diccionario_Arquitectonico._arquitectura>

Contexto: La nota singular la ofrece la plantilla de los nervios perpiaños que, en la misma línea de composición escalonada, desarrolla en sus dos flancos molduras salientes a modo de *baquetillas* que, con la lógica adaptación, serán nuevamente empleadas a finales del siglo XV por Pere Compte, a modo de guiño nostálgico, en el salón columnario de la Lonja de Mercaderes.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

- **junquillo**

Género: m



English

- **edge roll**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any convex, rounded molding, which has (wholly or in part) a cylindrical form

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The most remarkable characteristic of Parisian sexpartite vaults is the unusual curve give to the intermediate transverse ribs, which are stilted and hadly pointed if at all at their apex, the main transverse ribs are also generally less pointed than in the other groups of sexpartite vaults of the twelfth century, and a rectangular profile with two *edge-rolls* is used for all the ribs.

Fuente del contexto: French Gothic Architecture of the 12th and 13th Centuries

<<https://goo.gl/mv4wXo>>

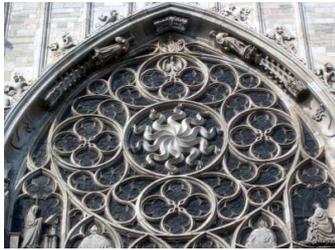
- **roll molding**

Entry number: 103

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **baquetilla**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Pequeña moldura de sección semicircular, como un astrágalo.

Fuente de la definición: Diccionario Arquitectónico

<www.academia.edu/4069858/Diccionario_Arquitectonico._arquitectura>

Contexto: La nota singular la ofrece la plantilla de los nervios perpiaños que, en la misma línea de composición escalonada, desarrolla en sus dos flancos molduras salientes a modo de *baquetillas* que, con la lógica adaptación, serán nuevamente empleadas a finales del siglo XV por Pere Compte, a modo de guiño nostálgico, en el salón columnario de la Lonja de Mercaderes.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

• **baqueta**

Género: f

• **junquillo**

Género: m

English

• **edge roll**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any convex, rounded molding, which has (wholly or in part) a cylindrical form.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The most remarkable characteristic of Parisian sexpartite vaults is the unusual curve give to the intermediate transverse ribs, which are stilted and hadly pointed if at all at their apex, the main transverse ribs are also generally less pointed than in the other groups of sexpartite vaults of the twelfth century, and a rectangular profile with two *edge-rolls* is used for all the ribs.

Fuente del contexto: French Gothic Architecture of the 12th and 13th Centuries <<https://goo.gl/mv4wXo>>

• **roll molding**

Entry number: 105
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **baquetón**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Tipo de moldura redonda, en forma de columna, alta y delgada y normalmente dispuesta en hilera con otras, utilizada especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Turismo universal < <http://goo.gl/5KzdnP> >

Contexto: En la iglesia de San Juan del Hospital de Valencia, concretamente en la capilla de la cabecera de nervios entrecruzados en el polo, y en la capilla a los pies del templo, se utilizan plantillas de traza triangular con *baquetón*, media caña y bocel, no muy estilizadas, que aún están en proceso de evolución, pudiéndose datar la construcción de estas bóvedas en las primeras décadas del siglo XIV.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• **Bead molding**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A small, convex molding of semicircular or greater profile.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

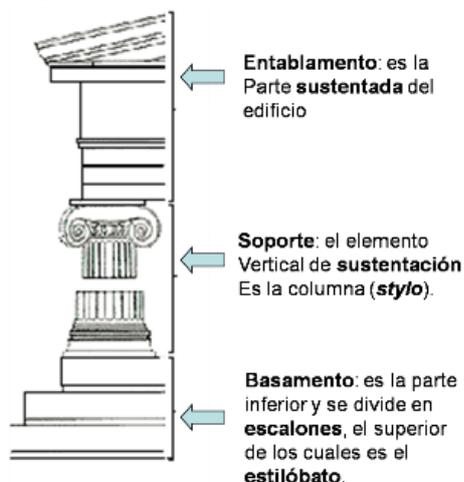
Contexto: A series of elongated egg or avoid forms in a band. Similar to a "bead molding" in that it projects above the surface it ornaments.

Fuente del contexto: The Fairchild Books Dictionary of Interior Design < <https://goo.gl/XiQTsg> >

• **roundel**

• **baguette**

Entry number: 214
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• **basamento**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Conjunto formado por el pedestal o plinto y la basa de una columna.

Fuente de la definición: Glosario historia del arte <<http://glosarios.servidor-alicante.com/historia-arte/basamento>>

Contexto: Algunos de los claustros construidos durante el siglo XIV y aun en el XV siguieron repitiendo con arcaísmo extremado las formas pesadas de los románicos, con sus pequeños arcos, de medio punto o agudos, sostenidos por parejas de columnas, descansando en un *basamento*.

Fuente del contexto: 4_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Otras fuentes: Glosario termcat

English

• **base**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Lower part of a column or pier, wider than the shaft, and resting on a plinth, pedestal, podium or stylobate.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: All parts of the composition were regulated by the size of the column at the *base*.

Fuente del contexto: An elucidation of the principles of English Architecture <<https://goo.gl/kZ4X8o>>

Otras fuentes: Termcat glossary

Entry number: 106

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• bocel

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Moldura lisa, convexa, de sección semicilíndrica ó semielíptica, que rodea la basa de una columna y situada generalmente sobre el plinto de la misma.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com>

Contexto: El contorno, formado por el baquetón con filete, la media caña y el *bocel*, resulta poco afinado en su factura, aproximándose paradójicamente a lamontea de los arcos de la sala capitular de la catedral de Valencia, construida en el siglo XIV.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

English

• torus

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

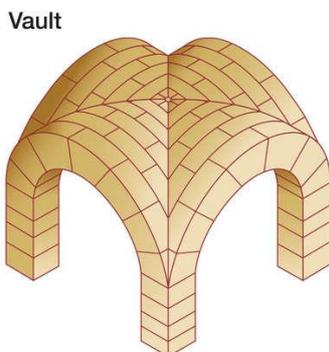
Definición: A bold projecting molding, convex in shape, generally forming the lowest member of a base over the plinth.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08MvZ>>

Contexto: A common base used for columns in classical architecture, the Attic base is made up of an upper and lower *torus*, separated by a scotia with fillets.

Fuente del contexto: Illustrated Glossary of Classical Architecture <http://www.doric-column.com/glossary_classical_architecture.html>

Entry number: 107
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

• **bóveda**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Estructura arquitectónica curvada que cubre un espacio, forma un techo o sostiene otro elemento arquitectónico, compuesta con elementos que se dan soporte mutuamente y ejercen una presión exterior soportada por las paredes, pilares, contrafuertes, etc. Uno de los elementos estructurales básicos de la arquitectura gótica es la bóveda de crucería.

Fuente de la definición: Termcat <http://www.termcat.cat/es/Diccionario_En_Linia>

Contexto: Adquieren un gran desarrollo en el gótico porque se van adosando a ellos pequeñas columnas a medida que se multiplican los nervios de la *bóveda* llegando a convertirse en pequeños haces de columnas (baquetones).

Fuente del contexto: Arquitect_gótica < <http://goo.gl/CP5Y37> >

 **English**

• **vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A structure based on the principle of the arch, often constructed of masonry; typically consist of an arrangement of arches that cover the space below. A common feature of the Gothic architecture is the rib vault.

Contexto: First, ribbed *vault* systems were used with the cross-ribbed roof to cover areas with a square format. However, the building appeared to be too segmented with this technique and a new way of covering oblong areas

Fuente del contexto: The Importance of the Ribbed Vault in Gothic Architecture < <https://goo.gl/EnIdbg> >

Entry number: 167
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• bóveda anervada

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda conformada por la intersección de dos bóvedas de cañón apuntado que se considera una evolución de la bóveda de arista.

Fuente de la definición: Los lugares tienen memoria.
<<http://loslugarestienenmemoria.blogspot.com.es/2013/03/nervios-plementeria-arcos-perpianos-y.html>>

Contexto: También son aristadas las del 'claustrillo' de la cartuja de Porta Coeli en Serra (Valencia), del siglo XV, cierra todas sus pandas con *bóvedas anervadas*, de simple disposición, con plementos de doble curvatura.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **bóveda nervada**

English

• rib vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A masonry vault with a relatively thin web and set within a framework of ribs.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: Medieval masons solved this difficult problem about 1120 with a number of brilliant innovations. First and foremost they developed a *ribbed vault*, in which arching and intersecting stone ribs support a vaulted ceiling surface that is composed of mere thin stone panels.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/rib-vault>>

Entry number: 168

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: * Garrigós Torregrosa



Spanish

- **bóveda catalana**

- **bóveda tabicada**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Técnica catalana que corresponde al forrado de un espacio mediante bóveda de ladrillos colocados por la cara que constituye el largo o la soga y no por las caras gruesas.

Fuente de la definición: Arqhys-Arquitectura <<http://www.arqhys.com/construccion/catalana-boveda.html>>

Contexto: Una de las capillas de la catedral de Segorbe (Castellón), construida en el siglo XIV, tapada por *bóvedas tabicadas* de ejecución posterior, despliega una crucería estrellada de terceletes y 5 claves con rampante llano.

Fuente de la definición:

BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>



English

- **tile vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Masonry vaults made of brick and binder (plaster, cement, mortar) and generally thin bricks are used, with the peculiarity of being placed flat.

Fuente de la definición: López López, D. & María Domènech Rodríguez. (2012) Structural Analysis of Tile Vaulting: Method and Variables. Cambridge MA. <http://architecture.mit.edu/class/guastavino/L%E2%80%94pez-Domenech_Structural-Analysisof%20TileVaulting.pdf>

Contexto: The *tile vault* construction offers a little material that does not need a strong formwork for construction.

Fuente del contexto: Architecture.mit <<http://goo.gl/S097XY>>

- **catalan vault**

- **timbrel vault**

Entry number: 169
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• bóveda cuatrimpartita

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda característica de la arquitectura gótica consistente en una bóveda nervada que está cortada en cuatro partes por sus nervios diagonales.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Durante el siglo XVI se continúan cubriendo los tramos de las naves mediante las tradicionales *cruceñas cuatrimpartitas*. Buen ejemplo lo tenemos en el primer y tercer tramo de la nave en la iglesia de Santiago de Villena (Alicante).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **bóveda de cruceña simple**

English

• quadripartite vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A groined vault over a rectangular area defined by ribs on each side and divided into four parts by intersecting diagonals.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the original construction of all High Gothic churches after 1200, however, there was a shift to rectangular-planned, *quadripartite vaults*, sprung from a point above the base of the clerestory.

Fuente del contexto: Tepotech. < <http://goo.gl/9UUB3I> >

Entry number: 170
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: * Garrigós Torregrosa



Spanish

• bóveda de abanico

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda cónica de forma cóncava cuyos aristas tienen forma de abanico o palma.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: A lo largo del desarrollo del gótico, la bóveda de crucería aumenta el número de nervios y se va complicando hasta llegar a la bóveda estrellada y *de abanico*, contribuyendo así a la decoración interior del edificio.

Fuente del contexto: Apuntesgótico1. <<http://goo.gl/n619A9>>

• **bóveda palmeada**

English

• fan vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A concave conical vault whose ribs, of equal length and curvature, radiate from the springing like the ribs of a fan.

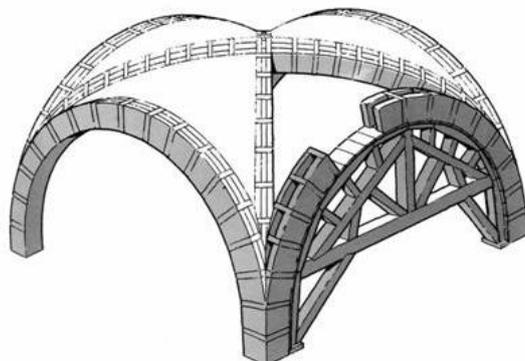
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The Perpendicular style is a phase of late Gothic unique to England. Its characteristic feature is the *fan vault*, which seems to have begun as an interesting extension of the Rayonnant idea in the cloisters of Gloucester Cathedral.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/fan-vault>>

Entry number: 171
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa

1:



Spanish

• bóveda de arista

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda formada por la intersección de dos bóvedas de cañón.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: El maestro mallorquín Gelabert, único en plasmar la traza de la plementería en planta, dentro de su tradición goticista, muestra claramente la equiparación de la *bóveda de arista* con la de crucería, ambas con rampante llano.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• groined vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A compound vault in which barrel vaults intersect, forming arrises called groins.

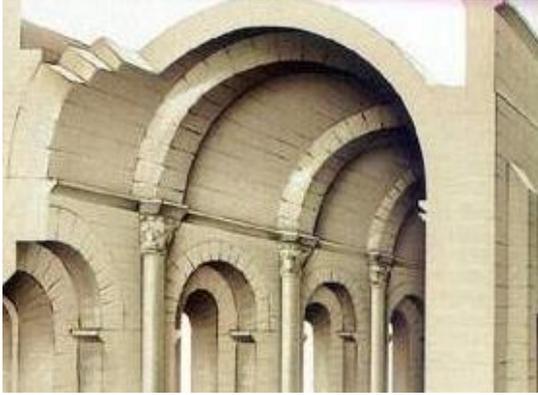
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A *groin vault* can be rounded, as in Romanesque churches, or pointed, as in Gothic churches.

Fuente del contexto: Quatr.us <<http://quatr.us/architecture/groinvault.htm>>

• groin vault

Entry number: 172
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

• **bóveda de cañón**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: **Bóveda de sección transversal semicircular, soportada por dos paredes o arcadas paralela.**

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Ambos elementos permiten una estructura mucho más dinámica que las *bóvedas de cañón* utilizadas en el románico, ya que a través de su esqueleto de nervios es posible canalizar las tensiones y los empujes hacia unos puntos concretos. Se forman bóvedas mucho más ligeras.

Fuente del contexto: arte_gótico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

 **English**

• **barrel vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: **A masonry vault of plain, semicircular cross section, supported by parallel walls or arcades and adapted to longitudinal areas.**

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the Middle Ages, architects also used *barrel vaults* to put stone roofs on Romanesque churches and cathedrals. By the late 1100s AD, however, most architects were using a more complicated kind of stone roof called a groin vault.

Fuente del contexto: Quatr.us <<http://quatr.us/architecture/vault.htm>>

• **tunnel vault**

• **wagon vault**

Entry number: 173
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminología: Garrigós Torregrosa



Spanish

• bóveda de crucería

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda conformada por la intersección de dos bóvedas de cañón apuntado que se considera una evolución de la bóveda de arista.

Fuente de la definición: Los lugares tienen memoria.
<<http://loslugarestienenmemoria.blogspot.com.es/2013/03/nervios-plementeria-arcos-perpianos-y.html>>

Contexto: La cubierta es una *bóveda de crucería* de airosos arcos ojivales dividida en cinco tramos. Exteriormente aparecen los soportes típicos del gótico: arbotantes y contrafuertes. Aunque no es nave muy alta, comparándola con las francesas, produce una gran sensación de verticalidad, debido a su esbeltez.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/g7NsSJ>>

- **bóveda ojival**

- **bóveda de ojivas**

English

• ribbed vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A vault in which the ribs support, or seem to support, the web of the vault.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: An advantage to using *ribbed vaults* is that little scaffolding is needed - the ribbed vault can be built from above. Another advantage is that one section at a time can be built and later added to. Further, odd spaces can be easily include ribbing.

Fuente del contexto: Buffaloah. <<http://www.buffaloah.com/a/DCTNRY/v/vault.html>>

Entry number: 169

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **bóveda de crucería simple**

- **bóveda cuatrimpartita**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda característica de la arquitectura gótica consistente en una bóveda nervada que está cortada en cuatro partes por sus nervios diagonales.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Durante el siglo XVI se continúan cubriendo los tramos de las naves mediante las tradicionales *crucerías cuatrimpartitas*. Buen ejemplo lo tenemos en el primer y tercer tramo de la nave en la iglesia de Santiago de Villena (Alicante).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

- **quadripartite vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A groined vault over a rectangular area defined by ribs on each side and divided into four parts by intersecting diagonals.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the original construction of all High Gothic churches after 1200, however, there was a shift to rectangular-planned, *quadripartite vaults*, sprung from a point above the base of the clerestory.

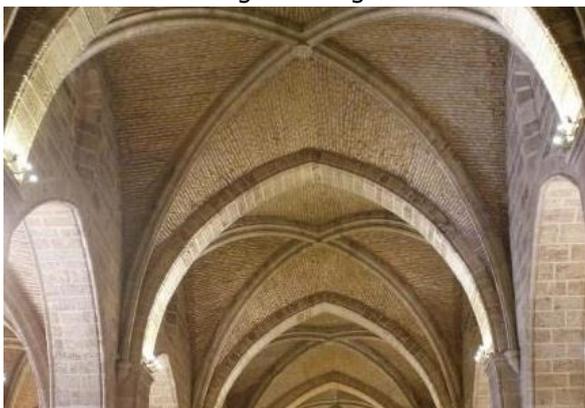
Fuente del contexto: Tepotech. < <http://goo.gl/m2sT7a> >

Entry number: 173

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **bóveda de ojivas**

- **bóveda de crucería**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: **Bóveda conformada por la intersección de dos bóvedas de cañón apuntado que se considera una evolución de la bóveda de arista.**

Fuente de la definición: Los lugares tienen memoria.

<<http://loslugarestienenmemoria.blogspot.com.es/2013/03/nervios-plementeria-arcos-perpianos-y.html>>

Contexto: La cubierta es una ***bóveda de crucería*** de aiosos arcos ojivales dividida en cinco tramos. Exteriormente aparecen los soportes típicos del gótico: arbotantes y contrafuertes. Aunque no es nave muy alta, comparándola con las francesas, produce una gran sensación de verticalidad, debido a su esbeltez.

Fuente del contexto: gotico1. < <http://goo.gl/g7NsSJ> >

- **bóveda ojival**

English

- **ribbed vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: **A vault in which the ribs support, or seem to support, the web of the vault.**

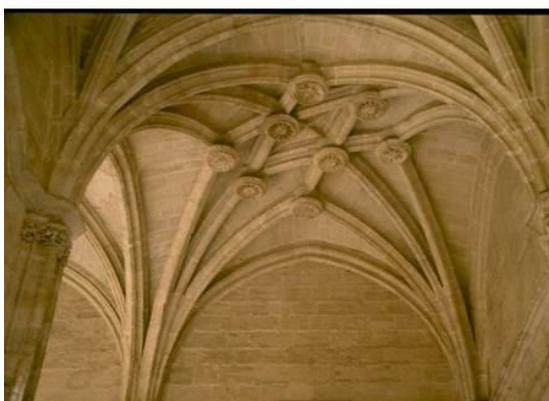
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.

<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: An advantage to using ***ribbed vaults*** is that little scaffolding is needed - the ribbed vault can be built from above. Another advantage is that one section at a time can be built and later added to. Further, odd spaces can be easily include ribbing.

Fuente del contexto: Buffaloah. <<http://www.buffaloah.com/a/DCTNRY/v/vault.html>>

Entry number: 176
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• **bóveda de rampante redondo**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: **Bóveda** cuyos arranques tienen distinta altura.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Y en cuanto a los perpiños y formeros, también coincide con Heyman desde el momento que Gil de Hontañón los incluye como nervios a dimensionar, ya que su estudio lo aplica a **bóvedas de rampante redondo** y por lo tanto se generan las correspondientes tensiones en los arcos de cabeza.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3)
<<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

•

bóveda por tranquil

English

• **rampant vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A continuous wagon vault, or a cradle vault, whose two abutments are located on an inclined plane, such as a vault supporting or forming the ceiling of a stairway.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: There is, therefore, a significant difference between the **rampant vault** and the vault in which the lierne line is strictly horizontal. In the former, the diagonal arch has a semi-circular circumference, and the tiercerons are segments of this arch, that is, they are pointed arches with one center, whereas in the latter, the diagonal arch has three centers, which means that it is an oval, and the tiercerons are formed with

this same oval, maintaining the springing arch and sliding the upper part of the oval onto the lower part in such a way as to keep the ridge line of the vault strictly horizontal.

Fuente del contexto: UPM <http://oa.upm.es/15091/1/INVE_MEM_2011_106897.pdf>

Entry number: 177
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• bóveda estrellada

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda característica del último período del gótico cuyos nervios están dispuestos a modo de estrella.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: En el siglo XV está datada la construcción de la iglesia del monasterio de Corpus Chisti de Llutxent (Valencia), en cuya cabecera plana se levanta una *bóveda estrellada* con terceletes y 5 claves, de rampante redondo, recientemente restaurada.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• star vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A vault whose rib pattern suggests a star.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In Wells Cathedral's Lady Chapel (1320-40) an eight-pointed *star vault* covers the unusual, eccentrically elongated octagonal plan, with the vault's center emphasized by two concentric stars formed by short lierne ribs.

Fuente del contexto: Heavenly Vaults: From Romanesque to Gothic in European Architecture

contexto: <<https://goo.gl/7fhgds>>

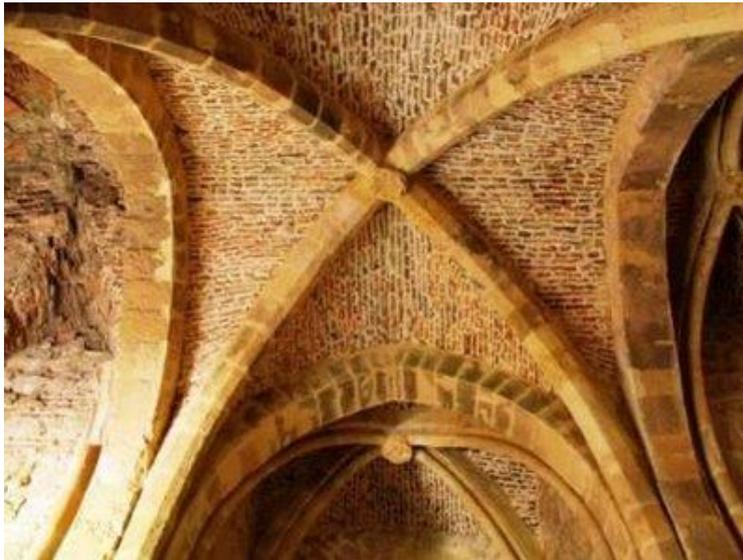
- **stellar vault**

Entry number: 167

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **bóveda nervada**

- **bóveda anervada**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda conformada por la intersección de dos bóvedas de cañón apuntado que se considera una evolución de la bóveda de arista.

Fuente de la definición: Los lugares tienen memoria. < <http://goo.gl/Bvcktb> >

Contexto: También son aristadas las del 'claustrillo' de la cartuja de Porta Coeli en Serra (Valencia), del siglo XV, cierra todas sus pandas con *bóvedas anervadas*, de simple disposición, con plementos de doble curvatura.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

- **rib vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A masonry vault with a relatively thin web and set within a framework of ribs.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.

<<http://www.pitt.edu/~medart/menu glossary/>>

Contexto: Medieval masons solved this difficult problem about 1120 with a number of brilliant innovations. First and foremost they developed a *ribbed vault*, in which arching and intersecting stone ribs support a vaulted ceiling surface that is composed of mere thin stone panels.

Fuente del contexto:

Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/rib-vault>>

Entry number: 173

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **bóveda ojival**
- **bóveda de crucería**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: **Bóveda conformada por la intersección de dos bóvedas de cañón apuntado que se considera una evolución de la bóveda de arista.**

Fuente de la definición: Los lugares tienen memoria.

<<http://loslugarestienenmemoria.blogspot.com.es/2013/03/nervios-plementeria-arcos-perpianos-y.html>>

Contexto: La cubierta es una *bóveda de crucería* de airosos arcos ojivales dividida en cinco tramos. Exteriormente aparecen los soportes típicos del gótico: arbotantes y contrafuertes. Aunque no es nave muy alta, comparándola con las francesas, produce una gran sensación de verticalidad, debido a su esbeltez.

Fuente del contexto: gotico1 < <http://goo.gl/g7NsSJ> >

- **bóveda de ojivas**



English

- **ribbed vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: **A vault in which the ribs support, or seem to support, the web of the vault.**

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.

<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: An advantage to using *ribbed vaults* is that little scaffolding is needed - the ribbed vault can be built from above. Another advantage is that one section at a time can be built and later added to. Further, odd spaces can be easily include ribbing.

Fuente del contexto:

Buffaloah. <<http://www.buffaloah.com/a/DCTNRY/v/vault.html>>

Entry number: 170

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **bóveda palmeada**

- **bóveda de abanico**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda cónica de forma cóncava cuyos aristones tienen forma de abanico o palma.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: A lo largo del desarrollo del gótico, la bóveda de crucería aumenta el número de nervios y se va complicando hasta llegar a la bóveda estrellada y *de abanico*, contribuyendo así a la decoración interior del edificio.

Fuente del contexto:

Apuntesgótico1. < <http://goo.gl/n619A9> >



English

- **fan vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A concave conical vault whose ribs, of equal length and curvature, radiate from the springing like the ribs of a fan.

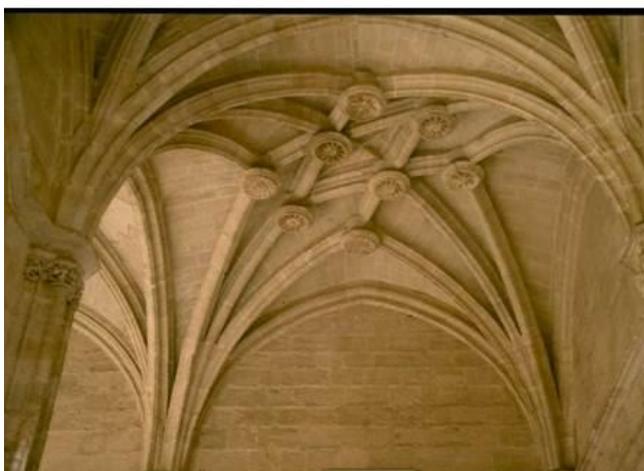
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The Perpendicular style is a phase of late Gothic unique to England. Its characteristic feature is the *fan vault*, which seems to have begun as an interesting extension of the Rayonnant idea in the cloisters of Gloucester Cathedral.

Fuente del contexto:

Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/fan-vault>>

Entry number: 176
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **bóveda por tranquil**
- **bóveda de rampante redondo**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: **Bóveda** cuyos arranques tienen distinta altura.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Y en cuanto a los perpiños y formeros, también coincide con Heyman desde el momento que Gil de Hontañón los incluye como nervios a dimensionar, ya que su estudio lo aplica a **bóvedas de rampante redondo** y por lo tanto se generan las correspondientes tensiones en los arcos de cabeza.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

- **rampant vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A continuous wagon vault, or a cradle vault, whose two abutments are located on an inclined plane, such as a vault supporting or forming the ceiling of a stairway.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: There is, therefore, a significant difference between the **rampant vault** and the vault in which the lierne line is strictly horizontal. In the former, the diagonal arch has a semi-circular circumference, and the tiercerons are segments of this arch, that is, they are pointed arches with one center, whereas in the latter, the diagonal arch has three centers, which means that it is an oval, and the tiercerons are formed with

this same oval, maintaining the springing arch and sliding the upper part of the oval onto the lower part in such a way as to keep the ridge line of the vault strictly horizontal.

Fuente del contexto: UPM <http://oa.upm.es/15091/1/INVE_MEM_2011_106897.pdf>

Entry number: 182
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• bóveda sexpartita

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda característica de la arquitectura gótica cuyos nervios diagonales la dividen en seis paños.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Ya hemos indicado que el primer tramo de la nave es perlongado, se cubre con crucería simple con espinazo y pies de gallo. El 2º y 3º se cierran con *bóveda sexpartita*, única en la arquitectura gótica valenciana, con formeros apuntados, rampante curvo y paños de doble curvatura.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• sexpartite vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A ribbed vault whose lateral triangles are bisected by an intermediate transverse rib producing six triangles within a bay.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: *Sexpartite vaults* constitute one of the most interesting chapters in European Gothic architecture. Originally, the use of the square cross-ribbed vault was limited to relatively small spaces, but when the need arose to cover spaces of considerable size, a new vault with very peculiar characteristics appeared.

Fuente del contexto: UPM <<http://oa.upm.es/37906/>>

Entry number: 168

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• **bóveda tabicada**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Técnica catalana que corresponde al forrado de un espacio mediante bóveda de ladrillos colocados por la cara que constituye el largo o la soga y no por las caras gruesas.

Fuente de la definición: Arqhys-Arquitectura <<http://www.arqhys.com/construccion/catalana-boveda.html>>

Contexto: Una de las capillas de la catedral de Segorbe (Castellón), construida en el siglo XIV, tapada por *bóvedas tabicadas* de ejecución posterior, despliega una crucería estrellada de terceletes y 5 claves con rampante llano.

Fuente de la definición: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **bóveda catalana**

English

• **tile vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Masonry vaults made of brick and binder (plaster, cement, mortar) and generally thin bricks are used, with the peculiarity of being placed flat.

Fuente de la definición: López López, D. & María Domènech Rodríguez. (2012) Structural Analysis of Tile Vaulting: Method and Variables. Cambridge MA. <http://architecture.mit.edu/class/guastavino/L%E2%80%94pez-Domenech_Structural-Analysisof%20TileVaulting.pdf>

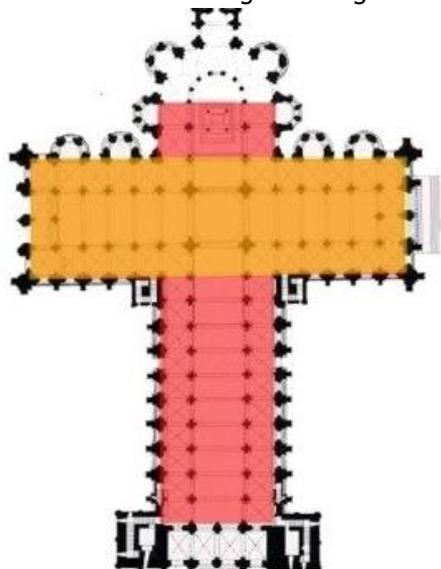
Contexto: The *tile vault* construction offers a little material that does not need a strong formwork for construction.

Fuente del contexto: Architecture.mit <http://architecture.mit.edu/class/guastavino/L%E2%80%94pez-Domenech_Structural-Analysisof%20TileVaulting.pdf>

• **catalan vault**

• **timbrel vault**

Entry number: 184
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• brazo

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: En las plantas de los edificios, parte de la cruz que es alargada, se extiende más o menos horizontalmente y está unida al eje o al cuerpo central de la cruz por uno de sus extremos.

Fuente de la definición: Oxford Dictionaries.
<<http://www.oxforddictionaries.com/es/definicion/espanol/brazo>>

Contexto: Entre 1300 y 1350, aproximadamente se terminó el transepto y se iniciaron las tres naves hacia los pies, de tal modo que a esta etapa constructiva se deben dos de los aspectos más llamativos de la catedral, es decir la Puerta de los Apóstoles, en el *brazo* norte del transepto, y el cimborrio.

Fuente del contexto: arte_gótico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

English

• arm

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A branch or lateral shoot of a plant.

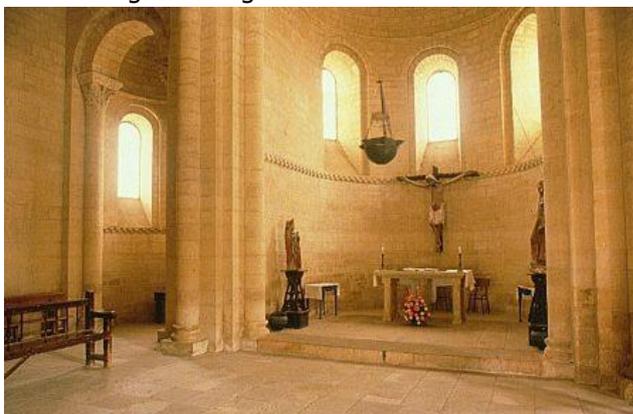
Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/arm>>

Contexto: The main body, or nave, of the cathedral is usually divided into one main, and two side aisles. These lead up to the north and south transepts, or *arms* of the cross, the shape in which a cathedral is traditionally set out.

Fuente del contexto: New York Carver. <<http://www.newyorkcarver.com/Glossary.htm>>

C

Entry number: 185
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• cabecera

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Parte de una iglesia que se extiende el extremo posterior hasta el transepto.

Fuente de la definición: Termcat. <<http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm/>>

Contexto: El coro está situado más cerca del altar mayor de lo que era lo habitual y la construcción renacentista del trascoro dificulta la visión de la *cabecera* gótica.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/LbbXd6>>

English

• chevet

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Eastern end of a church, especially of a Gothic church designed in the French manner.

Fuente de la definición: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/chevet>>

Contexto: *Chevet design* became most elaborate during the 13th century, and examples can be seen in the cathedrals of Rheims and Chartres.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/chevet>>

• chevette

Entry number: 215
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



 **Spanish**

• **campanario**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Torre elevada, exenta, adosada o integrada en un edificio, donde se colocan las campanas

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=6zLSte5>>

Contexto: Un chapitel o aguja es un elemento arquitectónico que se sitúa en la parte superior de una torre, del *campanario* o del crucero a modo de remate.

Fuente del contexto: Arquitectura_escultura_pintura_gotica <<http://goo.gl/UYZ6r7>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

 **English**

• **belfry**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A bell tower, either attached to a church or standing alone.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *belfry*, called by that name, is a prominent feature of Belgian Gothic architecture, especially in Flanders where a flat countryside heightens the dramatic impact of towers.

Fuente del contexto: Britannica <<http://www.britannica.com/technology/belfry>>

Otras fuentes: Termcat glossary

• **bell tower**

Entry number: 186
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• **capilla**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Edificio contiguo a una iglesia o parte integrante de ella, con altar y advocación particular.

Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=7JPK2Ri>>

Contexto: En la cabecera de la catedral, una antesala distribuye el paso hacia la *capilla* mayor, el interior del ábside románico, la sacristía mayor y la sala capitular.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/TY7FFB>>

English

• **chapel**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A small area within a larger church, containing an altar and intended primarily for private prayer.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Some of the many excellent Perpendicular Gothic buildings to see today include King's College Chapel, Cambridge, (1446-1515), Henry VII's *chapel* at Westminster Abbey (1503-19), and Bath Abbey (1501-39).

Fuente del contexto: Britain Express. <<http://www.britainexpress.com/History/Gothic-architecture.htm>>

Entry number: 203
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



 **Spanish**

• **capilla absidial**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Capilla pequeña que se proyecta desde el ábside de una iglesia. Característica de la arquitectura gótica francesa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-absidiolo>>

Contexto: La estela del perfil de Santa María se extiende hasta las tierras del sur de Valencia, tal y como podemos apreciar en los pocos restos visibles de una *capilla absidial* en la iglesia de Santa Catalina de Alcira, con traza original del siglo XIII.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **absidiolo**

Género: m

 **English**

• **apse chapel**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A chapel opening from an apse; such a radial chapel is a conspicuous feature of French Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: *Apse chapels* are often found in the cathedrals of the Benedictine foundations, and occasionally in those of the Cluniac reform.

Fuente del contexto: Catholic Encyclopedia

<<http://www.catholic.com/encyclopedia/apse>>

chapel>

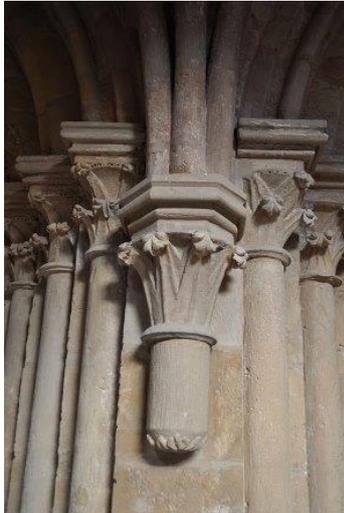
- **apsidal chapel**
- **radiating chapel**

Entry number: 187

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **capitel**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Parte superior ensanchada de una columna o pilar que sirve de unión con el entablamento y recibe el peso del mismo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.porro.com.ar/definicion-de-capitel>>

Contexto: El interior tiene planta de salón con tres naves separadas por dos filas de tres columnas. Éstas son finas y sin *capitel*, con decoración de estrías helicoidales que ascienden por el fuste y se despliegan en las cubiertas formando los nervios de las bóvedas de crucería simple que cierran el interior del edificio.

Fuente del contexto: gotico1 <goo.gl/TY7FFB>

English

- **capital**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The topmost structural member of a column, pilaster, anta, or the like, often decorated; may support an architrave, or may be surmounted by an impost.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Grotesque animals, birds, and other figurative motifs characterize *capitals* of the Romanesque period. At the beginning of the Gothic period, exotic features tended to disappear in favour of simple stylized foliage, crockets, and geometric moldings, particularly in France and England.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/capital-architecture>>

Entry number: 217
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• **cardina**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Hoja parecida a la del cardo que se usa como motivo ornamental del estilo gótico.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=7VIzyMN>>

Contexto: El avance del gótico irá exigiendo cada vez más decoración. Los motivos principales son: geométricos: arcos, trifolios, cuadrifolios; vegetales: hojas de hiedra, vid, roble, *cardina* (todas de perfiles muy recortados) y decoración animadas: escenas bíblicas, animales, representación de personajes y todo ello con un carácter naturalista.

Fuente del contexto: Tema 9 arquitectura gotica <<http://goo.gl/MdiFIV>>

Otras fuentes: Textos paralelos

English

• **Gothic thistle**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Gothic ornament similar to a thistle leaf.

Fuente de la definición: Definición de la terminóloga.

Contexto: The mantle is patterned in gold with a Late *Gothic thistle* pattern.

Fuente del contexto: Carlo Crivelli <<https://goo.gl/z6XTH1>>

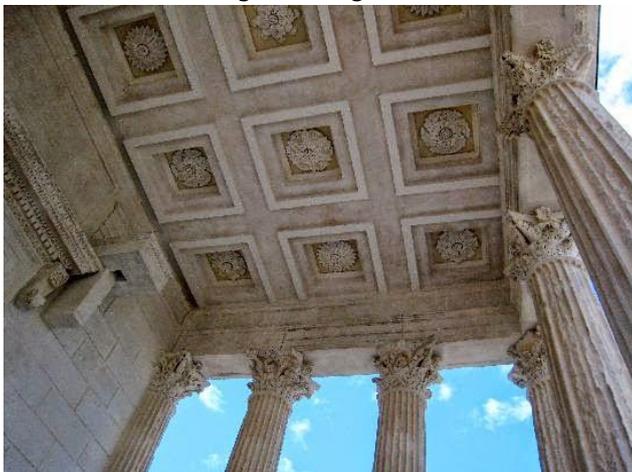
Otras fuentes: Paralell texts

Entry number: 188

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• **casetón**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada una de las cavidades geométricas (cuadra, rectangular u octogonal) que se disponen como decoración en un techo a modo de retícula, ya sea este abovedado o arquivado.

Fuente de la definición: Dicionarte.
<<http://diccionarioarteconpedro.blogspot.com.es/2015/02/caseton.html>>

Contexto: Otra planta 'sexnada' sirve de base al replanteo del ábside (1547-1570) de la iglesia de San Martín de Valencia. El medio hexágono cerrado por cruceros y *casetones* al romano se completa con un tramo prolongado también encasetonado.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• **coffer**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A sunken panel, esp. in a vaulted ceiling or the inside of a cupola.

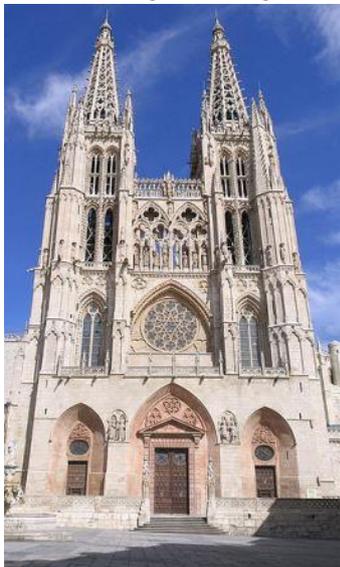
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The earliest surviving examples, however, are of stone *coffering*, done by the ancient Greeks and Romans; the Propylaea in Athens, for example, has a stone-coffered ceiling that still shows traces of painted decoration.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/art/coffer-architectural-decoration>>

• **caisson**

Entry number: 189
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

• **catedral**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Principal edificación del arte gótico definida como la iglesia principal de una diócesis en la que reside el obispo y su cabildo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción.
<<http://www.parro.com.ar/definicion-de-catedral>>

Contexto: En el siglo XIII se configurara modelo clásico de *catedral* gótica teniendo como modelo Chartres (iniciada en el XII) y que será seguido en las de Reims y Amiens; será de planta de cruz latina, bóvedas de crucería, amplio ábside con capillas radiales, que circundan la girola, pilares con columnillas adosadas, muros articulados y un complejo sistema de equilibrio de tensiones a base de arbotantes y contrafuertes.

Fuente del contexto: gotico1 < goo.gl/TY7FFB >

 **English**

• **cathedral**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: The main edification in Gothic architecture defined as the home church of a bishop, usually the principal church in a diocese.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Gothic *cathedrals* are in many ways the embodiment of the Late Middle Ages. Soaring into the sky, the carved stone vaults and spires of such architectural masterpieces as Chartres Cathedral appear to reach toward heaven.

Fuente del contexto: Athena Review. <<http://www.athenapub.com/14gothic-sculpture.htm>>

Entry number: 30
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **Spanish**

- **cenobio**
- **monasterio**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Casa o convento, ordinariamente fuera de poblado, donde viven en comunidad los monjes

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: En la religión de San Benito, casa en que habitan algunos monjes pertenecientes a un *monasterio* principal, cuyo abad nombra el superior inmediato, llamado prior, para que los gobierne.

Fuente del contexto: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

 **English**

- **monastery**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Género: m.

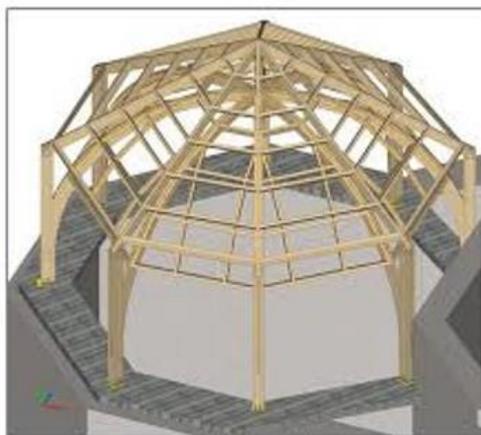
Definición: A building complex of a monastic order.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the *monasteries*, the monks strictly follow the Buddhist philosophy in their daily lives. So, it may be totally different from your daily routines.

Fuente del contexto: Nepal Volunteers Council.
<http://www.volunteerscouncil.org.np/teaching_monastery.php>.

Entry number: 190
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• cercha

Subdominio: Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Cada una de las armaduras constituidas por barras sometidas a esfuerzos de tracción y compresión dispuestas para sostener cubiertas o tejados.

Fuente de la definición: Construmática. <<http://www.construmatica.com/construpedia/Cercha>>

Contexto: Es discutible que este dibujo formara parte del repertorio de trazas manejado por el maestro gótico, ya que no resulta imprescindible en el proceso constructivo. Los plementos suelen aparejarse con ayuda de *cerchas* móviles y sin previa planificación.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• truss

Subdominio: Material of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A structure composed of a combination of members (such as chords, 1, diagonals, and web members), usually in some triangular arrangement so as to constitute a rigid framework.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In buildings with spans of the magnitude of those in the Gothic cathedrals, a pure *truss* roof system, such as those used in Early Christian basilicas, formed a lighter and more easily constructed structural system.

Fuente del contexto: Tombender.org < <http://goo.gl/q4oAQa>>

Entry number: 212
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



 **Spanish**

- **ciborio**
- **baldaquino**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Dosel ornamental soportado por columnas situado sobre un altar o tumba

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-baldaquino>>

Contexto: El *baldaquino* rojo está adornado con animales (el cisne y el oso) y la flor de lis. Los dos pajes situados a espaldas prestan todos sus servicios al duque, al que se dirigen. Las paredes aparecen recubiertas por tapices, con escenas de batallas de la Guerra de Troya, pero con la interpretación de esta época.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

- **baldaquín**

 **English**

- **baldachin**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental canopy over an altar, usually supported on columns, or a similar form over a tomb or throne.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the beginning of the right aisle a delicate Gothic *baldachin* by Gregor Hauser (1513) covers a modern altar where the Pocs Madonna is exhibited.

Fuente del contexto: Vienna. Ediz. Inglese <<https://goo.gl/U1tQyS>>

- **baldachino**
- **ciborium**

Entry number: 219

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• **cimacio**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento de coronación de una cornisa consistente en una moldura que tiene un perfil de doble curva, formando una S mediante la unión una línea cóncava y otra convexa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cimacio>>

Contexto: La cabecera del templo está dividida en dos partes por un *cimacio* o moldura en gola pintada con una cinta de follaje repetitiva, que recuerda la flor de loto.

Fuente del contexto: El templo conserva un bello sagrario pétreo de estilo gótico flamígero <<http://goo.gl/oIZDh1>>

• **gola**

Género: f

English

• **cymatium**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The crowning molding of a classical cornice, esp. when it has the form of a cyma, though it may also be an ovolo or cavetto.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *cymatium* crowns the raking cornice but is omitted from the horizontal cornice of the pediment.

Fuente del contexto: The classical orders of architecture <<http://theclassicalorders.com/thetuscanorder/pediment.html>>

• **ogee**

Entry number: 191
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

- **cimborrio**
- **cimborrio**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Pieza cilíndrica o poligonal que sirve de base a la cúpula.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción.
<<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cimborrio>>

Contexto: La catedral de Tarazona comenzó a construirse sobre los restos románicos de la iglesia de Santa María de la Hydra hacia 1235. Sus partes más antiguas son el coro y el crucero, edificados durante el siglo XIII, mientras que la nave y el *cimborrio* original lo fueron en el XIV.

Fuente del contexto: ANAES: Análisis estructural de catedrales góticas
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

 **English**

- **drum**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A round or polygonal wall below a dome, often pierced with windows.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: And they may also have proposed the structurally adventurous addition of a *drum* between the octagon and the proposed dome to heighten and lighten the east end.

Fuente del contexto: Gothic Architecture. <<https://goo.gl/IPW8g5>>

Entry number: 191
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• cimborrio

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Pieza cilíndrica o poligonal que sirve de base a la cúpula.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cimborrio>>

Contexto:

La catedral de Tarazona comenzó a construirse sobre los restos románicos de la iglesia de Santa María de la Hidra hacia 1235. Sus partes más antiguas son el coro y el crucero, edificados durante el siglo XIII, mientras que la nave y el *cimborrio* original lo fueron en el XIV.

Fuente del contexto:

ANAES: Análisis estructural de catedrales góticas
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

• cimborrio

English

• drum

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A round or polygonal wall below a dome, often pierced with windows.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: And they may also have proposed the structurally adventurous addition of a *drum* between the octagon and the proposed dome to heighten and lighten the east end.

Fuente del contexto:

Gothic Architecture. <<https://goo.gl/IPW8g5>>

Entry number: 193
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

• **claristorio**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Último piso de la división horizontal interna de la nave principal de una iglesia gótica ocupado por grandes ventanales.

Fuente de la definición: Termcat. <<http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm/>>

Contexto: La desaparición de la tribuna permite que aumente considerablemente el tamaño del *claristorio* o ventanales altos de iluminación.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>



English

• **clerestory**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: An upper zone of wall pierced with windows that admit light to the center of a lofty room.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This slimness was repeated in the upper levels of the nave, so that the gallery and *clerestory* would not seem to overpower the lower arcade. In fact, the column basically continued all the way to the roof, and became part of the vault.

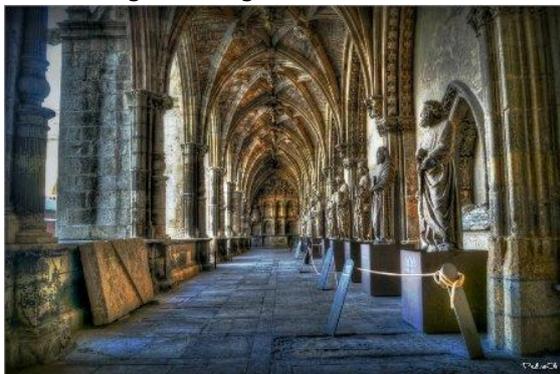
Fuente del contexto: Khanacademy. <<https://www.khanacademy.org/humanities/medieval-world/latin-western-europe/gothic1/a/gothic-architecture-an-introduction>>

Entry number: 194

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• **claustro**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Galería o pasillo cubierto con una arcada o columnata que rodea el patio principal de una catedral o monasterio.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-claustro>>

Contexto: Las trazas en planta del conjunto nos sitúan cada una de las distintas bóvedas dentro de las naves y crujías. El estudio pormenorizado se realiza ya dentro de cada tramo en concreto. Estas trazas responden a veces a esquemas y proporciones repetidas, sobre todo dentro de la misma nave de iglesia o las de la misma panda de un *claustro*.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• **cloister**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

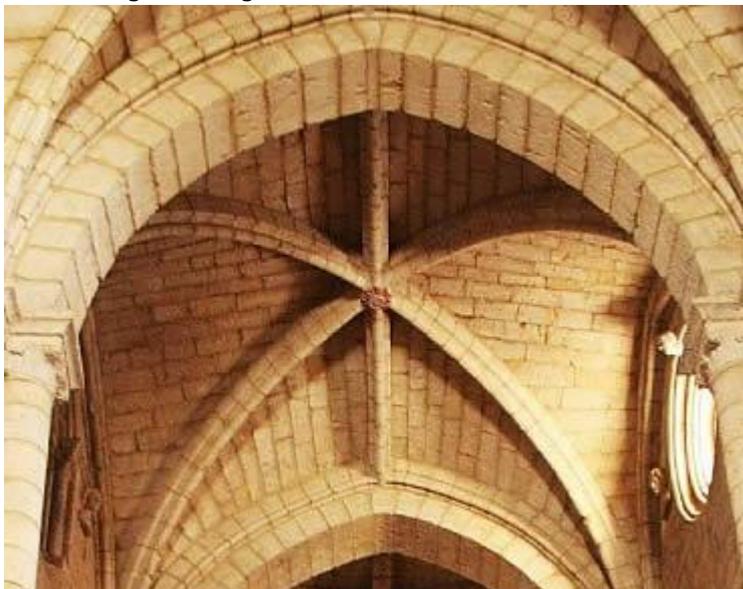
Definición: A covered walk surrounding a court, usually linking a church to other buildings of a monastery.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Situated at the heart of an abbey's conventual buildings, the *cloister* forms the physical center of monastic life. At Saint-Jean-des-Vignes, the Gothic cloister once stood as a square 30 meters on a side.

Fuente del contexto: Monarch.brown <<http://monarch.brown.edu/site?location=29>>

Entry number: 195
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

• **clave**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Piedra central y más elevada con que se cierra el arco o la bóveda.

Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=9R1BRRh>>

Contexto: La bóveda de crucería que podría definirse como una bóveda de aristas que ha sido reforzada por dos nervios diagonales cruzados en la *clave*, cuyo peso es desviado en dos direcciones una vertical y otra lateral.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

 **English**

• **keystone**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The central voussoir of an arch, which is often embellished; until the keystone is in place, no true arch action takes place.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Pendant *keystones* are found at the intersection of ribbed vaults. Originally from the Latin clavis for "key."

Fuente del contexto: Athena Review. <<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Entry number: 196
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• columna

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Soporte vertical de gran altura respecto a su sección transversal que en la arquitectura gótica se presenta cilíndrico el núcleo del pilar, rodeado de semicolumnillas (pilastras) y apoyado sobre un zócalo poligonal o sobre un basamento moldurado.

Fuente de la definición: Arquitectura gótica. <<http://jaimeandres94.blogspot.com.es/2013/04/columnas-goticas.html>>

Contexto: En Chartres se realiza un pórtico en la catedral, el pórtico real, con tres accesos. Lo novedoso es la introducción de estatuas columnas, que son figuras que se adaptan al fuste de la *columna* y aportan función tectónica.

Fuente del contexto: 9 tema 9 arquitectura gótica. <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

English

• column

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A relatively long, slender structural compression member such as a post, pillar, or strut; usually vertical, supporting a load which acts in (or near) the direction of its longitudinal axis. In Gothic architecture, *columns* are normally clustered and cylindrical.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The slender columns and lighter systems of thrust allowed for larger windows and more light. The windows, tracery, carvings, and ribs make up a dizzying display of decoration that one encounters in a Gothic church.

Fuente del contexto: Khanacademy. <<https://www.khanacademy.org/humanities/medieval-world/latin-western-europe/gothic1/a/gothic-architecture-an-introduction>>

Entry number: 197

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

- **columna entorchada**

- **columna torsa**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Columna construida con un fuste de apariencia espiralado, que la recorre de arriba abajo formando estrías. No respeta la arquitectura del modelo salomónico, sino que sobre un cilindro convencional se decoran las estrías.

Fuente de la definición: Tipos de columnas. <<http://www.tipos.co/tipos-de-columnas/#ixzz3wSgRQuX9>>

Contexto: Del destruido Salón del Trentenario resta una portada gótico—renacentista que se instaló (1926) en el Salón de Ciento, cuya cara principal mira hoy al interior del mismo, con unas curiosas *columnas torsas* que flanquean el arco de paso.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

English

- **barley-sugar column**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A twisted architectural column.

Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/barley%E2%80%93sugar%20column>>

Contexto: The sacristy leads to a surprising chapter house, Gothic work of the fifteenth century, with *barley-sugar columns* running up to a fan vaulted ceiling; stairs lead from the church itself up to the bedroom.

Fuente del contexto:

Domus selecta.
<<http://www.domusselecta.com/en/romantic-routes/monasterio-de-oseira-ourense.html>>

- **spiral column**

Entry number: 197

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• columna torsa

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Columna construida con un fuste de apariencia espiralado, que la recorre de arriba abajo formando estrías. No respeta la arquitectura del modelo salomónico, sino que sobre un cilindro convencional se decoran las estrías.

Fuente de la definición: Tipos de columnas. <<http://www.tipos.co/tipos-de-columnas/#ixzz3wSgRQuX9>>

Contexto: Del destruido Salón del Trentenario resta una portada gótico—renacentista que se instaló (1926) en el Salón de Ciento, cuya cara principal mira hoy al interior del mismo, con unas curiosas *columnas torsas* que flanquean el arco de paso.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

•

columna entorchada

English

• barley-sugar column

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A twisted architectural column.

Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/barley%E2%80%93sugar%20column>>

Contexto: The sacristy leads to a surprising chapter house, Gothic work of the fifteenth century, with *barley-sugar columns* running up to a fan vaulted ceiling; stairs lead from the church itself up to the bedroom.

Fuente del contexto:

Domus selecta.
<<http://www.domusselecta.com/en/romantic-routes/monasterio-de-oseira-ourense.html>>

• spiral column

Entry number: 199
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

• **combado (nervio)**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: a

Género: m

Definición: Nervio característico de la arquitectura gótica que presenta una forma curva.

Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=9t84Kmi>>

Contexto: Curiosamente la aplicación del *nervio combado*, como tal, en las crucerías valencianas es prácticamente inexistente en la arquitectura tardogótica, cuando de todos es conocida su utilización en el resto de la península.

Fuente del contexto: BOVEDAS VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

 **English**

• **arched (rib)**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: a

Definición: A usually curved part of a structure that is over an opening and that supports a wall or other weight above the opening.

Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/arched>>

Contexto: Tripartite, quadripartite, cinquepartite, sexpartite vault on rectangular bays, and tripartite and multipartite vaults on semicircular apses all had *arched ribs*.

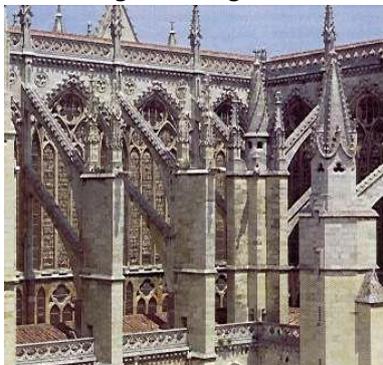
Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/IPW8g5>>

Entry number: 200

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



Spanish

• **contrafuerte**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Pilar de fábrica característico de la arquitectura gótica que se coloca adosado a un muro para aguantar los empujes de éste y reforzarlo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-contrafuerte>>

Contexto: Por último, cada estribo o *contrafuerte* suele aparecer rematado por un pináculo, que no es otra cosa que un pilar con forma piramidal, que contribuye a acentuar el efecto ascendente perseguido por esta arquitectura, pero que posee, además de una mera función decorativa, una misión constructiva, la de ejercer, con su propio peso, un empuje vertical sobre el *contrafuerte* que contrarreste el oblicuo que sobre el mismo ejercen los arbotantes, evitando con ello su desplazamiento.

Fuente del contexto: Artegotico. < <http://goo.gl/6gOU2G>>

English

• **buttress**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An exterior mass of masonry set at an angle to or bonded into a wall which it strengthens or supports; buttresses often absorb lateral thrusts from roof vaults.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This semidetached, curved pier connects with an arch to a wall and extends (or "flies") to the ground or a pier some distance away. This design increased the supporting power of the *buttress* and allowed for the creation in masonry of the high-ceilinged, heavy-walled churches typical of the Gothic style.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/buttress-architecture>>

Entry number: 201
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

• **convento**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Casa o monasterio en que viven los religiosos o religiosas bajo las reglas de su instituto.

Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=AgMQyYK>>

Contexto: Su construcción se inspira en la Lonja de Palma de Mallorca (construida en el año 1233 por Guillen Sagrera), a la que llega a superar. Se da la circunstancia que este a su vez se inspiró en el *Convento* de Santo Domingo (en la actual Pl.Tetuan de Valencia) para la construcción de su lonja mallorquina.

Fuente del contexto: arte_gotico. <<http://goo.gl/iYUFrz>>

 **English**

• **convent**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A group of buildings occupied by a religious community: friars, monks, or nuns (now usually nuns).

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *convent*, whose style belongs with the last Hispanic Gothic style, is framed by two aforementioned unfinished towers. Between them, the portico is covered up by ribbed vaulting.

Fuente del contexto: Turisleon. <http://www.turisleon.com/en/patrimonio/ciudad_leon/convento_san_marcos.html>

Entry number: 202
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **Spanish**

• **cornisa**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Cualquier proyección moldurada que corona o finaliza la pared o muro al cual está fijada.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cornisa>>

Contexto: La *cornisa* de la nave mayor es de crochets. Sobre los pedestales de los antepechos hay estatuas. La inspiración en la catedral de Burgos aparece, pues, en este templo, reiterada y claramente.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

 **English**

• **cornice**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

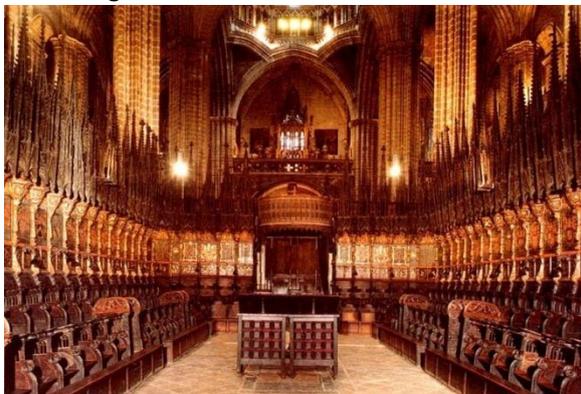
Definición: Any molded projection which crowns or finishes the part to which it is affixed.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Moldings are long narrow, often decorated bands found on other architectural features such as *cornices* or bases.

Fuente del contexto: Athena Review. <<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Entry number: 1
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• coro

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Espacio de una iglesia que circunda al altar mayor y que está separado de la nave por gradas y que normalmente está reservado al clero.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: El *coro* está situado más cerca del altar mayor de lo que era lo habitual y la construcción renacentista del trascoro dificulta la visión de la cabecera gótica.

Fuente del contexto: gotico_1 z<http://goo.gl/Nd1wrn>>

English

• choir

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

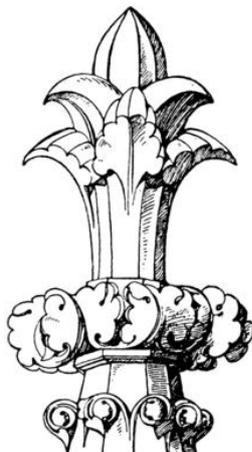
Definición: Part of the church east of the crossing, usually occupied by the priests and singers of the choir.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture
<www.athenapub.com/14glossary.htm>

Contexto: *Choirs* often have wooden pews or seats for choristers arranged along the walls, facing the centre of the choir.

Fuente del contexto: Britain Express <www.britainexpress.com>

Entry number: 220
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **coronamiento**

- **remate**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento que en las construcciones se sobrepone para coronarlos o adornar su parte superior.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=VsSaDkI>>

Contexto: La fachada fue levantada a lo largo de los siglos XII Y XIII y tiene una característica división en tres zonas y tres cuerpos superpuestos y dos torres con *remate* horizontal.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

English

- **finial**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornament which terminates the point of a spire, pinnacle, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Typically, roof *finials* are used in architecture to decoratively emphasize the apex of a gable, or any of various distinctive ornaments at the top, end, or corner of a building or structure.

Fuente del contexto: The Gothic Finial <http://www.copperguttershop.com/The_Gothic_Finial.htm>

Otras fuentes: Termcat glossary

Entry number: 221

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• crestería

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Hilada de adornos calados que rematan una fachada o un tejado.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción
<<http://www.parro.com.ar/definicion-de-crester%EDa>>

Contexto: En la parte superior se sitúa, para dar iluminación, una galería de ventanas de arcos conopiales con *crestería* de almenas.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/N5dSQ5>>

English

• crestring

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornament of a roof, a roof screen, wall or aedicula, generally rhythmic and highly decorative, and frequently perforated.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The High Victorian Gothic style is reflected in the finials, iron *crestring*, steep-pitched truncated roof and gables from the tower.

Fuente del contexto: New Hampshire Architecture: An Illustrated Guide <<https://goo.gl/ldEtMD>>

• crest

Entry number: 3
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **crochet**

Subdominio: Decoración
Categoría gramatical: sust
Género: m

Definición: Es un tipo de elemento decorativo en forma de hoja o ganchos que decoran la parte exterior de los gabletes, las dos líneas rectas que se unen en el vértice para formar el triángulo isósceles. También son característicos como adornos de muchos pináculos y capiteles.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Las primeras iglesias levantadas en Úbeda después de su definitiva conquista en 1233 por el mismo monarca, pertenecen también a ese arte; tan sólo algún capitel de *crochets* revela la época avanzada de su erección.

Fuente del contexto: 1_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• **crocket**

Subdominio: Decoration
Categoría gramatical: n

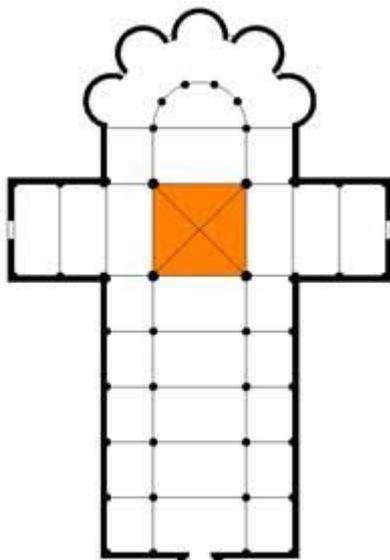
Definición: In Gothic architecture and derivatives, an upward-oriented ornament, often vegetal in form, regularly spaced along sloping or vertical edges of emphasized features such as spires, pinnacles, and gables.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The curved entrance porch culminates in a steep gable decorated with projecting *crockets* and internal curvilinear motifs that stand out freely against the wall of the building.

Fuente del contexto: Flamboyant Gothic Architecture (1375-1500) <<http://www.visual-arts-cork.com/architecture/flamboyant-gothic.htm>>

Entry number: 4
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminología: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **crucero**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Lugar de intersección de la nave principal y la perpendicular a ella.

Fuente de la definición: Glosario - Diccionario de arquitectura
<<http://www.arteguias.com/diccionario.htm>>

Contexto: Tan sólo en los pilares torales, en la parte correspondiente al tramo central del *crucero*, hay columnas angulares, como las existentes en el mismo lugar en el templo compostelano.

Fuente del contexto: 1_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• **crossing**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Space where the transept intersects with the nave along the main axis of the church.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture
<<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: Minor deviations from the geometric grid during construction were unimportant for the architect who understood the system, and could proceed with the erection of buildings based on any convenient absolute side length of the *crossing* square, including local units.

Fuente del contexto: PrincetonUni <<http://www.jstor.org/stable/988429>>

Entry number: 5
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **Spanish**

• **cuadrifolio**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Motivo ornamental compuesto por cuatro lóbulos dispuestos en torno a un centro, característico de las tracerías góticas.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: En pleno siglo XV destaca el auge de los palacios venecianos, de estilo flamígero, con amplias galerías exteriores, en varios pisos y uso de arcos conopiales y *cuadrifolios* en las tracerías.

Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

 **English**

• **quatrefoil**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: In tracery, a pattern with four rounded lobes that meet each other in points called cusps, widely used in Gothic architecture, Gothic Revival architecture, and Collegiate Gothic.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Four compartments surrounding the central image, which are probably not in their original positions, forming the *quatrefoil*, show various subjects, including the relics of St Hugh.

Fuente del contexto: The Splendor of English Gothic Architecture <<https://goo.gl/RyzZGK>>

Entry number: 6
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• cubierta

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Las cubiertas son estructuras de cierre superior, que sirven como cerramientos exteriores, cuya función fundamental es ofrecer protección al edificio contra los agentes climáticos y otros factores, para resguardo, darle intimidad, aislación acústica y térmica.

Fuente de la definición: Construmática <<http://www.construmatica.com/construpedia/Cubiertas>>

Contexto: Dobles arbotantes, trazados en forma de arco de cuarto de círculo, evacuan las aguas de la *cubierta* de la nave mayor, dan estabilidad a los pilares y contrarrestan el empuje de sus bóvedas.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• roof

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: It is the covering of the top of a building, serving to protect against rain, snow, sunlight, wind, and extremes of temperature.

Fuente de la definición: Encyclopaedia britannica <<http://global.britannica.com/technology/roof>>

Contexto: The Gothic style incorporates the *roof*, stretched between the ribs of the vault, into the rest of the building.

Fuente del contexto: The_First_Gothic_Cathedrals <<http://goo.gl/XblsBd>>

Entry number: 67

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **chapitel**

Género: m

- **aguja**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Remate con forma de pirámide octogonal situado en la cubierta sobre el crucero de una iglesia sobre una espadaña o torre.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En la parte central de este último se ubica el cimborrio que se remarca en altura con una *aguja*, algunas de ellas bellamente caladas.

Fuente del contexto: Arquitectura gótica <<http://goo.gl/Z0IJjM>>

- **flecha**

Género: f



English

- **spire**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A tapering structure on top of a church tower, usually conical or pyramidal in shape

Fuente de la definición: Encyclopaedia Britannica <www.britainexpress.com>

Contexto: The emphasizing of vertical elements reached its fullest expression in the towers and *spires* of the churches.

Fuente del contexto: http://serdar-hizli-art.com/architecture_history/gothic_architecture_towers_spires.htm

D

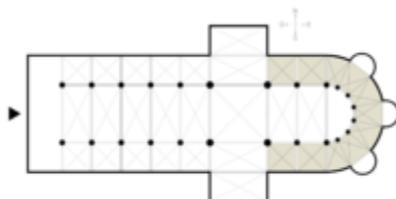
Entry number: 222

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García

Ilustración:



Spanish

• deambulatorio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust.

Género: m.

Definición: Pasillo giratorio que rodea el ábside de una iglesia.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-deambulatorio>>

Contexto: La cabecera, sin embargo, rompe esta estructura con cinco naves de cuatro tramos, que avanzan hacia la zona del ábside, cerrada por un doble *deambulatorio* de siete tramos no regulares, en cuyo perímetro se abren tres capillas radiales separadas por muros curvos.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

• girola

Género: f.



English

• ambulatory

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: n.

Definición: Passageways surrounding the central part of the choir, which is often a continuation of the side aisles. The most common design of the Gothic era was the double ambulatory surrounded by semi-circular radiating chapels such as at the Abbey Church of Saint-Denis.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture <<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: Presumably the abbot and his architect decided together not to have only one *ambulatory* with seven chapels round the main apse, but to disperse with the walls separating the chapels, and in this way creating a new "ambulatory" round the first.

Fuente del contexto: Gothic architecture <<https://goo.gl/lmMh0C>>

• deambulatory

Entry number: 114
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García

 **Spanish**

• **derrame**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Disposición oblicua del interior de un vano cuando queda expuesto al dejar sus jambas, por la que es distinta la abertura de un lado al otro del muro.

Fuente de la definición: Glosario Catedrales Gótico <www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>

Contexto: A otro artista, menos afirmado en su estilo, se deben las estatuas del *derrame* exterior de las portadas de la izquierda.

Fuente del contexto: El arte gótico <<https://goo.gl/AESC2l>>

 **English**

• **splay**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A sloped surface, or a surface which make an oblique angle with another, espec at the side of a door window, proscenium, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: For this purpose a shelving surface or *splay*, making an angle of above 45° is formed, to which are attached mouldings of different profiles.

Fuente del contexto: Moller's Memorials of German Gothic Architecture <<https://goo.gl/OMQvLy>>

Entry number: 7
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **dosel**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cubierta decorativa, generalmente en voladizo o sobre elementos sustentantes para cubrir a cierta altura un sitial, imagen, altar, tumba o púlpito.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Los arcos se apoyan sobre seis *doseles* que protegen sendas estatuas de seis de los apóstoles apoyados, a su vez, sobre pilares decorados con esfinges de la Virgen y del Arcángel, además también hay en relieve varios escudos del Reino, familiares y gremiales.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

English

• **dossal**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental screen or wall at the back of an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The high altar forms the natural focal point of the church and its large *reredos* combines soaring set-back forms and stylized Gothic patterns of the modern, better known as arte Deco.

Fuente del contexto: Heavenly City: The Architectural Tradition of Catholic Chicago
<<https://goo.gl/pm4tIB>>

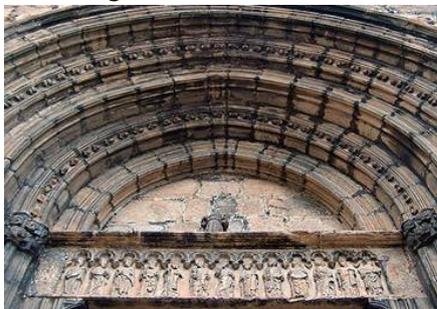
- **dossel**
- **dorsel**
- **dosel**
- **reredos**

Entry number: 8

Proyecto: Vocabulario
bilingüe de
arquitectura
gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **dovela**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Cada una de las piezas (sillares o ladrillos) en forma de cuña que constituyen un arco.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Las **dovelas** de un arco o de una bóveda sólo son estables y su comportamiento mecánico correcto si su geometría también es correcta, y ello es posible cuando sus cortes son radiales.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• **voussoir**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A wedge-shaped masonry unit in an arch or vault whose converging sides are cut as radii of one of the centers of the arch or vault.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This was the weight of masonry imposed upon the rib frames in comparison to which the weight of a single rib **voussoir** was often quite minor.

Fuente del contexto: The Construction of Gothic Cathedrals: A Study of Medieval Vault Erection
<<https://goo.gl/IQwIBI>>

• **keystone**

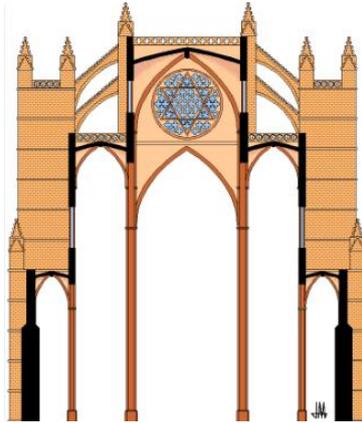
E

Entry number: 204

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **en cuadratura**
- **ad quadratum**

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: a

Definición: Método constructivo en el que se manifiesta el cuadrado como unidad rectora y repetida.

Fuente de la definición: Modelos, intercambios y recepción artística: de las rutas ..., Volumen 2 <<https://goo.gl/qgcr8u>>

Contexto: Vimos en su momento el protagonismo del diseño *ad quadratum*, con su dinamismo y las distintas variaciones que puede presentar, así como el ad triangulum.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Otras fuentes: Enciclopedias, textos paralelos



English

- **ad quadratum**

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: a

Definición: Method of construction in which a plan area can be squared geometrically: the diagonal of any square is equal to the side of a new square double its area, and from this beginning a progression of related squares can grow or diminish.

Fuente de la definición: On Alberti and the Art of Building <<https://goo.gl/qSm2rw>>

Contexto: Romans used widely the *ad quadratum* geometrical construction in decorative motifs and in architecture [4].
The *ad quadratum* construction solves geometrically the problem of finding a square that doubles the area of a given square, see Figure 3

Fuente del contexto: Ad Quadratum Ad Infinitum <<http://archive.bridgesmathart.org/2010/bridges2010-459.pdf>>

Otras fuentes: Encyclopedia, parallel text

Entry number: 25

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **enjarje**
- **jarjamento**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: En arquitectura es el arranque de un arco o bóveda.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Jarjamento>>

Contexto: En la sacristía de esta última iglesia se tienden bóvedas estrelladas con arcos que parten de tan finos *jarjamentos* que se generan casi desde un vértice.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **jarja**

English

- **tas-de-charge**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The lowest voussoir or voussoirs of an arch or vault with the joints horizontal instead of radial.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the time of the cathedral's restoration after the First World War, Deneux indeed showed that the choir vaults were subsequently raised, the *tas-de-charge* (lower courses of ribs) or the first project displaying a curve unlike that actually carried out.

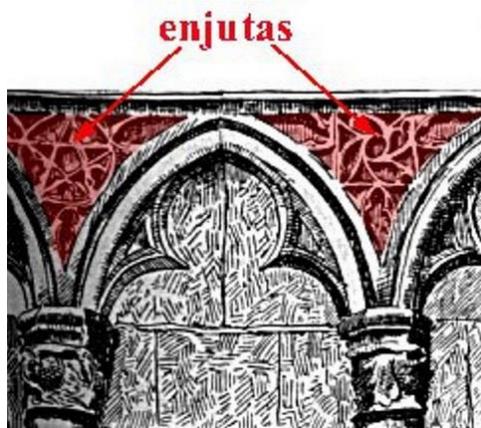
Fuente del contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

Entry number: 225

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



 **Spanish**

• **enjunta**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Superficie que separa dos arcos en una arquería y la que se encuentra en una bóveda entre los nervios adyacentes.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Todos estos medallones, como sobre todo el situado en la *enjunta* central de ambos arcos, con cabeza de Cristo, acusan de buena mano y son dignos de un gran escultor.

Fuente del contexto: El patio de escuelas de la Universidad de Salamanca <<https://goo.gl/FhUI8I>>

 **English**

• **spandrel**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An area, roughly triangular in shape, included between the extradoses of two adjoining arches and a line approximately connecting their crowns (or a space approximately equal to half this in the case of a single arch); in medieval architecture, often ornamented with tracery, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Two bookcases to each side of the window have capitals and tracery and are arched by the use of carved *spandrels*.

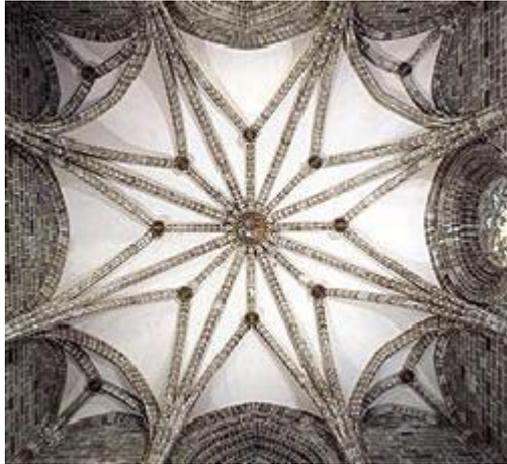
Fuente del contexto: Gothic room <<http://www.agrellcarving.com/gothic-woodcarving-design>>

• **spandril**

Entry number: 9

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica



Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán

Spanish

• **estrellado/a**

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: a

Género: m, f

Definición: Atributo que se aplica a aquellos elementos de la arquitectura gótica que presentan una forma de estrella, como por ejemplo las bóvedas, plantas, figuras, decoración, tramos de la edificación, etc.

Fuente de la definición: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas <<http://goo.gl/st8SNz>>

Contexto: En la bóveda *estrellada* de la cabecera todos los nervios son del mismo tipo y tamaño.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Otras fuentes: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Nota: Definición de la terminóloga basada en la fuente.

English

• **star**

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: a

Definición: Attribute applied to those elements of Gothic architecture which have a star shape, such as vaults, ground plans, decoration, sections of the building, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: However, the church was completed in later epoch by further construction elements such as the *stellar* rib vault and a polygonal choir, typical for the Gothic period.

Fuente del contexto: eppan.travel <<http://goo.gl/fDXFMv>>

Otras fuentes: Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

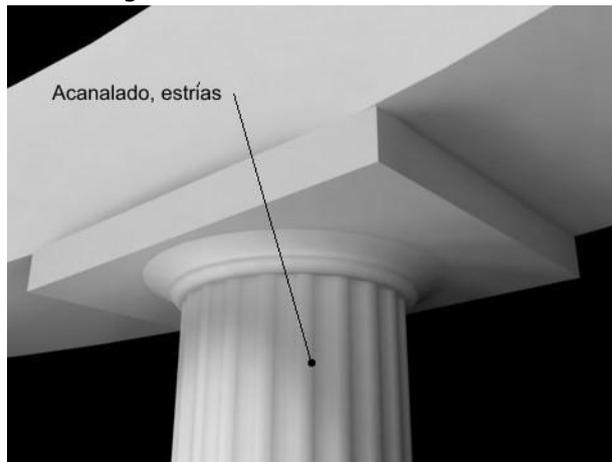
Nota: Definición de la terminóloga basada en la fuente.

• **stellar**

Entry number: 10

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **estría**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Mediacaña en hueco, que se suele labrar en algunas columnas o pilastras de arriba abajo.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española <<http://lema.rae.es/drae/>>

Contexto: Éstas son finas y sin capitel, con decoración de *estrías* helicoidales que ascienden por el fuste y se despliegan en las cubiertas formando los nervios de las bóvedas de crucería simple que cierran el interior del edificio.

Fuente del contexto: gotico_1 <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

- **acanaladura**

English

- **flute**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Shallow, concave grooves running vertically on a column, pilaster, or other surface.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menu glossary/>>

Contexto: The narrow windows with tracery are flanked by slender colonnettes with spiral *fluting*.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <https://goo.gl/u27lo1>

Otras fuentes: Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

- **fluting**

F

Entry number: 11

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **fachada**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Paramento exterior de un edificio, generalmente el principal.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española <<http://lema.rae.es/drae/>>

Contexto: En los pies existen dos torres que flanquean la *fachada* con tres portadas decoradas.

Fuente del contexto: [arquitect_gotica <http://goo.gl/8tG2nH>](http://goo.gl/8tG2nH)



English

- **façade**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The exterior face of a building which is the architectural front, sometimes distinguished from the other faces by elaboration of architectural or ornamental details.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The Gothic principle of fusion is, in this *façade*, a determining factor of the whole design and of every detail, but at the same time there is also fusion here in another sense of the word.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/obpBgX>>

Entry number: 21

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **festón**

Género: m.

- **guirnalda**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Motivo decorativo formado por hojas, flores y frutos unidos por cintas suspendidas por sus extremos utilizado en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: El patio principal tiene en planta baja esbeltas columnas de retorcidos fustes, apeando arcos carpaneles; en la alta, dos gemelos de medio punto, hechos con *guirnaldas* de laurel, corresponden a cada uno de los inferiores; de su intradós cuelgan festones calados de piedra, conforme al estilo de Siloe.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

- **festoon**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A festive decoration of pendant semiloops with attachments and loose ends, esp. a swag of fabric, or representations of such decorations.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A *Festoon* is a wreath or *garland*, and in architecture typically a carved ornament depicting conventional arrangement of flowers, foliage or fruit bound together and suspended by ribbons.

Fuente del contexto: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Festoon>>

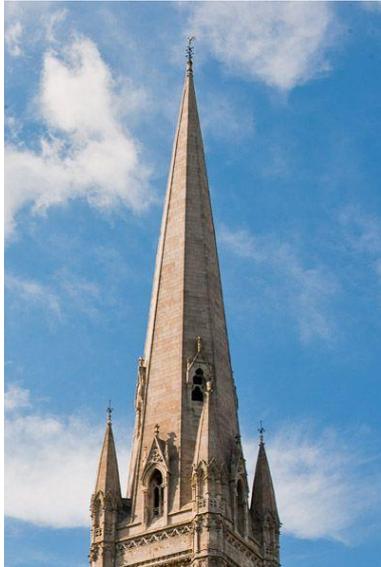
- **garland**

Entry number: 67

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

• **flecha**

Género: f

• **aguja**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Remate con forma de pirámide octogonal situado en la cubierta sobre el crucero de una iglesia sobre una espadaña o torre.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En la parte central de este último se ubica el cimborrio que se remarca en altura con una *aguja*, algunas de ellas bellamente caladas.

Fuente del contexto: Arquitectura gótica <iesdrfdezsantana.juntaextremadura.net/web/departamentos/ccss/2bachill/arte/arquit_gotica.pdf>

• **chapitel**

Género: m



English

• **spire**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A tapering structure on top of a church tower, usually conical or pyramidal in shape

Fuente de la definición: Encyclopaedia Britannica <www.britainexpress.com>

Contexto: The emphasizing of vertical elements reached its fullest expression in the towers and *spires* of the churches.

Fuente del contexto: http://serdar-hizli-art.com/architecture_history/gothic_architecture_towers_spires.htm

Entry number: 12

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• florón

Subdominio: Decoración
Categoría gramatical: sust
Género: m

Definición: Motivo ornamental vegetal característico del estilo gótico colocado en la clave de una bóveda, en el punto donde se cruzan los nervios o arcos, en lo alto de un gablete, etc.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>, wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Flor%C3%B3n>>

Contexto: En la sacristía, sin apenas iluminación (ni natural ni artificial), cubierta por crucería simple, se sitúa una clave de talla renacentista con venera y *florón* central.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• fleuron

Subdominio: Decoration
Categoría gramatical: n

Definición: Any small flower-like ornament which terminates the point of a spire, pinnacle, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The upward thrust of the arch's *fleuron* finial intersects a horizontal lintel of more branch work and inverted trefoil design.

Fuente del contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

Entry number: 13
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• follaje

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento decorativo que imita las hojas de las árboles, utilizado en capiteles, frisos, etc.

Fuente de la definición: wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Follaje>>, Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

Contexto: En los siete tramos de los pies - carece de crucero - la estructura varía; las naves laterales suben hasta poca menor altura que la mayor, pues arcos y ojivas de unas y otras arrancan al mismo nivel sobre pilares cilíndricos lisos, cuyo capitel se adorna con *follaje*.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Nota: Definición de la terminología mediante documentación.

English

• foliage

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Decoratation with conventionalized leafage, often applied to capitals or moldings.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the north porch the foremost piers stand on octagonal plinths, have guttered bases with *foliage* at the corners and, directly above them, capitals which form the feet of full-bellied coumns decorated with little figures under trefoils with pointed arches.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Entry number: 226

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• friso

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Parte ancha que posee una sección céntrica de un entablamento, en algunas ocasiones este puede ser liso y presentarse en los órdenes jónico y corintio, su decoración posee bajorrelieves.

Fuente de la definición: ARQHYS, Arquitectura <<http://www.arqhys.com/articulos/el-friso-arquitectura.html>>

Contexto: En el Gótico, en cambio, el capitel tendía a desaparecer como elemento independiente al reunirse varias columnillas en un solo haz, por lo que quedó convertido en un *friso* corrido sin apenas carácter.

Fuente del contexto: artegotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

English

• frieze

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: In Classical architecture or derivatives, the middle horizontal member of three main divisions of an entablature, above the architrave and below the cornice. It may be decorated with designs or carvings.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Even though at times they were simple yet elegant, many *friezes* were decorated with bas-reliefs that depicted people, gods, and plants for beatification purposes.

Fuente del contexto: EmpireRome.com <http://www.empirerome.com/wordpress/?page_id=281>

Entry number: 14

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **Spanish**

• **frontón**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Remate triangular sobre la parte central de una fachada. También en una portada, remate triangular delimitado por el dintel y la archivolta.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: En su hastial vemos un gran rosetón, con molduras radiales, y encima está el *frontón* que cobija un rosetón más pequeño.

Fuente del contexto: Gotico <http://www.mirada.educa.aragon.es/mirada/Libro_CMas/Gotico.pdf>

 **English**

• **pediment**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Triangular gable usually having a horizontal cornice, with raked cornices on each side, surmounting or crowning a portico or another major division of a façade, end wall, or colonnade.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In Italy low-pitched roofs were the rule: the parapet alone often formed the skyline, and the dome and *pediment* are usually the only telling features of the outline.

Fuente del contexto: Architecture (Gothic and Renaissance): Edited & Illustrated <<https://goo.gl/sOhWBX>>

Entry number: 15

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• fuste

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento o parte vertical de la columna comprendido entre la basa y el capital.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Lo novedoso es la introducción de estatuas columnas, que son figuras que se adaptan al *fuste* de la columna y aportan función tectónica.

Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

English

• shaft

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The structural member which serves as the main support of a column or pier. The shaft is between the capital and the base.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: From the strongly-projecting abacus a very slender *shaft* rises, between the pointed arches, to the level of the window-sill, which is also the level of the springing of the vault.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

G

Entry number: 227

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **gablete**
- **hastial**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: 1. Parte superior triangular de la fachada de un edificio desde la cornisa hasta el alero de una cubierta a dos aguas. 2. Fachada o pared de un edificio coronada por un piñón.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-hastial>>

Contexto: En su **hastial** vemos un gran rosetón, con molduras radiales, y encima está el frontón que cobija un rosetón más pequeño.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/N5dSQ5>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

- **piñón**

English

- **gable**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical surface commonly situated at the end of a building, usually adjoining a pitched roof; its shape depends on the type of roof and parapet, although most often it is triangular; often extends from the level of the cornice up to the ridge of the roof. If the **gable** is on the façade rather than the back end, the building is said to be front-gabled.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Gothic Revival style structures, popular in Vermont from the 1860s through the 1870s are primarily known for their steeply pitched **gables**.

Fuente del contexto: Gothic Gable, University of Vermont <<https://goo.gl/8IfiZG>>

Otras fuentes: Termcat glossary

Entry number: 17

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• gárgola

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Conducto de desagüe de un tejado esculpido normalmente en forma de figura humana o animal. Comienzan a usarse a partir del siglo XII y son típicas de la arquitectura gótica

Fuente de la definición: 3010 y 3020 Glosario de arquitectura gótica <<http://goo.gl/wFY6CQ>>

Contexto: Las *gárgolas* también tenían una función muy clara, ya que servían para eliminar el agua evitando que esta pudiese deteriorar las cubiertas. Las gárgolas toman las formas fantásticas.

Fuente del contexto: [arquit_gotica <http://goo.gl/8tG2nH>](http://goo.gl/8tG2nH)

English

• gargoyle

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A waterspout projecting from the roof gutter of a building, often carved grotesquely.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: *Gargoyles* usually take the form of humans, animals, or grotesque combination of the two. They are found on the exterior of gothic buildings often in combination with other grotesque and marginal sculpture on corbels and parapets, which are sometimes also mistakenly called *gargoyles*.

Fuente del contexto: Gargoyls <<http://www.encyclopedia.com/topic/gargoyle.aspx>>

Entry number: 222
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **girola**

Género: f

- **deambulatorio**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Pasillo giratorio que rodea el ábside de una iglesia.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-deambulatorio>>

Contexto: La cabecera, sin embargo, rompe esta estructura con cinco naves de cuatro tramos, que avanzan hacia la zona del ábside, cerrada por un doble *deambulatorio* de siete tramos no regulares, en cuyo perímetro se abren tres capillas radiales separadas por muros curvos.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

English

- **ambulatory**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Passageways surrounding the central part of the choir, which is often a continuation of the side aisles. The most common design of the Gothic era was the double ambulatory surrounded by semi-circular radiating chapels such as at the Abbey Church of Saint-Denis.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture <<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: Presumably the abbot and his architect decided together not to have only one *ambulatory* with seven chapels round the main apse, but to disperse with the walls separating the chapels, and in this way creating a new "ambulatory" round the first.

Fuente del contexto: Gothic architecture <<https://goo.gl/lmMh0C>>

- **deambulatory**

Entry number: 219

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **gola**

Género: f

- **cimacio**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento de coronación de una cornisa consistente en una moldura que tiene un perfil de doble curva, formando una S mediante la unión una línea cóncava y otra convexa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cimacio>>

Contexto: La cabecera del templo está dividida en dos partes por un *cimacio* o moldura en gola pintada con una cinta de follaje repetitiva, que recuerda la flor de loto.

Fuente del contexto: El templo conserva un bello sagrario pétreo de estilo gótico flamígero <<http://goo.gl/oIZDh1>>

English

- **cymatium**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The crowning molding of a classical cornice, esp. when it has the form of a cyma, though it may also be an ovolo or cavetto.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *cymatium* crowns the raking cornice but is omitted from the horizontal cornice of the pediment.

Fuente del contexto: The classical orders of architecture <<http://theclassicalorders.com/thetuscanorder/pediment.html>>

- **ogee**

Entry number: 20
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• gótico flamígero

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El gótico flamígero fue la última etapa del arte gótico, que se desarrolló en Europa desde la última parte del siglo XIV y los principios del XV. El flamígero supone una fase de exaltación barroca dentro de un estilo ya de por sí barroco. Se caracteriza por no contar con un centro difusor, por lo que impera la diversidad.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_flam%C3%ADgero>

Contexto: En pleno siglo XV destaca el auge de los palacios venecianos, de *estilo flamígero*, con amplias galerías exteriores, en varios pisos y uso de arcos conopiales y cuadrifolios en las tracerías.

Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

English

• Flamboyant

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: Flamboyant is the name given to a florid style of late Gothic architecture in vogue in France from about 1350 until it was superseded by Renaissance architecture during the early 16th century and mainly used in describing French buildings.

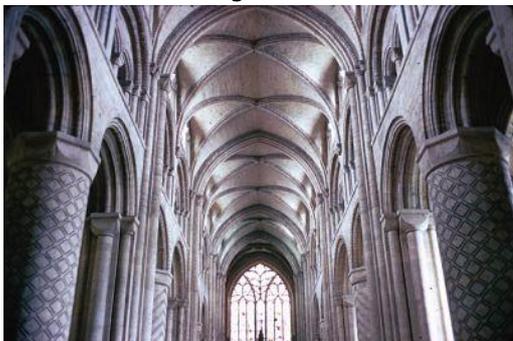
Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Flamboyant>>

Contexto: The *Flamboyant* is a style relying on texture. It infuses a building inside and outside with a Late Gothic character, whatever its plan or type.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

Entry number: 18
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **gótico inicial**
- **protogótico**

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación de la historiografía del arte para el período o época de la primera fase del arte gótico, correspondiente a los dos tercios finales del siglo XII y los primeros años del siglo XIII, cuando se desarrollan las formas del nuevo estilo evolucionando a partir de las del arte románico

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_inicial>

Contexto: Se inicia la ruptura con las formas románicas aportando nuevas soluciones arquitectónicas que definen una de las características fundamentales del *protogótico*, la anticipación de las soluciones góticas, de las que son precedente.

Fuente del contexto: TarríoCarrodeguas_Santiago_B_TD_2012_3de13 <<http://goo.gl/HOIGoQ>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

- **gótico temprano**

English

- **Romano-Gothic**

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Is a term sometimes used for the architectural style which evolved in Europe in the 12th century from the Romanesque style, and was an early style in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Romano-Gothic>>

Contexto: It is the combination of all these qualities that is important in the stylistic evaluation of the interior of Saint-Denis as the first work of the *Early Gothic* style.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

- **Early Gothic**

Entry number: 19
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **gótico manierista**
- **gótico radiante**

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación historiográfica de una de las fases del arte gótico, acuñada específicamente para la arquitectura gótica en Francia, y coincidente en gran medida con el reinado de Luis IX (1226-1270).

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_radiante>

Contexto: Durante su largo reinado, de 1226 a 1270, la arquitectura gótica entró en una nueva fase denominada *radiante* o rayonnant. El término rayonnant deriva de los elementos radiales, como los de una rueda, que conforman los enormes rosetones aracterísticos de este estilo.

Fuente del contexto: apuntesgótico1 <<http://goo.gl/xnaOzV>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

English

- **Rayonnant**

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: In French Gothic architecture, it was the period between c. 1240 and 1350, characterized by a shift in focus away from the High Gothic mode of utilizing great scale and spatial rationalism towards a greater concern for two dimensional surfaces and the repetition of decorative motifs at different scales.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Rayonnant>>

Contexto: The *Rayonnant* style (1230-1360?), as Branner and Jean Bony underlined, represented a radical change in the appearance and structure of the Gothic church as well as its sources of patronage.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

Entry number: 19

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **gótico radiante**

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación historiográfica de una de las fases del arte gótico, acuñada específicamente para la arquitectura gótica en Francia, y coincidente en gran medida con el reinado de Luis IX (1226-1270).

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_radiante>

Contexto: Durante su largo reinado, de 1226 a 1270, la arquitectura gótica entró en una nueva fase denominada *radiante* o rayonnant. El término rayonnant deriva de los elementos radiales, como los de una rueda, que conforman los enormes rosetones aracterísticos de este estilo.

Fuente del contexto: apuntesgótico1
<<http://goo.gl/xnaOzV>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

•

gótico manierista

English

• **Rayonnant**

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: In French Gothic architecture, it was the period between c. 1240 and 1350, characterized by a shift in focus away from the High Gothic mode of utilizing great scale and spatial rationalism towards a greater concern for two dimensional surfaces and the repetition of decorative motifs at different scales.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Rayonnant>>

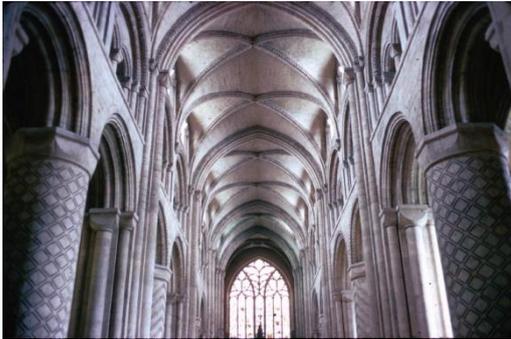
Contexto: The *Rayonnant* style (1230-1360?), as Branner and Jean Bony underlined, represented a radical change in the appearance and structure of the Gothic church as well as its sources of patronage.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

Entry number: 18

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

- **gótico temprano**
- **protogótico**

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación de la historiografía del arte para el período o época de la primera fase del arte gótico, correspondiente a los dos tercios finales del siglo XII y los primeros años del siglo XIII, cuando se desarrollan las formas del nuevo estilo evolucionando a partir de las del arte románico

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_inicial>

Contexto: Se inicia la ruptura con las formas románicas aportando nuevas soluciones arquitectónicas que definen una de las características fundamentales del *protogótico*, la anticipación de las soluciones góticas, de las que son precedente.

Fuente del contexto: TarríoCarrodeguas_Santiago_B_TD_2012_3de13
<<http://goo.gl/HOIGoQ>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

•

gótico inicial



English

- **Romano-Gothic**

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Is a term sometimes used for the architectural style which evolved in Europe in the 12th century from the Romanesque style, and was an early style in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Romano-Gothic>>

Contexto: It is the combination of all these qualities that is important in the stylistic evaluation of the interior of Saint-Denis as the first work of the *Early Gothic* style.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

- **Early Gothic**

Entry number: 149
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **guardapolvo**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es en arquitectura una moldura saliente a modo de cornisa o alero que protege y enmarca un retablo tanto por los flancos como en la parte superior. Es muy habitual en los retablos góticos.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://es.wikipedia.org/wiki/Guardapolvo_\(arquitectura\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Guardapolvo_(arquitectura))>

Contexto: Aunque seguirá siendo esencialmente religiosa porque la promotora del arte es mayoritariamente la iglesia, se amplía a otros sectores sociales: Suelen ser de dos tipos, representantes de cofradías, parroquias o pueblos (rara vez aparece en el retablo representación alguna de ellos, todo más los símbolos del gremio o cofradía) y personas particulares (que si que tienen interés en aparecer ya sea con sus armas pintadas en el *guardapolvo* o polsera de los retablos, con los nombres escritos o bien retratados como donantes).

Fuente del contexto: Arte_gótico <<<http://goo.gl/iYUFrz>>>

• **polsera**

Género: f

English

• **canopy**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A decorative hood above a niche, pulpit, choir stall, or the like.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This *canopy* belongs to one of the upper or principal stalls. The design seems to have been formed upon the idea of a turret, or tabernacle, perforated with windows, and surrounded by pinnacles and flying buttresses.

Fuente del contexto: Specimens of Gothic architecture <<https://goo.gl/mnuLwH>>

Entry number: 21
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **guirnalda**

Subdominio: Decoración
Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Motivo decorativo formado por hojas, flores y frutos unidos por cintas suspendidas por sus extremos utilizado en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: El patio principal tiene en planta baja esbeltas columnas de retorcidos fustes, apeando arcos carpaneles; en la alta, dos gemelos de medio punto, hechos con *guirnaldas* de laurel, corresponden a cada uno de los inferiores; de su intradós cuelgan festones calados de piedra, conforme al estilo de Siloe.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

• **festón**

Género: m

English

• **festoon**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A festive decoration of pendant semiloops with attachments and loose ends, esp. a swag of fabric, or representations of such decorations.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A *Festoon* is a wreath or *garland*, and in architecture typically a carved ornament depicting conventional arrangement of flowers, foliage or fruit bound together and suspended by ribbons.

Fuente del contexto: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Festoon>>

• **garland**

H

Entry number: 227

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• **hastial**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: 1. Parte superior triangular de la fachada de un edificio desde la cornisa hasta el alero de una cubierta a dos aguas. 2. Fachada o pared de un edificio coronada por un piñón.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-hastial>>

Contexto: En su *hastial* vemos un gran rosetón, con molduras radiales, y encima está el frontón que cobija un rosetón más pequeño.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/N5dSQ5>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

• **piñón**

• **gablete**

English

• **gable**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical surface commonly situated at the end of a building, usually adjoining a pitched roof; its shape depends on the type of roof and parapet, although most often it is triangular; often extends from the level of the cornice up to the ridge of the roof. If the *gable* is on the façade rather than the back end, the building is said to be front-gabled.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Gothic Revival style structures, popular in Vermont from the 1860s through the 1870s are primarily known for their steeply pitched *gables*.

Fuente del contexto: Gothic Gable, University of Vermont <<https://goo.gl/8IfzG>>

Otras fuentes: Termcat glossary

Entry number: 231
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• hornacina

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f.

Definición: Hueco en forma de arco, que se suele dejar en el grueso de la pared maestra de las fábricas, para colocar en él una estatua o un jarrón, y a veces en los muros de los templos, para poner un altar.

Fuente de la definición: Construmática <<http://www.construmatica.com/construpedia/Hornacina>>

Contexto: En el exterior conserva dos puertas en la fachada principal, la del Perdón data del siglo XV, de estilo gótico queda dividida en dos cuerpos, en el inferior, la puerta está enmarcada por pilastras corintias pareadas con *hornacinas* entre ellas, en el superior destaca el magnífico relieve con escenas de la Natividad, así como las ventanas, rematadas con un frontón, obra de Juan Bautista Villalpando.

Fuente del contexto: Rutas con historia, Catedral de Baeza
<<http://www.rutasconhistoria.es/loc/catedral-de-baeza>>

Otras fuentes: Blogs de arquitectura, encilopedia, textos paralelos

English

• niche

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A recess in a wall, usually to contain sculpture or an urn; often semicircular in plan, surmounted by a half dome.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

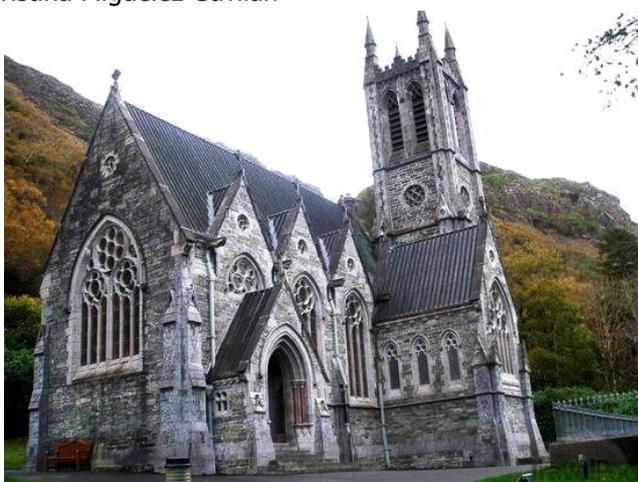
Contexto: Gothic examples of the decorative recess are ubiquitous, including *niches* in medieval structures, where they often have canopies or gables over them, such as the English cathedrals at Wells and Peterborough.

Fuente del contexto: Britannica <<http://www.britannica.com/technology/niche-architecture>>

Otras fuentes: Architecture blogs, encyclopedia, paralell text

I

Entry number: 22
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• iglesia

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Es la denominación del templo destinado al culto religioso público en el cristianismo. Cada edificio con esa función recibe la misma denominación que la asamblea o reunión de fieles que acuden a él y que la institución eclesiástica, así como otras acepciones. Es un tipo de edificación muy utilizada en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://es.wikipedia.org/wiki/Iglesia_\(edificio\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Iglesia_(edificio))>

Contexto: El tipo de *iglesia* con cabecera formada por tres capillas paralelas de planta poligonal, aplicado probablemente por primera vez en España en la catedral de Cuenca, difundido por la región burgalesa en el siglo XIII, siguió gozando de gran predicamento en los dos siguientes; contribuyó también a vulgarizarlo su empleo por las órdenes mendicantes.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• church

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: Es a building used for religious activities, particularly worship services. In traditional Christian architecture, the church is often arranged in the shape of a Christian cross. When viewed from plan view the longest part of a cross is represented by the aisle and the junction of the cross is located at the altar area.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://en.wikipedia.org/wiki/Church_\(building\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Church_(building))>

Contexto: The use of pilasters on the piers between the chapels adds a note of classical antiquity to the effect of this otherwise Gothic *church*, but the pilasters on the piers in the crossing, while they are also classical in form, are Gothic in their

proportions.

Fuente del
contexto:

Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

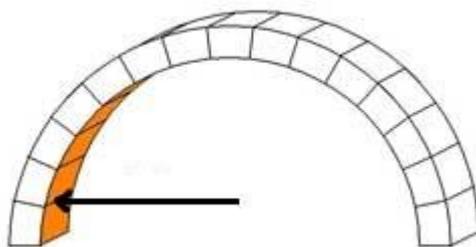
Entry number: 23

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán

Ilustración:



Spanish

• intradós

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Superficie interior, cóncava, de un arco o una bóveda.

Fuente de la
definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Además esta montea se complica con la definición en doble curvatura de cada plemento, que exigirá para su corte la aplicación de dos baibeles para las caras de *intradós* de las dovelas.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>



English

• intrados

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The inner curve or face of an arch or vault forming the concave underside.

Fuente de la
definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The gable is supported by two thin arcades that are semicircular on the extrados and trilobed on the *intrados*, that is, they are half quadrilobes.

Fuente del
contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

J

Entry number: 24
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **jamba**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Soporte vertical a ambos lados de un vano sobre los que descansa el dintel o el arco.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: En el eje ábrese una gran puerta, abocinada, de *jambas* y arquivoltas con finos baquetones, sobre zócalo con arquería ciega ornamental; a ambos lados hay sendos cuerpos de igual ornamentación, con dos estatuas bajo doseletes, coronado todo por un gablete.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• **jamb**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

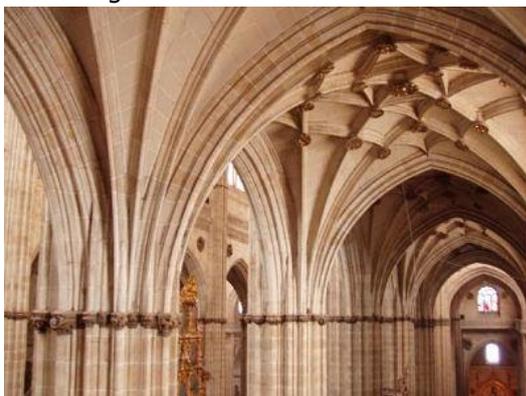
Definición: One of the vertical members at each side of an opening such as a doorframe, window frame, or fireplace.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The oblique part of the plinth of the jambs slopes like a lean-to roof, and from it spring the profiles of the *jamb*.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Entry number: 25
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **Spanish**

- **jarja**
- **jarjamento**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: En arquitectura es el arranque de un arco o bóveda.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Jarjamento>>

Contexto: En la sacristía de esta última iglesia se tienden bóvedas estrelladas con arcos que parten de tan finos *jarjamentos* que se generan casi desde un vértice.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **enjarje**

 **English**

- **tas-de-charge**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The lowest voussoir or voussoirs of an arch or vault with the joints horizontal instead of radial.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the time of the cathedral's restoration after the First World War, Deneux indeed showed that the choir vaults were subsequently raised, the *tas-de-charge* (lower courses of ribs) or the first project displaying a curve unlike that actually carried out.

Fuente del contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

Entry number: 25
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **Spanish**

• **jarjamento**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: En arquitectura es el arranque de un arco o bóveda.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Jarjamento>>

Contexto: En la sacristía de esta última iglesia se tienden bóvedas estrelladas con arcos que parten de tan finos *jarjamentos* que se generan casi desde un vértice.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **jarja**
- **enjarje**

 **English**

• **tas-de-charge**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The lowest voussoir or voussoirs of an arch or vault with the joints horizontal instead of radial.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the time of the cathedral's restoration after the First World War, Deneux indeed showed that the choir vaults were subsequently raised, the *tas-de-charge* (lower courses of ribs) or the first project displaying a curve unlike that actually carried out.

Fuente del contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

Entry number: 103
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



 **Spanish**

• **junquillo**

Género: m

• **baquetilla**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Pequeña moldura de sección semicircular, como un astrágalo.

Fuente de la definición: Diccionario Arquitectónico

<www.academia.edu/4069858/Diccionario_Arquitectonico._arquitectura>

Contexto: La nota singular la ofrece la plantilla de los nervios perpiaños que, en la misma línea de composición escalonada, desarrolla en sus dos flancos molduras salientes a modo de *baquetillas* que, con la lógica adaptación, serán nuevamente empleadas a finales del siglo XV por Pere Compte, a modo de guiño nostálgico, en el salón columnario de la Lonja de Mercaderes.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

• **baqueta**

Género: f

 **English**

• **edge roll**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any convex, rounded molding, which has (wholly or in part) a cylindrical form.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The most remarkable characteristic of Parisian sexpartite vaults is the unusual curve give to the intermediate transverse ribs, which are stilted and hadly pointed if at all at their apex, the main transverse ribs are also generally less pointed than in the other groups of sexpartite vaults of the twelfth century, and a rectangular profile with two *edge-rolls* is used for all the ribs.

Fuente del contexto: French Gothic Architecture of the 12th and 13th Centuries

<<https://goo.gl/2axrA3>>

• **roll molding**

L

Entry number: 31
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

- **ladronera**
- **matacán**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Obra voladiza en lo alto de un muro, de una torre o de una puerta fortificada, con parapeto y con suelo aspillerado, para observar y hostilizar al enemigo.

Fuente de la definición: Glosario términos de arte. <<http://www.jdiezarnal.com/glosario.html>>

Contexto: El primero, llamado vulgarmente <<la casa del Sol>>, se hace notar por la fuerte torre con puerta adovelada, con el escudo de los Solís, arrabá y, en lo alto, un *matacán* como defensa.

Fuente del contexto: Arquitectura Civil Española de los siglos I al XVIII. <<https://goo.gl/vVqop0>>

English

- **machicolation**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: An overhanging defensive structure at the top of a medieval fortification, with floor openings through which boiling water or oil, missiles, etc., could be dropped on attackers.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The gateway was often protected by a barbican—a walled outwork in front of the gate—and the passage through the gateway was defended by portcullises, doors, and *machicolations*.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica.
<<http://www.britannica.com/technology/machicolation>>.

Entry number: 32
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

- **ligadura**
- **nervio rampante**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es cada uno de los nervios de una bóveda de crucería compleja que va desde cada uno de los ángulos de apoyo hasta las claves secundarias de la bóveda, uniéndose de dos en dos para formar un nervio secundario que va hasta la clave central.

Fuente de la definición: Lexicoon. <<http://lexicoon.org/es/tercelete>>

Contexto: El *nervio rampante o tercelete* (especialmente el situado en la línea del espinazo de la bóveda) señala la diferencia entre los abovedamientos de plementería plegada, característicos del gótico clásico, y los de plementería continua, característicos de la arquitectura española del siglo XVI.

Fuente del contexto: A propósito de las bóvedas de crucería y otras bóvedas medievales. <<http://goo.gl/XR8ts8>>

- **tercelete**

- **ligazón**

English

- **lierne rib**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A minor rib in a complex rib vault. Lienes do not spring from the main springers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture. <<http://www.pitt.edu/~medart/menu glossary/>>

Contexto: The tierceron and *lierne ribs* at Lincoln Cathedral, for example, and later lierne and net vaults at Bristol Cathedral and St. Mary Redcliffe.

Fuente del contexto: Celestial Vaults in English Gothic Architecture. <http://docs.rwu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1026&context=saahp_fp>

Entry number: 32
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **Spanish**

- **ligazón**
- **nervio rampante**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es cada uno de los nervios de una bóveda de crucería compleja que va desde cada uno de los ángulos de apoyo hasta las claves secundarias de la bóveda, uniéndose de dos en dos para formar un nervio secundario que va hasta la clave central.

Fuente de la definición: Lexicoon. <<http://lexicoon.org/es/tercelele>>

Contexto: El *nervio rampante o tercelele* (especialmente el situado en la línea del espinazo de la bóveda) señala la diferencia entre los abovedamientos de plementería plegada, característicos del gótico clásico, y los de plementería continua, característicos de la arquitectura española del siglo XVI.

Fuente del contexto: A propósito de las bóvedas de crucería y otras bóvedas medievales. <<http://goo.gl/XR8ts8>>

- **tercelele**
- **ligadura**

 **English**

- **lierne rib**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

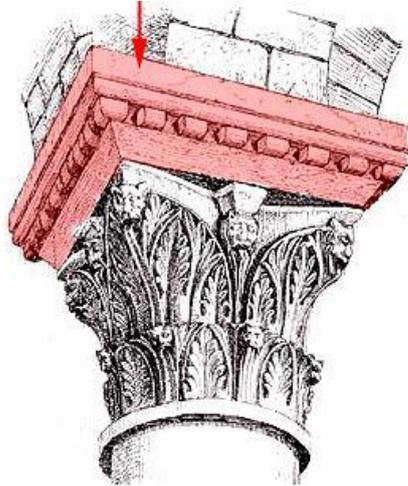
Definición: A minor rib in a complex rib vault. Lienes do not spring from the main springers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture. <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: The tierceron and *lierne ribs* at Lincoln Cathedral, for example, and later lierne and net vaults at Bristol Cathedral and St. Mary Redcliffe.

Fuente del contexto: Celestial Vaults in English Gothic Architecture. <http://docs.rwu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1026&context=saahp_fp>

Entry number: 26
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• listel

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Moldura de perfil cuadrado o rectangular.

Fuente de la definición: 3010 y 3020 Glosario de arquitectura gótica <<http://goo.gl/wFY6CQ>>

Contexto: A finales del siglo XIV y principio del XV se construye el cimborrio en el tramo crucero (c.1430), atribuido al maestro Martí Llobet, cuyos arcos ofrecen un molduraje de las mismas características que el anterior, con pequeñas diferencias sólo en la unión de las molduras, rompiéndose la tangencia de las molduras con la interposición de finos *listeles*.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• listel

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A molding consisting of a narrow flat band, often square in section; the term is loosely applied to almost any rectangular molding; usually used in conjunction with or to separate other moldings or ornaments, as the stria between the flutes of columns.

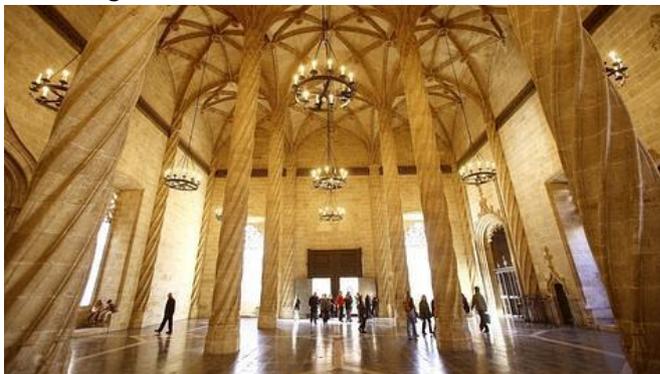
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: To emphasize their central line, a narrow *fillet* was added to the roll, producing a per-shaped section.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

• fillet

Entry number: 27
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• lonja

Subdominio: Edificación
Categoría gramatical: sust
Género: f

Definición: La Lonja es un edificio o recinto donde se realizan transacciones comerciales. Se trataría por lo tanto de mercados centrales y adquieren importancia constructiva en el siglo XV en estilos como el gótico.

Fuente de la definición: ARQUITECTURA GÓTICA ESPAÑOLA S. XV: LAS LONJAS
<<http://goo.gl/BzLuh6>>

Contexto: En España, la Corona de Aragón tiene el más importante grupo de edificios civiles, lo que demuestra el desarrollo de sus organismos gremiales e institucionales. Tal ocurre en la *lonja* de Palma de Mallorca, obra de Guillem Sagrera y que constituye una imitación de la de Barcelona.

Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

English

• market hall

Subdominio: Building
Categoría gramatical: n

Definición: Often, a one or two-story rectangular building where butchers, fishmongers, grocers, and peddlers sell their goods on the ground floor often open to the outdoors. It can also be considered as a Catalan/Valencian term for buildings that, during the Middle Ages, were used for commercial transactions. Others, in feudal towns, were used for fishing and livestock market.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>, Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Market_hall>

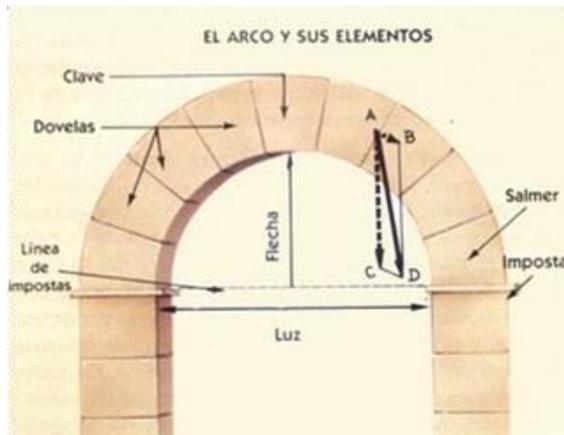
Contexto: The Lonja at Palma is an *exchange*, a secular building.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

• exchange

Entry number: 34
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• luz

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Dimensión de un arco, exactamente se trata de la distancia horizontal medida entre los paramentos de arranque.

Fuente de la definición: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas. <<http://docplayer.es/2156734-Estructura-curricular-albanileria-en-restauracion-de-edificaciones-modulo-consolidacion-de-la-estructura-servicio-nacional-de-aprendizaje-sena.html>>

Contexto: Las dimensiones generales, alturas y tamaño de los elementos principales se obtienen mediante relaciones aritméticas simples, a partir de una medida base: *la luz* del coro.

Fuente del contexto: Reglas estructurales del gótico tardío alemán
<http://www.sedhc.es/biblioteca/actas/CNHC5_050-S.Huerta.pdf>

• vano

English

• span

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: f

Definición: The length of a beam between its bearing supports.

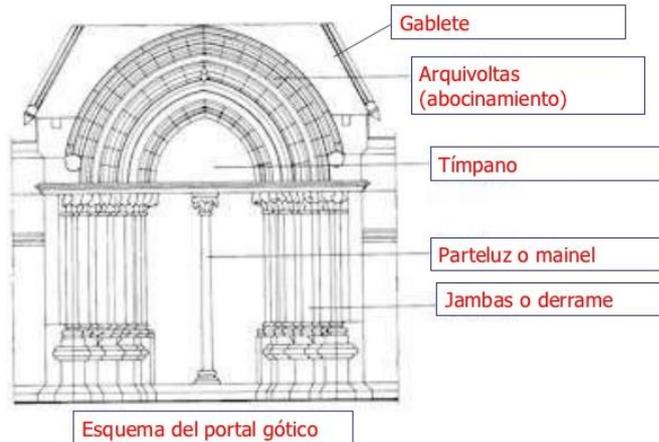
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The classic Gothic arch is known as the quinto acuto or "pointed fifth". The arcs are 4/5 of *the span*. The centres of the arcs are inside *the span* of the arch.

Fuente del contexto: Gothic Arches- Codesmiths
<<http://www.codesmiths.com/shed/workshop/techniques/arches.htm>>

M

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• mainel

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento vertical que divide la luz o anchura de una ventana, arco o vano cualquiera.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: El Cabildo catedralicio tomó la decisión de delimitar el espacio circundante al *parteluz*, lo que conlleva que quien allí se acerca ni puede disponer su mano sobre la columna ni golpear.

Fuente del contexto: LA MANO DEL PARTELUZ DEL PÓRTICO DE LA GLORIA. SANTIAGO DE COMPOSTELA. DE LA LEYENDA A LA HISTORIA. <<http://goo.gl/TG7ofZ>>

•

parteluz

English

• mullion

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A vertical member separating (and often supporting) windows, doors, or panels set in series.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The most common division of the width of the window is that by a middle *mullion* into two panels.

Fuente del contexto: Manual of Gothic Construction <<https://goo.gl/FTjv0F>>

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **Spanish**

• **matacán**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Obra voladiza en lo alto de un muro, de una torre o de una puerta fortificada, con parapeto y con suelo aspillerado, para observar y hostilizar al enemigo.

Fuente de la definición: Glosario términos de arte. <<http://www.jdiezarnal.com/glosario.html>>

Contexto: El primero, llamado vulgarmente <<la casa del Sol>>, se hace notar por la fuerte torre con puerta adovelada, con el escudo de los Solís, arrabá y, en lo alto, un *matacán* como defensa.

Fuente del contexto: Arquitectura Civil Española de los siglos I al XVIII. <<https://goo.gl/vVqop0>>

• **ladronera**



English

• **machicolation**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: An overhanging defensive structure at the top of a medieval fortification, with floor openings through which boiling water or oil, missiles, etc., could be dropped on attackers.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The gateway was often protected by a barbican—a walled outwork in front of the gate—and the passage through the gateway was defended by portcullises, doors, and *machicolations*.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica.
<<http://www.britannica.com/technology/machicolation>>.

Entry number: 232

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• medallón

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Adorno en forma redonda u ovalada que contiene una escultura en bajorrelieve.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-medall%F3n>>

Contexto: Le siguen a continuación cuatro medallones que representan sin género de dudas a Fernando e Isabel (los Reyes Católicos) y a continuación a Maximiliano I y Carlos V, el resto de los *medallones* del jardín siguen siendo dioses o personajes de la mitología clásica.

Fuente del contexto: [arte_gotico <http://goo.gl/iYUFrz>](http://goo.gl/iYUFrz)

English

• medallion

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental plaque (often round, oval, or square, but may be of any other form) representing an object or design in relief, such as a figure, flower or head.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The window is themed around the Old Testament, and composed of 84 panes of glass divided into four circles that initially radiated outwards from a central *medallion* of Christ

Fuente del contexto: The Development of Stained Glass in Gothic Cathedrals <http://scholarspace.jccc.edu/honors_journal/vol4/iss1/3/>

Entry number: 37
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• ménsula

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Saledizo en un muro que soporta una carga del techo a través de un nervio, arco o pilastra, o estatua.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos. <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: Para evitar que *las ménsulas* se rompan o cedan con el peso del arco, se apuntala éste en su parte central con un pie derecho, que se sujeta con cuñas tan pronto como el peso del arco gravita sobre la cimbra.

Fuente del contexto: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas. <<http://docplayer.es/2156734-Estructura-curricular-albanileria-en-restauracion-de-edificaciones-modulo-consolidacion-de-la-estructura-servicio-nacional-de-aprendizaje-sena.html>>

English

• corbel

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Género: f

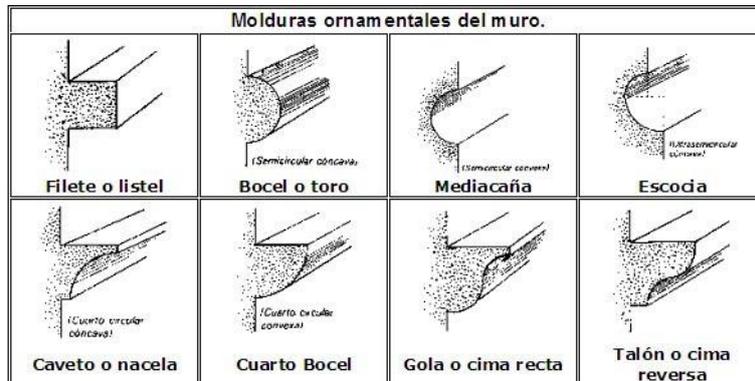
Definición: A heavy bracket, often decorated, that is set into an adobe wall to act as a bearing surface to support a roof beam.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The central chamber with *the corbel* had a diameter of 3.50 m and a height of 3 meters when discovered, but now the dome has moved and the height lost one meter.

Fuente del contexto: Large-scale immersive reconstitution of a Neolithic corbel dome. <<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00748894/document>>

Entry number: 38
 Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
 Dominio: Arquitectura gótica
 Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• **moldura**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Elemento ornamental para decorar una superficie o de unión entre dos miembros para crear efectos de claroscuro.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos. <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: En todo arco cabe distinguir una serie de datos característicos que podemos agrupar en los siguientes apartados: Elementos del arco, dimensiones, líneas, superficies, juntas y *molduras*.

Fuente del contexto: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas. <<http://docplayer.es/2156734-Estructura-curricular-albanileria-en-restauracion-de-edificaciones-modulo-consolidacion-de-la-estructura-servicio-nacional-de-aprendizaje-sena.html>>

English

• **molding**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Género: f

Definición: A strip of material (such as wood or metal) with some design or pattern that is used as a decoration on a wall

Fuente de la definición: Dictionary Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/molding>>

Contexto: The surface of a *molding* is modeled with recesses and reliefs, which either maintain a constant profile or are set in rhythmically repeated patterns.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/molding-architecture>>

Entry number: 30
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **Spanish**

• **monasterio**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Casa o convento, ordinariamente fuera de poblado, donde viven en comunidad los monjes

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: En la religión de San Benito, casa en que habitan algunos monjes pertenecientes a un *monasterio* principal, cuyo abad nombra el superior inmediato, llamado prior, para que los gobierne.

Fuente del contexto: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

• **cenobio**

 **English**

• **monastery**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A building complex of a monastic order.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In *the monasteries*, the monks strictly follow the Buddhist philosophy in their daily lives. So, it may be totally different from your daily routines.

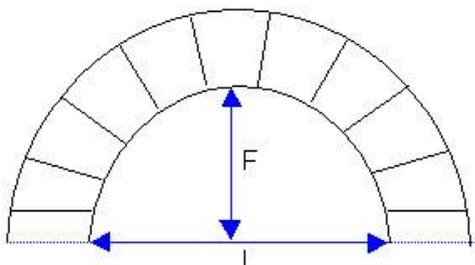
Fuente del contexto: Nepal Volunteers Council.
<http://www.volunteerscouncil.org.np/teaching_monastery.php>.

Entry number: 240

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

- **montea**

Género: f

- **sagita**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La montea o altura de una bóveda.

Fuente de la definición: Wikcionario <<https://es.wiktionary.org/wiki/sagita>>

Contexto: La altura o *sagita* de los arcos de las bóvedas y de las armaduras de cubierta. El trazado de los despieces y detalles de una obra, a tamaño de ejecución, a cuyo fin, en el muro o en el suelo, se dispone un área enlucida, llamada plano de montea, donde se hacen los trazados de los cuales se sacan las plantillas y gálibos para labrar las piezas. En ocasiones, la montea se graba con punzón en el suelo o paredes de piedra.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

- **rise**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The vertical distance between the spring line of an arch or vault and the keystone or boss.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/rise.htm>>

Contexto: Having a *rise* equal or greater than its span, a Gothic arch comes to a point at its center. Two overlapping circles of equal length radii form a Gothic arch.

Fuente del contexto: Residential Construction Academy. Masonry: brick and block construction
<<https://goo.gl/tR5Rh6>>

Entry number: 40
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

- **muro**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Toda estructura continua que de forma activa o pasiva produce un efecto estabilizador sobre una masa de terreno

Fuente de la definición: SlideShare. <<http://es.slideshare.net/jorggecampos/procesos-de-construccion-muros>>

Contexto: La clave de la decoración es lo puramente arquitectónico: el juego de columnas, los *muros* bien trabados, la iluminación interior.

Fuente del contexto: Arte_gótico. <<http://goo.gl/iYUFrz>>

- **paramento**

- **pared**

English

- **wall**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A vertical construction made of stone, brick, wood, etc, with a length and height much greater than its thickness, used to enclose, divide, or support

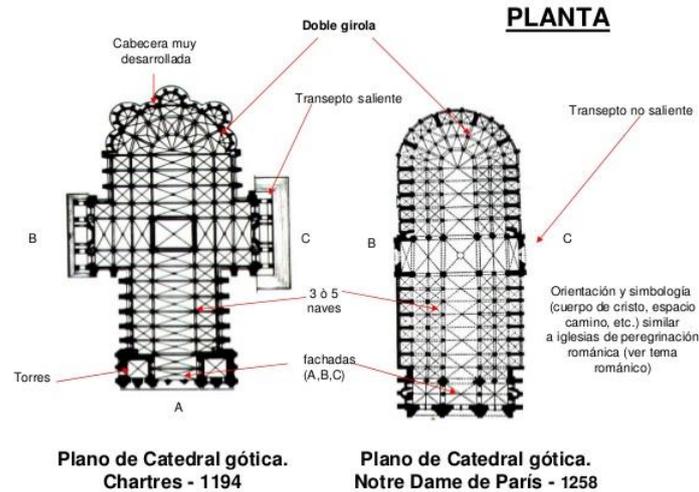
Fuente de la definición: Collins Dictionary. <<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/wall>>

Contexto: These three structural developments (pointed arch, ribs, flying buttresses) allowed the *walls* of Gothic churches to become very thin and high in comparison to the earlier Romanesque era.

Fuente del contexto: Art History Leaving Cert. <<http://arthistoryleavingcert.com/gothic/>>

N

Entry number: 41
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• nave

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Cada uno de los espacios en que se divide longitudinalmente una iglesia.

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: Se produce el predominio de la arquitectura catalano-aragonesa, en la que prevalece el sentido espacial de la visión conjunta de la totalidad, sobre la castellano-leonesa, provocando la proliferación de construcciones de una sola *nave*, o de tres, que se plantean espacialmente como un solo conjunto al que se abren las capillas laterales.

Fuente del contexto: TarrioCarrodegua_Santiago. <<http://goo.gl/HOIGoQ>>

English

• nave

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: f

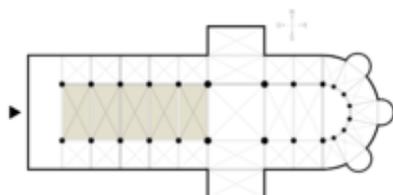
Definición: By extension, both middle and side aisles of a church from the entrance to the crossing or chancel.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *nave* of the early Christian basilica was generally lighted by a row of windows near the ceiling, called the clerestory.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica. <<http://www.britannica.com/topic/nave>>

Entry number: 42
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• nave central

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Parte principal de una iglesia, basílica o catedral, que se extiende desde el nártex hasta el presbiterio, rodeada de las naves laterales. También llamada nave mayor

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-nave+central>>

Contexto: La *nave central*, de 44 metros de altura y 17,8 metros de luz libre, se sustenta sobre pilares de tan solo 1,6 ó 1,7 metros de diámetro, lo que supone una esbeltez (entendida como proporción entre altura y diámetro) de 14,1 hasta el arranque de las bóvedas de la nave lateral.

Fuente del contexto: ANAES.
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

English

• central nave

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: n

Género: f

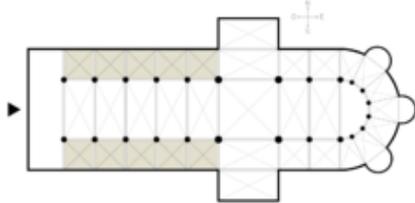
Definición: The central longitudinal space of a basilican church. It is usually flanked on its long sides by aisles which are separated from the nave by columns or piers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>.

Contexto: *Central nave* of the church of Santo Domingo de Guzmán, viewed from the choir loft. In the two lower corners one can see evidence of the two former organs.

Fuente del contexto: NEWSLETTER OF THE INSTITUTO DE ÓRGANOS HISTÓRICOS DE OAXACA, A.C.
<<http://www.iohio.org/assetsnew/news/eng3.pdf>>

Entry number: 28
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• nave lateral

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Espacios longitudinales a ambos lados de la nave central separados de ella por medio de pilastras o columnas.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-nave+central>>

Contexto: La nave central, de 44 metros de altura y 17,8 metros de luz libre, se sustenta sobre pilares de tan solo 1,6 ó 1,7 metros de diámetro, lo que supone una esbeltez (entendida como proporción entre altura y diámetro) de 14,1 hasta el arranque de las bóvedas de la *nave lateral*.

Fuente del contexto: ANAES.
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

• ala

English

• aisle

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: n

Género: f

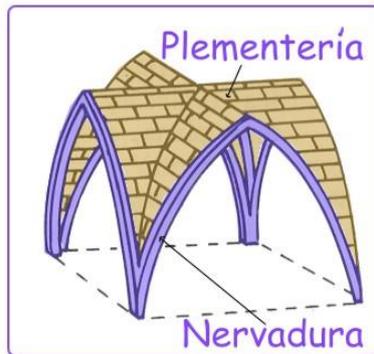
Definición: Passageways of a church or cathedral, separated from the Nave by rows of pillars; generally running along the north and south sides

Fuente de la definición: Gothic Architecture Glossaries.
<<http://www.elore.com/Gothic/Glossary/components.htm>>

Contexto: The standard medieval division of the nave wall into ground-floor arcade, tribune (a vaulted gallery space over the *side aisles*), optional triforium arcade (a blind or open arcade between the tribune and clerestory), and clerestory became more flexible during the Renaissance, so that frequently—as in San Lorenzo (Florence; 1421–29) by Filippo Brunelleschi—the tribune and triforium are eliminated, and the nave wall is divided only into arcade and clerestory.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica. <<http://www.britannica.com/topic/nave>>

Entry number: 44
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• **nervadura**

Subdominio: Parte de la edificación
Categoría gramatical: sust
Género: f
Definición: Conjunto de los nervios de las bóvedas góticas.

Fuente de la definición: DicLib <<http://goo.gl/1AxKzt>>

Contexto: Así, por ejemplo, el cimborrio en san Juan de los Reyes, donde las *nervaduras* no se cruzan en el centro sino que dejan allá un espacio libre, o las puntillas que adornan los capiteles de las semicolumnas en este mismo templo.

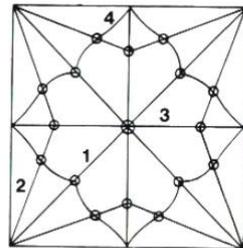
Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS.< <http://goo.gl/p01Quf>>

English

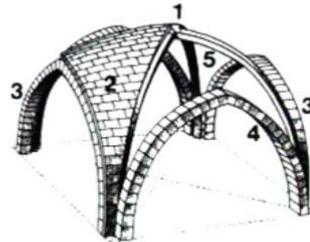
• **ribbing**

Subdominio: Part of the building
Categoría gramatical: n
Género: f
Definición: An assemblage or arrangement of ribs, as timberwork sustaining a vaulted ceiling.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: All these main rooms have plaster ceilings with Gothic *ribbing*.
Fuente del contexto: Shropshire. <<https://goo.gl/gb2A34>>

Entry number: 45
 Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
 Dominio: Arquitectura gótica
 Terminología: Andrea Gómez Martínez



Composición de una bóveda estrellada o de terceletes.
 1- Nervios diagonales;
 2- Ligaduras; 3- Terceletes;
 4- Nervios combados.



La bóveda de crucería.
 1- Clave; 2- Plementería;
 3- Arcos perpiaños; 4- Arcos formeros; 5- Nervios.

Nervio: estructura que sustenta los distintos paños de la bóveda.
Clave: lugar en el que se cruzan los nervios de la bóveda.

Spanish

• nervio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco que cruzándose con otro u otros, sirve para formar la bóveda de crucería. Es elemento característico del estilo gótico

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: Las principales lesiones observadas son: fisuras aproximadamente a media luz de las bóvedas laterales; en algunas crujías, fisuras en *los nervios* transversales de los arcos.

Fuente del contexto: ANAES.
 <http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

English

• rib

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

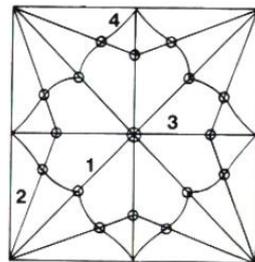
Definición: A curved structural member supporting any curved shape or panel.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

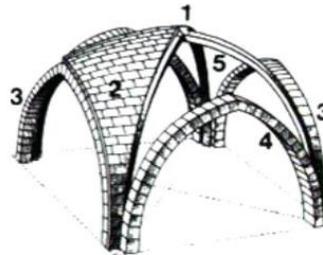
Contexto: An ornamental knob covering the intersection of *ribs* in a vault or on a ceiling.

Fuente del contexto: NORWICH MEDIEVAL CITY of CHURCHES. <<http://www.norwich-churches.org/glossary/glossary.shtm>>.

Entry number: 46
 Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
 Dominio: Arquitectura gótica
 Terminología: Andrea Gómez Martínez



Composición de una bóveda estrellada o de terceletes.
 1- Nervios diagonales;
 2- Ligaduras; 3- Terceletes;
 4- Nervios combados.



La bóveda de crucería.
 1- Clave; 2- Plementería;
 3- Arcos perpiaños; 4- Arcos formeros; 5- Nervios.

Nervio: estructura que sustenta los distintos paños de la bóveda.
Clave: lugar en el que se cruzan los nervios de la bóveda.

Spanish

• nervio combado

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los nervios que unen entre sí las claves de los diferentes arcos en algunas bóvedas de crucería

Fuente de la definición: Glosario Catedrales góticas. <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: En cada tramo, el dibujo de su crucería es estrellado, pero, la particular forma del *nervio combado* que introduce Juan de Álava, permitirá el enlace visual de la estrella de cada bóveda con las contiguas.

Fuente del contexto: Juan de Álava: las bóvedas de crucería reticulares.
 <http://oa.upm.es/30755/1/CNHC5_070-J.Palacios.pdf>

•

nervio curvo

English

• transverse rib

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

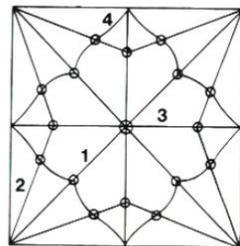
Definición: The projecting bands which mark the transverse arches of a rib vault.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
 <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

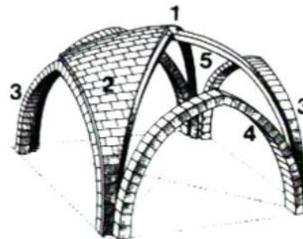
Contexto: Drex and several other Klingons broke seven of Elim Garak's *transverse ribs* in early 2372.

Fuente del contexto: Memory Alpha. <<http://memory-alpha.wikia.com/wiki/Rib>>

Entry number: 29
 Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
 Dominio: Arquitectura gótica
 Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Composición de una bóveda estrellada o de terceletes.
 1- Nervios diagonales;
 2- Ligaduras; 3- Terceletes;
 4- Nervios combados.



La bóveda de crucería.
 1- Clave; 2- Plementería;
 3- Arcos peripiaños; 4- Arcos formeros; 5- Nervios.

Nervios: estructura que sustenta los distintos paños de la bóveda.
Clave: lugar en el que se cruzan los nervios de la bóveda.

Spanish

• nervio crucero

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Se denomina al conjunto de arcos diagonales que conforman el esqueleto de una bóveda de crucería.

Fuente de la definición: SlideShare. <<http://es.slideshare.net/TORREVIGIA/arquitectura-iiiconstruccinbvedas-crucera>>

Contexto: El esqueletos lo conforman los arcos cruzados diagonalmente que son los *nervios cruceros* ojivos o nervios principales a los que hay que añadir los formeros o peripiaños y los fajones que delimitan el espacio lateralmente y los plementos son los paños que cierran los espacios entre los nervios apoyándose en ellos.

Fuente del contexto: Picarrsa's Blog. <<https://picarrsa.wordpress.com/tag/boveda-ojival-o-nervada/>>

Nota: La definición se ha realizado a partir de la página web ya que no se ha encontrado una definición exacta.

English

• diagonal rib

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A rib crossing a bay or compartment of a vault on a diagonal.

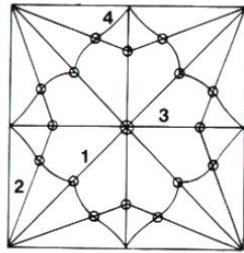
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Aesthetically, the *diagonal ribs* provided a network of arches that continued the vertical accents of the supports into the vault and across the nave.

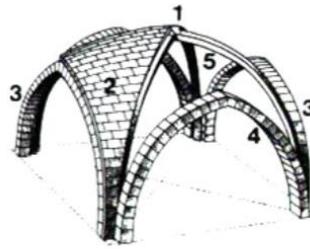
Fuente del contexto: Monuments of Medieval Art, Números 51-65, <<https://goo.gl/7h50oM>>

Entry number: 46

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Composición de una bóveda estrellada o de terceletes.
1- Nervios diagonales;
2- Ligaduras; 3- Terceletes;
4- Nervios combados.



La bóveda de crucería.
1- Clave; 2- Plementería;
3- Arcos perpiños; 4- Arcos formeros; 5- Nervios.

Nervios: estructura que sustenta los distintos paños de la bóveda.
Clave: lugar en el que se cruzan los nervios de la bóveda.

Spanish

- **nervio curvo**
- **nervio combado**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los nervios que unen entre sí las claves de los diferentes arcos en algunas bóvedas de crucería

Fuente de la definición: Glosario Catedrales góticas. <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: En cada tramo, el dibujo de su crucería es estrellado, pero, la particular forma del *nervio combado* que introduce Juan de Álava, permitirá el enlace visual de la estrella de cada bóveda con las contiguas.

Fuente del contexto: Juan de Álava: las bóvedas de crucería reticulares.
<http://oa.upm.es/30755/1/CNHC5_070-J.Palacios.pdf>

English

- **transverse rib**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: The projecting bands which mark the transverse arches of a rib vault.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
<<http://www.pitt.edu/~medart/menu glossary/>>

Contexto: Drex and several other Klingons broke seven of Elim Garak's *transverse ribs* in early 2372.

Fuente del contexto: Memory Alpha. <<http://memory-alpha.wikia.com/wiki/Rib>>

Entry number: 32
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• **nervio rampante**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es cada uno de los nervios de una bóveda de crucería compleja que va desde cada uno de los ángulos de apoyo hasta las claves secundarias de la bóveda, uniéndose de dos en dos para formar un nervio secundario que va hasta la clave central.

Fuente de la definición: Lexicoon. <<http://lexicoon.org/es/tercelete>>

Contexto: El **nervio rampante o tercelete** (especialmente el situado en la línea del espinazo de la bóveda) señala la diferencia entre los abovedamientos de plementería plegada, característicos del gótico clásico, y los de plementería continua, característicos de la arquitectura española del siglo XVI.

Fuente del contexto: A propósito de las bóvedas de crucería y otras bóvedas medievales.
<<http://goo.gl/JaH1Ix>>

- **tercelete**
- **ligadura**
- **ligazón**

English

• **lierne rib**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A minor rib in a complex rib vault. Lierne ribs do not spring from the main springers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
<<http://www.pitt.edu/~medart/menu/glossary/>>

Contexto: The tierceron and **lierne ribs** at Lincoln Cathedral, for example, and later lierne and net vaults at Bristol Cathedral and St. Mary Redcliffe.

Fuente del contexto: Celestial Vaults in English Gothic Architecture.
<http://docs.rwu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1026&context=saahp_fp>

Entry number: 51
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **Spanish**

• **nummulítica**

Subdominio: Material de construcción

Categoría gramatical: a

Género: f

Definición: Es una roca sedimentaria organógena, compuesta por calcita. Se forma al depositarse y compactarse los materiales procedentes de la erosión de otras rocas, entre los que se acumulan restos de seres vivos, en este caso nummulites, fósiles con aspecto de moneda. Esta muestra es de color marrón con algunas rayas blancas brillantes. Muy característica del gótico.

Fuente de la definición: SlideShare. <<http://es.slideshare.net/ieni1991/calizas-w>>

Contexto: Ocupa el claustro de dos pisos, y es de estilo gótico. Resaltan las columnas, realizadas en *piedra calcárea nummulítica* de origen gironés, hay hasta un total de 26 de estas columnas, en cuyo capitel se encuentra gravado el escudo de la familia Montcada, con 4 panes, y los de la familia real, con 4 barras.

Fuente del contexto: Historia Arte. <<http://erubio.org/hau5/files/res/downloads/book.pdf>>

 **English**

• **nummulite**

Subdominio: Material of construction

Categoría gramatical: a

Género: f

Definición: A fossil or living foraminiferan of the Nummulites genus (or a related genus) that has a disc-like, spiral, calcareous skeleton.

Fuente de la definición: AGU Blogosphere <<http://blogs.agu.org/georneys/2011/09/04/geology-word-of-the-week-n-is-for-nummulite/>>

Contexto: Moreover, the Geological Quadrangle of UB exhibits granitic slabs from the Catalan Coastal Range, schist blocks from quarries in the Alt Empordà (Girona), shale from the Iberian Massif, red sandstone commonly used in Gothic European buildings and *nummulitic limestone*.

Fuente del contexto: Universitat de Barcelona.
<http://www.ub.edu/web/ub/en/menu_eines/noticies/2014/10/070.html>

O

Entry number: 52
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• ochavado

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: a

Género: m

Definición: En forma de octógono, que tiene sus ocho lados iguales.

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: Tiene forma *ochavada* sobre planta cuadrada. Sencilísima exteriormente, los nervios de su bóveda son curvos, según lo acostumbrado en el siglo XVI.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• octogonal

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: a

Género: m

Definición: To have eight sides and eight angles.

Fuente de la definición: The Free Dictionary. <<http://www.thefreedictionary.com/octogonal>>

Contexto: The *octogonal* chapter house of Wells has a crypt-like undercroft with massive architectural members and a tall upper chamber.

Fuente del contexto: Gothic Architecture. <<https://goo.gl/jNGhIC>>

P

Entry number: 54
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• palacio

Subdominio: Edificación
Categoría gramatical: sust
Género: m

Definición: Un palacio es una construcción destinada a funcionar como vivienda de un rey, un gobernante o una persona de gran riqueza. Suele tratarse de edificios muy lujosos, con una gran cantidad de habitaciones, jardines y otras instalaciones.

Fuente de la definición: Definición.De . <<http://definicion.de/palacio/>>

Contexto: Según un catálogo anónimo, citado por Trifón Muñoz, el obispo Mateo Reinal, trasladado a Burgos en 1257, terminó la obra del templo y construyó el *palacio* episcopal.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• palace

Subdominio: Building
Categoría gramatical: n
Género: m

Definición: A large, often gaudily ornate building used for entertainment or exhibitions.

Fuente de la definición: The Free Dictionary. <<http://www.thefreedictionary.com/palace>>

Contexto: He used his exceptional skills over a decade in major works in the Old *Palace* including the fortification of the Hradcany, and the Vladislav Hall (1493-1504) from which the Rider's staircase originates.

Fuente del contexto: Princeton Uni. Design in Gothic Architecture. <<http://www.jstor.org/journal/jsociarchhist>>

Entry number: 40
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

- **paramento**
- **muro**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Toda estructura continua que de forma activa o pasiva produce un efecto estabilizador sobre una masa de terreno

Fuente de la definición: SlideShare. <<http://es.slideshare.net/jorggecampos/procesos-de-construccion-muros>>

Contexto: La clave de la decoración es lo puramente arquitectónico: el juego de columnas, los *muros* bien trabados, la iluminación interior.

Fuente del contexto: Arte_gótico. <<http://goo.gl/iYUFrz>>

- **pared**

English

- **wall**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

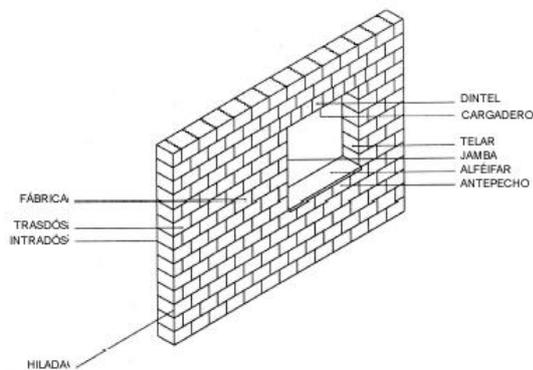
Definición: A vertical construction made of stone, brick, wood, etc, with a length and height much greater than its thickness, used to enclose, divide, or support

Fuente de la definición: Collins Dictionary. <<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/wall>>

Contexto: These three structural developments (pointed arch, ribs, flying buttresses) allowed the *walls* of Gothic churches to become very thin and high in comparison to the earlier Romanesque era.

Fuente del contexto: Art History Leaving Cert. <<http://arthistoryleavingcert.com/gothic/>>

Entry number: 209
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **parapeto**
- **antepecho**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Muro de poca altura, formado por la elevación de los muros exteriores de un edificio que sobresale por encima de la cubierta.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción
<<http://www.parro.com.ar/definicion-de-antepecho>>

Contexto: Un *antepecho*, calado por huecos, remata las fachadas por su parte alta, y encima lo coronan almenas escalonadas.

Fuente del contexto: 6_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

- **pretil**

English

- **parapet**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A low guarding wall at any point of sudden drop, as at the edge of a terrace, roof, battlement, balcony, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Grooves or openings within the *parapet* of a fortified tower for the purpose of throwing down stones molten lead hot sand or boiling water upon the heads of assailants or to shoot down upon them unseen.

Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture <<https://goo.gl/KYhd0F>>

Entry number: 40
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminología: Andrea Gómez Martínez



Spanish

- **pared**
- **muro**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Toda estructura continua que de forma activa o pasiva produce un efecto estabilizador sobre una masa de terreno

Fuente de la definición: SlideShare. <<http://es.slideshare.net/jorggecampos/procesos-de-construccion-muros>>

Contexto: La clave de la decoración es lo puramente arquitectónico: el juego de columnas, los *muros* bien trabados, la iluminación interior.

Fuente del contexto: Arte_gótico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

- **paramento**

English

- **wall**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

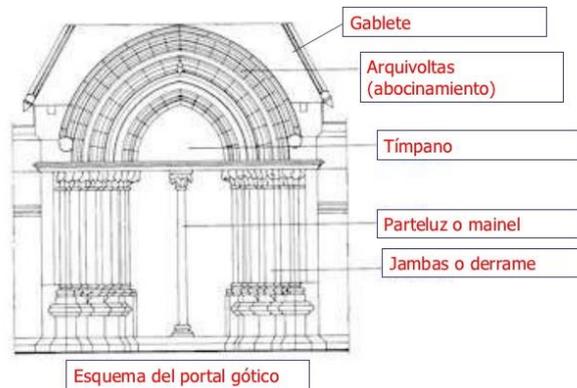
Definición: A vertical construction made of stone, brick, wood, etc, with a length and height much greater than its thickness, used to enclose, divide, or support

Fuente de la definición: Collins Dictionary. <<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/wall>>

Contexto: These three structural developments (pointed arch, ribs, flying buttresses) allowed the *walls* of Gothic churches to become very thin and high in comparison to the earlier Romanesque era.

Fuente del contexto: Art History Leaving Cert. <<http://arthistoryleavingcert.com/gothic/>>

Entry number: 35
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

- **parteluz**
- **mainel**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento vertical que divide la luz o anchura de una ventana, arco o vano cualquiera.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: El Cabildo catedralicio tomó la decisión de delimitar el espacio circundante al *parteluz*, lo que conlleva que quien allí se acerca ni puede disponer su mano sobre la columna ni golpear.

Fuente del contexto: LA MANO DEL PARTELUZ DEL PÓRTICO DE LA GLORIA.SANTIAGO DE COMPOSTELA. DE LA LEYENDA A LA HISTORIA. <<http://goo.gl/B3qu4X>>

English

- **mullion**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A vertical member separating (and often supporting) windows, doors, or panels set in series.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction <<http://goo.gl/YChBj4>>

Contexto: The most common division of the width of the window is that by a middle *mullion* into two panels.

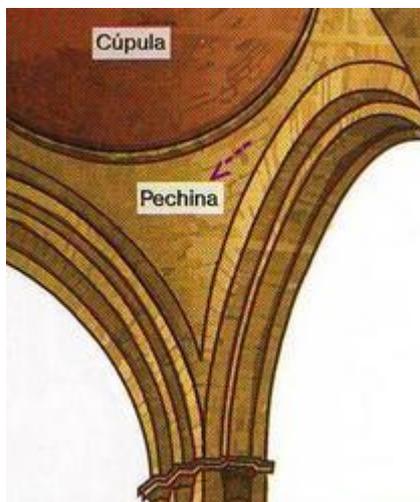
Fuente del contexto: Manual of Gothic Construction <<https://goo.gl/HrIUcm>>

Entry number: 58

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• **pechina**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Cada uno de los cuatro triángulos curvilíneos sobre los que se sustenta una cúpula. Sirven para pasar de la planta cuadrada a la circular.

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: En las *pechinas*, bajo las trompas del cimborrio figuran los cuatro evangelistas acompañados por los atributos que los identifican: San Lucas con el toro , obra de José Puchol, San Juan con el águila obra de José Puchol, San Mateo con el ángel , obra de José Esteve y San Marcos con el león , de Francisco Sanchis.

Fuente del contexto: arte_gotico. <<http://goo.gl/iYUFRz>>

English

• **spandrel**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Género: f

Definición: An area, roughly triangular in shape, included between the extradoses of two adjoining arches and a line approximately connecting their crowns (or a space approximately equal to half this in the case of a single arch); in medieval architecture, often ornamented with tracery, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction <<http://goo.gl/YChBj4>>

Contexto: When they serve only to strengthen the vault, it suffices to carry them to the height of the compartment *spandrel* adjoining them.

Fuente del contexto: Manual of Gothic construction. <<https://goo.gl/APx3Gf>>

Entry number: 59
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **Spanish**

• **pie**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Parte opuesta en algunas cosas a la que es principal en ellas, llamada cabecera.

Fuente de la definición: Real Academia Española.

<<http://lema.rae.es/drae/srv/search?id=qFTer3ZVVDXX2F2JBNPk>>

Contexto: En la segunda mitad del siglo XII, pareciendo sin duda modesto para tan glorioso santuario el ingreso principal, en el hastial de los *pies* de la iglesia compostelana, pensóse en dotarlo de otro mucho más monumental.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

 **English**

• **wing**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A part or feature of a building usually projecting from and subordinate to the main or central part

Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/wing>>

Contexto: Apart from that, there are 14 other paintings in *the main wing* of the church depicting Christ's journey to Calvary (where he was crucified) which were created by Father Frank Soares in the 1900s.

Fuente del contexto: A grand gothic church. <<http://goo.gl/vQh8pE>>

Entry number: 60
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **Spanish**

• **pilar**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Soporte de sección cuadrada o de menos de ocho lados que tiene función sustentante.

Fuente de la definición: Glosario de Términos Artísticos. <<http://goo.gl/RbRGUZ>>

Contexto: ¿En qué momento se reflejó el cambio de abovedamiento en *los pilares* de sustentación, añadiendo a éstos columnas en sus rincones o codillos para recibir los nervios y adaptarse al nuevo sistema?

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

 **English**

• **pillar**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: m

Definición: A column, pier, pilaster, or post that is capable of providing major vertical support.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction. < <http://goo.gl/YChBj4>>

Contexto: The *pillars* of the cathedral of Milan are more than ninety feet in height, and about eight in diameter.

Fuente del contexto: A classical tour through Italy. From the 6th Lond. ed. <<https://goo.gl/Ln648o>>

Entry number: 241

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **pilar baquetonado**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Se trata de un pilar cuyos elementos se complican al multiplicarse los nervios de las bóvedas, ya que son su continuación, son por tanto semicolumnas muy estrechas, llamadas baquetones, adosadas al pilar.

Fuente de la definición: Jesús A. Manzaneque Casero, La arquitectura gótica <<http://goo.gl/Lbw5EJ>>

Contexto: A lo largo de este proceso, las columnas que rodean el núcleo central del pilar aumentarán en número, pero disminuirán en grosor, convirtiéndose en finas columnillas circulares llamadas baquetones, de ahí el nombre de *pilar baquetonado* con que se conoce el soporte característico del arte gótico.

Fuente del contexto: Artegotico <<http://goo.gl/HX1LOh>>

• **pilar fasciculado**

Género: m

English

• **clustered pillar**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Pillar with slender shafts attached to and forming part of a pillar.

Fuente de la definición: A Dictionary of the Architecture and Archaeology of the Middle Ages <<https://goo.gl/OtsCMu>>

Contexto: The word boltel (evidently, as well as the word shaft, derived from archery) was commonly employed to designate one of the slender shafts attached to, and forming part of, the elaborate *clustered pillar* of an old church.

Fuente del contexto: A Dictionary of the Architecture and Archaeology of the Middle Ages <<https://goo.gl/OtsCMu>>

Entry number: 241

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

- **pilar fasciculado**

Género: m

- **pilar baquetonado**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Se trata de un pilar cuyos elementos se complican al multiplicarse los nervios de las bóvedas, ya que son su continuación, son por tanto semicolumnas muy estrechas, llamadas baquetones, adosadas al pilar.

Fuente de la definición: Jesús A. Manzanque Casero, La arquitectura gótica <<http://goo.gl/Lbw5EJ>>

Contexto: A lo largo de este proceso, las columnas que rodean el núcleo central del pilar aumentarán en número, pero disminuirán en grosor, convirtiéndose en finas columnillas circulares llamadas baquetones, de ahí el nombre de *pilar baquetonado* con que se conoce el soporte característico del arte gótico.

Fuente del contexto: *Artegotico* <<http://goo.gl/HX1LOh>>

English

- **clustered pillar**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Pillar with slender shafts attached to and forming part of a pillar.

Fuente de la definición: A Dictionary of the Architecture and Archaeology of the Middle Ages <<https://goo.gl/OtsCMu>>

Contexto: The word *boltel* (evidently, as well as the word *shaft*, derived from archery) was commonly employed to designate one of the slender shafts attached to, and forming part of, the elaborate *clustered pillar* of an old church.

Fuente del contexto: A Dictionary of the Architecture and Archaeology of the Middle Ages <<https://goo.gl/OtsCMu>>

Entry number: 243

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **pilastra**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Pilar adosado al muro, y puede formar parte de la estructura arquitectónica, aunque generalmente tiene una función decorativa. Su sección puede ser tanto cuadrangular como poligonal y al igual que la columna se divide en basa, fuste y capitel.

Fuente de la definición: Estudiando la historia del arte UNED <<https://goo.gl/JtuZCQ>>

Contexto: Sus arcos de ingreso, a juzgar por el de la capilla extrema del lado del evangelio, único conservado, eran también agudos y lisos y descansaban en *pilastras*; las ventanas son abocinadas y de medio punto.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• **pilaster**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

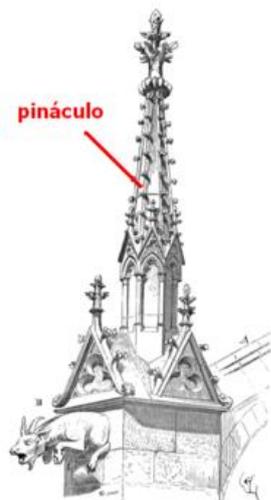
Definición: A rectangular column that is attached to a wall and that is used for decoration or support.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/pilaster>>

Contexto: In Renaissance architecture, beginning in Italy and spreading to France and England, *pilasters* were extremely popular on both interior and exterior walls.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/pilaster>>

Entry number: 244
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Ferriz Fluxá



Spanish

• pináculo

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cuerpo a modo de torrecilla que arranca de la cumbre de una cubierta rematado por una aguja.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-pin%E1culo>>

Contexto: Por último, cada estribo o contrafuerte suele aparecer rematado por un *pináculo*, que no es otra cosa que un pilar con forma piramidal que contribuye a acentuar el efecto ascendente perseguido por esta arquitectura, pero que posee, además de una mera función decorativa, una misión constructiva, la de ejercer, con su propio peso, un empuje vertical sobre el contrafuerte que contrarreste el oblicuo que sobre el mismo ejercen los arbotantes, evitando con ello su desplazamiento.

Fuente del contexto: Artegotico <<http://goo.gl/Ei2nrJ>>

English

• pinnacle

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical ornament of pyramidal or conical shape, crowning a buttress, spire, or other architectural member.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/pinnacle>>

Contexto: The masses are often simple, but the individual features are overladen with an extravagant amount of ornament, and, as in France, many things which are essentially Gothic, such as *pinnacles*, gargoyles, and parapets, are retained.

Fuente del contexto: Architecture, Gothic and Renaissance
<<http://www.gutenberg.org/files/33837/33837-h/33837-h.htm>>

Entry number: 227

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **piñón**

- **hastial**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: 1. Parte superior triangular de la fachada de un edificio desde la cornisa hasta el alero de una cubierta a dos aguas. 2. Fachada o pared de un edificio coronada por un piñón.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-hastial>>

Contexto: En su *hastial* vemos un gran rosetón, con molduras radiales, y encima está el frontón que cobija un rosetón más pequeño.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/N5dSQ5>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

- **gablete**

English

- **gable**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical surface commonly situated at the end of a building, usually adjoining a pitched roof; its shape depends on the type of roof and parapet, although most often it is triangular; often extends from the level of the cornice up to the ridge of the roof. If the *gable* is on the façade rather than the back end, the building is said to be front-gabled.

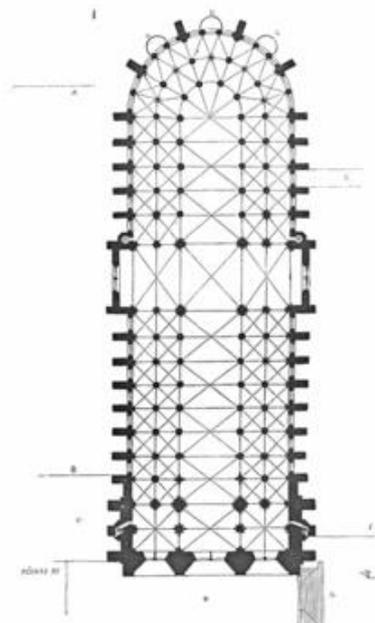
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Gothic Revival style structures, popular in Vermont from the 1860s through the 1870s are primarily known for their steeply pitched *gables*.

Fuente del contexto: Gothic Gable, University of Vermont <<https://goo.gl/8IfiZG>>

Otras fuentes: Termcat glossary

Entry number: 245
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• planta

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Dibujo que representa, en proyección ortogonal y a escala, una sección horizontal de un edificio; es decir, la figura que forman los muros y tabiques a una altura determinada.

Fuente de la definición: Historia del arte

<<http://descubrehistoriadelarte.blogspot.com.es/2012/05/plantas.html>>

Contexto: Su sistema de *planta* se caracteriza por cinco naves, con crucero y con doble deambulatorio o girola prolongando ambas naves por detrás del presbiterio.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/TcNb2s>>

English

• floor plan

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

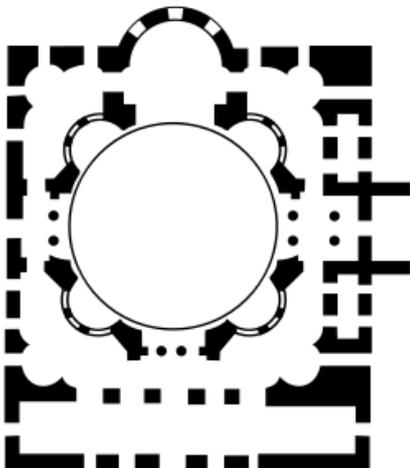
Definición: A floor plan is a visual of a room or building scaled and viewed from above. The floor plan may depict an entire building, one floor of a building, or a single room. It may also include measurements, furniture, appliances, or anything else necessary to the purpose of the plan.

Fuente de la definición: Smartdraw <<http://www.smartdraw.com/floor-plan/>>

Contexto: Large Gothic churches were built according to a basilica *floor plan*, which was originally designed by ancient Romans as an administrative center and which early Christians adopted during the Roman Empire.

Fuente del contexto: The Architecture of Gothic Churches <<http://goo.gl/FgOK07>>

Entry number: 246
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• planta cuadrada

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Planta que a diferencia de las de cruz griega o latina, tiene forma de cuadrado.

Fuente de la definición: Urbipedia <http://www.urbipedia.org/index.php?title=Planta_cuadrada>

Contexto: Sobre *planta cuadrada*, transformada en altura al ochavo mediante trompas nervadas (bóvedas de rincón o terceroles), se traza la crucería estrellada de la sala capítular de la catedral de Valencia, construida por Andréu Juliá a mediados del siglo XIV.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>



English

• square floor plan

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Floor plan which has, unlike the Greek or Latin cross floor plan, the shape of a square.

Fuente de la definición: Urbipedia <<http://goo.gl/ebYKuW>>

Contexto: Common Byzantine church-plan consisting of a large central domed *square* (with the dome supported on four piers or columns).

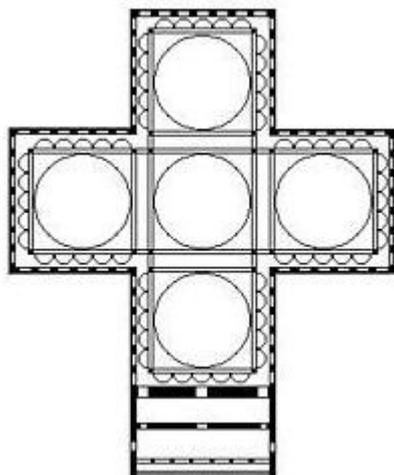
Fuente del contexto: Encyclopedia <<http://goo.gl/VTMB59>>

Entry number: 247

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **planta de cruz griega**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Planta que tiene los cuatro brazos o naves iguales. La nave principal y la nave transversal tienen el mismo largo y se intersectan a la mitad de su longitud.

Fuente de la definición: JerezSiempre <http://www.jerezsiempre.com/index.php/Planta_de_cruz_griega>

Contexto: La iglesia tiene *planta de cruz griega*, dibujada dentro de un perímetro cuadrado por una nave alto y la de crucero; los compartimientos laterales son de menor altura.

Fuente del contexto: 3_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• **Greek-cross plan**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Plan in the form of a Greek cross, with a square central mass and four arms of equal length.

Fuente de la definición: Illustrated Architecture Dictionary
<<http://buffaloah.com/a/DCTNRY/g/gkcross.html>>

Contexto: The attraction of the *Greek-cross plan* that played a major role in the evolution of the design of St. Peter's was immediate and enduring.

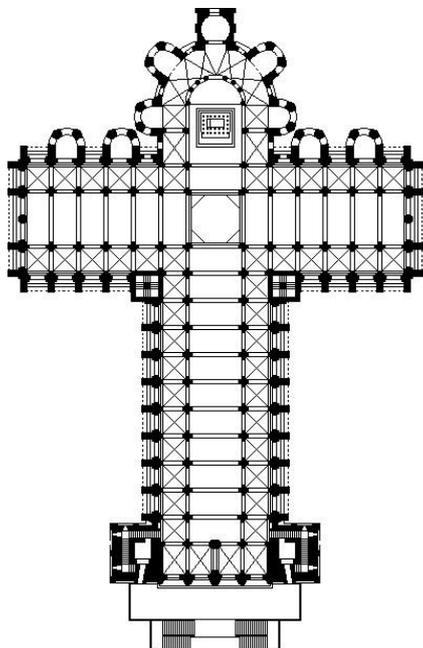
Fuente del contexto: St. Peter's in the Vatican <<https://goo.gl/o5vDnI>>

Entry number: 248

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **planta de cruz latina**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Planta característica del medievo europeo con un brazo mayor y otro menor cruzándolo. Se caracteriza por constar de una nave central con naves menores a los lados y un transepto (nave transversal) que la atraviesa separándola del presbiterio o coro cuando lo hay.

Fuente de la definición: Glosario Historia del Arte <<http://glosarios.servidor-alicante.com/historia-arte/planta-de-cruz-latina>>

Contexto: La planta de la catedral es de *cruz latina* con tres o cinco naves, la central sobresale en altura por encima de las laterales. Las naves laterales se unen por detrás de la central creando la girola en torno a la cual se hallan las capillas radiales.

Fuente del contexto: [arquitectonica](http://goo.gl/TdwfUQ) <<http://goo.gl/TdwfUQ>>

English

• **Latin-cross plan**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: An architectural plan for a church that is shaped like a Latin cross. Latin-cross plans are composed of a nave, usually flanked by aisles, chapels, or both, a transept that serves as the arms of the cross, and an apse where the main altar is placed. Some Latin cross churches also have a narthex, a vestibule that precedes the nave.

Fuente de la definición: Academic Dictionaries and Encyclopedias
<http://renaissance_art.enacademic.com/375/Latin_cross_plan>

Contexto: The traditional plan for medieval churches was the *Latin-cross plan*, as at San Lorenzo; the longer arm of the cross formed the nave of the church. During the

Middle Ages this plan was considered a symbolic reference to the cross of Christ.

Fuente del contexto:

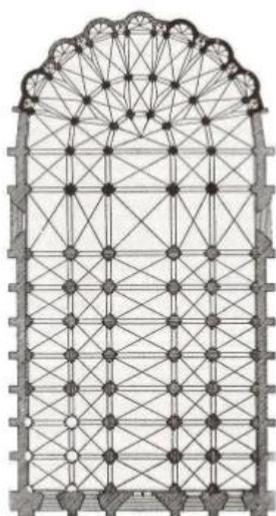
Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/Latin-cross>>

Entry number: 249

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• planta de salón

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La iglesia de planta de salón es aquélla que dispone de tres naves a la misma altura, de manera que dibujan un espacio inferior diáfano, en el que no existe diferenciación emocional entre los tres espacios. El sistema de salón crea un espacio preparado para la asamblea cristiana dispuesta en un plano de igualdad ante el misterio sagrado.

Fuente de la definición: Arte en Valladolid <<http://goo.gl/P5qH1p>>

Contexto: Las primeras catedrales copian literalmente los modelos franceses, sin embargo, aporta la novedad de la *planta de salón* con naves de igual altura, y la construcción de chapiteles calados e incluso una sola torre-campanario en la fachada.

Fuente del contexto: apuntesgotico1 <<http://goo.gl/Dbt2Ij>>



English

• hall church

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Church in which the aisles are approximately equal in height to the nave. The interior is typically lit by large aisle windows, instead of a clerestory, and has an open and spacious feeling, as of a columned hall. Hall churches are characteristic of the German Gothic period.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/hall-church>>

Contexto: In contrast to a traditional basilica, which lets in light through a clerestory in the

upper part of the nave, a *hall church* is lit through windowed side walls typically spanning the full height of the interior.

Fuente del contexto: Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Hall_church>

Entry number: 250

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• plementería

Subdominio: Elemento de construcción, Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Se entiende por plementería el conjunto de materiales, como piedras o dovelas, también conocido como paños que, a modo de cerramiento cubren el espacio comprendido entre los nervios de una bóveda nervada. Cada uno de los paños se denomina plemento. No tienen una función estructural sólo de cerramiento y apoyan sobre los arcos que soportan la bóveda los cuales sí tienen función estructural: repartir el empuje del peso de la bóveda.

Fuente de la definición: E-ditaBlog <<http://goo.gl/Euv9s8>>

Contexto: Cada uno de los paños (de sillarejo, mampuesto o ladrillo), aparejado por hiladas, que cierran los intersticios de las bóvedas de crucería, cargando sobre los nervios de la estructura, se denominan plementos. Al conjunto de los mismos, configurando el casco de la bóveda, se le llama *plementería*.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>



English

• infilling

Subdominio: Element of construction, Material of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The vault surface between the ribs of a rib vault.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/infilling.htm>>

Contexto: Both ribs and vaults may be constructed of reinforced concrete, structural steel, or wood. Cast-in-place concrete is a material naturally suited for arch construction because of its inherent compressive strength and the ease with which it can be formed into virtually any shape. Ribs and transverse *infilling* are usually cast together to form a monolithic structure.

Fuente del contexto: General structures & lateral forces 2 <<https://goo.gl/eoZkQa>>

• webbing

Entry number: 251

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **plemento**

Subdominio: Elemento de construcción, Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los paños que forma la cubierta de la bóveda de crucería sin los nervios. Conjunto de piedras o dovelas que rellenan los espacios entre los arcos de una bóveda gótica de crucería.

Fuente de la definición: Glosario de arte y arquitectura <<http://arte-y-arquitectura.glosario.net/construccion-y-arquitectura/plemento-7460.html>>

Contexto: Muros terminados en forma arqueada en los que encajaban las dovelas de los *plementos* correspondientes. Cerrados esos arcos, sin quitar las cimbras sobre las que se voltearon, iban relleno empíricamente los *plementos* alabeados, partiendo desde los arranques angulares inferiores y sin preocuparse por que fueran geoméricamente regulares las superficies así formadas. Para realizarlo, excepto en las bóvedas de dimensiones extraordinarias, bastaba emplear cerchas y aún de éstas prescindirán en muchas ocasiones. Los *plementos* apoyábanse en el trasdós de los arcos ojivos y fajones, y en el muro o en los formeros, que hacían oficio de verdaderas cimbras (...).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• **infill**

Subdominio: Element of construction, Material of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The infill is thrown in between the two skins (corbelling and revetment) or over the roof.

Fuente de la definición: Vaulting, facing and infilling as components of corbelled construction <http://www.pierreseche.com/los_bombos.htm>

Contexto: Where the revetment is not close to the corbelled vault, there is room for an *infill* of small stones or rubble, as in the pagliaddius or paillers of Corsica, France.

Fuente del contexto: Vaulting, facing and infilling as components of corbelled construction <http://www.pierreseche.com/los_bombos.htm>

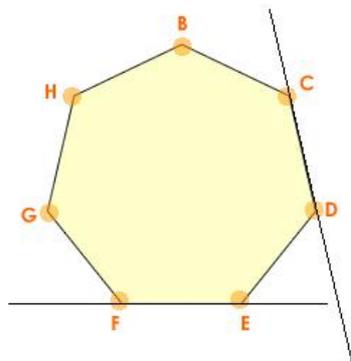
• **web**

Entry number: 252

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **poligonal**

Subdominio: Parte de la edificación, Decoración

Categoría gramatical: a

Definición: 1. Llamamos poligonal a una sucesión de líneas quebradas conectadas entre sí, formando vértices.
2. Del polígono o que tiene la forma de esta figura geométrica.

Fuente de la definición: 1. Hevelius <<http://hevelius.bligoo.es/calculo-de-poligonales-abiertas-y-cerradas>>
2. Google <<https://goo.gl/HBD55H>>

Contexto: Gótico del Sur de Francia del Siglo XIV. Características: Templos sencillos de una nave y cabecera *poligonal* influencia en el Gótico Catalán del XIV.

El triforio está abierto al interior y luego también al exterior. El transepto es centrado y poco sobresaliente. Cuenta con una doble girola y claristorio con grandes vidrieras, capillas *poligonales*, torres y cimboirios.

Fuente del contexto: HA07T01_Powerpoint
<http://almez.pntic.mec.es/~jmac0005/Bach_Arte/diapositivas_pdf/HA07T01_Powerpoint.pdf>



English

• **polygonal**

Subdominio: Part of the building, Decoration

Categoría gramatical: a

Definición: A figure, especially a closed plane figure, having three or more, usually straight, sides.

Fuente de la definición: Dictionary reference <<http://dictionary.reference.com/browse/polygonal>>

Contexto: The *polygonal* wall, preserved for about 9.50 m, still stands to 5 m in some places. The ancient *polygonal* circuit wall incorporated at least five postern gates, one of which is still clearly visible in the walls of the Rocca San Leucio.
A vault, rising from a circular, elliptical, or *polygonal* plan, with a concavity within and a convexity without, so that all horizontal sections of the intrados may be of similar figures, having their centres in the same vertical line, or common axis, is called a dome.

Fuente del contexto: The building blocks of Empire: civic architecture, central Italy and the Roman Middle Republic <<https://goo.gl/QeugI7>>

Entry number: 149

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

• **polsera**

Género: f

• **guardapolvo**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es en arquitectura una moldura saliente a modo de cornisa o alero que protege y enmarca un retablo tanto por los flancos como en la parte superior. Es muy habitual en los retablos góticos.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://es.wikipedia.org/wiki/Guardapolvo_\(arquitectura\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Guardapolvo_(arquitectura))>

Contexto: Aunque seguirá siendo esencialmente religiosa porque la promotora del arte es mayoritariamente la iglesia, se amplía a otros sectores sociales: Suelen ser de dos tipos, representantes de cofradías, parroquias o pueblos (rara vez aparece en el retablo representación alguna de ellos, todo más los símbolos del gremio o cofradía) y personas particulares (que si que tienen interés en aparecer ya sea con sus armas pintadas en el *guardapolvo* o polsera de los retablos, con los nombres escritos o bien retratados como donantes).

Fuente del contexto: Arte_gótico <<<http://goo.gl/iYUFrz>>

English

• **canopy**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A decorative hood above a niche, pulpit, choir stall, or the like.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This *canopy* belongs to one of the upper or principal stalls. The design seems to have been formed upon the idea of a turret, or tabernacle, perforated with windows, and surrounded by pinnacles and flying buttresses.

Fuente del contexto: Specimens of Gothic architecture <<https://goo.gl/A8XGmj>>

Entry number: 253
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• portada

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La portada es, en el ámbito de la arquitectura, el atavío, adorno u ornamento que se realiza en las fachadas principales de un edificio. Puede estar compuesta por columnas, grabados u otros elementos decorativos adosados a la puerta o situados junto a ella, especialmente en construcciones de carácter religioso.

Fuente de la definición: Definicion.de <<http://definicion.de/portada/>>

Contexto: Frente a la figuración conceptual del románico que daba al mensaje más importancia que a la forma, el arte gótico recuperaba el afán por lograr el parecido entre las formas naturales y las formas artísticas: *portadas* de Reims, Virgen Dorada de Amiens.
En España: En los talleres creados al amparo de las catedrales de León y Burgos se desarrolla la escultura bajo innegable influencia de modelos franceses Ej. *Portada* del Sarmental de la catedral de Burgos, Virgen Blanca del parteluz de la *portada* principal de la Catedral de León.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

English

• portal

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A portal is an opening in a wall of a building, gate or fortification, especially a grand entrance to an important structure.[1] doors, metal gates or portcullis in the opening can be used to control entry or exit. The surface surrounding the opening may be made of simple building materials or decorated with ornamentation. The elements of a portal can include the voussoir, tympanum, an ornamented mullion or trumeau between doors, and columns with carvings of saints in the westwork of a church.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://en.wikipedia.org/wiki/Portal_\(architecture\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Portal_(architecture))>

Contexto: The *portal* Puerta de la Asunción in the center of the west facade of the Seville Cathedral. Constructed in 1833, it is decorated with jamb statues of apostles and a relief above the door, showing the Assumption of Mary. The statues were made by

Ricardo Bellver between 1877 and 1898.

Fuente del contexto: [Wikimedia Commons <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Seville_Cathedral_main_portal.jpg>](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Seville_Cathedral_main_portal.jpg)

Entry number: 254

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **pórtico**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: 1. Armadura diseñada para soportar cargas tanto verticales como laterales transversales a la longitud de una estructura porticada. 2. Porche con carácter monumental, cuya cubierta está soportada por columnas, que conduce a la entrada de un edificio.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-p%F3rtico>>

Contexto: Entre ellos hay que mencionar el *pórtico* profundo que anticipa la entrada al templo (una solución análoga se puede encontrar en la iglesia de san Vicente en Ávila, en la iglesia en Grijalba, o el *pórtico*, aunque de otro tipo, que hay en el templo de la ciudad de Tuy), los techos de poca altura, el predominio de las superficies planas de las paredes y un contraste refinado de las últimas con la rica decoración del gótico tardío.

Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>

English

• **portico**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A portico (from Italian) is a porch leading to the entrance of a building, or extended as a colonnade, with a roof structure over a walkway, supported by columns or enclosed by walls.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Portico>>

Contexto: The south side of the Palermo cathedral, facing onto the spacious Piazza della Cattedrale created in the 15th and 16th centuries. In a niche above the doorway is a mosaic Madonna by Antonio Gambara, dated 1423 (right, a detail). Left, one of the statues of the four Evangelists situated in niches underneath the *portico*.

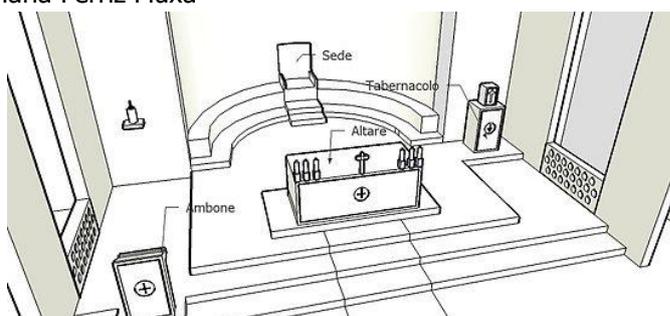
Fuente del contexto: Art and History. Sicily. <<https://goo.gl/ezIuza>>

Entry number: 255

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• presbiterio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Espacio destinado a los presbíteros y al coro situado en torno al altar mayor de una iglesia, que suele estar cercado por una barandilla o reja.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-presbiterio>>

Contexto: En el *presbiterio* aparece lo que en las catedrales francesas se denomina Jubé y que vendría a ser un equivalente del cancel, es decir, el elemento que separa el espacio reservado a los clérigos del resto de la iglesia, algunos de los cuales contienen abundantes decoraciones escultóricas.

Fuente del contexto: [artegotico <http://goo.gl/c1ayGt>](http://goo.gl/c1ayGt)

English

• presbytery

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The presbytery is the part of a church reserved for the officiating clergy.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/presbytery>>

Contexto: St Edward's *presbytery* was built by Augustus Welby Pugin in 1850, part of this great architect's original conception for this important Gothic revival site on the West Cliffs.

Fuente del contexto: The Landmark Trust <<http://www.landmarktrust.org.uk/support-us/projects-and-appeals/st-eds2/>>

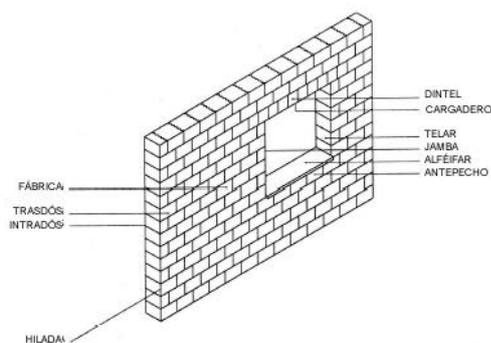
• **chancel**

Entry number: 209

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

- **pretil**
- **antepecho**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Muro de poca altura, formado por la elevación de los muros exteriores de un edificio que sobresale por encima de la cubierta.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción
<<http://www.parro.com.ar/definicion-de-antepecho>>

Contexto: Un *antepecho*, calado por huecos, remata las fachadas por su parte alta, y encima lo coronan almenas escalonadas.

Fuente del contexto: 6_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

- **parapeto**

English

- **parapet**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A low guarding wall at any point of sudden drop, as at the edge of a terrace, roof, battlement, balcony, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Grooves or openings within the *parapet* of a fortified tower for the purpose of throwing down stones molten lead hot sand or boiling water upon the heads of assailants or to shoot down upon them unseen.

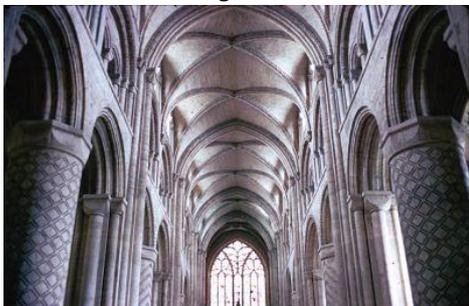
Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture <<https://goo.gl/KYhd0F>>

Entry number: 18

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



Spanish

• **protogótico**

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación de la historiografía del arte para el período o época de la primera fase del arte gótico, correspondiente a los dos tercios finales del siglo XII y los primeros años del siglo XIII, cuando se desarrollan las formas del nuevo estilo evolucionando a partir de las del arte románico

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_inicial>

Contexto: Se inicia la ruptura con las formas románicas aportando nuevas soluciones arquitectónicas que definen una de las características fundamentales del *protogótico*, la anticipación de las soluciones góticas, de las que son precedente.

Fuente del contexto: TarrioCarrodegua_Santiago_B_TD_2012_3de13 <<http://goo.gl/HOIGoQ>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

- **gótico inicial**
- **gótico temprano**

English

• **Romano-Gothic**

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Is a term sometimes used for the architectural style which evolved in Europe in the 12th century from the Romanesque style, and was an early style in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Romano-Gothic>>

Contexto: It is the combination of all these qualities that is important in the stylistic evaluation of the interior of Saint-Denis as the first work of the *Early Gothic* style.

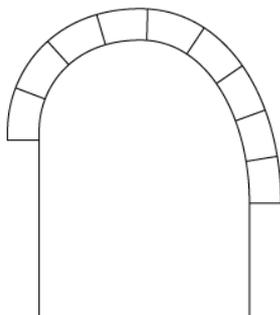
Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

- **Early Gothic**

R

Entry number: 256
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• rampante

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: a

Definición: Dicho de una construcción: En declive, como el arco y la bóveda que tienen sus impostas oblicuas o a distinto nivel.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española
<<http://buscon.rae.es/drae/srv/search?val=rampante>>

Contexto: La parte más antigua del edificio de la Generalitat, esto es, de la Diputación u organismo permanente de las Cortes de Valencia que desempeñaba funciones fiscales y políticas, comenzó a construirse en 1482 y se concluiría en 1510 bajo la dirección de Pedro Compte, etapa a la que corresponden los portales de entrada y el núcleo del patio gótico, donde encontramos la consabida escalera sobre bóveda *rampante*, en una mezcla de elementos góticos y otros decorativos de nuevo carácter renacentista.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>



English

• rampant

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: a

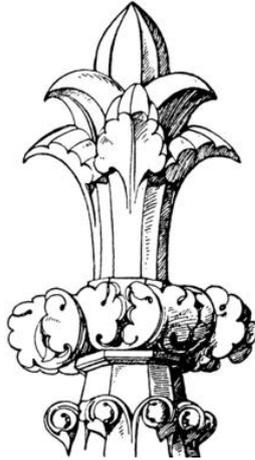
Definición: Tilted, said of an arch with one side higher than the other, or a vault whose two abutments are located on an inclined plane.

Fuente de la definición: Wiktionary <<https://en.wiktionary.org/wiki/rampant>>

Contexto: A *rampant* arch is an arch that has one impost higher than the other. These are usually pointed arches, and are often found on corners where hallways or arcades meet. They are also found on older structures that are built on sloping or terraced sites as is the case is Silvicane.

Fuente del contexto: A Summary of Western Architecture
<<http://lookuparchitecture.com/arches.htm#three-centered>>

Entry number: 220
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• remate

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento que en las construcciones se sobrepone para coronarlos o adornar su parte superior.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=VsSaDkI>>

Contexto: La fachada fue levantada a lo largo de los siglos XII Y XIII y tiene una característica división en tres zonas y tres cuerpos superpuestos y dos torres con *remate* horizontal.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

- **coronamiento**

English

• finial

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornament which terminates the point of a spire, pinnacle, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Typically, roof *finials* are used in architecture to decoratively emphasize the apex of a gable, or any of various distinctive ornaments at the top, end, or corner of a building or structure.

Fuente del contexto: The Gothic Finial <http://www.copperguttershop.com/The_Gothic_Finial.htm>

Otras fuentes: Termcat glossary

Entry number: 257
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



 **Spanish**

• **retablo**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Obra de arquitectura, hecha de piedra, madera u otra materia, que compone la decoración de un altar.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española
<<http://lema.rae.es/drae/srv/search?id=v3lGnSQDcDXX2GM1rAWm>>

Contexto: El **retablo** mayor llena el frente del presbiterio y es una pieza muy importante dentro de la escultura gótica europea. Mur lo encargó al poco tiempo de comenzar su mandato.
En la cabecera de la catedral, una antesala distribuye el paso hacia la capilla mayor, el interior del ábside románico, la sacristía mayor y la sala capitular. En la capilla mayor, cubierta con bóveda de crucería estrellada, tras el altar barroco dedicado a los santos Pedro y Pablo, se alza el **retablo**.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

 **English**

• **altarpiece**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

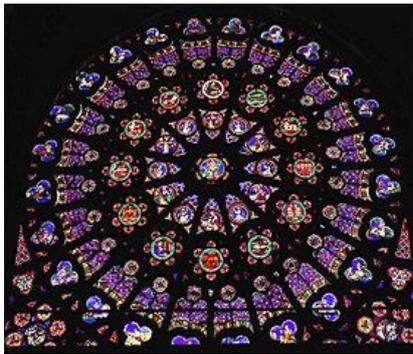
Definición: Work of art that decorates the space above and behind the altar in a Christian church. Painting, relief, and sculpture in the round have all been used in altarpieces, either alone or in combination. These artworks usually depict holy personages, saints, and biblical subjects.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/altarpiece>>

Contexto: Jan and Hubert van Eyck's famous Adoration of the Mystic Lamb, better known as the Ghent **Altarpiece** of 1432, ranks among the most significant works of art in Europe. Housed at Saint Bavo Cathedral in Ghent, Belgium, the large and complex **altarpiece** suffered a varied history over the centuries.

Fuente del contexto: The Getty Foundation <<http://goo.gl/D0wleW>>

Entry number: 258
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• rosetón

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración
Categoría gramatical: sust
Género: m

Definición: Un rosetón es una ventana de forma circular, generalmente de grandes dimensiones, que tiene una vidriera calada y adornada con diferentes dibujos y colores. El rosetón se utilizó en la arquitectura románica y en la gótica, en esta última tuvo un gran desarrollo. La estructura del rosetón es de una rosa, tiene como función iluminar el interior de los templos y conseguir un ambiente misterioso cuando es afectado por los rayos filtrados por los vidrios.

Fuente de la definición: Universidad Complutense de Madrid <<http://goo.gl/mXdqNk>>

Contexto: Se trata de un arco ojival con tres volutas adornadas con estatuillas de ángeles, santos y profetas, y coronado por un gran *rosetón* de seis puntas, la estrella de David, también llamada "Salomón o Salomó", de 6.45 metros de diámetro. Este *rosetón* tuvo que ser reconstruido en 1960 ya que había sido seriamente afectado por el mal de la piedra. La puerta de los Apóstoles consta de 14 estatuillas de ángeles, 16 de santos y dieciocho de profetas. Todas las figuras de esta portada estaban policromadas.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

English

• rose window

Subdominio: Element of construction, Decoration
Categoría gramatical: n

Definición: A rose window is, in Gothic architecture, a decorated circular window, often glazed with stained glass.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/rose-window>>

Contexto: The South *Rose Window* was a gift from the king Saint Louis. It was designed by Jean de Chelles and Pierre de Montreuil. The Cathedral's first construction master, Jean de Chelles, laid the first stone of the south transept façade in 1258. The South *Rose Window*, a central element that thrones over the transept façade, was constructed in 1260 as a counterpoint to the *North Rose Window*, which was

built in 1250.

Fuente del
contexto:

Cathédrale Notre Dame de Paris
<<http://www.notredamedeparis.fr/South-Rose-Window>>

- **wheel window**

S

Entry number: 259

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **sacristía**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: En una iglesia, lugar donde se revisten los sacerdotes y están guardados los ornamentos y otras cosas pertenecientes al culto.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española
<<http://buscon.rae.es/drae/srv/search?id=QTjgSTwQDDXX2hI0K9Jk>>

Contexto: De traza similar es la **sacristía** de Santiago en Villena (Alicante), con estrellas de terceletes que se dirigen en su línea al círculo envolvente, y ligaduras prolongadas hacia las claves de los arcos de cabeza. Cruceñas estrelladas. **Sacristía** del convento del Carmen de Valencia.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• **sacristy**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A sacristy, in architecture, is a room in a Christian church in which vestments and sacred objects used in the services are stored and in which the clergy and sometimes the altar boys and the choir members put on their robes.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/sacristy>>

Contexto: The specialized **sacristy** itself did not become part of church architecture until the 16th century, when it was often placed on the north side of the chancel, or choir, of a cruciform church (one in the shape of a cross). Later the position became less specific, the only requirement being that the room be accessible from both the sanctuary and the nave and sometimes from outside the church.

Fuente del contexto:

Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/sacristy>>

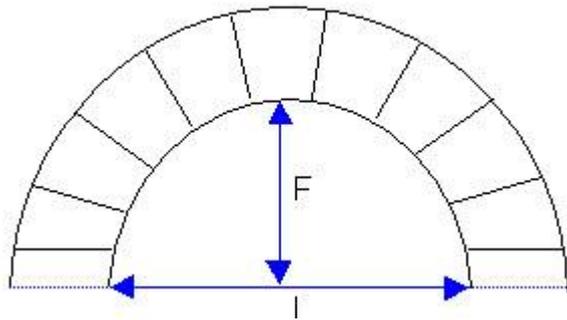
- **vestry**

Entry number: 240

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

- **sagita**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La montea o altura de una bóveda.

Fuente de la definición: Wikcionario <<https://es.wiktionary.org/wiki/sagita>>

Contexto: La altura o *sagita* de los arcos de las bóvedas y de las armaduras de cubierta. El trazado de los despieces y detalles de una obra, a tamaño de ejecución, a cuyo fin, en el muro o en el suelo, se dispone un área enlucida, llamada plano de montea, donde se hacen los trazados de los cuales se sacan las plantillas y gálibos para labrar las piezas. En ocasiones, la montea se graba con punzón en el suelo o paredes de piedra.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **montea**

Género: f

English

- **rise**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The vertical distance between the spring line of an arch or vault and the keystone or boss.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/rise.htm>>

Contexto: Having a *rise* equal or greater than its span, a Gothic arch comes to a point at its center. Two overlapping circles of equal length radii form a Gothic arch.

Fuente del contexto: Residential Construction Academy. Masonry: brick and block construction
<<https://goo.gl/tR5Rh6>>

Entry number: 261
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• sillería

Subdominio: Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Fábrica de muros o paredes levantada a base de bloques de piedra, generalmente de gran tamaño y limpiamente labrados (sillares), que se presentan asentados unos sobre otros en hiladas horizontales y con sus juntas verticales perfectamente cortadas y ajustadas.

Fuente de la definición: Enciclopedia.us
<[http://enciclopedia.us.es/index.php/Siller%C3%ADa_\(construcci%C3%B3n\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/Siller%C3%ADa_(construcci%C3%B3n))>

Contexto: Estas proporciones, que ya parecerían osadas en una moderna estructura de hormigón armado, corresponden en este caso a una construcción de obra de fábrica de *sillería*, es decir, compuesta por un material íntegramente frágil a tracción y solo moderadamente resistente a compresión.
Nace directamente del muro de *sillería*, con la particularidad de que el vértice donde confluyen las aristas de los arcos en dos de sus esquinas se pierde en el interior de la fábrica, y en otra esquina desciende de nivel con respecto al plano horizontal de los otros enjarjes.

Fuente del contexto: ANAES: Análisis estructural de catedrales góticas
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>
BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• ashlar

Subdominio: Material of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A thin squared and dressed stone for facing a wall of rubble or brick.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/ashlar>>

Contexto: All the towers were faced with finely cut limestone *ashlar* with brick interiors and vaulting but there was no machicolation over the door.

Fuente del contexto:

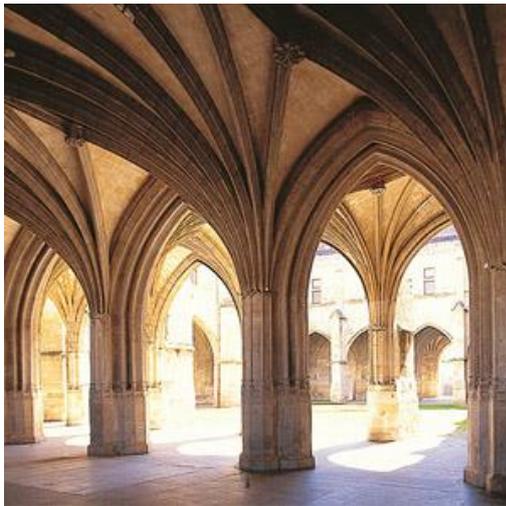
Martello towers worldwide <<https://goo.gl/dN7M9N>>

Entry number: 70

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



Spanish

- **soportales**

Género: m

- **arcada**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Serie de arcos soportados por columnas o pilastras que forman parte de la estructura de un edificio o bien separados de la misma.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: Pero tanto en una como en otra la *arcada* del piso inferior de la nave central tiene una gran altura y el triforio es sustituido por una pequeña galería. Las ventanas del clerestorio debajo de las cuales pasa, son bastante bajas.

Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS
<<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>



English

- **arcade**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A line of counterthrusting arches raised on columns or piers.

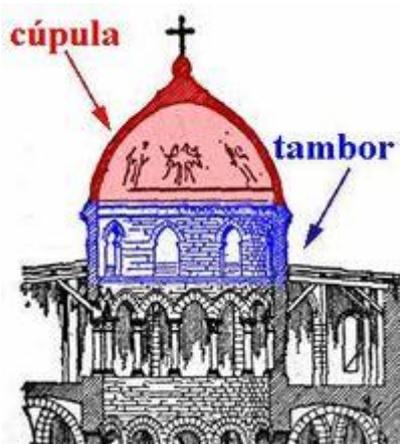
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The inner part of the profile of the arcade has hollows, and this profile combines with the corbels to give an even more intense impressions of slenderness to the walls than was achieved at Cologne.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/sSLwdC>>

T

Entry number: 262
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• tambor

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Anillo sobre el que se sustentan, y del que arrancan, algunas cúpulas. Es, por tanto, un cuerpo geométrico vertical, de planta circular u octogonal, que se construye antes y debajo de la cúpula para darle a ésta mayor realce y altura. Frecuentemente se aprovecha la construcción del tambor para situar en su perímetro grandes ventanales verticales que aporten mayor iluminación natural al interior del recinto que se cubre.

Fuente de la definición: Enciclopedia.us <[http://enciclopedia.us.es/index.php/Tambor_\(arquitectura\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/Tambor_(arquitectura))>

Contexto: La obra de Fruchel, si a él hemos de atribuir la parte más vieja del edificio, que no hay razón para retrasar más allá del decenio 1170-1180, será el gran *tambor* circular de la cabecera, con las capillas embebidas en su grueso muro, cuyas columnas tienen capiteles finamente labrados, varios de ellos con representaciones figuradas.

Fuente del contexto: 1_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

English

• tholobate

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A tholobate, in architecture, is the upright part of a building on which a dome is raised. It is generally in the shape of a cylinder or a polygonal prism

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Tholobate>>

Contexto: Shape and size of dome were changed with cubic base: simple spherical – conical domes were replaced by two- layered domes. Its bowl was placed on a *tholobate*

which is a type of long stem with flat or cylindrical angle . Vault and *tholobate* view was increasingly interesting and ornaments faced similar change.

Fuente del contexto: Analysis of Architectural Structure (Mosque - Shrine) of Khwaja Abu Nasr Parsa in Timurid Period of Iran in Balkh, Afghanistan <<http://european-science.com/eojnss/article/viewFile/2139/pdf>>

- **drum**

Entry number: 237

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García

 **Spanish**

- **templo**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Edificio o lugar destinado pública y exclusivamente a un culto. La finalidad del *templo gótico* es acercar a Dios al fiel mediante una nueva arquitectura diáfana y amplia, inundada de luz coloreada por las enormes vidrieras.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=ZR8E84P>> + La arquitectura gótica: piedra y luz <<http://www.thelightingmind.com/la-arquitectura-gotica-piedra-y-luz/>>

Contexto: En España el principal tipo de edificio de *templo* en el periodo del gótico tardío era la basílica. No obstante, ahora su construcción y la solución del espacio interior pueden acercarse a aquello que se puede ver en una iglesia de salón.

Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>

 **English**

- **temple**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A temple (from the Latin 'templum') is a structure usually built for the purpose of, and always dedicated to, religious or spiritual activities including prayer, meditation, sacrifice and worship.

Fuente de la definición: Ancient History Encyclopedia <<http://www.ancient.eu/temple/>>

Contexto: Fourthly we find that the cedar wood with which the *temple* was lined was with knops and flowers and this gives us a very good description in popular terms of the rosettes crocketts and finials which so profusely adorn the or florid Gothic style and which form a regular part of the Turkish and Chinese architecture.

Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture: With Various Plans and Drawings for Churches <<https://goo.gl/vpDBi2>>

Entry number: 263

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• **tercelete**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Nervio de la bóveda estrellada del estilo gótico, que voltea desde los ángulos en que se une con los diagonales hasta las claves secundarias de las ligaduras. Cada uno de los nervios trazados desde los puntos de apoyo, que se unen dos a dos en un nervio secundario que desciende desde la clave central en una bóveda nervada u ojival apoyada sobre cuatro puntos (pilares o muros).

Fuente de la definición: Enciclopedia.us <<http://enciclopedia.us.es/index.php/Tercelete>>

Contexto: También el presbiterio poligonal, en este caso sobre un decágono, se cubre mediante el mismo método, con el curioso detalle de disponer, en el plemento que emboca a la capilla mayor, de una sola clave de *terceletes* con sus respectivos arcos y ligadura. Estos *terceletes* podrían ser los primeros trazados en una bóveda de crucería del Reino de Valencia.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• **tierceron**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A major rib in a complex rib vault. Tiercerons spring from the main springers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/tierceron.htm>>

Contexto: The type was developed from the 13th to early 14th centuries; examples of increasing richness can be seen in the cathedrals of Lincoln, Ely, Exeter and Wells Cathedral Chapter House. Although the *tiercerons* are not structurally essential, they are given the same thickness as the principal diagonal ribs; as a result the visual division of the vault into quadrangular bays disappears.

Fuente del contexto: Looking at buildings <<http://www.lookingatbuildings.org.uk/styles/medieval/roofs-and-vaults/stone-vaulting/tierceron-lierne-vaults.html>>

Entry number: 264

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



Spanish

• **tímpano**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Espacio plano de forma semicircular o triangular existente entre el dintel y el arco de una puerta, o las arquivoltas de la fachada de una iglesia. También hace referencia al espacio cerrado que delimita el frontón en los templos de estilo clásico. Los tímpanos pueden aparecer como un espacio plano o vacío, pero en ocasiones puede mostrar decoración, principalmente cuando están ubicados sobre la puerta principal de una edificación.

Fuente de la definición: ARQHYS Arquitectura <<http://www.arqhys.com/articulos/timpano-arquitectura.html>>

Contexto: La puerta de los Apóstoles consta de 14 estatuillas de ángeles, 16 de santos y dieciocho de profetas. Todas las figuras de esta portada estaban policromadas. En total 48 figuras. En el *tímpano* de la puerta se encuentra la imagen de Santa María, con el Niño en brazos -bajo cuya advocación fue consagrada la catedral y que hasta 1599 se encontraba en el parteluz - rodeada de ocho ángeles tocando instrumentos musicales.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>Z>

English

• **tympanum**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The tympanum constitutes the area between the lintel over a doorway and the arch above. Tympana over church portals were decorated with intricate and stylized relief sculpture. In Classical architecture, is the area enclosed by a pediment, whether triangular or segmental. In a triangular pediment, the area is defined by the horizontal cornice along the bottom and by the raking (sloping) cornice along the sides; in a segmental pediment, the sides have segmental cornices. A pediment often contains sculpture, as at the Parthenon.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/tympanum-architecture>>

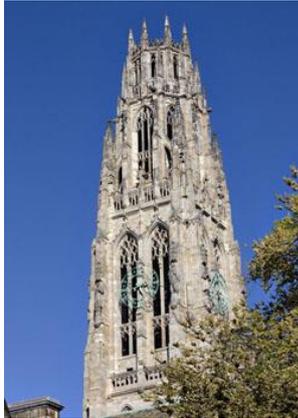
Contexto: The western portal of the Cathédrale Saint-Trophime in Arles is the centerpiece of a magnificent sculpted facade ensemble. Known as the *Tympanum* of the Last Judgment, the composition features Christ in a mandorla surrounded by four winged creatures representing the Four Evangelists. The *tympanum* of Conques is a much more complex work.

Fuente del contexto: The Romanesque Tympanum (Dennis Aubrey) <<https://goo.gl/7Oy1AC>>

Entry number: 265

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

- **torre**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Construcción, bien de tipo aislada o bien formando parte de un edificio, cuya altura es de tamaño considerablemente mayor respecto a su base. Tradicionalmente asociada a usos militares (castillos, murallas, etc.) o religiosos (campanarios, alminares, etc.), también ha sido frecuentemente creada para usos civiles (mansiones, palacios), de servicios (faros), o culturales (conmemorativas, de representación u ocio).

Fuente de la definición: Enciclopedia.us <[http://enciclopedia.us.es/index.php/Torre_\(arquitectura\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/Torre_(arquitectura))>

Contexto: A parte, remodelaciones posteriores, como las realizadas en el coro en 1753 o la sustitución de la cubierta original por una armadura metálica tras el incendio de 1836, destaca la fecha de la terminación de la *torre* norte de la fachada en 1507 y que corresponde a una estética del gótico tardío.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>



English

- **tower**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Any structure that is relatively tall in proportion to the dimensions of its base. It may be either freestanding or attached to a building or wall. Towers were an important feature of the churches and cathedrals built during the Romanesque and Gothic periods.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/tower>>

Contexto: Contemplating this *tower*, which gives a unique personality to the Cathedral of Oviedo, it gives the impression of seeing a type of finger that invites you to look towards the heavens. The *tower* is that high place from which the sentinel can see, before anyone else, who is approaching.

Fuente del contexto: Catedral de Oviedo. The Gothic Tower: The Apex of Heaven <<http://catedraldeoviedo.com/en/la-torre-gotica/>>

Entry number: 266

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



 **Spanish**

• **tracería**

Subdominio: Decoración
Categoría gramatical: sust
Género: f

Definición: En arquitectura, tracería es un elemento decorativo en piedra y también a veces en madera, formado por combinaciones de figuras geométricas. En la arquitectura gótica, primitivamente, la tracería se encuentra aplicada a coronar ventana y arcos, posteriormente se amplía su utilización para articular y decorar rosetones, bóvedas, gabletes y pináculos o a cubrir superficies murales planas como la del coro.

Fuente de la definición: Lexicooon.org <<http://lexicoon.org/es/traceria>>

Contexto: Así, los primitivos círculos y triángulos se van transformando paulatinamente en triángulos curvos y óvalos apuntados, con preferencia por las formas treboladas que se yuxtaponen e incluso entrelazan, hasta dar lugar a esa forma flameante, de llama, tan característica del gótico final, periodo que conocemos, precisamente por este motivo, como Gótico flamígero. Estos motivos se utilizarán sobre todo para cerrar parcialmente los grandes vanos, y es lo que denominamos *tracería* gótica.

Fuente del contexto: artegotico <<http://goo.gl/7lfN5u>>

 **English**

• **tracery**

Subdominio: Decoration
Categoría gramatical: n

Definición: Bars, or ribs, used decoratively in windows or other openings; the term also applies to similar forms used in relief as wall decoration (sometimes called blind tracery), and hence, figuratively, to any intricate line pattern. The term is applicable to the system of window decoration developed in Europe during the Gothic period as well as to the pierced marble screens common in Mughal India and the pierced cement windows of Persia, Turkey, and Egypt.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/tracery>>

Contexto: As Gothic architecture developed, windows became much wider, and there might be three, five, seven, or nine lights, separated by stone mullions, with increasing complex *tracery* patterns above the lights. Early *tracery* patterns were based on geometric shapes like circles, trefoils, and quatrefoils, but these developed into more complex curvilinear shapes based on ogee curves.

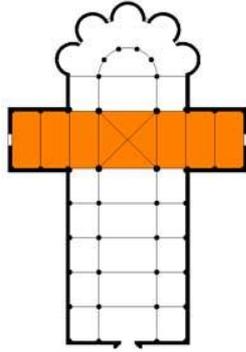
Fuente del contexto: Britain Express <<http://www.britainexpress.com/church-history.htm?term=Tracery>>

Entry number: 239

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• transepto

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Nave transversal de una iglesia que corta en ángulo recto la nave principal del edificio. El crucero es la intersección de la nave central y del transepto. Consta de dos brazos que se extienden a ambos lados del crucero y que suelen sobresalir de la anchura de las naves.

Fuente de la definición: Diccionario Historia del Arte
<<http://diccionariohistoriadelaarte.blogspot.com.es/2012/09/transepto.html>>

Contexto: La planta de Chartres tiene 130.20 m. de longitud por 64 m. de anchura. Está dividida en dos zonas perfectamente diferenciadas y separadas por un amplio *transepto* de tres naves, con claro predominio de la central sobre las laterales, al igual que ocurre en la nave longitudinal.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/GmW4Yb>>

English

• transept

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A rectangular area which cuts across the main axis of a basilica-type building and projects beyond it. The transept gives a basilica the shape of a Latin cross and usually serves to separate the main area of the building from an apse at the end.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/transept.htm>>

Contexto: In some French Gothic cathedrals *transepts* projected only slightly from the building. Their ends, however, were richly emphasized externally, with sculptured portals and rose windows, as at Chartres and Amiens, or with a tower, as at Le Mans. In England the *transepts*, furnishing practically the only opportunity for altars, were long and of deep projection.

Fuente del contexto: Infoplease Architecture
<<http://www.infoplease.com/encyclopedia/world/transept.html>>

Entry number: 238

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



Spanish

• tribuna

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Galería situada sobre las naves laterales de un templo, desde la cual pueden asistir los fieles a las ceremonias religiosas celebradas en el altar mayor de la nave principal

Fuente de la definición: Diccionario historia del arte

<<http://diccionariohistoriadelaarte.blogspot.com.es/2012/09/tribuna.html>>

Contexto: Este piso adicional, denominado triforio, consiste en un estrecho pasadizo con arquerías situado entre la *tribuna* que se halla sobre las naves laterales y el nivel de los ventanales superiores (claristorio).

Fuente del contexto: apuntesgotico1 <<http://goo.gl/zVdS4c>>

English

• gallery

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Covered corridor in an upper story overlooking the nave. A traverse gallery crosses both sides of the church and a tribune gallery is the elevated part of a gallery which contains seats.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture

<<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: This additional story, known as the triforium, consists of a narrow passageway inserted in the wall beneath the windows of the clerestory (upper part of the nave of a church, containing windows) and above the large *gallery* over the side aisles.

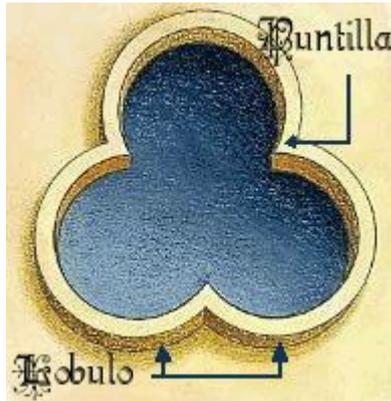
Fuente del contexto: Gothic Art and Architecture <<http://goo.gl/TOQSC3>>

Entry number: 268

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• trifolio

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Motivo decorativo pétreo formado por tres lóbulos que se cortan y cuyos centros se corresponden con los vértices de un triángulo equilátero.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-trifolio>>

Contexto: La naturaleza se interpreta con bastante realismo y en este último siglo se propende a las formas retorcidas. El trébol, la hiedra retorcida, los brotes de vid, las hojas de roble o de encina se encaraman por los arcos y las agujas de los edificios góticos, asociándose al nuevo estilo. Posteriormente se abandonan para dar lugar a las frondas, cardinas (hojas de cardo), grumos, *trifolios*, cuadrifolios, etc.

Fuente del contexto: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arquitectura_g%C3%B3tica>

English

• trefoil

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A decorative object or design that is shaped like a leaf with three parts. An ornament or symbol in the form of a stylized trifoliate leaf

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/trefoil>>

Contexto: The frame of the doorway to the church of San Juan de los Reyes has two arches, one over the other; the lower one is a *trefoil* with an ogee arch in the middle, while the upper one is a *trefoil* in which the top section consists of two convex arches supported on short verticals.

Fuente del contexto: Yale University Press. Gothic Architecture <<https://goo.gl/uYEqT6>>

Entry number: 269

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• triforio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El triforio es un elemento arquitectónico también característico de las iglesias de peregrinación y hace referencia a una serie de ventanas ornamentales, divididas por medio de maineles o parteluz, que están ubicadas en el grueso de los muros de la nave central, sobre las naves laterales.

Fuente de la definición: E-ditaBlog <<http://goo.gl/2o4tXU>>

Contexto: De las tres grandes catedrales que se construyeron en España en el siglo XIII (Burgos, León y Toledo) destacara la de León por ser el ejemplo más puro y correcto de gótico francés. En ella se pondrá de manifiesto la preocupación por la búsqueda de la luz, lo que llevara a la reducción del muro y a la apertura de grandes ventanales cubiertos con vidrieras, lo mismo que en el *triforio*.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/cQOh5L>>

English

• triforium

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Triforium, in architecture, is the space in a church above the nave arcade, below the clerestory, and extending over the vaults, or ceilings, of the side aisles. The term is sometimes applied to any second-floor gallery opening onto a higher nave by means of arcades or colonnades, like the galleries in many ancient Roman basilicas or Byzantine churches.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/triforium>>

Contexto: In Gothic churches, the depth behind the *triforium* arcades was generally limited to the thickness of the nave wall, into which a narrow passageway was built to furnish a second-story circulation around the church. Developed French Gothic flattened the pitch of the aisle roofs, thus leaving the outside wall of the *triforia* exposed and free for glazing. The inside face retained its rich open tracery arcades. Late Gothic subordinated the *triforium* between the higher main arcades and clerestory and sometimes omitted it entirely.

Fuente del contexto: Infoplease Architecture
<<http://www.infoplease.com/encyclopedia/world/triforium.html>>

Entry number: 270

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• trompa

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f.

Definición: Arco construido en las esquinas interiores en la parte superior de una torre de planta cuadrada, que permite la transición a una superficie curva.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-trompa>>

Contexto: En la misma iglesia, en el lado del Evangelio a los pies, se levanta una pequeña capilla cubierta por cruceros sobre planta ochavada que apea en *trompas* cónicas. La aplicación de la *trompa* nervada con sus tres nervios, para generar la transición de la planta cuadrada a la ochavada, se produce plenamente en la bóveda de la sala capitular, construida en el siglo XIV siendo abad Pons de Copons, del monasterio de Santa María de Benifassà (Castellón).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

English

• squinch

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The lowest voussoir on each side of an arch. It is where the vertical support for the arch terminates and the curve of the arch begins.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/squinch.htm>>

Contexto: *Squinches* may be formed by masonry built out from the angle in corbeled courses, by filling the corner with a vise placed diagonally, or by building an arch or a number of corbeled arches diagonally across the corner. In Islamic architecture, especially in Persia, where it may have been invented, the *squinch* took the form of a succession of corbeled stalactites. It was also commonly used in the early churches of Europe and the East.

Fuente del contexto: Infoplease Architecture <<http://www.infoplease.com/encyclopedia/world/squinch.html>>

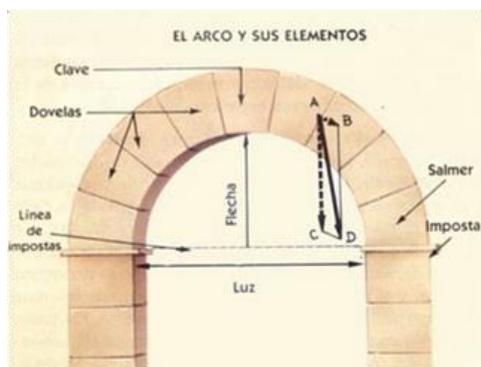
V

Entry number: 34

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Spanish

• vano

• luz

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Dimensión de un arco, exactamente se trata de la distancia horizontal medida entre los paramentos de arranque.

Fuente de la definición: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas. <<http://docplayer.es/2156734-Estructura-curricular-albanileria-en-restauracion-de-edificaciones-modulo-consolidacion-de-la-estructura-servicio-nacional-de-aprendizaje-sena.html>>

Contexto: Las dimensiones generales, alturas y tamaño de los elementos principales se obtienen mediante relaciones aritméticas simples, a partir de una medida base: *la luz* del coro.

Fuente del contexto: Reglas estructurales del gótico tardío alemán <http://www.sedhc.es/biblioteca/actas/CNHC5_050-S.Huerta.pdf>



English

• span

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Género: f

Definición: The length of a beam between its bearing supports.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture & Construction. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The classic Gothic arch is known as the quinto acuto or "pointed fifth". The arcs are 4/5 of *the span*. The centres of the arcs are inside *the span* of the arch.

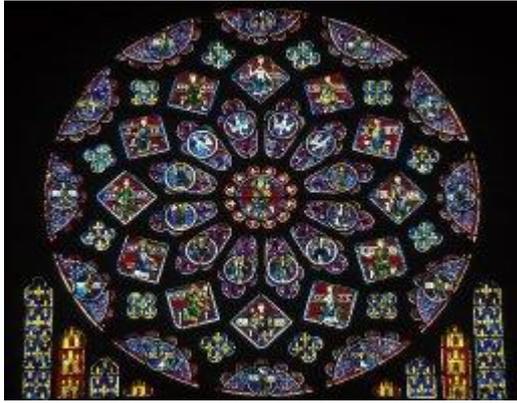
Fuente del contexto: Gothic Arches- Codesmiths <<http://www.codesmiths.com/shed/workshop/techniques/arches.htm>>

Entry number: 271

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



 **Spanish**

• **vidriera**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Conjunto de vidrios de colores que forma motivos ornamentales o abstractos, incluso figuras e imágenes, los cuales van a ser cortados en fragmentos según el diseño establecido, y posteriormente unidos mediante "lingotes" o varillas de plomo soldadas entre sí mediante estaño.

Fuente de la definición: Vitrales Artísticos <<http://www.vidrieras-vitralia.com/historia.htm>>

Contexto: Estéticamente, la *vidriera* conserva de la tradición románica el grueso trazado de sus perfiles (ahora acentuados obligatoriamente por la propia naturaleza del soporte, el emparrillado de hierro y el emplomado) y por ello mismo, su tono expresionista. La tipología del dibujo está vinculada a la geometría del vano de la ventana, mas que a una voluntad de realismo.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/8u21Vh>>

• **vitral**

Género: m

 **English**

• **stained-glass window**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Coloured glass used to form decorative or pictorial designs, typically by setting contrasting pieces in a lead framework like a mosaic and used for church windows.

Fuente de la definición: Oxford Dictionary <<http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/stained-glass>>

Contexto: Probably the most important form of Gothic architectural art was the *stained glass window*. *Stained glass windows* are closely tied to the architectural developments of Gothic cathedrals. Most of the innovations of Gothic architecture were developed for the very purpose of adding more *stained glass windows* to churches. From pointed arches to rib vaults to flying buttresses, all of these techniques allowed Gothic architecture to replace the thick, dark walls of Romanesque cathedrals with thin, towering walls of colored glass.

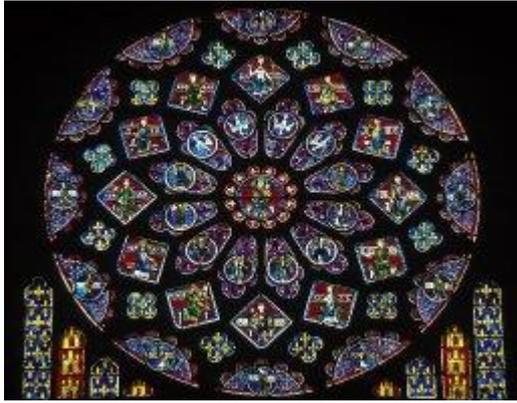
Fuente del contexto: Gothic Sculpture and Stained Glass Windows: Characteristics & Style <<http://goo.gl/e9u0ys>>

Entry number: 271

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



Spanish

• vitral

Género: m

• vidriera

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Conjunto de vidrios de colores que forma motivos ornamentales o abstractos, incluso figuras e imágenes, los cuales van a ser cortados en fragmentos según el diseño establecido, y posteriormente unidos mediante "lingotes" o varillas de plomo soldadas entre sí mediante estaño.

Fuente de la definición: Vitrales Artísticos <<http://www.vidrieras-vitralia.com/historia.htm>>

Contexto: Estéticamente, la *vidriera* conserva de la tradición románica el grueso trazado de sus perfiles (ahora acentuados obligatoriamente por la propia naturaleza del soporte, el emparrillado de hierro y el emplomado) y por ello mismo, su tono expresionista. La tipología del dibujo está vinculada a la geometría del vano de la ventana, mas que a una voluntad de realismo.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/8u21Vh>>

English

• stained-glass window

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Coloured glass used to form decorative or pictorial designs, typically by setting contrasting pieces in a lead framework like a mosaic and used for church windows.

Fuente de la definición: Oxford Dictionary <<http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/stained-glass>>

Contexto: Probably the most important form of Gothic architectural art was the *stained glass window*. *Stained glass windows* are closely tied to the architectural developments of Gothic cathedrals. Most of the innovations of Gothic architecture were developed for the very purpose of adding more *stained glass windows* to churches. From pointed arches to rib vaults to flying buttresses, all of these techniques allowed Gothic architecture to replace the thick, dark walls of Romanesque cathedrals with thin, towering walls of colored glass.

Fuente del contexto: Gothic Sculpture and Stained Glass Windows: Characteristics & Style <<http://goo.gl/e9u0ys>>

REPERTORIO TERMINOLÓGICO
(INGLÉS -ESPAÑOL)

A

Entry number: 84

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• abacus

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The uppermost member of the capital of a column; often a plain square slab, but sometimes molded or otherwise enriched.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the archaic Greek Ionic order, the *abacus* is rectangular in plan, owing to the greater width of the capital, and consists of a carved ovolo moulding.

Fuente del contexto: Wikipedia <[en.wikipedia.org/wiki/Abacus_\(architecture\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Abacus_(architecture))>



Spanish

• ábaco

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Plano superior o tablilla que forma el remate superior de un soporte o pilar para aumentar su resistencia al esfuerzo cortante; a menudo liso y moldeado en otros casos.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: Los capiteles terminan en *ábaco* ochavado gótico pero muestran una rica escultórica de lejana tradición románica.

Fuente del contexto: El Gótico en Extremadura <www.arteguias.com/gotico_extremadura.htm>

Entry number: 85

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **abside**
- **apse**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A semicircular (or nearly semicircular) or semipolygonal space, usually in a church, terminatin an axis and intended to house an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Twenty two statues against the columns supporting the choir and *apse* vaults were placed beneath canopies embellished with gables and pinnacles.

Fuente del contexto: The Ancient Saint-Nazaire Saint-Celse Cathedral
<www.carcassonne.culture.fr/en/vv503.htm>



Spanish

- **ábside**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Porción semicircular o poligonal abovedada de la parte posterior del altar mayor de una iglesia y que sobresale en la fachada; originariamente se orientaba hacia levante.

Fuente de la definición: Dicoinario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En el siglo XIII se configurara modelo clásico de catedral gótica teniendo como modelo Chartres (iniciada en el XII) y que será seguido en las de Reims y Amiens; será de planta de cruz latina, bóvedas de crucería, amplio *ábside* con capillas radiales, que circundan la girola, pilares con columnillas adosadas, muros articulados y un complejo sistema de equilibrio de tensiones a base de arbotantes y contrafuertes. Todo ello dará una gran sensación de verticalidad e interiores

espaciosos y claros.

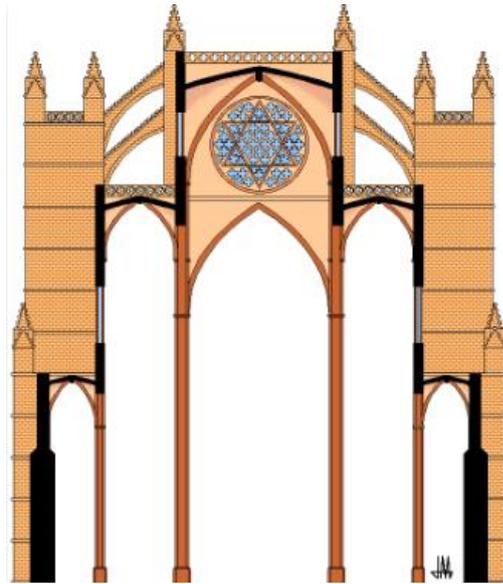
Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 3

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• ad quadratum

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: phr

Definición: Method of construction in which a plan area can be squared geometrically: the diagonal of any square is equal to the side of a new square double its area, and from this beginning a progression of related squares can grow or diminish.

Fuente de la definición: On Alberti and the Art of Building <<https://goo.gl/qSm2rw>>

Contexto: Romans used widely the *ad quadratum* geometrical construction in decorative motifs and in architecture [4].

The *ad quadratum* construction solves geometrically the problem of finding a square that doubles the area of a given square, see Figure 3

Fuente del contexto: Ad Quadratum Ad Infinitum
<<http://archive.bridgesmathart.org/2010/bridges2010-459.pdf>>

Otras fuentes: Encyclopedias, parallel text



Spanish

• **ad quadratum**

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: fr

Definición: Método constructivo en el que se manifiesta el cuadrado como unidad rectora y repetida.

Fuente de la definición: Modelos, intercambios y recepción artística: de las rutas ..., Volumen 2 <<https://goo.gl/qgcr8u>>

Contexto: Vimos en su momento el protagonismo del diseño *ad quadratum*, con su dinamismo y las distintas variaciones que puede presentar, así como el ad triangulum.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Otras fuentes: Enciclopedias, textos paralelos

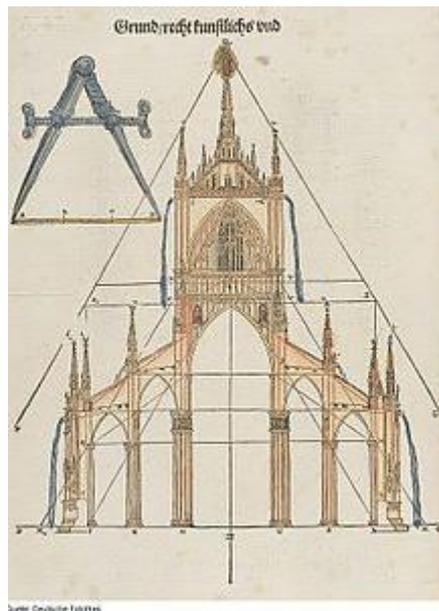
• **en cuadratura**

Entry number: 10

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **ad triangulum**

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: phr

Definición: Method of construction based on the geometry of the equilateral triangle.

Fuente de la definición: The Geometry of Creation <<https://goo.gl/I7O1wc>>

Contexto: In the literature on Gothic design, such sections are often described as being designed either ad quadratum or *ad triangulum*, i.e. to the proportions of a square or to those of a triangle.

Fuente del contexto: Dynamic Unfolding and the Conventions of Procedure: Geometric Proportioning Strategies in Gothic Architectural Design

<<http://journal.eahn.org/articles/10.5334/ah.bq/>>

Otras fuentes:

Academic books, journals, encyclopedia



Spanish

• ad triangulum

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: fr

Definición: Método de construcción basado en el triángulo equilátero, es decir, de 60°, como unidad rectora.

Fuente de la definición: La cuadratura del círculo <<http://goo.gl/TGAXwE>>

Contexto: En las iglesias de la España mediterránea se sigue el modelo ad quadratum, imponiéndose el concepto de espacio no fragmentado, frente al estructurado ojerarquizado del tipo *ad triangulum*.

Fuente del contexto: TarrioCarrodeaguas <<http://goo.gl/OmWo0R>>

Otras fuentes: Libros académicos, revistas especializadas, enciclopedia

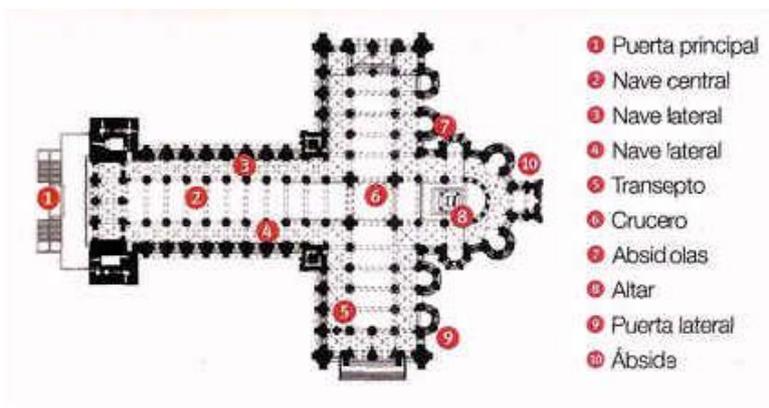
Entry number: 119

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez

:



English

• aisle

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Passageways of a church or cathedral, separated from the Nave by rows of pillars; generally running along the north and south sides

Fuente de la definición: Gothic Architecture Glossaries. <<http://www.elore.com/Gothic/Glossary/components.htm>>

Contexto: The standard medieval division of the nave wall into ground-floor arcade, tribune (a vaulted gallery space over the *side aisles*), optional triforium arcade (a blind or open arcade between the tribune and clerestory), and clerestory became more flexible during the Renaissance, so that frequently—as in San Lorenzo (Florence; 1421–29) by Filippo Brunelleschi—the tribune and triforium are eliminated, and the nave wall is divided only into arcade and clerestory.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica. <<http://www.britannica.com/topic/nave>>



Spanish

• nave lateral

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Espacios longitudinales a ambos lados de la nave central separados de ella por medio de pilastras o columnas.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-nave+central>>

Contexto: La nave central, de 44 metros de altura y 17,8 metros de luz libre, se sustenta sobre pilares de tan solo 1,6 ó 1,7 metros de diámetro, lo que supone una esbeltez (entendida como proporción entre altura y diámetro) de 14,1 hasta el arranque de las bóvedas de la *nave lateral*.

Fuente del contexto: ANAES. <http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

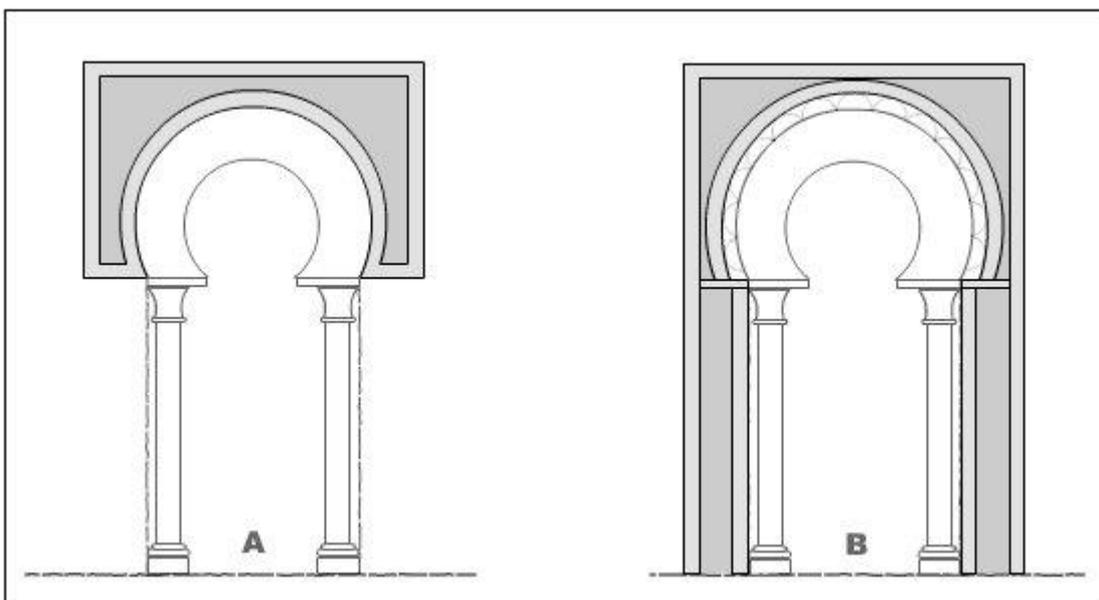
• ala

Entry number: 25

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **alfiz**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A decorative molding enclosing a door or arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: There is a brick Gothic portal with three archivolts, its *alfiz* surmounted by a row of zigzag merlons.

Fuente del contexto: The Companion Guide to the South of Spain <<https://goo.gl/kZ4X8o>>



Spanish

• **alfiz**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Recuadro del arco árabe, que envuelve las albanegas y arranca bien desde las impostas, bien desde el suelo.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=1lbUusL>>

Contexto: Unas y otras llevan un gótico *alfiz* encuadrándolas por encima de la imposta.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

Entry number: 1

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **altar**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A table on which the eucharistic elements are consecrated or which serves as a

center of worship or ritual.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/altar>>

Contexto: The *altar* is beautifully ornamented with perpendicular panels and niches with richly ornamented canopies; it is lighted by side windows which have a good effect.

Fuente del contexto: The Civil Engineer and Architect's Journal, Volumen 4 <<https://goo.gl/KWyk84>>

Spanish

• altar

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Piedra, montículo o construcción elevada sobre la que o alrededor de la cual se celebran los ritos, sacrificios u ofrendas religiosos.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-altar>>

Contexto: En el interior de la capilla, sobre un *altar*, hay una tabla gótica, con una pintura de Sant Jordi y un letrero que dice: Sant Jordi en la batalla del Puig de Santa Maria.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Entry number: 42

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá





English

• altarpiece

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Work of art that decorates the space above and behind the altar in a Christian church. Painting, relief, and sculpture in the round have all been used in altarpieces, either alone or in combination. These artworks usually depict holy personages, saints, and biblical subjects.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/altarpiece>>

Contexto: Jan and Hubert van Eyck's famous Adoration of the Mystic Lamb, better known as the Ghent *Altarpiece* of 1432, ranks among the most significant works of art in Europe. Housed at Saint Bavo Cathedral in Ghent, Belgium, the large and complex *altarpiece* suffered a varied history over the centuries.

Fuente del contexto: The Getty Foundation <http://www.getty.edu/foundation/initiatives/current/panelpaintings/panel_paintings_ghent.html>



Spanish

• retablo

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

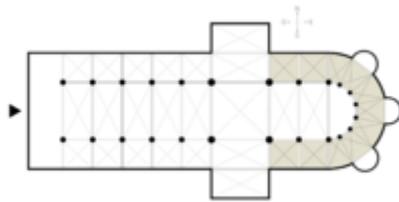
Definición: Obra de arquitectura, hecha de piedra, madera u otra materia, que compone la decoración de un altar.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española <<http://lema.rae.es/drae/srv/search?id=v3lGnSQDcDXX2GM1rAWm>>

Contexto: El *retablo* mayor llena el frente del presbiterio y es una pieza muy importante dentro de la escultura gótica europea. Mur lo encargó al poco tiempo de comenzar su mandato.
En la cabecera de la catedral, una antesala distribuye el paso hacia la capilla mayor, el interior del ábside románico, la sacristía mayor y la sala capitular. En la capilla mayor, cubierta con bóveda de crucería estrellada, tras el altar barroco dedicado a los santos Pedro y Pablo, se alza el *retablo*.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 21
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• ambulatory

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Passageways surrounding the central part of the choir, which is often a continuation of the side aisles. The most common design of the Gothic era was the double ambulatory surrounded by semi-circular radiating chapels such as at the Abbey Church of Saint-Denis.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture
<<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: Presumably the abbot and his architect decided together not to have only one *ambulatory* with seven chapels round the main apse, but to disperse with the walls separating the chapels, and in this way creating a new "ambulatory" round the first.

Fuente del contexto: Gothic architecture <<https://goo.gl/lmMh0C>>

• deambulatory

Spanish

• deambulatorio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Pasillo giratorio que rodea el ábside de una iglesia.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-deambulatorio>>

Contexto: La cabecera, sin embargo, rompe esta estructura con cinco naves de cuatro tramos, que avanzan hacia la zona del ábside, cerrada por un doble *deambulatorio* de siete tramos no regulares, en cuyo perímetro se abren tres capillas radiales separadas por muros curvos.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

• girola

Género: f

Entry number: 92
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminología:
Celia Alonso García



English

- **anse de panier**
- **basket-handle arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A flattened arch whose ellipse-like shape is determined by three arcs that are interconnected, each arc being drawn from a different center of curvature; also called a semielliptical arch or an elliptical arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: On the right, after a section covered with coffering, the staircase begins, with a *basket-handle arch* bearing the coat of arms of the Bellotos.

Fuente del contexto: Balears Cultural Tour <<http://balearsculturaltour.net/index.php?idioma=en>>

- **basket arch**

Spanish

- **arco carpanel**

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco con forma de falsa elipse, trazado con tres circunferencias, tangentes entre sí, de distintos centros. Es habitual encontrarlo en portadas de edificios de cierta importancia de casi cualquier época, aunque su origen y mayor difusión aparece a finales del gótico o gótico florido.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_carpanel>

Contexto: En el S. XV se introducen arcos más lanceolados con multiplicación de la tracería de las ventanas con formas sinuosas. Aparecen otros tipos de arcos: conopial, *carpanel* y escarzano. Bóvedas estrelladas con nervios curvos, pilares fasciculados y capiteles corridos y decoración abundante.

Fuente del contexto: Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

- **arco apainelado**

Género: m

- **arco de asa de cesta**

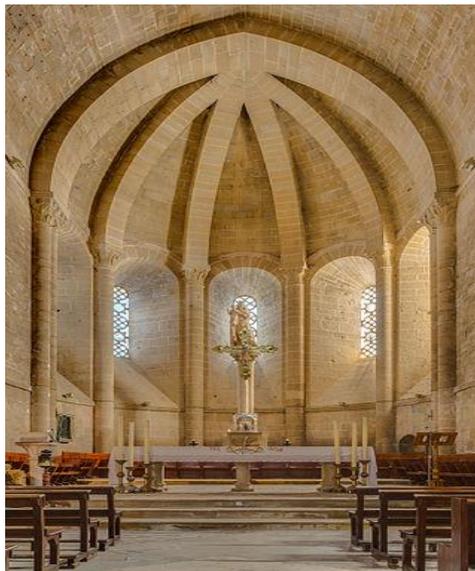
Género: m

Entry number: 85

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **apse**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A semicircular (or nearly semicircular) or semipolygonal space, usually in a church, terminatin an axis and intended to house an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Twenty two statues against the columns supporting the choir and *apse* vaults were placed beneath canopies embellished with gables and pinnacles.

Fuente del contexto: The Ancient Saint-Nazaire Saint-Celse Cathedral
<www.carcassonne.culture.fr/en/vv503.htm>

- **abside**



Spanish

- **ábside**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Porción semicircular o poligonal abovedada de la parte posterior del altar mayor de una iglesia y que sobresale en la fachada; originariamente se orientaba hacia levante.

Fuente de la definición: Dicoionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En el siglo XIII se configurara modelo clásico de catedral gótica teniendo como modelo Chartres (iniciada en el XII) y que será seguido en las de Reims y Amiens; será de planta de cruz latina, bóvedas de crucería, amplio *ábside* con capillas radiales, que circundan la girola, pilares con columnillas adosadas, muros articulados y un complejo sistema de equilibrio de tensiones a base de arbotantes y contrafuertes. Todo ello dará una gran sensación de verticalidad e interiores espaciosos y claros.

Fuente del contexto: Gótico <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 6

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• apse chapel

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: n

Definición: A chapel opening from an apse; such a radial chapel is a conspicuous feature of French Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: *Apse chapels* are often found in the cathedrals of the Benedictine foundations, and occasionally in those of the Cluniac reform.

Fuente del contexto: Catholic Encyclopedia <<http://www.catholic.com/encyclopedia/apse-chapel>>

- **apsidal chapel**
- **radiating chapel**

Spanish

• capilla absidial

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Capilla pequeña que se proyecta desde el ábside de una iglesia. Característica de la arquitectura gótica francesa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-absidiolo>>

Contexto: La estela del perfil de Santa María se extiende hasta las tierras del sur de Valencia, tal y como podemos apreciar en los pocos restos visibles de una *capilla absidial* en la iglesia de Santa Catalina de Alcira, con traza original del siglo XIII.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **absidiolo**

Género: m

Entry number: 6

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **apsidal chapel**
- **apse chapel**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A chapel opening from an apse; such a radial chapel is a conspicuous feature of French Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: *Apse chapels* are often found in the cathedrals of the Benedictine foundations, and occasionally in those of the Cluniac reform.

Fuente del contexto: Catholic Encyclopedia <<http://www.catholic.com/encyclopedia/apse-chapel>>

- **radiating chapel**

Spanish

- **capilla absidial**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Capilla pequeña que se proyecta desde el ábside de una iglesia. Característica de la arquitectura gótica francesa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-absidiolo>>

Contexto: La estela del perfil de Santa María se extiende hasta las tierras del sur de Valencia, tal y como podemos apreciar en los pocos restos visibles de una *capilla absidial* en la iglesia de Santa Catalina de Alcira, con traza original del siglo XIII.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **absidiolo**

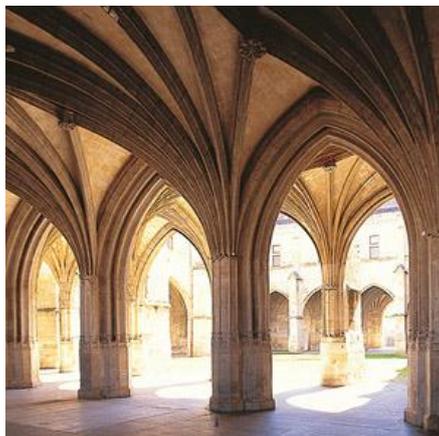
Género: m

Entry number: 89

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• arcade

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A line of counterthrusting arches raised on columns or piers.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The inner part of the profile of the arcade has hollows, and this profile es with the corbels to give an even more intense impressions of ness to the walls than was achived at Cologne.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/HrvVbt>>

Spanish

• arcada

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Serie de arcos soportados por columnas o pilastras que forman parte de la estructura de un edificio o bien separados de la misma.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: Pero tanto en una como en otra la *arcada* del piso inferior de la nave central tiene una gran altura y el triforio es sustituido por una pequeña galería. Las ventanas del clerestorio debajo de las cuales pasa, son bastante bajas.

Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>

• soportales

Género: m

Entry number: 19

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **arcading**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A line of arches, raised on columns, that are represented in relief as decoration of a solid wall; sometimes seats are incorporated in the composition. Common adornment in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In all respects Lincoln was up-to-date, in its competent **arcading** and thorough decoration of stonework, in its geometrical spaceframe and its scale.

Fuente del contexto: Salisbury - A Divine Cathedral <<https://salisburycathedral.wordpress.com/early-english/>>

Otras fuentes: Termcat glossary, encyclopida

• **arcature**

Spanish

• **arquería**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Serie de arcos apoyados sobre columnas o machones. Utilizado especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=3deni9P>>

Contexto: Así, inmediato a la catedral de Tortosa se encuentra el Palacio episcopal (s. XIV) con uno de los más notables patios de estilo catalán, lo cual equivale a decir que tendrá en el piso principal una **arquería** sobre finos maineles, aquí en tres de sus lados, y una escalera descubierta sobre bóveda rampante de dos tramos.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

Otras fuentes: Glosario Termcat, enciclopedia

Entry number: 19

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **arcature**
- **arcading**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A line of arches, raised on columns, that are represented in relief as decoration of a solid wall; sometimes seats are incorporated in the composition. Common adornment in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In all respects Lincoln was up-to-date, in its competent **arcading** and thorough decoration of stonework, in its geometrical spaceframe and its scale.

Fuente del contexto: Salisbury - A Divine Cathedral <<https://salisburycathedral.wordpress.com/early-english/>>

Otras fuentes: Termcat glossary, encyclopida



Spanish

- **arquería**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Serie de arcos apoyados sobre columnas o machones. Utilizado especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=3deni9P>>

Contexto: Así, inmediato a la catedral de Tortosa se encuentra el Palacio episcopal (s. XIV) con uno de los más notables patios de estilo catalán, lo cual equivale a decir que tendrá en el piso principal una **arquería** sobre finos maineles, aquí en tres de sus lados, y una escalera descubierta sobre bóveda rampante de dos tramos.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

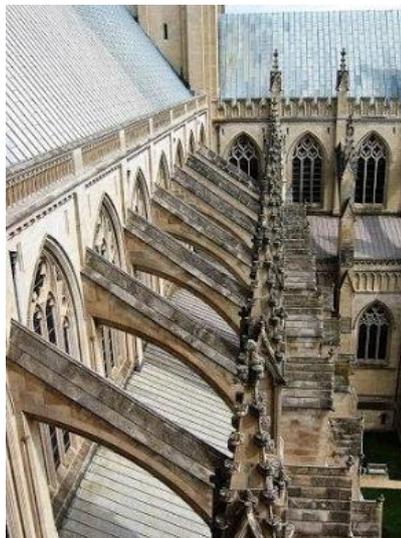
Otras fuentes: Glosario Termcat, enciclopedia

Entry number: 88

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **arc-boutant**
- **flying buttress**

Subdominio: Element of construction, decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A characteristic feature of Gothic construction, in which the lateral thrusts of a roof or vault are taken up by a straight bar of masonry, usually sloping, carried on an arch, and a solid pier or buttress sufficient to receive the thrust.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *flying buttress* evolved in the Gothic era from earlier simpler, hidden supports. The design increased the supporting power of the buttress and allowed for the creation of the high-ceilinged churches typical of Gothic architecture.

Fuente del contexto: Enciclopedia Britannica <www.britannica.com>

- **arch buttant**
- **arch buttress**

Spanish

- **arbotante**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo estructural típico de la arquitectura gótica. Tiene forma de medio arco, apoyado en la parte exterior de un edificio, destinado a recibir el empuje interior para descargarlo en los contrafuertes.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto: Sin embargo, aparecieron en el gótico dos elementos fundamentales para el soporte del edificio: los *arbotantes*, arcos que transmitían los empujes laterales de la bóveda de crucería hacia los contrafuertes, permitiendo una mayor iluminación de la nave de la iglesia; y los pináculos, un elemento decorativo de forma prismática o cónica situado en la parte superior de los contrafuertes, que ejercía un empuje vertical sobre el contrafuerte para contrarrestar el empuje oblicuo ejercido por los arbotantes.

Fuente del contexto: En clase de Arte <<http://enclasedearte.wikispaces.com/La+catedral+g%C3%B3tica>>

- **arco botarel**

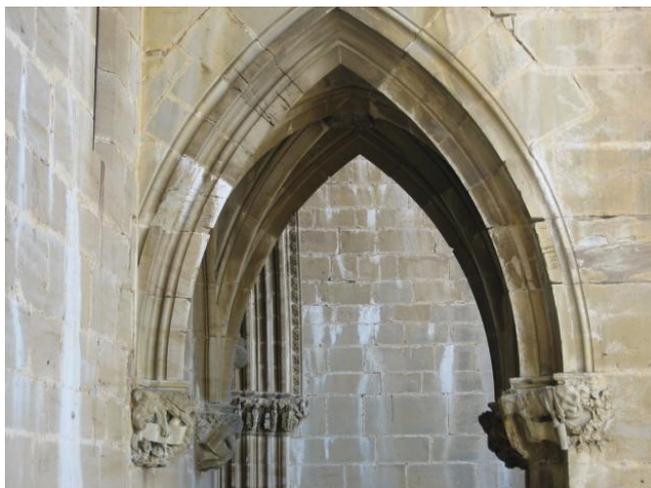
Género: m

Entry number: 90

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• arch

Subdominio: Element of construction, Decoration.

Categoría gramatical: n

Definición: Curved member that is used to span an opening and to support loads from above. The arch formed the basis for the evolution of the vault.

Fuente de la definición: Encyclopaedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/arch-architecture>>

Contexto: The pointed Gothic arch, slender and sinister, reduced the horizontal thrust of the traditional Roman arch; less force on the foundations was key to creating the lightness Gothic architecture strove for.

Fuente del contexto: The Architectural review <<http://goo.gl/7V4qXI>>

Spanish

• arco

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo de línea curva que cubre un vano entre dos apoyos.

Fuente de la definición: Construmática <<http://www.construmatica.com/construpedia>>

Contexto: El *arco* es uno de los elementos estructurales que más curiosidad ha despertado a lo largo de la historia de la arquitectura, siendo el único elemento estructural de la antigüedad que permitía abrir huecos en los muros y cubrir grandes luces con ladrillos o mampostería.

Fuente del: Evolución Histórica del ARCO como Elemento Estructural en Arquitectura

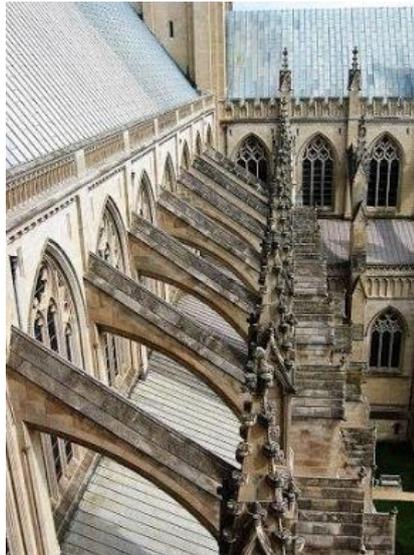
contexto: <<https://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/12871/los%20arcos.pdf?sequence=7>>

Entry number: 88

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **arch buttant**
- **flying buttress**

Subdominio: Element of construction, Decoration.

Categoría gramatical: n

Definición: A characteristic feature of Gothic construction, in which the lateral thrusts of a roof or vault are taken up by a straight bar of masonry, usually sloping, carried on an arch, and a solid pier or buttress sufficient to receive the thrust.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The **flying buttress** evolved in the Gothic era from earlier simpler, hidden supports. The design increased the supporting power of the buttress and allowed for the creation of the high-ceilinged churches typical of Gothic architecture.

Fuente del contexto: Enciclopedia Britannica <www.britannica.com>

- **arch buttress**
- **arc-boutant**

Spanish

- **arbotante**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo estructural típico de la arquitectura gótica. Tiene forma de medio arco, apoyado en la parte exterior de un edificio, destinado a recibir el

empuje interior para descargarlo en los contrafuertes.

Fuente de la definición:

Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto:

Sin embargo, aparecieron en el gótico dos elementos fundamentales para el soporte del edificio: los *arbotantes*, arcos que transmitían los empujes laterales de la bóveda de crucería hacia los contrafuertes, permitiendo una mayor iluminación de la nave de la iglesia; y los pináculos, un elemento decorativo de forma prismática o cónica situado en la parte superior de los contrafuertes, que ejercía un empuje vertical sobre el contrafuerte para contrarrestar el empuje oblicuo ejercido por los arbotantes.

Fuente del contexto:

En clase de Arte <<http://enclasedearte.wikispaces.com/La+catedral+g%C3%B3tica>>

- **arco botarel**

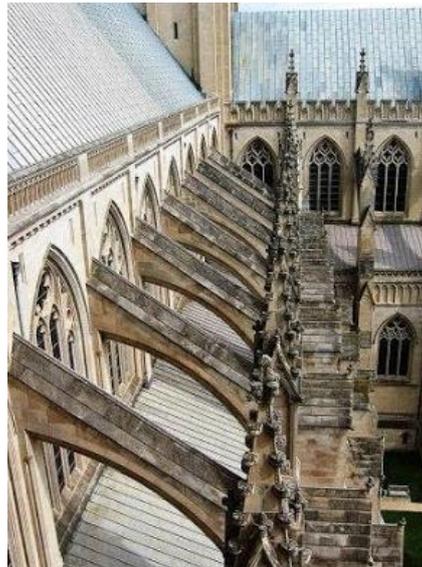
Género: m

Entry number: 88

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **arch buttress**
- **flying buttress**

Subdominio: Element of construction, Decoration.

Categoría gramatical: n

Definición: A characteristic feature of Gothic construction, in which the lateral thrusts of a roof or vault are taken up by a straight bar of masonry, usually sloping, carried on an arch, and a solid pier or buttress sufficient to receive the thrust.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The **flying buttress** evolved in the Gothic era from earlier simpler, hidden supports. The design increased the supporting power of the buttress and allowed for the creation of the high-ceilinged churches typical of Gothic architecture.

Fuente del contexto: Enciclopedia Britannica <www.britannica.com>

- **arch buttant**
- **arc-boutant**

Spanish

- **arbotante**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo estructural típico de la arquitectura gótica. Tiene forma de medio arco, apoyado en la parte exterior de un edificio, destinado a recibir el empuje interior para descargarlo en los contrafuertes.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto: Sin embargo, aparecieron en el gótico dos elementos fundamentales para el soporte del edificio: los **arbotantes**, arcos que transmitían los empujes laterales de la bóveda de crucería hacia los contrafuertes, permitiendo una mayor iluminación de la nave de la iglesia; y los pináculos, un elemento decorativo de forma prismática o cónica situado en la parte superior de los contrafuertes, que ejercía un empuje vertical sobre el contrafuerte para contrarrestar el empuje oblicuo ejercido por los arbotantes.

Fuente del contexto: En clase de Arte <<http://enclasedearte.wikispaces.com/La+catedral+g%C3%B3tica>>

- **arco botarel**

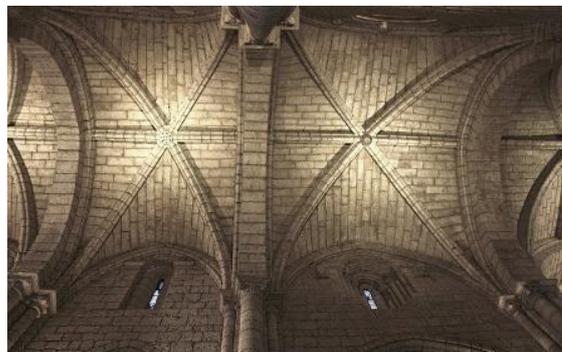
Género: m

Entry number: 152

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **arched (rib)**

Subdominio: Element of construction
Categoría gramatical: a
Definición: A usually curved part of a structure that is over an opening and that supports a wall or other weight above the opening.
Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/arched>>
Contexto: Tripartite, quadripartite, quinquepartite, sexpartite vault on rectangular bays, and tripartite and multipartite vaults on semicircular apses all had *arched ribs*.
Fuente del contexto: Gothic Architecture. <<https://goo.gl/NHIEWH>>



Spanish

• **combado (nervio)**

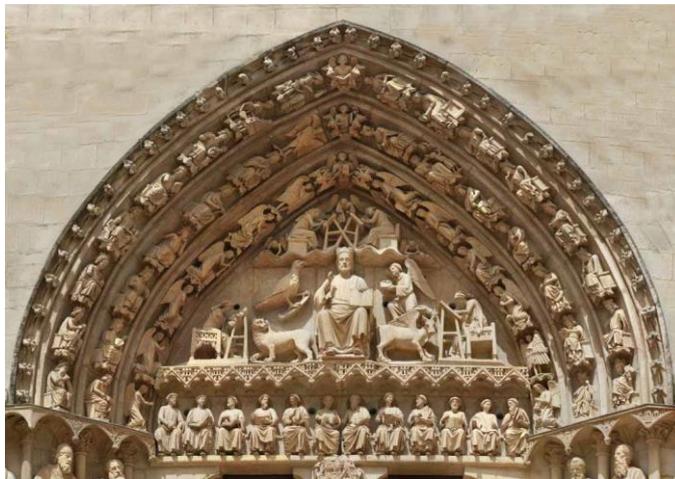
Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: a
Género: m
Definición: Nervio característico de la arquitectura gótica que presenta una forma curva.
Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=9t84Kmi>>
Contexto: Curiosamente la aplicación del *nervio combado*, como tal, en las crucerías valencianas es prácticamente inexistente en la arquitectura tardogótica, cuando de todos es conocida su utilización en el resto de la península.
Fuente del contexto: BOVEDAS VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 102

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso Garcá



English

• **archivolt**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental molding or band of moldings on the face of an arch following the contour of the extrados.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The north portal of Modena Cathedral, known as the Porta della Pescheria, features a seemingly related account, a high relief carving in the marble *archivolt* depicts a scene from the tale of the abduction of Arthur's Queen.

Fuente del contexto: Clas Merdin <<http://clasmerdin.blogspot.com>>



Spanish

• **arquivolta**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Es cada una de los pilares o molduras ornamentales que forman una serie de arcos concéntricos decorando el arco de las portadas medievales en su paramento exterior, recorriendo su curva en toda su extensión y terminando en la imposta. Suelen arrancar de una jamba del pórtico y terminar en la otra. Es frecuente en el románico y en el gótico.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <<https://es.wikipedia.org>>

Contexto: Exteriormente tienen *arquivolta* de bocel, que cubre en parte una serie de festones o arquillos, motivo frecuente en portadas de iglesias cistercienses.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

• **archivolta**

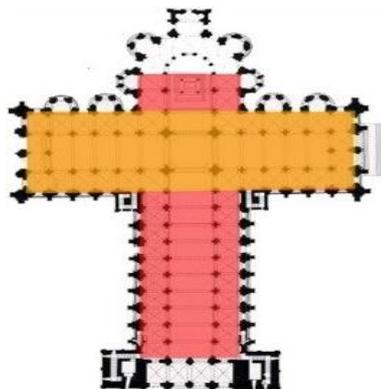
Género: f

Entry number: 140

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• arm

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A branch or lateral shoot of a plant.

Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/arm>>

Contexto: The main body, or nave, of the cathedral is usually divided into one main, and two side aisles. These lead up to the north and south transepts, or **arms** of the cross, the shape in which a cathedral is traditionally set out.

Fuente del contexto: New York Carver. <<http://www.newyorkcarver.com/Glossary.htm>>

Spanish

• brazo

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: En las plantas de los edificios, parte de la cruz que es alargada, se extiende más o menos horizontalmente y está unida al eje o al cuerpo central de la cruz por uno de sus extremos.

Fuente de la definición: Oxford Dictionaries.
<<http://www.oxforddictionaries.com/es/definicion/espanol/brazo>>

Contexto: Entre 1300 y 1350, aproximadamente se terminó el transepto y se iniciaron las tres naves hacia los pies, de tal modo que a esta etapa constructiva se deben dos de los aspectos más llamativos de la catedral, es decir la Puerta de los Apóstoles, en el **brazo** norte del transepto, y el cimborrio.

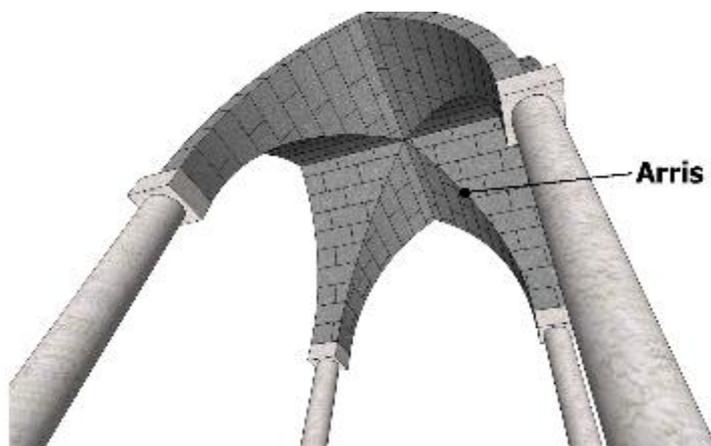
Fuente del contexto: arte_gótico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

Entry number: 101

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English



• arris

Categoría gramatical: n

Definición: An external angular intersection between two planar faces (an edge), or two curved faces, as in moldings or between two flutes on a Doric column or between a flute and the fillet on a Ionic or a Corinthian column.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *arris* formed by the salient intersecting vaults.

Fuente del contexto: Sturgis' Illustrated Dictionary of Architecture and Building <<https://goo.gl/D2AcFL>>

Spanish

• arista viva

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Intersección de dos planos que determina un ángulo o arista hacia el exterior muy marcado.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com>

Contexto: El despliegue de 6 cuadros de crucería cuatupartita unidos al aire, con la sensación de ingravidez por la falta de apoyos intermedios, le confiere una grandiosidad fuera de lo común, a la que se suma el dinamismo que imprime la traza de los nervios torsos, en *arista viva*, rematados con listel.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

Entry number: 46

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• ashlar

Subdominio: Material of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A thin squared and dressed stone for facing a wall of rubble or brick.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/ashlar>>

Contexto: All the towers were faced with finely cut limestone *ashlar* with brick interiors and vaulting but there was no machicolation over the door.

Fuente del contexto: Martello towers worldwide <<https://goo.gl/dN7M9N>>

Spanish

• sillería

Subdominio: Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Fábrica de muros o paredes levantada a base de bloques de piedra, generalmente de gran tamaño y limpiamente labrados (sillares), que se presentan asentados unos sobre otros en hiladas horizontales y con sus juntas verticales perfectamente cortadas y ajustadas.

Fuente de la definición: Enciclopedia.us
<[http://enciclopedia.us.es/index.php/Siller%C3%ADa_\(construcci%C3%B3n\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/Siller%C3%ADa_(construcci%C3%B3n))>

Contexto: Estas proporciones, que ya parecerían osadas en una moderna estructura de hormigón armado, corresponden en este caso a una construcción de obra de fábrica de *sillería*, es decir, compuesta por un material íntegramente frágil a tracción y solo moderadamente resistente a compresión.
Nace directamente del muro de *sillería*, con la particularidad de que el vértice donde confluyen las aristas de los arcos en dos de sus esquinas se pierde en el interior de la fábrica, y en otra esquina desciende de nivel con respecto al plano horizontal de los otros enjarjes.

Fuente del contexto: ANAES: Análisis estructural de catedrales góticas
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>
BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

B

Entry number: 104
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **baguette**
- **Bead molding**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A small, convex molding of semicircular or greater profile.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A series of elongated egg or avoid forms in a band. Similar to a "bead molding" in that it projects above the surface it ornaments.

Fuente del contexto: The Fairchild Books Dictionary of Interior Design < <https://goo.gl/d5s8kA> >

- **roundel**

Spanish

- **baquetón**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Tipo de moldura redonda, en forma de columna, alta y delgada y normalmente dispuesta en hilera con otras, utilizada especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Turismo universal <<http://turismouniversal.com/baquetilla-baqueton-basamento-basilica-basilical-glosario-de-terminos-arquitectonicos.html>>

Contexto: En la iglesia de San Juan del Hospital de Valencia, concretamente en la capilla de la cabecera de nervios entrecruzados en el polo, y en la capilla a los pies del templo, se utilizan plantillas de traza triangular con *baquetón*, media caña y bocel, no muy estilizadas, que aún están en proceso de evolución, pudiéndose datar la construcción de estas bóvedas en las primeras décadas del siglo XIV.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 14
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• baldachin

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental canopy over an altar, usually supported on columns, or a similar form over a tomb or throne.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the beginning of the right aisle a delicate Gothic *baldachin* by Gregor Hauser (1513) covers a modern altar where the Pocs Madonna is exhibited.

Fuente del contexto: Vienna. Ediz. Inglese <<https://goo.gl/U1tQyS>>

- baldachino
- ciborium

Spanish

• baldaquino

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Dosel ornamental soportado por columnas situado sobre un altar o tumba

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-baldaquino>>

Contexto: El *baldaquino* rojo está adornado con animales (el cisne y el oso) y la flor de lis. Los dos pajes situados a espaldas prestan todos sus servicios al duque, al que se dirigen. Las paredes aparecen recubiertas por tapices, con escenas de batallas de la Guerra de Troya, pero con la interpretación de esta época.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

- **baldaquín**
- **ciborio**

Entry number: 14
 Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
 Dominio: Arquitectura gótica
 Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **baldachino**
- **baldachin**

Subdominio: Element of construction
 Categoría gramatical: sust
 Definición: An ornamental canopy over an altar, usually supported on columns, or a similar form over a tomb or throne.
 Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>
 Contexto: At the beginning of the right aisle a delicate Gothic *baldachin* by Gregor Hauser (1513) covers a modern altar where the Pocs Madonna is exhibited.
 Fuente del contexto: Vienna. Ediz. Inglese <<https://goo.gl/U1tQyS>>

- **ciborium**

Spanish

- **baldaquino**

Subdominio: Elemento de construcción
 Categoría gramatical: sust
 Género: m
 Definición: Dosel ornamental soportado por columnas situado sobre un altar o tumba
 Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-baldaquino>>
 Contexto: El *baldaquino* rojo está adornado con animales (el cisne y el oso) y la flor de lis. Los dos pajes situados a espaldas prestan todos sus servicios al duque, al que se dirigen. Las paredes aparecen recubiertas por tapices, con escenas de batallas de la Guerra de Troya, pero con la interpretación de esta época.
 Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

- **baldaquín**
- **ciborio**

Entry number: 156
 Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
 Dominio: Arquitectura gótica
 Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **barley-sugar column**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A twisted architectural column.

Fuente de la definición: Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/barley%E2%80%93sugar%20column>>

Contexto: The sacristy leads to a surprising chapter house, Gothic work of the fifteenth century, with *barley-sugar columns* running up to a fan vaulted ceiling; stairs lead from the church itself up to the bedroom.

Fuente del contexto: Domus selecta. <<http://www.domusselecta.com/en/romantic-routes/monasterio-de-oseira-ourense.html>>

- **spiral column**



Spanish

- **columna torsa**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Columna construida con un fuste de apariencia espiralado, que la recorre de arriba abajo formando estrías. No respeta la arquitectura del modelo salomónico, sino que sobre un cilindro convencional se decoran las estrías.

Fuente de la definición: Tipos de columnas. <<http://www.tipos.co/tipos-de-columnas/#ixzz3wSgRQuX9>>

Contexto: Del destruido Salón del Trentenario resta una portada gótico—renacentista que se instaló (1926) en el Salón de Ciento, cuya cara principal mira hoy al interior del mismo, con unas curiosas *columnas torsas* que flanquean el arco de paso.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

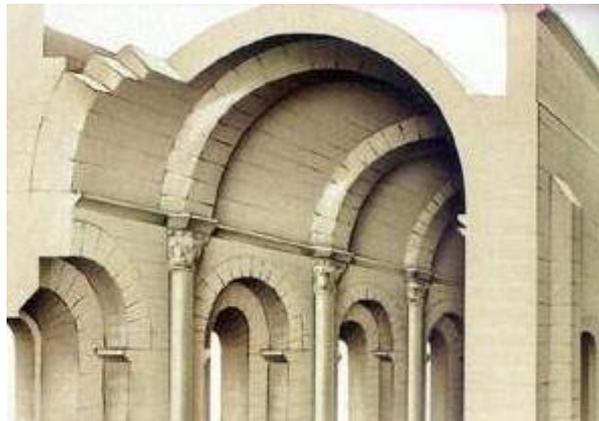
- **columna entorchada**

Entry number: 135

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **barrel vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A masonry vault of plain, semicircular cross section, supported by parallel walls or arcades and adapted to longitudinal areas.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the Middle Ages, architects also used *barrel vaults* to put stone roofs on Romanesque churches and cathedrals. By the late 1100s AD, however, most architects were using a more complicated kind of stone roof called a groin vault.

Fuente del contexto: Quatr.us <<http://quatr.us/architecture/vault.htm>>

- **tunnel vault**
- **wagon vault**

Spanish

- **bóveda de cañón**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: **Bóveda de sección transversal semicircular, soportada por dos paredes o arcadas paralela.**

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Ambos elementos permiten una estructura mucho más dinámica que las *bóvedas de cañón* utilizadas en el románico, ya que a través de su esqueleto de nervios es posible canalizar las tensiones y los empujes hacia unos puntos concretos. Se forman bóvedas mucho más ligeras.

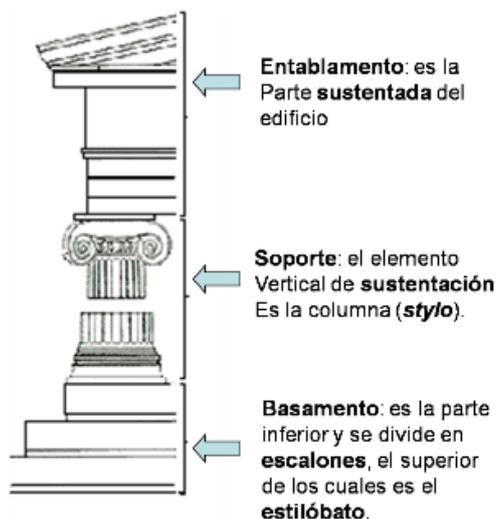
Fuente del contexto: arte_gótico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Entry number: 24

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **base**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Lower part of a column or pier, wider than the shaft, and resting on a plinth, pedestal, podium or stylobate.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: All parts of the composition were regulated by the size of the column at the *base*.

Fuente del contexto: An elucidation of the principles of English Architecture <<https://goo.gl/kZ4X8o>>

Otras fuentes: Termcat glossary



Spanish

• **basamento**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Conjunto formado por el pedestal o plinto y la basa de una columna.

Fuente de la definición: Glosario historia del arte <<http://glosarios.servidor-alicante.com/historia-arte/basamento>>

Contexto: Algunos de los claustros construidos durante el siglo XIV y aun en el XV siguieron repitiendo con arcaísmo extremado las formas pesadas de los románicos, con sus pequeños arcos, de medio punto o agudos, sostenidos por parejas de columnas, descansando en un *basamento*.

Fuente del contexto: 4_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Otras fuentes: Glosario termcat

Entry number: 92

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **basket arch**
- **basket-handle arch**

Subdominio: Element of construction, decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A flattened arch whose ellipse-like shape is determined by three arcs that are interconnected, each arc being drawn from a different center of curvature; also called a semielliptical arch or an elliptical arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: On the right, after a section covered with coffering, the staircase begins, with a *basket-handle arch* bearing the coat of arms of the Bellotos.

Fuente del contexto: Balears Cultural Tour <<http://balearsculturaltour.net/index.php?idioma=en>>

- **anse de panier**



Spanish

• arco carpanel

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco con forma de falsa elipse, trazado con tres circunferencias, tangentes entre sí, de distintos centros. Es habitual encontrarlo en portadas de edificios de cierta importancia de casi cualquier época, aunque su origen y mayor difusión aparece a finales del gótico o gótico florido.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_carpnel>

Contexto: En el S. XV se introducen arcos más lanceolados con multiplicación de tracería de las ventanas con formas sinuosas. Aparecen otros tipos de arcos: conopial, *carpanel* y escarzano. Bóvedas estrelladas con nervios curvos, pilares fasciculados y capiteles corridos y decoración abundante.

Fuente del contexto: Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

• arco apainelado

Género: m

• arco de asa de cesta

Género: m

Entry number: 92

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• basket-handle arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A flattened arch whose ellipse-like shape is determined by three arcs that are

interconnected, each arc being drawn from a different center of curvature; also called a semielliptical arch or an elliptical arch.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: On the right, after a section covered with coffering, the staircase begins, with a *basket-handle arch* bearing the coat of arms of the Bellotos.

Fuente del contexto: Balears Cultural Tour <<http://balearsculturaltour.net/index.php?idioma=en>>

- **basket arch**

- **anse de panier**



Spanish

- **arco carpanel**

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco con forma de falsa elipse, trazado con tres circunferencias, tangentes entre sí, de distintos centros. Es habitual encontrarlo en portadas de edificios de cierta importancia de casi cualquier época, aunque su origen y mayor difusión aparece a finales del gótico o gótico florido.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <www.parro.com.ar>
Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_carpapel>

Contexto: En el S. XV se introducen arcos más lanceolados con multiplicación de la tracería de las ventanas con formas sinuosas. Aparecen otros tipos de arcos: conopial, *carpanel* y escarzano. Bóvedas estrelladas con nervios curvos, pilares fasciculados y capiteles corridos y decoración abundante.

Fuente del contexto: Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

- **arco apainelado**

Género: m

- **arco de asa de cesta**

Género: m

Entry number: 7

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



 **English**

• **battlement**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust.

Definición: A fortified parapet with alternative solid parts and openings, termed respectively "merlons" and "embrasures" or "crenels". Generally for defense, but employed also as a decorative motif.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In order to understand it the reader will bear in mind that the finishing the wall with a *battlement* is a constant characteristic of the Gothic style.

Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture <<https://goo.gl/KYhd0F>>

- **embattlement**

 **Spanish**

• **almena**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Conjunto de prismas y huecos intermedios para disparar que coronan la parte superior de las murallas o fortalezas; se empleaba como defensa y más tarde pasó a utilizarse como motivo decorativo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-almenas>>

Contexto: Terminan en una galería abierta rematada con *almenas* escalonadas donde unas pequeñas torres octogonales dividen las galerías en tres tramos en los lados cortos y cuatro en los lados largos de los muros.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

Entry number: 104

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• bead molding

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A small, convex molding of semicircular or greater profile.

Fuente de la definición: • Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A series of elongated egg or avoid forms in a band. Similar to a *bead molding* in that it projects above the surface it ornaments.

Fuente del contexto: The Fairchild Books Dictionary of Interior Design < <https://goo.gl/PaGZt9> >

- roundel
- baguette

Spanish

• baquetón

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Tipo de moldura redonda, en forma de columna, alta y delgada y normalmente dispuesta en hilera con otras, utilizada especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Turismo universal <<http://turismouniversal.com/baquetilla-baqueton-basamento-basilica-basilical-glosario-de-terminos-arquitectonicos.html>>

Contexto: En la iglesia de San Juan del Hospital de Valencia, concretamente en la capilla de la cabecera de nervios entrecruzados en el polo, y en la capilla a los pies del templo, se utilizan plantillas de traza triangular con *baquetón*, media caña y bocel, no muy estilizadas, que aún están en proceso de evolución, pudiéndose datar la construcción de estas bóvedas en las primeras décadas del siglo XIV.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 18

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **belfry**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A bell tower, either attached to a church or standing alone.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The **belfry**, called by that name, is a prominent feature of Belgian Gothic architecture, especially in Flanders where a flat countryside heightens the dramatic impact of towers.

Fuente del contexto: Britannica <<http://www.britannica.com/technology/belfry>>

Otras fuentes: Termcat glossary

• **bell tower**

Spanish

• **campanario**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Torre elevada, exenta, adosada o integrada en un edificio, donde se colocan las campanas

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=6zLSte5>>

Contexto: Un chapitel o aguja es un elemento arquitectónico que se sitúa en la parte superior de una torre, del **campanario** o del crucero a modo de remate.

Fuente del contexto: Arquitectura_escultura_pintura_gotica <<http://goo.gl/UYZ6r7>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

Entry number: 18

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• bell tower

• belfry

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A bell tower, either attached to a church or standing alone.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The **belfry**, called by that name, is a prominent feature of Belgian Gothic architecture, especially in Flanders where a flat countryside heightens the dramatic impact of towers.

Fuente del contexto: Britannica <<http://www.britannica.com/technology/belfry>>

Otras fuentes: Termcat glossary



Spanish

• campanario

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Torre elevada, exenta, adosada o integrada en un edificio, donde se colocan las campanas

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=6zLSte5>>

Contexto: Un chapitel o aguja es un elemento arquitectónico que se sitúa en la parte superior de una torre, del **campanario** o del crucero a modo de remate.

Fuente del contexto: Arquitectura_escultura_pintura_gotica <<http://goo.gl/UYZ6r7>>

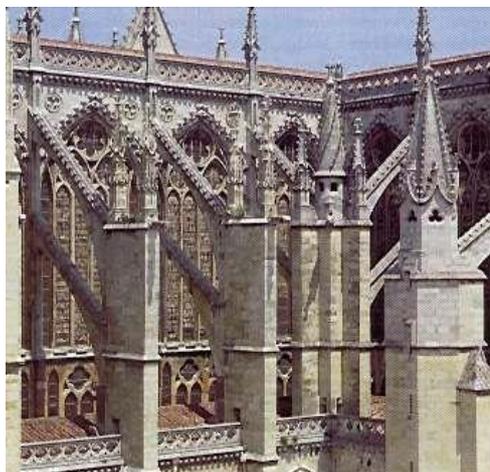
Otras fuentes: Glosario Termcat

Entry number: 153

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa





English

• **buttress**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An exterior mass of masonry set at an angle to or bonded into a wall which it strengthens or supports; buttresses often absorb lateral thrusts from roof vaults.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This semidetached, curved pier connects with an arch to a wall and extends (or "flies") to the ground or a pier some distance away. This design increased the supporting power of the *buttress* and allowed for the creation in masonry of the high-ceilinged, heavy-walled churches typical of the Gothic style.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/buttress-architecture>>



Spanish

• **contrafuerte**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Pilar de fábrica característico de la arquitectura gótica que se coloca adosado a un muro para aguantar los empujes de éste y reforzarlo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-contrafuerte>>

Contexto: Por último, cada estribo o *contrafuerte* suele aparecer rematado por un pináculo, que no es otra cosa que un pilar con forma piramidal, que contribuye a acentuar el efecto ascendente perseguido por esta arquitectura, pero que posee, además de una mera función decorativa, una misión constructiva, la de ejercer, con su propio peso, un empuje vertical sobre el contrafuerte que contrarreste el oblicuo que sobre el mismo ejercen los arbotantes, evitando con ello su desplazamiento.

Fuente del contexto: Artegotico. <<http://iesjorgejuan.es/sites/default/files/apuntes/sociales/historiadelarte2/tema8artegotico/artegotico.pdf>>

C

Entry number: 144

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **caisson**
- **coffer**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A sunken panel, esp. in a vaulted ceiling or the inside of a cupola.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The earliest surviving examples, however, are of stone **coffering**, done by the ancient Greeks and Romans; the Propylaea in Athens, for example, has a stone-coffered ceiling that still shows traces of painted decoration.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/art/coffer-architectural-decoration>>

Spanish

- **casetón**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada una de las cavidades geométricas (cuadra, rectangular u octogonal) que se disponen como decoración en un techo a modo de retícula, ya sea este abovedado o arquivado.

Fuente de la definición: Dicionarte.
<<http://diccionarioarteconpedro.blogspot.com.es/2015/02/caseton.html>>

Contexto: Otra planta 'sexnada' sirve de base al replanteo del ábside (1547-1570) de la iglesia de San Martín de Valencia. El medio hexágono cerrado por cruceros y **casetones** al romano se completa con un tramo prolongado también encasetonado.

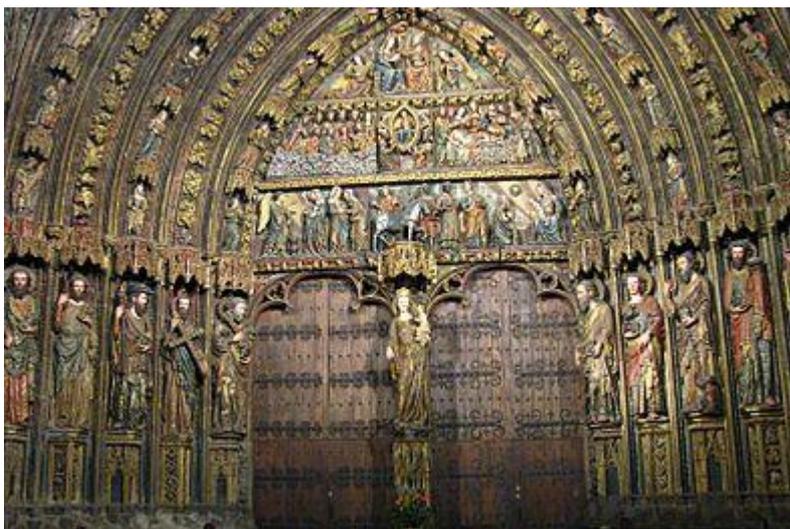
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 13

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• canopy

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A decorated rooflike projection or a richly decorated baldachin over a statue.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture
<<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: Above the *canopy*, two angels carry representations of the sun and moon, and in the center is the image of Christ at the Second Coming, with two swords issuing from his mouth and a scroll in either hand.

Fuente del contexto: Amiens, Cathédrale Notre-Dame <<http://mappinggothic.org/building/1063>>

Otras fuentes: Termcat glossary, parallel texts



Spanish

• doselete

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Estructura ornamental de la arquitectura ojival gótica, siglos XIII al XV, consistente en una especie de pequeño dosel abovedado de tracería gótica que se colocaba encima de las estatuas adosadas a un muro, preferentemente en las jambas y el parteluz de las portadas, o de las sillas del coro. Utilizado especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Vocabulario de arte: el arte gótico
<http://almez.pntic.mec.es/~jmac0005/Bach_Arte/Teoria/Html/vocabulario7.htm>

Contexto: En cada jamba de las ventanas del proyecto se ve una estatua apeada en una repisa, bajo un *doselete*; en la misma disposición aparecen pajes o reyes de armas, sosteniendo banderolas, en los pilares del crucero.

Fuente del contexto: 6_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Otras fuentes: Glosario Termcat, textos paralelos

Entry number: 109
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



English

• canopy

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A decorative hood above a niche, pulpit, choir stall, or the like.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This *canopy* belongs to one of the upper or principal stalls. The design seems to have been formed upon the idea of a turret, or tabernacle, perforated with windows, and surrounded by pinnacles and flying buttresses.

Fuente del contexto: Specimens of Gothic architecture < <https://goo.gl/iqIzC9>>

Spanish

• guardapolvo

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es en arquitectura una moldura saliente a modo de cornisa o alero que protege y enmarca un retablo tanto por los flancos como en la parte superior. Es muy habitual en los retablos góticos.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://es.wikipedia.org/wiki/Guardapolvo_\(arquitectura\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Guardapolvo_(arquitectura))>

Contexto: Aunque seguirá siendo esencialmente religiosa porque la promotora del arte es mayoritariamente la iglesia, se amplía a otros sectores sociales: Suelen ser de dos tipos, representantes de cofradías, parroquias o pueblos (rara vez aparece en el

retablo representación alguna de ellos, todo más los símbolos del gremio o cofradía) y personas particulares (que si que tienen interés en aparecer ya sea con sus armas pintadas en el *guardapolvo* o polsera de los retablos, con los nombres escritos o bien retratados como donantes).

Fuente del contexto: Arte_gótico <<<http://goo.gl/iYUFRz>>

- **polsera**

Género: f

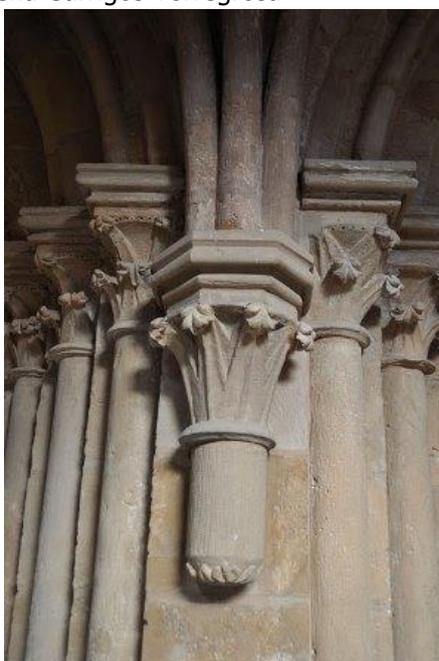
Entry number: 143

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa

:



 **English**

- **capital**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The topmost structural member of a column, pilaster, anta, or the like, often decorated; may support an architrave, or may be surmounted by an impost.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Grotesque animals, birds, and other figurative motifs characterize *capitals* of the Romanesque period. At the beginning of the Gothic period, exotic features tended to disappear in favour of simple stylized foliage, crockets, and geometric moldings, particularly in France and England.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/capital-architecture>>

Spanish

- **capitel**

Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: m
Definición: Parte superior ensanchada de una columna o pilar que sirve de unión con el entablamento y recibe el peso del mismo.
Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-capitel>>
Contexto: El interior tiene planta de salón con tres naves separadas por dos filas de tres columnas. Éstas son finas y sin *capitel*, con decoración de estrías helicoidales que ascienden por el fuste y se despliegan en las cubiertas formando los nervios de las bóvedas de crucería simple que cierran el interior del edificio.
Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 139
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **catalan vault**
- **tile vault**

Subdominio: Element of construction
Categoría gramatical: n
Definición: Masonry vaults made of brick and binder (plaster, cement, mortar) and generally thin bricks are used, with the peculiarity of being placed flat.
Fuente de la definición: López López, D. & María Domènech Rodríguez. (2012) Structural Analysis of Tile Vaulting: Method and Variables. Cambridge MA. <http://architecture.mit.edu/class/guastavino/L%E2%80%94Domenech_Structural-Analysisof%20TileVaulting.pdf>
Contexto: The *tile vault* construction offers a little material that does not need a strong formwork for construction.
Fuente del contexto: Architecture.mit <<http://goo.gl/BeCCIV>>

- **timbrel vault**



Spanish

• bóveda tabicada

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Técnica catalana que corresponde al forrado de un espacio mediante bóveda de ladrillos colocados por la cara que constituye el largo o la saga y no por las caras gruesas.

Fuente de la definición: Arqhys-Arquitectura <<http://www.arqhys.com/construccion/catalana-boveda.html>>

Contexto: Una de las capillas de la catedral de Segorbe (Castellón), construida en el siglo XIV, tapada por *bóvedas tabicadas* de ejecución posterior, despliega una crucería estrellada de terceletes y 5 claves con rampante llano.

Fuente de la definición: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• bóveda catalana

Entry number: 145

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga:

Elena Garrigós Torregrosa



English

• cathedral

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: The main edification in Gothic architecture defined as the home church of a bishop, usually the principal church in a diocese.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Gothic cathedrals are in many ways the embodiment of the Late Middle Ages. Soaring into the sky, the carved stone vaults and spires of such architectural masterpieces as Chartres *Cathedral* appear to reach toward heaven.
Fuente del contexto: Athena Review. <<http://www.athenapub.com/14gothic-sculpture.htm>>



Spanish

• **catedral**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Principal edificación del arte gótico definida como la iglesia principal de una diócesis en la que reside el obispo y su cabildo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción.
<<http://www.parro.com.ar/definicion-de-catedral>>

Contexto: En el siglo XIII se configurara modelo clásico de *catedral* gótica teniendo como modelo Chartres (iniciada en el XII) y que será seguido en las de Reims y Amiens; será de planta de cruz latina, bóvedas de crucería, amplio ábside con capillas radiales, que circundan la girola, pilares con columnillas adosadas, muros articulados y un complejo sistema de equilibrio de tensiones a base de arbotantes y contrafuertes.

Fuente del contexto: gotico1 < <http://goo.gl/G8IEzi> >

Entry number: 118
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Andrea Gómez Martínez
Ilustración:



English

• **central nave**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The central longitudinal space of a basilican church. It is usually flanked on its long sides by aisles which are separated from the nave by columns or piers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>.

Contexto: *Central nave* of the church of Santo Domingo de Guzmán, viewed from the choir loft. In the two lower corners one can see evidence of the two former organs.

Fuente del contexto: NEWSLETTER OF THE INSTITUTO DE ÓRGANOS HISTÓRICOS DE OAXACA, A.C. <<http://www.iohio.org.mx/assetsnew/news/eng3.pdf>>



Spanish

• **nave central**

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Parte principal de una iglesia, basílica o catedral, que se extiende desde el nártex hasta el presbiterio, rodeada de las naves laterales. También llamada nave mayor

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-nave+central>>

Contexto: La *nave central*, de 44 metros de altura y 17,8 metros de luz libre, se sustenta sobre pilares de tan solo 1,6 ó 1,7 metros de diámetro, lo que supone una esbeltez (entendida como proporción entre altura y diámetro) de 14,1 hasta el arranque de las bóvedas de la nave lateral.

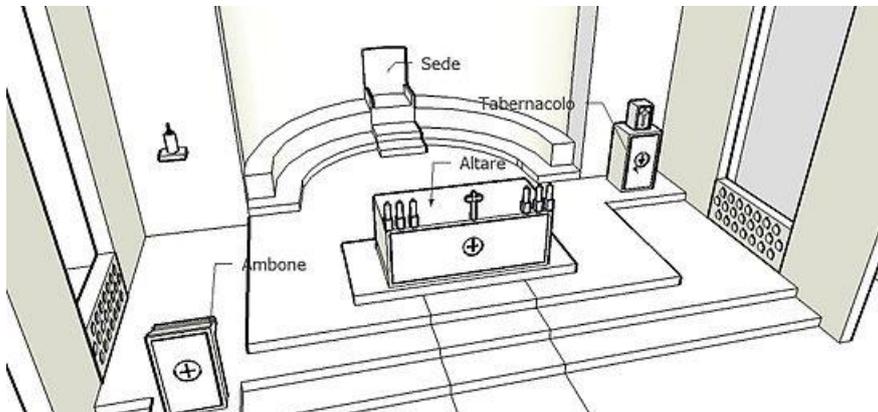
Fuente del contexto: ANAES.
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

Entry number: 40

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

- **chancel**
- **presbyter**
- y**

Subdominio: Part de of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The presbytery is the part of a church reserved for the officiating clergy.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/presbytery>>

Contexto: St Edward's *presbytery* was built by Augustus Welby Pugin in 1850, part of this great architect's original conception for this important Gothic revival site on the West Cliffs.

Fuente del contexto: The Landmark Trust <<http://www.landmarktrust.org.uk/support-us/projects-and-appeals/st-eds2/>>



Spanish

- **presbiterio**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Espacio destinado a los presbíteros y al coro situado en torno al altar mayor de una iglesia, que suele estar cercado por una barandilla o reja.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-presbiterio>>

Contexto: En el *presbiterio* aparece lo que en las catedrales francesas se denomina Jubé y que vendría a ser un equivalente del cancel, es decir, el elemento que separa el espacio reservado a los clérigos del resto de la iglesia, algunos de los cuales contienen abundantes decoraciones escultóricas.

Fuente del contexto: [artegotico <http://goo.gl/c1ayGt>](http://goo.gl/c1ayGt)

Entry number: 142

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• chapel

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A small area within a larger church, containing an altar and intended primarily for private prayer.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Some of the many excellent Perpendicular Gothic buildings to see today include King's College *Chapel*, Cambridge, (1446-1515), Henry VII's chapel at Westminster Abbey (1503-19), and Bath Abbey (1501-39).

Fuente del contexto: Britain Express.
<<http://www.britainexpress.com/History/Gothic->



Spanish

• capilla

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Edificio contiguo a una iglesia o parte integrante de ella, con altar y advocación particular.

Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=7JPK2Ri>>

Contexto: En la cabecera de la catedral, una antesala distribuye el paso hacia la *capilla* mayor, el interior del ábside románico, la sacristía mayor y la sala capitular.

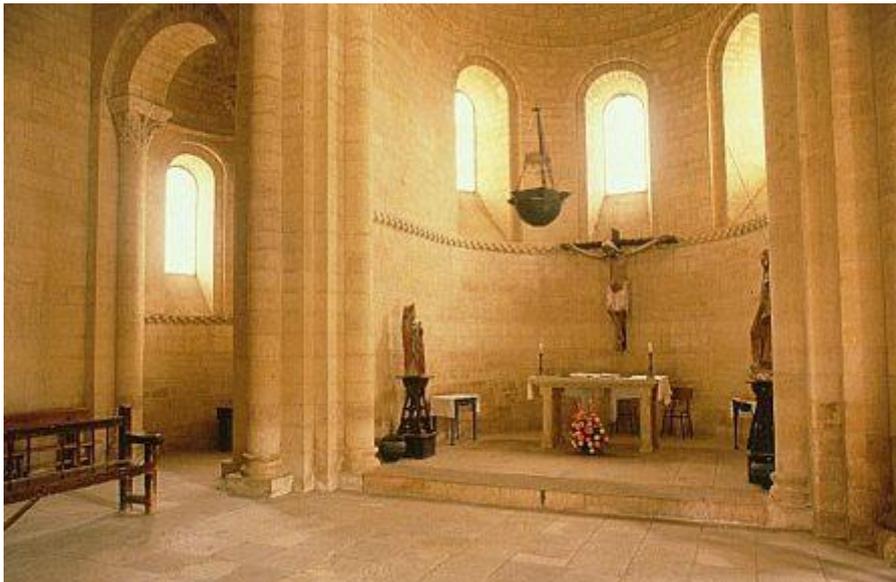
Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 141

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• chevet

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Eastern end of a church, especially of a Gothic church designed in the French manner.

Fuente de la definición: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/chevet>>

Contexto: *Chevet* design became most elaborate during the 13th century, and examples

can be seen in the cathedrals of Rheims and Chartres.

Fuente del contexto:

Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/chevet>>

- **Chevette**



Spanish

• cabecera

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Parte de una iglesia que se extiende el extremo posterior hasta el transepto.

Fuente de la definición: Termcat. <<http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm/>>

Contexto: El coro está situado más cerca del altar mayor de lo que era lo habitual y la construcción renacentista del trascoro dificulta la visión de la *cabecera* gótica.

Fuente del contexto: gotico1 < <http://goo.gl/G8IEzi>>

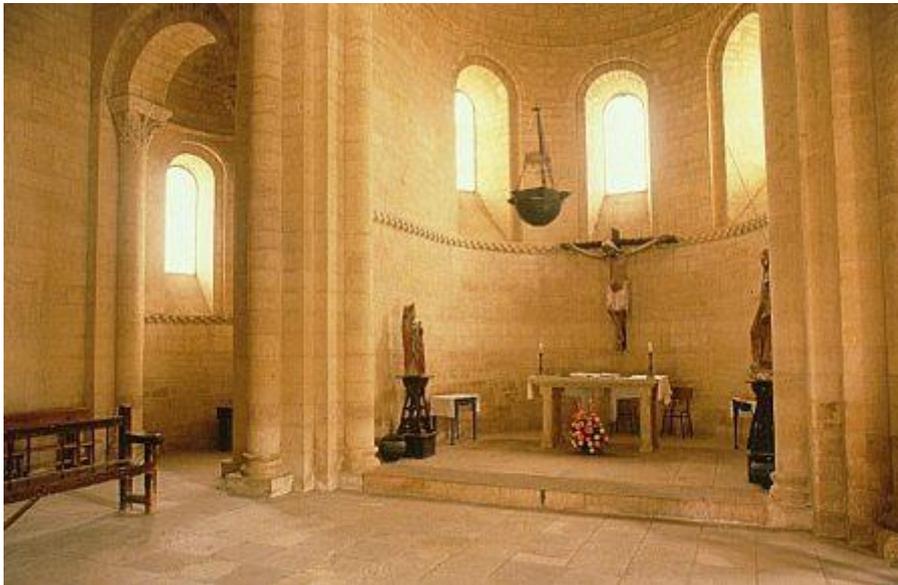
Entry number: 141

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa

:

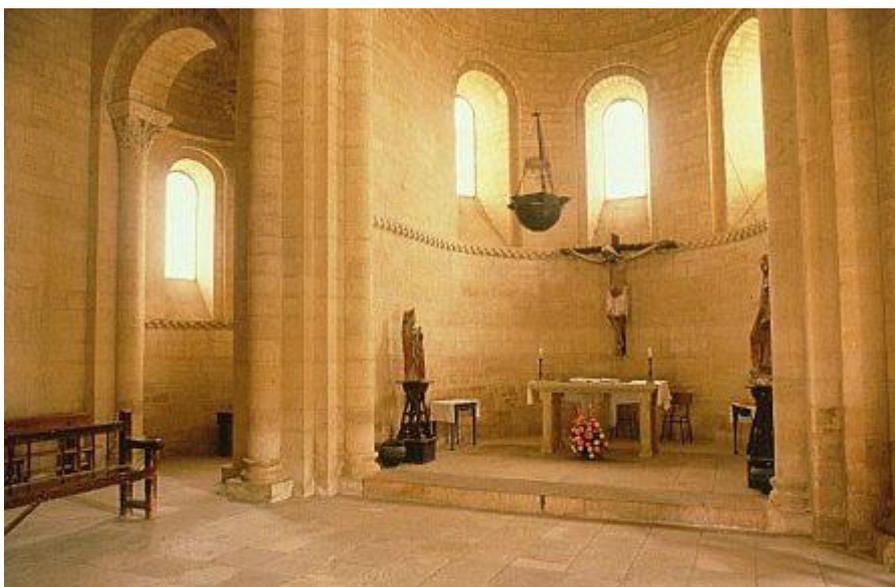


Entry number: 141

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **English**

- **chevette**
- **chevet**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Eastern end of a church, especially of a Gothic church designed in the French manner.

Fuente de la definición: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/chevet>>

Contexto: *Chevet* design became most elaborate during the 13th century, and examples can be seen in the cathedrals of Rheims and Chartres.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/chevet>>



Spanish

- **cabecera**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

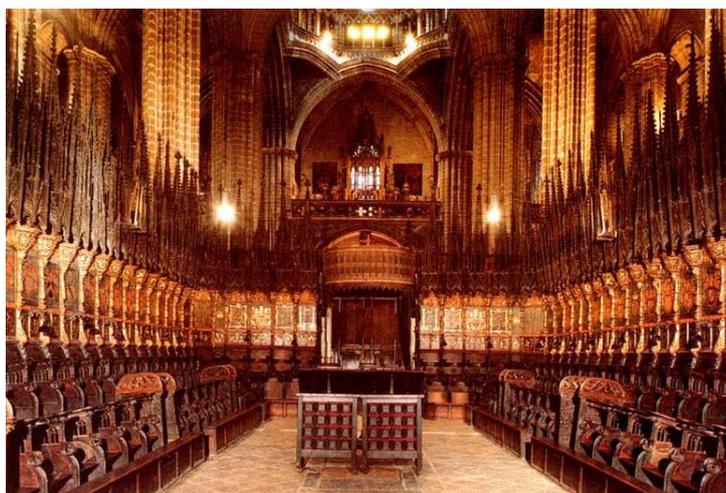
Definición: Parte de una iglesia que se extiende el extremo posterior hasta el transepto.

Fuente de la definición: Termcat. <<http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm/>>

Contexto: El coro está situado más cerca del altar mayor de lo que era lo habitual y la construcción renacentista del trascoro dificulta la visión de la *cabecera* gótica.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 57
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



:
 **English**

• **choir**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Part of the church east of the crossing, usually occupied by the priests and singers of the choir.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture
<www.athenapub.com/14glossary.htm>

Contexto: *Choirs* often have wooden pews or seats for choristers arranged along the walls, facing the centre of the choir.

Fuente del contexto: Britain Express <www.britainexpress.com>

 **Spanish**

• **coro**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Espacio de una iglesia que circunda al altar mayor y que está separado de la nave por gradas y que normalmente está reservado al clero.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: El *coro* está situado más cerca del altar mayor de lo que era lo habitual y la construcción renacentista del trascoro dificulta la visión de la cabecera gótica.

Fuente del contexto: gotico_1 z<http://goo.gl/Nd1wrn>>

Entry number: 77
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• church

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: Es a building used for religious activities, particularly worship services. In traditional Christian architecture, the church is often arranged in the shape of a Christian cross. When viewed from plan view the longest part of a cross is represented by the aisle and the junction of the cross is located at the altar area.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://en.wikipedia.org/wiki/Church_\(building\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Church_(building))>

Contexto: The use of pilasters on the piers between the chapels adds a note of classical antiquity to the effect of this otherwise Gothic *church*, but the pilasters on the piers in the crossing, while they are also classical in form, are Gothic in their proportions.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>



Spanish

• iglesia

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Es la denominación del templo destinado al culto religioso público en el cristianismo. Cada edificio con esa función recibe la misma denominación que la asamblea o reunión de fieles que acuden a él y que la institución eclesiástica, así como otras acepciones. Es un tipo de edificación muy utilizada en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://es.wikipedia.org/wiki/Iglesia_\(edificio\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Iglesia_(edificio))>

Contexto: El tipo de *iglesia* con cabecera formada por tres capillas paralelas de planta poligonal, aplicado probablemente por primera vez en España en la catedral de Cuenca, difundido por la región burgalesa en el siglo XIII, siguió gozando de gran

predicamento en los dos siguientes; contribuyó también a vulgarizarlo su empleo por las órdenes mendicantes.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 14

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **ciborium**
- **baldachin**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental canopy over an altar, usually supported on columns, or a similar form over a tomb or throne.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the beginning of the right aisle a delicate Gothic *baldachin* by Gregor Hauser (1513) covers a modern altar where the Pocs Madonna is exhibited.

Fuente del contexto: Vienna. Ediz. Inglese <<https://goo.gl/U1tQyS>>

- **Baldachino**

Spanish

- **baldaquino**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Dosel ornamental soportado por columnas situado sobre un altar o tumba

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-baldaquino>>

Contexto: El *baldaquino* rojo está adornado con animales (el cisne y el oso) y la flor de lis. Los dos pajes situados a espaldas prestan todos sus servicios al duque, al que se dirigen. Las paredes aparecen recubiertas por tapices, con escenas de batallas de la Guerra de Troya, pero con la interpretación de esta época.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

- **baldaquín**
- **ciborio**

Entry number: 148

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **clerestory**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An upper zone of wall pierced with windows that admit light to the center of a lofty room.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This slimness was repeated in the upper levels of the nave, so that the gallery and *clerestory* would not seem to overpower the lower arcade. In fact, the column basically continued all the way to the roof, and became part of the vault.

Fuente del contexto: Khanacademy. <<https://www.khanacademy.org/humanities/medieval-world/latin-western-europe/gothic1/a/gothic-architecture-an-introduction>>



Spanish

• claristorio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Último piso de la división horizontal interna de la nave principal de una iglesia gótica ocupado por grandes ventanales.

Fuente de la definición: Termcat. <<http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm/>>

Contexto: La desaparición de la tribuna permite que aumente considerablemente el tamaño del *claristorio* o ventanales altos de iluminación.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 149

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa

:



English

• cloister

Subdominio: Parte of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A covered walk surrounding a court, usually linking a church to other buildings of a monastery.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Situated at the heart of an abbey's conventual buildings, the cloister forms the physical center of monastic life. At Saint-Jean-des-Vignes, the Gothic *cloister* once

Fuente del contexto: stood as a square 30 meters on a side.
Monarch.brown
<<http://monarch.brown.edu/site?location=29>>



Spanish

• claustro

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Galería o pasillo cubierto con una arcada o columnata que rodea el patio principal de una catedral o monasterio.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-claustro>>

Contexto: Las trazas en planta del conjunto nos sitúan cada una de las distintas bóvedas dentro de las naves y crujías. El estudio pormenorizado se realiza ya dentro de cada tramo en concreto. Estas trazas responden a veces a esquemas y proporciones repetidas, sobre todo dentro de la misma nave de iglesia o las de la misma panda de un *claustro*.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 27

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• clustered pillar

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Pillar with slender shafts attached to and forming part of a pillar.

Fuente de la definición: A Dictionary of the Architecture and Archaeology of the Middle Ages <<https://goo.gl/OtsCMu>>

Contexto: The word boltel (evidently, as well as the word shaft, derived from archery) was commonly employed to designate one of the slender shafts attached to, and forming part of, the elaborate *clustered pillar* of an old church.

Fuente del contexto: A Dictionary of the Architecture and Archaeology of the Middle Ages

<<https://goo.gl/OtsCMu>>

Spanish

• **pilar baquetonado**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Se trata de un pilar cuyos elementos se complican al multiplicarse los nervios de las bóvedas, ya que son su continuación, son por tanto semicolumnas muy estrechas, llamadas baquetones, adosadas al pilar.

Fuente de la definición: Jesús A. Manzaneque Casero, La arquitectura gótica <<http://goo.gl/Lbw5EJ>>

Contexto: A lo largo de este proceso, las columnas que rodean el núcleo central del pilar aumentarán en número, pero disminuirán en grosor, convirtiéndose en finas columnillas circulares llamadas baquetones, de ahí el nombre de *pilar baquetonado* con que se conoce el soporte característico del arte gótico.

Fuente del contexto: Artegotico <<http://goo.gl/HX1LOh>>

• **pilar fasciculado**

Género: m

Entry number: 144

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **coffer**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A sunken panel, esp. in a vaulted ceiling or the inside of a cupola.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The earliest surviving examples, however, are of stone *coffering*, done by the ancient Greeks and Romans; the Propylaea in Athens, for example, has a stone-coffered ceiling that still shows traces of painted decoration.

Fuente del contexto:

Britannica. <<http://www.britannica.com/art/coffer-architectural-decoration>>

• **caisson**



Spanish

• **casetón**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada una de las cavidades geométricas (cuadra, rectangular u octogonal) que se disponen como decoración en un techo a modo de retícula, ya sea este abovedado o arquivado.

Fuente de la definición: Diccionearte.
<<http://diccionarioarteconpedro.blogspot.com.es/2015/02/caseton.html>>

Contexto: Otra planta 'sexnada' sirve de base al replanteo del ábside (1547-1570) de la iglesia de San Martín de Valencia. El medio hexágono cerrado por cruceros y *casetones* al romano se completa con un tramo perlongado también encasetonado.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 151

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **column**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A relatively long, slender structural compression member such as a post, pillar, or strut; usually vertical, supporting a load which acts in (or near) the direction of its longitudinal axis. In Gothic architecture, columns are normally clustered and cylindrical.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: The slender *columns* and lighter systems of thrust allowed for larger windows and more light. The windows, tracery, carvings, and ribs make up a dizzying display of decoration that one encounters in a Gothic church.
Fuente del contexto: Khanacademy. <<https://www.khanacademy.org/humanities/medieval-world/latin-western-europe/gothic1/a/gothic-architecture-an-introduction>>

Spanish

• columna

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Soporte vertical de gran altura respecto a su sección transversal que en la arquitectura gótica se presenta cilíndrico el núcleo del pilar, rodeado de semicolumnillas (pilastras) y apoyado sobre un zócalo poligonal o sobre un basamento moldurado.

Fuente de la definición: Arquitectura gótica. <<http://jaimeandres94.blogspot.com.es/2013/04/columnas-goticas.html>>

Contexto: En Chartres se realiza un pórtico en la catedral, el pórtico real, con tres accesos. Lo novedoso es la introducción de estatuas *columnas*, que son figuras que se adaptan al fuste de la columna y aportan función tectónica.

Fuente del contexto: 9 tema 9 arquitectura gótica. <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

Entry number: 154

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **convent**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A group of buildings occupied by a religious community: friars, monks, or nuns (now usually nuns).

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The **convent**, whose style belongs with the last Hispanic Gothic style, is framed by two aforementioned unfinished towers. Between them, the portico is covered up by ribbed vaulting.

Fuente del contexto: Turisleon.
<http://www.turisleon.com/en/patrimonio/ciudad_leon/convento_san_marcos.html>

Spanish

• **convento**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Casa o monasterio en que viven los religiosos o religiosas bajo las reglas de su instituto.

Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=AgMQyYK>>

Contexto: Su construcción se inspira en la Lonja de Palma de Mallorca (construida en el año 1233 por Guillen Sagrera), a la que llega a superar. Se da la circunstancia que este a su vez se inspiró en el **Convento** de Santo Domingo (en la actual Pl.Tetuan de Valencia) para la construcción de su lonja mallorquina.

Fuente del contexto: arte_gotico. <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Entry number: 113

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• corbel

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A heavy bracket, often decorated, that is set into an adobe wall to act as a bearing surface to support a roof beam.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The central chamber with **the corbel** had a diameter of 3.50 m and a height of 3 meters when discovered, but now the dome has moved and the height lost one meter.

Fuente del contexto: Large-scale immersive reconstitution of a Neolithic corbel dome.
<<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00748894/document>>

Spanish

• ménsula

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Saledizo en un muro que soporta una carga del techo a través de un nervio, arco o pilastra, o estatua.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos. <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: Para evitar que **las ménsulas** se rompan o cedan con el peso del arco, se apuntala éste en su parte central con un pie derecho, que se sujeta con cuñas tan pronto como el peso del arco gravita sobre la cimbra.

Fuente del contexto: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas. <<http://goo.gl/DmzETP>>

Entry number: 155

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• cornice

Subdominio: Element of onstruction

Categoría gramatical: n

Definición: Any molded projection which crowns or finishes the part to which it is affixed.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Moldings are long narrow, often decorated bands found on other architectural features such as *cornices* or bases.

Fuente del contexto: Athena Review.
<<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Spanish

• cornisa

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Cualquier proyección moldurada que corona o finaliza la pared o muro al cual está fijada.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cornisa>>

Contexto: La *cornisa* de la nave mayor es de crochets. Sobre los pedestales de los antepechos hay estatuas. La inspiración en la catedral de Burgos aparece, pues, en este templo, reiterada y claramente.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 20

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **crest**
- **cresting**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornament of a roof, a roof screen, wall or aedicula, generally rhythmic and highly decorative, and frequently perforated.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The High Victorian Gothic style is reflected in the finials, iron *cresting*, steep-pitched truncated roof and gables from the tower.

Fuente del contexto: New Hampshire Architecture: An Illustrated Guide <<https://goo.gl/ldEtMD>>

Spanish

- **crestería**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Hilada de adornos calados que rematan una fachada o un tejado.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-crester%EDa>>

Contexto: En la parte superior se sitúa, para dar iluminación, una galería de ventanas de arcos conopiales con *crestería* de almenas.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/N5dSQ5>>

Entry number: 20

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **cresting**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornament of a roof, a roof screen, wall or aedicula, generally rhythmic and highly decorative, and frequently perforated.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The High Victorian Gothic style is reflected in the finials, iron **cresting**, steep-pitched truncated roof and gables from the tower.

Fuente del contexto: New Hampshire Architecture: An Illustrated Guide <<https://goo.gl/ldeTMD>>

• **crest**

Spanish

• **crestería**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Hilada de adornos calados que rematan una fachada o un tejado.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-crester%EDa>>

Contexto: En la parte superior se sitúa, para dar iluminación, una galería de ventanas de arcos conopiales con **crestería** de almenas.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/N5dSQ5>>

Entry number: 58

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• **crocket**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: In Gothic architecture and derivatives, an upward-oriented ornament, often vegetal in form, regularly spaced along sloping or vertical edges of emphasized features such as spires, pinnacles, and gables.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition

<<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: The curved entrance porch culminates in a steep gable decorated with projecting *crochets* and internal curvilinear motifs that stand out freely against the wall of the building.
Fuente del contexto: Flamboyant Gothic Architecture (1375-1500) <<http://www.visual-arts-cork.com/architecture/flamboyant-gothic.htm>>

Spanish

• **crochet**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es un tipo de elemento decorativo en forma de hoja o ganchos que decoran la parte exterior de los gabletes, las dos líneas rectas que se unen en el vértice para formar el triángulo isósceles. También son característicos como adornos de muchos pináculos y capiteles.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Las primeras iglesias levantadas en Úbeda después de su definitiva conquista en 1233 por el mismo monarca, pertenecen también a ese arte; tan sólo algún capitel de *crochets* revela la época avanzada de su erección.

Fuente del contexto: 1_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 94

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

English

• **cross springer**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The diagonal arch of a ribbed groin vault.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Beyond this chapel there is a large buttress, from which a *cross springer* rises to the wall of the chancel, and for which there is at present no apparent use.

Fuente del contexto: Select Specimens of Gothic Architecture
<https://books.google.es/books?id=SLHy_9BCaRcC&hl=es&pg=PR6-IA1#v=onepage&q&f=false>

- **diagonal rib**

Spanish

• **arco crucero**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

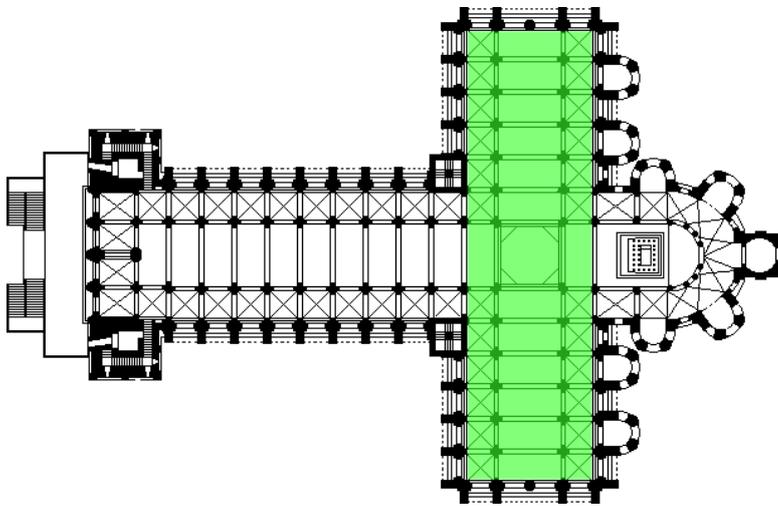
Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco une en diagonal dos ángulos en la bóveda por arista.

Fuente de la definición: Definiciones-de.com <http://www.definiciones-de.com/Definicion/de/arco_crucero.php>
Contexto: De hecho, los *arcos cruceros* son casi siempre de medio punto en casi todos los casos, debido seguramente a la sencillez de replanteo.
Fuente del contexto: Reglas estructurales del gótico tardío alemán <http://www.sedhc.es/biblioteca/actas/CNHC5_050-S.Huerta.pdf>

Entry number: 59
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• **crossing**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n.

Definición: Space where the transept intersects with the nave along the main axis of the church.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture <<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: Minor deviations from the geometric grid during construction were unimportant for the architect who understood the system, and could proceed with the erection of buildings based on any convenient absolute side length of the *crossing* square, including local units.

Fuente del contexto: PrincetonUni <<http://www.jstor.org/stable/988429>>

Spanish

• **crucero**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Lugar de intersección de la nave principal y la perpendicular a ella.
Fuente de la definición: Glosario - Diccionario de arquitectura <<http://www.arteguias.com/diccionario.htm>>
Contexto: Tan sólo en los pilares torales, en la parte correspondiente al tramo central del *crucero*, hay columnas angulares, como las existentes en el mismo lugar en el templo compostelano.
Fuente del contexto: 1_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 23
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• cymatium

Subdominio: Element of construction, Decoration
Categoría gramatical: n
Definición: The crowning molding of a classical cornice, esp. when it has the form of a cyma, though it may also be an ovolo or cavetto.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: The *cymatium* crowns the raking cornice but is omitted from the horizontal cornice of the pediment.
Fuente del contexto: The classical orders of architecture <<http://theclassicalorders.com/thetuscanorder/pediment.html>>
• **Ogee**

Spanish

• cimacio

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración
Categoría gramatical: sust
Género: m
Definición: Elemento de coronación de una cornisa consistente en una moldura que tiene un perfil de doble curva, formando una S mediante la unión una línea cóncava y otra convexa.
Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cimacio>>
Contexto: La cabecera del templo está dividida en dos partes por un *cimacio* o moldura en gola pintada con una cinta de follaje repetitiva, que recuerda la flor de loto.
Fuente del contexto: El templo conserva un bello sagrario pétreo de estilo gótico flamígero <<http://goo.gl/oIZDh1>>

contexto:

- **gola**

Género: f

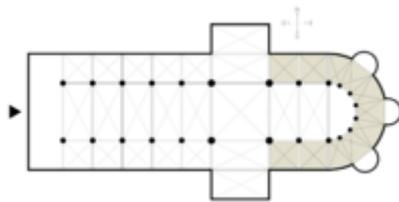
D

Entry number: 21

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **deambulatory**
- **ambulatory**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Passageways surrounding the central part of the choir, which is often a continuation of the side aisles. The most common design of the Gothic era was the double ambulatory surrounded by semi-circular radiating chapels such as at the Abbey Church of Saint-Denis.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture
<<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: Presumably the abbot and his architect decided together not to have only one *ambulatory* with seven chapels round the main apse, but to disperse with the walls separating the chapels, and in this way creating a new "ambulatory" round the first.

Fuente del contexto: Gothic architecture <<https://goo.gl/lmMh0C>>

Spanish

- **deambulatorio**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Pasillo giratorio que rodea el ábside de una iglesia.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-deambulatorio>>

Contexto: La cabecera, sin embargo, rompe esta estructura con cinco naves de cuatro tramos,

que avanzan hacia la zona del ábside, cerrada por un doble *deambulatorio* de siete tramos no regulares, en cuyo perímetro se abren tres capillas radiales separadas por muros curvos.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

- **girola**

Género: f

Entry number: 94

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

 **English**

- **diagonal rib**

- **cross springer**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The diagonal arch of a ribbed groin vault.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Beyond this chapel there is a large buttress, from which a *cross springer* rises to the wall of the chancel, and for which there is at present no apparent use.

Fuente del contexto: Select Specimens of Gothic Architecture <https://books.google.es/books?id=SLHy_9BCaRcC&hl=es&pg=PR6-IA1#v=onepage&q&f=false>

 **Spanish**

- **arco crucero**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco une en diagonal dos ángulos en la bóveda por arista.

Fuente de la definición: Definiciones-de.com <http://www.definiciones-de.com/Definicion/de/arco_crucero.php>

Contexto: De hecho, los *arcos cruceros* son casi siempre de medio punto en casi todos los casos, debido seguramente a la sencillez de replanteo.

Fuente del contexto: Reglas estructurales del gótico tardío alemán <http://www.sedhc.es/biblioteca/actas/CNHC5_050-S.Huerta.pdf>

Entry number: 62
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **dossal**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental screen or wall at the back of an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The high altar forms the natural focal point of the church and its large *reredos* combines soaring set-back forms and stylized Gothic patterns of the moderne, better known as arte Deco.

Fuente del contexto: Heavenly City: The Architectural Tradition of Catholic Chicago <<https://goo.gl/pm4tIB>>

- **dosse**

|

- **dorsel**

- **dosel**

- **reredos**



Spanish

- **dosel**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cubierta decorativa, generalmente en voladizo o sobre elementos sustentantes para

cubrir a cierta altura un sitial, imagen, altar, tumba o púlpito.

Fuente de la definición:

Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto:

Los arcos se apoyan sobre seis *doseles* que protegen sendas estatuas de seis de los apóstoles apoyados, a su vez, sobre pilares decorados con esfinges de la Virgen y del Arcángel, además también hay en relieve varios escudos del Reino, familiares y gremiales.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **dosel**

- **dossal**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental screen or wall at the back of an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The high altar forms the natural focal point of the church and its large *reredos* combines soaring set-back forms and stylized Gothic patterns of the moderne, better known as arte Deco.

Fuente del contexto: Heavenly City: The Architectural Tradition of Catholic Chicago <<https://goo.gl/pm4tIB>>

- **dossel**

- **dorsel**

- **reredos**

 **Spanish**

• **dosel**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cubierta decorativa, generalmente en voladizo o sobre elementos sustentantes para cubrir a cierta altura un sitial, imagen, altar, tumba o púlpito.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Los arcos se apoyan sobre seis *doseles* que protegen sendas estatuas de seis de los apóstoles apoyados, a su vez, sobre pilares decorados con esfinges de la Virgen y del Arcángel, además también hay en relieve varios escudos del Reino, familiares y gremiales.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **English**

• **dossal**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental screen or wall at the back of an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The high altar forms the natural focal point of the church and its large

reredos combines soaring set-back forms and stylized Gothic patterns of the moderne, better known as arte Deco.

Fuente del contexto:

Heavenly City: The Architectural Tradition of Catholic Chicago
<<https://goo.gl/pm4tIB>>

- **dossel**
- **dorsel**
- **dosel**
- **reredos**

Spanish

- **dosel**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cubierta decorativa, generalmente en voladizo o sobre elementos sustentantes para cubrir a cierta altura un sitial, imagen, altar, tumba o púlpito.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Los arcos se apoyan sobre seis *doseles* que protegen sendas estatuas de seis de los apóstoles apoyados, a su vez, sobre pilares decorados con esfinges de la Virgen y del Arcángel, además también hay en relieve varios escudos del Reino, familiares y gremiales.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **dossel**

- **dossal**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental screen or wall at the back of an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The high altar forms the natural focal point of the church and its large *reredos* combines soaring set-back forms and stylized Gothic patterns of the moderne, better known as arte Deco.

Fuente del contexto: Heavenly City: The Architectural Tradition of Catholic Chicago <<https://goo.gl/pm4tIB>>

- **dorse**

|

- **dosel**

- **reredos**

Spanish

- **dosel**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cubierta decorativa, generalmente en voladizo o sobre elementos sustentantes para cubrir a cierta altura un sitial, imagen, altar, tumba o púlpito.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Los arcos se apoyan sobre seis *doseles* que protegen sendas estatuas de seis de los apóstoles apoyados, a su vez, sobre pilares decorados con esfinges de la Virgen y del Arcángel, además también hay en relieve varios escudos del Reino, familiares y gremiales.

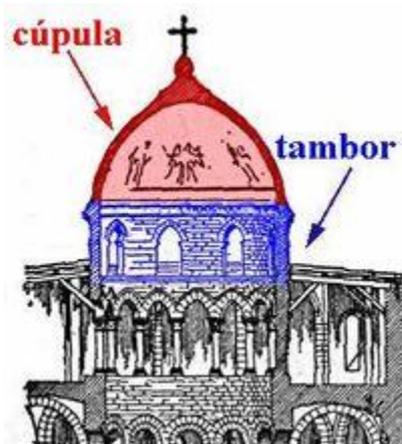
Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Entry number: 47

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

- **drum**
- **tholobate**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A tholobate, in architecture, is the upright part of a building on which a dome is raised. It is generally in the shape of a cylinder or a polygonal prism.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Tholobate>>

Contexto: Shape and size of dome were changed with cubic base: simple spherical – conical domes were replaced by two- layered domes. Its bowl was placed on a *tholobate* which is a type of long stem with flat or cylindrical angle . Vault and *tholobate* view was increasingly interesting and ornaments faced similar change.

Fuente del contexto: Analysis of Architectural Structure (Mosque - Shrine) of Khwaja Abu Nasr Parsa in Timurid Period of Iran in Balkh, Afghanistan <<http://european-science.com/eojnss/article/viewFile/2139/pdf>>

Spanish

- **tambor**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Anillo sobre el que se sustentan, y del que arrancan, algunas cúpulas. Es, por tanto, un cuerpo geométrico vertical, de planta circular u octogonal, que se construye antes y debajo de la cúpula para darle a ésta mayor realce y altura. Frecuentemente se aprovecha la construcción del tambor para situar en su perímetro grandes ventanales verticales que aporten mayor iluminación natural al interior del recinto que se cubre.

Fuente de la definición: Enciclopedia.us <[http://enciclopedia.us.es/index.php/Tambor_\(arquitectura\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/Tambor_(arquitectura))>

Contexto: La obra de Fruchel, si a él hemos de atribuir la parte más vieja del edificio, que no hay razón para retrasar más allá del decenio 1170-1180, será el gran *tambor* circular de la cabecera, con las capillas embebidas en su grueso muro, cuyas columnas tienen capiteles finamente labrados, varios de ellos con representaciones figuradas.

Fuente del contexto: 1_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

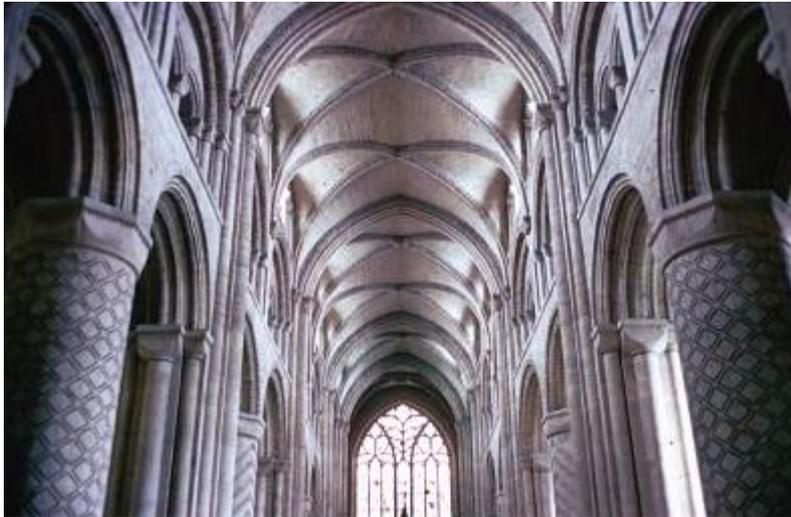
E

Entry number: 73

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **Early Gothic**
- **Romano-Gothic**

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Is a term sometimes used for the architectural style which evolved in Europe in the 12th century from the Romanesque style, and was an early style in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Romano-Gothic>>

Contexto: It is the combination of all these qualities that is important in the stylistic evaluation of the interior of Saint-Denis as the first work of the *Early Gothic* style.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

Spanish

- **protogótico**

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación de la historiografía del arte para el período o época de la primera fase del arte gótico, correspondiente a los dos tercios finales del siglo XII y los primeros años del siglo XIII, cuando se desarrollan las formas del nuevo estilo evolucionando a partir de las del arte románico

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_inicial>

Contexto: Se inicia la ruptura con las formas románicas aportando nuevas soluciones arquitectónicas que definen una de las características fundamentales del *protogótico*, la anticipación de las soluciones góticas, de las que son precedente.

Fuente del contexto: TarríoCarrodeguas_Santiago_B_TD_2012_3de13 <<http://goo.gl/HOIGoQ>>

Nota: Existe cierta relativity en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

- **gótico inicial**
- **gótico temprano**

Entry number: 103

Proyecto : Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• edge roll

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: n

Definición: Any convex, rounded molding, which has (wholly or in part) a cylindrical form.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The most remarkable characteristic of Parisian sexpartite vaults is the unusual curve give to the intermediate transverse ribs, which are stilted and hadly pointed if at all at their apex, the main transverse ribs are also generally less pointed than in the other groups of sexpartite vaults of the twelfth century, and a rectangular profile with two *edge-rolls* is used for all the ribs.

Fuente del contexto: French Gothic Architecture of the 12th and 13th Centuries <<https://goo.gl/CN40Kt>>

- **roll molding**

Spanish

• baquetilla

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Pequeña moldura de sección semicircular, como un astrágalo.

Fuente de la definición: Diccionario Arquitectónico <www.academia.edu/4069858/Diccionario_Arquitectonico._arquitectura>

Contexto: La nota singular la ofrece la plantilla de los nervios perpiaños que, en la misma línea de composición escalonada, desarrolla en sus dos flancos molduras salientes a modo de *baquetillas* que, con la lógica adaptación, serán nuevamente empleadas a finales del siglo XV por Pere Compte, a modo de guiño nostálgico, en el salón columnario de la Lonja de Mercaderes.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

- **baqueta**

Género: f

- **junquillo**

Género: m

Entry number: 7

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **embattlement**

- **battlement**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A fortified parapet with alternative solid parts and openings, termed respectively "merlons" and "embrasures" or "crenels". Generally for defense, but employed also as a decorative motif.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In order to understand it the reader will bear in mind that the finishing the wall with a *battlement* is a constant characteristic of the Gothic style.

Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture <<https://goo.gl/KYhd0F>>

Spanish

- **almena**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Conjunto de prismas y huecos intermedios para disparar que coronan la parte superior de las murallas o fortalezas; se empleaba como defensa y más tarde pasó a

utilizarse como motivo decorativo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-almenas>>

Contexto: Terminan en una galería abierta rematada con *almenas* escalonadas donde unas pequeñas torres octogonales dividen las galerías en tres tramos en los lados cortos y cuatro en los lados largos de los muros.

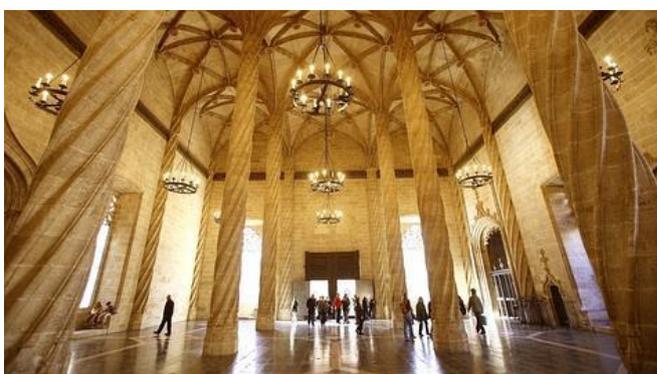
Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

Entry number: 82

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **exchange**
- **market hall**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: Often, a one or two-story rectangular building where butchers, fishmongers, grocers, and peddlers sell their goods on the ground floor often open to the outdoors. It can also be considered as a Catalan/Valencian term for buildings that, during the Middle Ages, were used for commercial transactions. Others, in feudal towns, were used for fishing and livestock market.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>, Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Market_hall>

Contexto: The Lonja at Palma is an *exchange*, a secular building.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Spanish

- **lonja**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La Lonja es un edificio o recinto donde se realizan transacciones comerciales. Se trataría por lo tanto de mercados centrales y adquieren importancia constructiva en

el siglo XV en estilos como el gótico.

Fuente de la definición: ARQUITECTURA GÓTICA ESPAÑOLA S. XV: LAS LONJAS <<http://goo.gl/BzLuh6>>

Contexto: En España, la Corona de Aragón tiene el más importante grupo de edificios civiles, lo que demuestra el desarrollo de sus organismos gremiales e institucionales. Tal ocurre en la *lonja* de Palma de Mallorca, obra de Guillem Sagrera y que constituye una imitación de la de Barcelona.

Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

F

Entry number: 66

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• **façade**

Subdominio: Parte of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The exterior face of a building which is the architectural front, sometimes distinguished from the other faces by elaboration of architectural or ornamental details.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The Gothic principle of fusion is, in this *façade*, a determining factor of the whole design and of every detail, but at the same time there is also fusion here in another

sense of the word.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/obpBgX>>

Spanish

• fachada

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Paramento exterior de un edificio, generalmente el principal.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española <<http://lema.rae.es/drae/>>

Contexto: En los pies existen dos torres que flanquean la *fachada* con tres portadas decoradas.

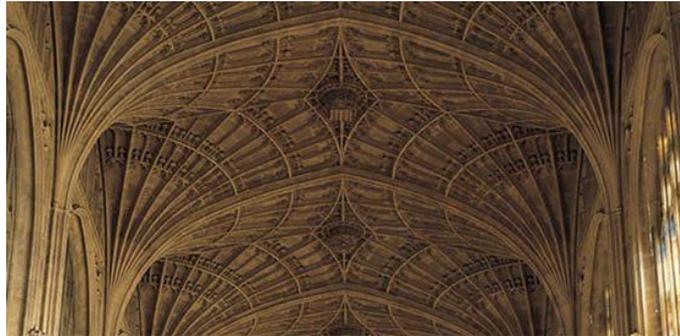
Fuente del contexto: [arquit_gotica <http://goo.gl/8tG2nH>](http://goo.gl/8tG2nH)

Entry number: 133

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• fan vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A concave conical vault whose ribs, of equal length and curvature, radiate from the springing like the ribs of a fan.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The Perpendicular style is a phase of late Gothic unique to England. Its characteristic feature is the *fan vault*, which seems to have begun as an interesting extension of the Rayonnant idea in the cloisters of Gloucester Cathedral.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/fan-vault>>

Spanish

• bóveda de abanico

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda cónica de forma cóncava cuyos aristones tienen forma de abanico o palma.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: A lo largo del desarrollo del gótico, la bóveda de crucería aumenta el número de nervios y se va complicando hasta llegar a la *bóveda* estrellada y *de abanico*, contribuyendo así a la decoración interior del edificio.

Fuente del contexto: Apuntesgótico1.<<http://goo.gl/4G45MS>>

- **bóveda palmeada**

Entry number: 76

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• festoon

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: n

Definición: A festive decoration of pendant semiloops with attachments and loose ends, esp. a swag of fabric, or representations of such decorations.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A *Festoon* is a wreath or garland, and in architecture typically a carved ornament depicting conventional arrangement of flowers, foliage or fruit bound together and suspended by ribbons.

Fuente del contexto: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Festoon>>

• garland

:

Spanish

• guirnalda

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Motivo decorativo formado por hojas, flores y frutos unidos por cintas suspendidas por sus extremos utilizado en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: El patio principal tiene en planta baja esbeltas columnas de retorcidos fustes, apeando arcos carpaneles; en la alta, dos gemelos de medio punto, hechos con guirnaldas de laurel, corresponden a cada uno de los inferiores; de su intradós cuelgan *festones* calados de piedra, conforme al estilo de Siloe.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

• **festón**

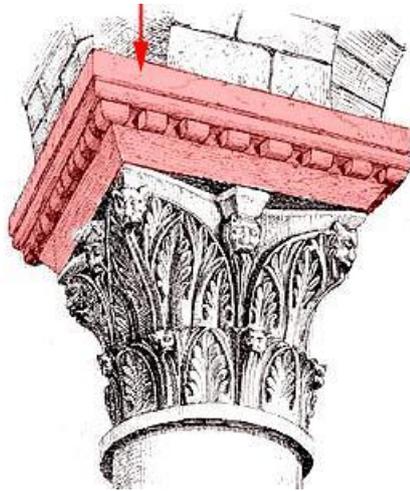
Género: m

Entry number: 81

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **English**

• **fillet**

• **listel**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A molding consisting of a narrow flat band, often square in section; the term is loosely applied to almost any rectangular molding; usually used in conjunction with or to separate other moldings or ornaments, as the stria between the flutes of columns.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: To emphasize their central line, a narrow *fillet* was added to the roll, producing a per-shaped section.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

 **Spanish**

• **listel**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Moldura de perfil cuadrado o rectangular.

Fuente de la definición: 3010 y 3020 Glosario de arquitectura gótica <<http://goo.gl/wFY6CQ>>

Contexto: A finales del siglo XIV y principio del XV se construye el cimborrio en el tramo crucero (c.1430), atribuido al maestro Martí Llobet, cuyos arcos ofrecen un molduraje de las mismas características que el anterior, con pequeñas diferencias sólo en la unión de las molduras, rompiéndose la tangencia de las molduras con la interposición de finos *listeles*.

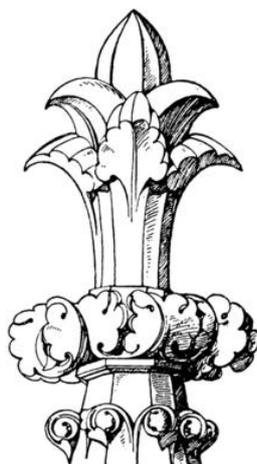
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 17

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



 **English**

• **finial**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornament which terminates the point of a spire, pinnacle, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Typically, roof *finials* are used in architecture to decoratively emphasize the apex of a gable, or any of various distinctive ornaments at the top, end, or corner of a building or structure.

Fuente del contexto: The Gothic Finial <http://www.copperguttershop.com/The_Gothic_Finial.htm>

Otras fuentes: Termcat glossary

 **Spanish**

• **remate**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento que en las construcciones se sobrepone para coronarlos o adornar su parte superior.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=VsSaDkI>>

Contexto: La fachada fue levantada a lo largo de los siglos XII Y XIII y tiene una característica división en tres zonas y tres cuerpos superpuestos y dos torres con *remate* horizontal.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/IJQqIZ>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

• **coronamiento**

Entry number: 75

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **English**

• **flamboyant**

Subdominio: Stage, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Flamboyant is the name given to a florid style of late Gothic architecture in vogue in France from about 1350 until it was superseded by Renaissance architecture during the early 16th century and mainly used in describing French buildings.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Flamboyant>>

Contexto: The *Flamboyant* is a style relying on texture. It infuses a building inside and outside with a Late Gothic character, whatever its plan or type.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

Spanish

• gótico flamígero

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El gótico flamígero fue la última etapa del arte gótico, que se desarrolló en Europa desde la última parte del siglo XIV y los principios del XV. El flamígero supone una fase de exaltación barroca dentro de un estilo ya de por sí barroco. Se caracteriza por no contar con un centro difusor, por lo que impera la diversidad.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_flam%C3%ADgero>

Contexto: En pleno siglo XV destaca el auge de los palacios venecianos, de *estilo flamígero*, con amplias galerías exteriores, en varios pisos y uso de arcos conopiales y cuadrifolios en las tracerías.

Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

Entry number: 67

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• fleuron

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any small flower-like ornament which terminates the point of a spire, pinnacle, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The upward thrust of the arch's *fleuron* finial intersects a horizontal lintel of more branch work and inverted trefoil design.

Fuente del contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and

contexto: sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

Spanish

• florón

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Motivo ornamental vegetal característico del estilo gótico colocado en la clave de una bóveda, en el punto donde se cruzan los nervios o arcos, en lo alto de un gablete, etc.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>, wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Flor%C3%B3n>>

Contexto: En la sacristía, sin apenas iluminación (ni natural ni artificial), cubierta por crucería simple, se sitúa una clave de talla renacentista con venera y *florón* central.

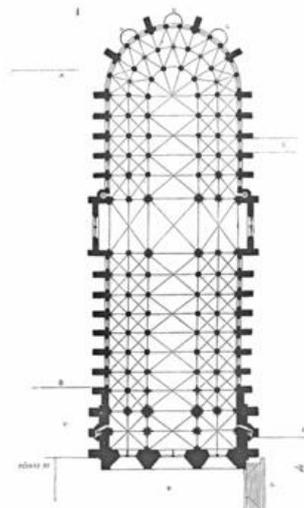
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 30

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

• floor plan

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A floor plan is a visual of a room or building scaled and viewed from above. The floor plan may depict an entire building, one floor of a building, or a single room. It may also include measurements, furniture, appliances, or anything else necessary to the purpose of the plan.

Fuente de la definición: Smartdraw <<http://www.smartdraw.com/floor-plan/>>

Contexto: Large Gothic churches were built according to a basilica *floor plan*, which was originally designed by ancient Romans as an administrative center and which early Christians adopted during the Roman Empire.

Fuente del contexto: The Architecture of Gothic Churches <<http://goo.gl/FgOK07>>

Spanish

• planta

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Dibujo que representa, en proyección ortogonal y a escala, una sección horizontal de un edificio; es decir, la figura que forman los muros y tabiques a una altura determinada.

Fuente de la definición: Historia del arte
<<http://descubrehistoriadelarte.blogspot.com.es/2012/05/plantas.html>>

Contexto: Su sistema de *planta* se caracteriza por cinco naves, con crucero y con doble deambulatorio o girola prolongando ambas naves por detrás del presbiterio.

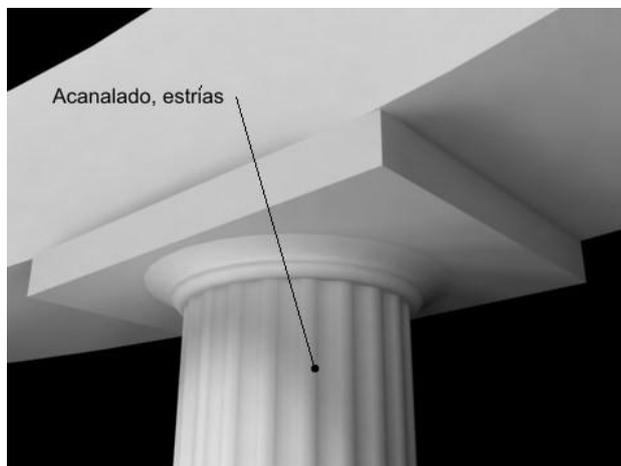
Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/TcNb2s>>

Entry number: 65

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• flute

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Shallow, concave grooves running vertically on a column, pilaster, or other surface.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: The narrow windows with tracery are flanked by slender colonnettes with spiral *fluting*.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <https://goo.gl/u27lo1>

Otras fuentes: Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

- **fluting**



Spanish

- **estría**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust.

Género: f.

Definición: Mediacaña en hueco, que se suele labrar en algunas columnas o pilastras de arriba abajo.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española <<http://lema.rae.es/drae/>>

Contexto: Éstas son finas y sin capitel, con decoración de *estrías* helicoidales que ascienden por el fuste y se despliegan en las cubiertas formando los nervios de las bóvedas de crucería simple que cierran el interior del edificio.

Fuente del contexto: gotico_1 <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

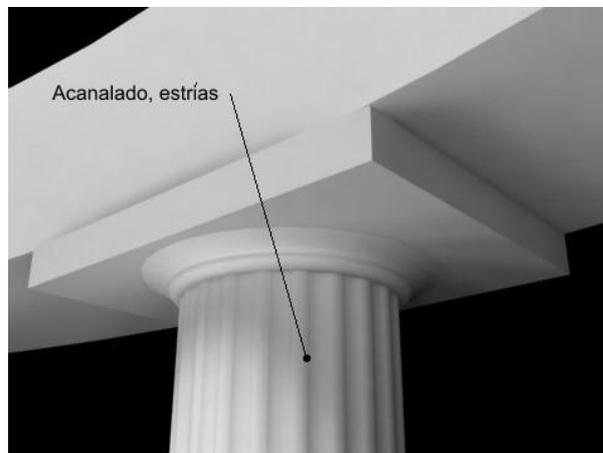
- **acanaladura**

Entry number: 65

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **fluting**

- **flute**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Shallow, concave grooves running vertically on a column, pilaster, or other surface.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: The narrow windows with tracery are flanked by slender colonnettes with spiral

fluting.

Fuente del contexto:

Gothic Architecture <https://goo.gl/u27lo1>

Otras fuentes:

Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

Spanish

• **estría**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Mediacaña en hueco, que se suele labrar en algunas columnas o pilastras de arriba abajo.

Fuente de la definición:

Diccionario de la Real Academia Española <<http://lema.rae.es/drae/>>

Contexto: Éstas son finas y sin capitel, con decoración de *estrías* helicoidales que ascienden por el fuste y se despliegan en las cubiertas formando los nervios de las bóvedas de crucería simple que cierran el interior del edificio.

Fuente del contexto: gotico_1 <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

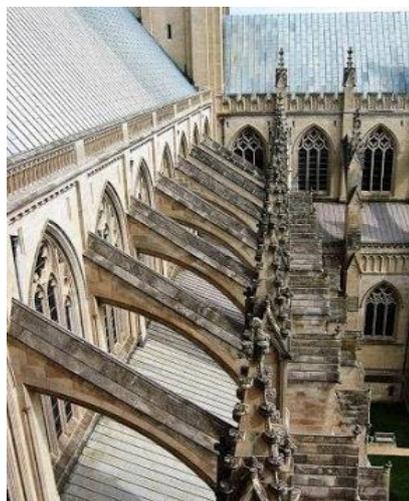
• **acanaladura**

Entry number: 88

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• **flying buttress**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A characteristic feature of Gothic construction, in which the lateral thrusts of a roof or vault are taken up by a straight bar of masonry, usually sloping, carried on an arch, and a solid pier or buttress sufficient to receive the thrust.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: The **flying buttress** evolved in the Gothic era from earlier simpler, hidden supports. The design increased the supporting power of the buttress and allowed for the creation of the high-ceilinged churches typical of Gothic architecture.

Fuente del contexto: Enciclopedia Britannica <www.britannica.com>

- **arch buttant**
- **arch buttress**
- **arc-boutant**

Spanish

- **arbotante**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento constructivo estructural típico de la arquitectura gótica. Tiene forma de medio arco, apoyado en la parte exterior de un edificio, destinado a recibir el empuje interior para descargarlo en los contrafuertes.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto: Sin embargo, aparecieron en el gótico dos elementos fundamentales para el soporte del edificio: los **arbotantes**, arcos que transmitían los empujes laterales de la bóveda de crucería hacia los contrafuertes, permitiendo una mayor iluminación de la nave de la iglesia; y los pináculos, un elemento decorativo de forma prismática o cónica situado en la parte superior de los contrafuertes, que ejercía un empuje vertical sobre el contrafuerte para contrarrestar el empuje oblicuo ejercido por los arbotantes.

Fuente del contexto: En clase de Arte <<http://enclasedearte.wikispaces.com/La+catedral+g%C3%B3tica>>

- **arco botarel**

Género: m

Entry number: 68

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán

English

- **foliage**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Decoration with conventionalized leafage, often applied to capitals or moldings.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the north porch the foremost piers stand on octagonal plinths, have guttered bases with *foliage* at the corners and, directly above them, capitals which form the feet of full-bellied columns decorated with little figures under trefoils with pointed arches.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

 **Spanish**

- **follaje**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento decorativo que imita las hojas de las árboles, utilizado en capiteles, frisos, etc.

Fuente de la definición: wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Follaje>>, Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

Contexto: En los siete tramos de los pies - carece de crucero - la estructura varía; las naves laterales suben hasta poca menor altura que la mayor, pues arcos y ojivas de unas y otras arrancan al mismo nivel sobre pilares cilíndricos lisos, cuyo capitel se adorna con *follaje*.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Nota: Definición de la terminología mediante documentación .

Entry number: 97

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **English**

- **formeret arch**

- **wall rib**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A longitudinal rib against an exterior wall of a vaulting compartment.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture of Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A great advance was made by the introduction of the pointed arch, which was used firstly for the transverse and *wall ribs* only, the diagonal ribs
Fuente del contexto: The Evolution of English Gothic Vaulting
<www.victorianweb.org/art/architecture/gothic/vaulting.html>

Spanish

• arco formero

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust.

Género: m.

Definición: Cada uno de los arcos que soportan una bóveda vaída o sobre los que se apoya una bóveda de arista o de crucería cuando el arco es paralelo al eje de la nave.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Tipos_de_arcos#Arco_formero>

Contexto: Los *arcos formeros* y fajones, y los que cruzan diagonalmente, como antes, las aristas, constituyen la estructura o esqueleto de la bóveda.

Fuente del contexto: Arqhys <www.arqhys.com/contenidos/goticos-arcos.html>

Entry number: 11

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• frieze

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: In Classical architecture or derivatives, the middle horizontal member of three main divisions of an entablature, above the architrave and below the cornice. It may be decorated with designs or carvings.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Even though at times they were simple yet elegant, many *friezes* were decorated with bas-reliefs that depicted people, gods, and plants for beatification purposes.

Fuente del contexto: EmpireRome.com
<http://www.empirerome.com/wordpress/?page_id=281>



Spanish

• **friso**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Parte ancha que posee una sección céntrica de un entablamento, en algunas ocasiones este puede ser liso y presentarse en los órdenes jónico y corintio, su decoración posee bajorrelieves.

Fuente de la definición: ARQHYS, Arquitectura <<http://www.arqhys.com/articulos/el-friso-arquitectura.html>>

Contexto: En el Gótico, en cambio, el capitel tendía a desaparecer como elemento independiente al reunirse varias columnillas en un solo haz, por lo que quedó convertido en un *friso* corrido sin apenas carácter.

Fuente del contexto: artegotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

G

Entry number: 12

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



 **English**

• **gable**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical surface commonly situated at the end of a building, usually adjoining a pitched roof; its shape depends on the type of roof and parapet, although most often it is triangular; often extends from the level of the cornice up to the ridge of the roof. If the *gable* is on the façade rather than the back end, the building is said to be front-gabled.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Gothic Revival style structures, popular in Vermont from the 1860s through the 1870s are primarily known for their steeply pitched *gables*.

Fuente del contexto: Gothic Gable, Univerity of Vermont <<https://goo.gl/8IfiZG>>
Otras fuentes: Termcat glossary

Spanish

• **hastial**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: 1. Parte superior triangular de la fachada de un edificio desde la cornisa hasta el alero de una cubierta a dos aguas. 2. Fachada o pared de un edificio coronada por un piñón.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción
<<http://www.parro.com.ar/definicion-de-hastial>>

Contexto: En su *hastial* vemos un gran rosetón, con molduras radiales, y encima está el frontón que cobija un rosetón más pequeño.

Fuente del contexto: Gotico <<http://goo.gl/N5dSQ5>>

Otras fuentes: Glosario Termcat

• **piñón**

• **gablete**

Entry number: 15

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **gallery**

Subdominio: Element of construcion

Categoría gramatical: n

Definición: Covered corridor in an upper story overlooking the nave. A traverse gallery crosses both sides of the church and a tribune gallery is the elevated part of a gallery which contains seats.

Fuente de la definición: Glossary: Gothic Art and Architecture
<<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>

Contexto: This additional story, known as the triforium, consists of a narrow passageway inserted in the wall beneath the windows of the clerestory (upper part of the nave of a church, containing windows) and above the

large *gallery* over the side aisles.

Fuente del contexto: Gothic Art and Architecture <<http://goo.gl/TOQSC3>>



Spanish

• tribuna

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Galería situada sobre las naves laterales de un templo, desde la cual pueden asistir los fieles a las ceremonias religiosas celebradas en el altar mayor de la nave principal

Fuente de la definición: Diccionario historia del arte
<<http://diccionariohistoriadelaarte.blogspot.com.es/2012/09/tribuna.html>>

Contexto: Este piso adicional, denominado triforio, consiste en un estrecho pasadizo con arquerías situado entre la *tribuna* que se halla sobre las naves laterales y el nivel de los ventanales superiores (claristorio).

Fuente del contexto: apuntesgotico1 <<http://goo.gl/zVdS4c>>

Entry number: 72

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• gargoyle

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A waterspout projecting from the roof gutter of a building, often carved grotesquely.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: *Gargoyles* usually take the form of humans, animals, or grotesque combination of the two. They are found on the exterior of gothic buildings often in combination with other grotesque and marginal sculpture on corbels and parapets, which are sometimes also mistakenly called gargoyles.

Fuente del contexto: Gargoyls <<http://www.encyclopedia.com/topic/gargoyle.aspx>>



Spanish

• gárgola

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust.

Género: f.

Definición: Conducto de desagüe de un tejado esculpido normalmente en forma de figura humana o animal. Comienzan a usarse a partir del siglo XII y son típicas de la arquitectura gótica

Fuente de la definición: 3010 y 3020 Glosario de arquitectura gótica <<http://goo.gl/wFY6CQ>>

Contexto: Las *gárgolas* también tenían una función muy clara, ya que servían para eliminar el agua evitando que esta pudiese deteriorar las cubiertas. Las gárgolas toman las formas fantásticas.

Fuente del contexto: [arquitect_gotica <http://goo.gl/8tG2nH>](http://goo.gl/8tG2nH)

Entry number: 76

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• garland

• festoon

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A festive decoration of pendant semiloops with attachments and loose ends, esp. a swag of fabric, or representations of such decorations.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A Festoon is a wreath or *garland*, and in architecture typically a carved ornament depicting conventional arrangement of flowers, foliage or fruit bound together and suspended by ribbons.

Fuente del contexto: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Festoon>>

Spanish

- **guirnalda**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Motivo decorativo formado por hojas, flores y frutos unidos por cintas suspendidas por sus extremos utilizado en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: El patio principal tiene en planta baja esbeltas columnas de retorcidos fustes, apeando arcos carpaneles; en la alta, dos gemelos de medio punto, hechos con *guirnaldas* de laurel, corresponden a cada uno de los inferiores; de su intradós cuelgan festones calados de piedra, conforme al estilo de Siloe.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

- **festón**

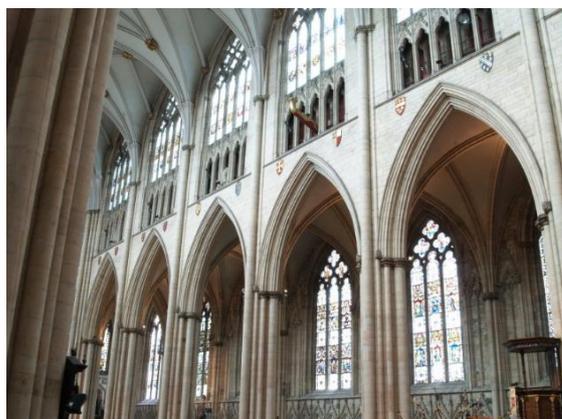
Género: m

Entry number: 91

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **English**

- **Gothic arch**

- **ogive arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: sust

Definición: Any arch with a point at its apex, characteristic of, but not confined to, Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is in the architecture of these Gothic churches that a unique combination of existing technologies established the emergence of a new building style. Those technologies were the *ogival or pointed arch*, the ribbed vault, and the buttress.

Fuente del contexto: Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_architecture>

- **pointed arch**

Spanish

- **arco apuntado**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco típico de la arquitectura gótica que posee dos centros alejados de la luz del mismo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: El estilo gótico tiene su expresión más excelsa en la catedral. La luz coloreada, los elevados espacios, las complejas perspectivas interiores, el uso del *arco apuntado*, la bóveda de nervios y los arbotantes, son elementos que se combinan en sucesiones numéricas rítmicas.

Fuente del contexto: El Gótico <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

- **arco gótico**

Género: m

- **arco ojival**

Género: m

- **arco levantado de punto**

Género: m

Entry number: 26

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **Gothic thistle**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: sust

Definición: Gothic ornament similar to a thistle leaf.

Fuente de la definición: Definición de la terminóloga.

Contexto: The mantle is patterned in gold with a Late *Gothic thistle* pattern.
Fuente del contexto: Carlo Crivelli <<https://goo.gl/z6XTH1>>
Otras fuentes: Paralell texts

Spanish

• **cardina**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Hoja parecida a la del cardo que se usa como motivo ornamental del estilo gótico.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=7VIzyMN>>

Contexto: El avance del gótico irá exigiendo cada vez más decoración. Los motivos principales son: geométricos: arcos, trifolios, cuadrifolios; vegetales: hojas de hiedra, vid, roble, *cardina* (todas de perfiles muy recortados) y decoración animadas: escenas bíblicas, animales, representación de personajes y todo ello con un carácter naturalista.

Fuente del contexto: Tema 9 arquitectura gotica <<http://goo.gl/MdiFIV>>

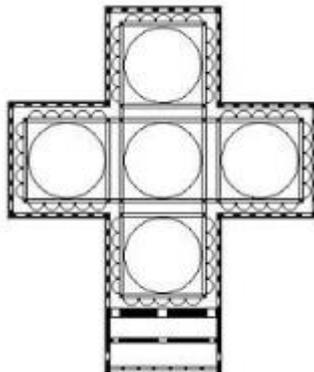
Otras fuentes: Textos paralelos

Entry number: 32

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• **Greek-cross plan**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Plan in the form of a Greek cross, with a square central mass and four arms of equal length.

Fuente de la definición: Illustrated Architecture Dictionary <<http://buffaloah.com/a/DCTNRY/g/gkcross.html>>

Contexto: The attraction of the *Greek-cross plan* that played a major role in the evolution of

the design of St. Peter's was immediate and enduring.

Fuente del contexto:

St. Peter's in the Vatican <<https://goo.gl/o5vDnI>>



Spanish

• planta de cruz griega

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Planta que tiene los cuatro brazos o naves iguales. La nave principal y la nave transversal tienen el mismo largo y se intersectan a la mitad de su longitud.

Fuente de la definición: JerezSiempre <http://www.jerezsiempre.com/index.php/Planta_de_cruz_griega>

Contexto: La iglesia tiene *planta de cruz griega*, dibujada dentro de un perímetro cuadrado por una nave alto y la de crucero; los compartimientos laterales son de menor altura.

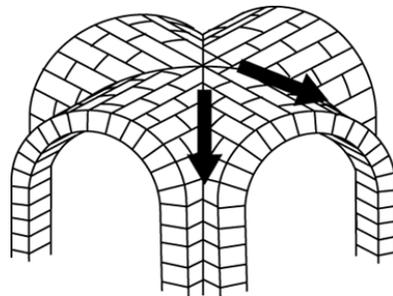
Fuente del contexto: 3_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 100

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• groin

Categoría gramatical: n

Definición: The ridge, edge, or curved line formed by the intersection of the surfaces of two intersecting vaults.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: To further lighten the loads, the vaults themselves were made thinner by introducing ribs at the intersections of their curved surfaces, called *groins*.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica <www.britannica.com>

 **Spanish**

• **arista**

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Intersección de una bóveda con otra bóveda o con un muro.

Fuente de la definición: Termcat <http://www.termcat.cat/es/Diccionario_En_Linia>

Contexto: No se debe confundir con la bóveda aristada, denominación que se le da a la estrellada que ha transformado sus nervios en *aristas*.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **aristó
n**

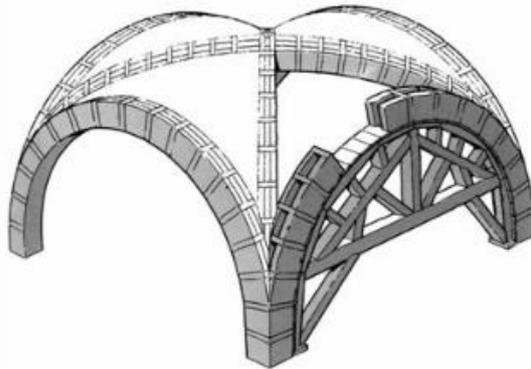
Género: m

Entry number: 134

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **English**

• **groin vault**

• **groined
vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A compound vault in which barrel vaults intersect, forming arrises called groins.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A *groin vault* can be rounded, as in Romanesque churches, or pointed, as in Gothic churches.

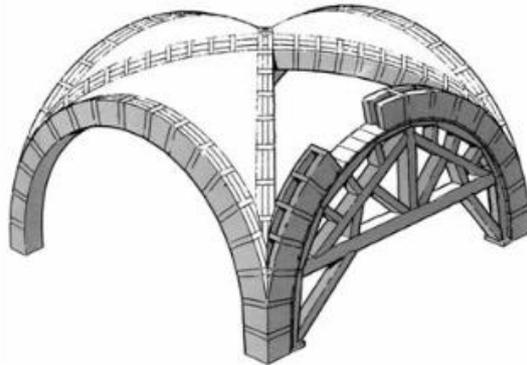
Fuente del contexto: Quatr.us <<http://quatr.us/architecture/groinvault.htm>>

 **Spanish**

• **bóveda de arista**

Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: f
Definición: Bóveda formada por la intersección de dos bóvedas de cañón.
Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>
Contexto: El maestro mallorquín Gelabert, único en plasmar la traza de la plementería en planta, dentro de su tradición goticista, muestra claramente la equiparación de la *bóveda de arista* con la de crucería, ambas con rampante llano.
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 134
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• groined vault

Subdominio: Element of construction
Categoría gramatical: n
Definición: A compound vault in which barrel vaults intersect, forming arrises called groins.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: A *groin vault* can be rounded, as in Romanesque churches, or pointed, as in Gothic churches.
Fuente del contexto: Quatr.us <<http://quatr.us/architecture/groinvault.htm>>
• **groin vault**

Spanish

• bóveda de arista

Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: f
Definición: Bóveda formada por la intersección de dos bóvedas de cañón.
Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>
Contexto: El maestro mallorquín Gelabert, único en plasmar la traza de la plementería en planta, dentro de su tradición goticista, muestra claramente la equiparación de la

bóveda de arista con la de crucería, ambas con rampante llano.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

H

Entry number: 34

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá

English

• hall church

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Church in which the aisles are approximately equal in height to the nave. The interior is typically lit by large aisle windows, instead of a clerestory, and has an open and spacious feeling, as of a columned hall. Hall churches are characteristic of the German Gothic period.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/hall-church>>

Contexto: In contrast to a traditional basilica, which lets in light through a clerestory in the upper part of the nave, a *hall church* is lit through windowed side walls typically spanning the full height of the interior.

Fuente del contexto: Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Hall_church>

Spanish

• planta de salón

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La iglesia de planta de salón es aquélla que dispone de tres naves a la misma altura, de manera que dibujan un espacio inferior diáfano, en el que no existe diferenciación emocional entre los tres espacios. El sistema de salón crea un espacio preparado para la asamblea cristiana dispuesta en un plano de igualdad ante el misterio sagrado.

Fuente de la definición: Arte en Valladolid <<http://goo.gl/P5qH1p>>

Contexto: Las primeras catedrales copian literalmente los modelos franceses, sin embargo, aporta la novedad de la *planta de salón* con naves de igual altura, y la construcción de chapiteles calados e incluso una sola torre-campanario en la fachada.

Fuente del contexto: apuntesgotico1 <<http://goo.gl/Dbt2Ij>>

I

Entry number: 36
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• infill

Subdominio: Element of construction, Material of construction.

Categoría gramatical: n

Definición: The infill is thrown in between the two skins (corbelling and revetment) or over the roof.

Fuente de la definición: Vaulting, facing and infilling as components of corbelled construction
<http://www.pierreseche.com/los_bombos.htm>

Contexto: Where the revetment is not close to the corbelled vault, there is room for an *infill* of small stones or rubble, as in the pagliaddius or paillers of Corsica, France.

Fuente del contexto: Vaulting, facing and infilling as components of corbelled construction
<http://www.pierreseche.com/los_bombos.htm>contexto:

• web

Spanish

• plemento

Subdominio: Elemento de construcción, Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los paños que forma la cubierta de la bóveda de crucería sin los nervios. Conjunto de piedras o dovelas que rellenan los espacios entre los arcos de una bóveda gótica de crucería.

Fuente de la definición: Glosario de arte y arquitectura <<http://arte-y->

arquitectura.glosario.net/construccion-y-arquitectura/plemento-7460.html>
Contexto: Muros terminados en forma arqueada en los que encajaban las dovelas de los *plementos* correspondientes. Cerrados esos arcos, sin quitar las cimbras sobre las que se voltearon, ibanse rellenando empíricamente los *plementos* alabeados, partiendo desde los arranques angulares inferiores y sin preocuparse por que fueran geométricamente regulares las superficies así formadas. Para realizarlo, excepto en las bóvedas de dimensiones extraordinarias, bastaba emplear cerchas y aún de éstas prescindirán en muchas ocasiones. Los *plementos* apoyábanse en el trasdós de los arcos ojivos y fajones, y en el muro o en los formeros, que hacían oficio de verdaderas cimbras (...).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 35

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• **infilling**

Subdominio: Elemento of construction, Material of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The vault surface between the ribs of a rib vault.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/infilling.htm>>

Contexto: Both ribs and vaults may be constructed of reinforced concrete, structural steel, or wood. Cast-in-place concrete is a material naturally suited for arch construction because of its inherent compressive strength and the ease with which it can be formed into virtually any shape. Ribs and transverse *infilling* are usually cast together to form a monolithic structure.

Fuente del contexto: General structures & lateral forces 2 <<https://goo.gl/eoZkQa>>

- **webbing**

Spanish

• **plementería**

Subdominio: Elemento de construcción, Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Se entiende por plementería el conjunto de materiales, como piedras o dovelas, también conocido como paños que, a modo de cerramiento cubren el espacio comprendido entre los nervios de una bóveda nervada. Cada uno de los paños se denomina plemento. No tienen una función estructural sólo de cerramiento y apoyan sobre los arcos que soportan la bóveda los cuales sí tienen función estructural: repartir el empuje del peso de la bóveda.

Fuente de la definición: E-ditaBlog <<http://goo.gl/Euv9s8>>

Contexto: Cada uno de los paños (de sillarejo, mampuesto o ladrillo), aparejado por hiladas, que cierran los intersticios de las bóvedas de crucería, cargando sobre los nervios de la estructura, se denominan plementos. Al conjunto de los mismos, configurando el casco de la bóveda, se le llama *plementería*.

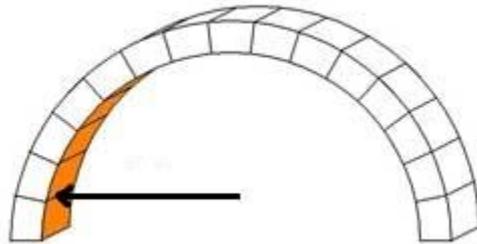
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 78

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• intrados

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The inner curve or face of an arch or vault forming the concave underside.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/c>>

Contexto: The gable is supported by two thin arcades that are semicircular on the extrados and trilobed on the *intradós*, that is, they are half quadrilobes.

Fuente del contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

Spanish

• intradós

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Superficie interior, cóncava, de un arco o una bóveda.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Además esta montea se complica con la definición en doble curvatura de cada plemento, que exigirá para su corte la aplicación de dos baibeles para las caras de *intradós* de las dovelas.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

J

Entry number: 79

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• jamb

Subdominio: Elemento of construction

Categoría gramatical: n

Definición: One of the vertical members at each side of an opening such as a doorframe, window frame, or fireplace.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The oblique part of the plinth of the *jambs* slopes like a lean-to roof, and from it spring the profiles of the jamb.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

 **Spanish**

• **jamba**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Soporte vertical a ambos lados de un vano sobre los que descansa el dintel o el arco.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: En el eje ábrese una gran puerta, abocinada, de *jambas* y arquivoltas con finos baquetones, sobre zócalo con arquería ciega ornamental; a ambos lados hay sendos cuerpos de igual ornamentación, con dos estatuas bajo doseletes, coronado todo por un gablete.

Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

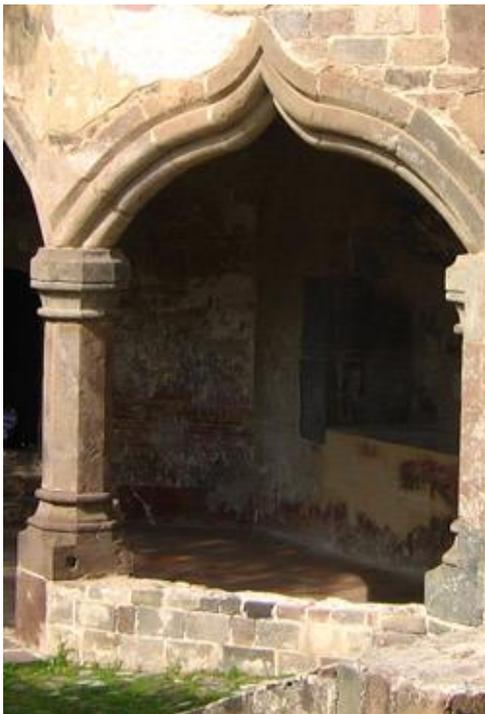
K

Entry number: 93

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **keel arch**
- **ogee arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A pointed arch composed of reversed curves, the lower concave and the upper convex.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *ogee arch* was used in Gothic architecture to decorate doors and windows of civil and religious buildings and was introduced in Europe by workers with an Islamic education.

Fuente del contexto: Academia <http://www.academia.edu/3025110/Geometric_analysis_of_gothic_openings_with_ogee_arch>

Spanish

- **arco conopial**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: De apariencia islámica, el arco conopial es muy utilizado durante los siglos XIV y XV en nuestra arquitectura del gótico tardío, también conocida como gótico flamígero, y se muestra a veces con pequeños elementos de decoración en su parte más alta. Es un arco muy rebajado formado por una curva cóncava a partir de los arranques y otra convexa en la parte central del arco.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos <http://bibliotecadigital.educarm.es/bidimur/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000233>

Contexto: A ambos lados de la portada dos grandes ventanales con *arco conopial* a las cuales flanquean dos delgados pináculos con decoración flamígera.

Fuente del contexto: Arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

- **arco en talón**

Género: m

- **arco flamígero**

Género: m

Entry number: 63

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **keystone 1**
- **vousoir**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A wedge-shaped masonry unit in an arch or vault whose converging sides are cut as radii of one of the centers of the arch or vault.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: This was the weight of masonry imposed upon the rib frames in comparison to which the weight of a single rib *voussoir* was often quite minor.

Fuente del contexto: The Construction of Gothic Cathedrals: A Study of Medieval Vault Erection
<<https://goo.gl/IQwIBI>>

Spanish

- **dovela**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

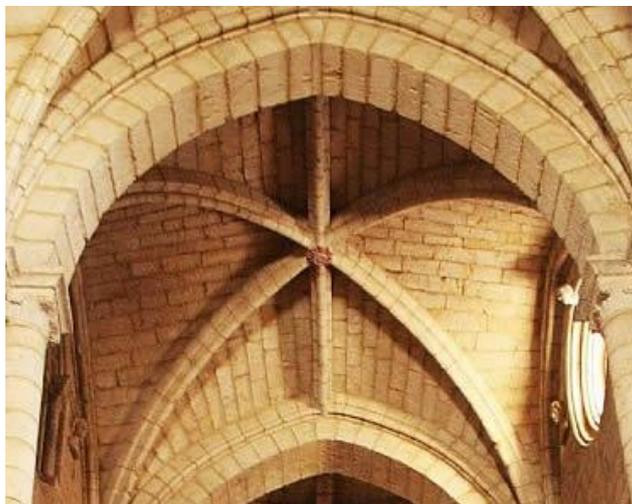
Definición: Cada una de las piezas (sillares o ladrillos) en forma de cuña que constituyen un arco.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Las *dovelas* de un arco o de una bóveda sólo son estables y su comportamiento mecánico correcto si su geometría también es correcta, y ello es posible cuando sus cortes son radiales.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 150
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **Keystone 2**

Subdominio: Element of construction
Categoría gramatical: n
Definición: The central voussoir of an arch, which is often embellished; until the keystone is in place, no true arch action takes place.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: Pendant *keystones* are found at the intersection of ribbed vaults. Originally from the Latin clavis for "key."
Fuente del contexto: Athena Review. <<http://www.athenapub.com/14glossary.htm>>



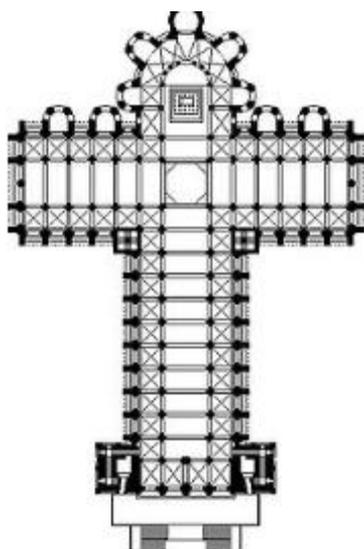
Spanish

• **clave**

Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: f
Definición: Piedra central y más elevada con que se cierra el arco o la bóveda.
Fuente de la definición: Diccionario de la Lengua Española. <<http://dle.rae.es/?id=9R1BRRh>>
Contexto: La bóveda de crucería que podría definirse como una bóveda de aristas que ha sido reforzada por dos nervios diagonales cruzados en la *clave*, cuyo peso es desviado en dos direcciones una vertical y otra lateral.
Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

L

Entry number: 33
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• Latin-cross plan

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: An architectural plan for a church that is shaped like a Latin cross. Latin-cross plans are composed of a nave, usually flanked by aisles, chapels, or both, a transept that serves as the arms of the cross, and an apse where the main altar is placed. Some Latin cross churches also have a narthex, a vestibule that precedes the nave.

Fuente de la definición: Academic Dictionaries and Encyclopedias
<http://renaissance_art.enacademic.com/375/Latin_cross_plan>

Contexto: The traditional plan for medieval churches was the *Latin-cross plan*, as at San Lorenzo; the longer arm of the cross formed the nave of the church. During the Middle Ages this plan was considered a symbolic reference to the cross of Christ.

Fuente del contexto:

Encyclopedia Britannica
<<http://www.britannica.com/topic/Latin-cross>>



Spanish

• planta de cruz latina

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Planta característica del medievo europeo con un brazo mayor y otro menor cruzándolo. Se caracteriza por constar de una nave central con naves menores a los lados y un transepto (nave transversal) que la atraviesa separándola del presbiterio o coro cuando lo hay.

Fuente de la definición: Glosario Historia del Arte <<http://glosarios.servidor-alicante.com/historia-arte/planta-de-cruz-latina>>

Contexto: La planta de la catedral es de *cruz latina* con tres o cinco naves, la central sobresale en altura por encima de las laterales. Las naves laterales se unen por detrás de la central creando la girola en torno a la cual se hallan las capillas radiales.

Fuente del contexto: [arquitectonica](http://goo.gl/TdwfUQ) <<http://goo.gl/TdwfUQ>>

Entry number: 124

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• **lierne rib**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A minor rib in a complex rib vault. Liernes do not spring from the main springers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto : The tierceron and *lierne ribs* at Lincoln Cathedral, for example, and later lierne and net vaults at Bristol Cathedral and St. Mary Redcliffe.

Fuente del contexto: Celestial Vaults in English Gothic Architecture.
<http://docs.rwu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1026&context=saahp_fp>



Spanish

• **nervio rampante**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es cada uno de los nervios de una bóveda de crucería compleja que va desde cada uno de los ángulos de apoyo hasta las claves secundarias de la bóveda, uniéndose de dos en dos para formar un nervio secundario que va hasta la clave central.

Fuente de la definición: Lexicoon. <<http://lexicoon.org/es/tercelete>>

Contexto: El *nervio rampante o tercelete* (especialmente el situado en la línea del espinazo de la bóveda) señala la diferencia entre los abovedamientos de plementería plegada, característicos del gótico clásico, y los de plementería continua, característicos de la arquitectura española del siglo XVI.

Fuente del contexto: A propósito de las bóvedas de crucería y otras bóvedas medievales. <<http://goo.gl/i5TBqO>>

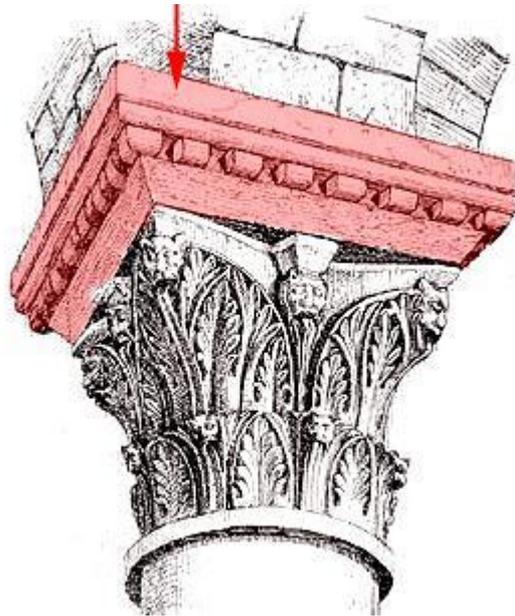
- **Tercelet e**
- **Ligadura**
- **Ligazón**

Entry number: 81

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• listel

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A molding consisting of a narrow flat band, often square in section; the term is loosely applied to almost any rectangular molding; usually used in conjunction with or to separate other moldings or ornaments, as the stria between the flutes of columns.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: To emphasize their central line, a narrow fillet was added to the roll, producing a per-shaped section.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

- **fillet**



Spanish

- **listel**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Moldura de perfil cuadrado o rectangular.

Fuente de la definición: 3010 y 3020 Glosario de arquitectura gótica <<http://goo.gl/wFY6CQ>>

Contexto: A finales del siglo XIV y principio del XV se construye el cimborrio en el tramo crucero (c.1430), atribuido al maestro Martí Llobet, cuyos arcos ofrecen un molduraje de las mismas características que el anterior, con pequeñas diferencias sólo en la unión de las molduras, rompiéndose la tangencia de las molduras con la interposición de finos listeles.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

M

Entry number: 111

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

- **machicolation**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An overhanging defensive structure at the top of a medieval fortification, with

floor openings through which boiling water or oil, missiles, etc., could be dropped on attackers.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

The gateway was often protected by a barbican—a walled outwork in front of the gate—and the passage through the gateway was defended by portcullises, doors, and *machicolations*.

Fuente del contexto:

Encyclopaedia Britannica.
<<http://www.britannica.com/technology/machicolation>>.



Spanish

• **matacán**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Obra voladiza en lo alto de un muro, de una torre o de una puerta fortificada, con parapeto y con suelo aspillero, para observar y hostilizar al enemigo.

Fuente de la definición:

Glosario términos de arte. <<http://www.jdiezarnal.com/glosario.html>>

Contexto:

El primero, llamado vulgarmente <<la casa del Sol>>, se hace notar por la fuerte torre con puerta adovelada, con el escudo de los Solís, arrabá y, en lo alto, un *matacán* como defensa.

Fuente del contexto:

Arquitectura Civil Española de los siglos I al XVIII. <<https://goo.gl/QvSi23>>

• **ladronera**

Entry number: 82

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **English**

• **market hall**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: Often, a one or two-story rectangular building where butchers, fishmongers, grocers, and peddlers sell their goods on the ground floor often open to the outdoors. It can also be considered as a Catalan/Valencian term for buildings that, during the Middle Ages, were used for commercial transactions. Others, in feudal towns, were used for fishing and livestock market.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>, Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Market_hall>

Contexto: The Lonja at Palma is an exchange, a secular building.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

- **exchange**

 **Spanish**

• **lonja**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La Lonja es un edificio o recinto donde se realizan transacciones comerciales. Se trataría por lo tanto de mercados centrales y adquieren importancia constructiva en el siglo XV en estilos como el gótico.

Fuente de la definición: ARQUITECTURA GÓTICA ESPAÑOLA S. XV: LAS LONJAS
<<http://goo.gl/BzLuh6>>

Contexto: En España, la Corona de Aragón tiene el más importante grupo de edificios civiles, lo que demuestra el desarrollo de sus organismos gremiales e institucionales. Tal ocurre en la lonja de Palma de Mallorca, obra de Guillem Sagrera y que constituye una imitación de la de Barcelona.

Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

Entry number: 5

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• medallion

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental plaque (often round, oval, or square, but may be of any other form) representing an object or design in relief, such as a figure, flower or head.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The window is themed around the Old Testament, and composed of 84 panes of glass divided into four circles that initially radiated outwards from a central *medallion* of Christ

Fuente del contexto: The Development of Stained Glass in Gothic Cathedrals <http://scholarspace.jccc.edu/honors_journal/vol4/iss1/3/>



Spanish

• medallón

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Adorno en forma redonda u ovalada que contiene una escultura en bajorrelieve.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-medall%F3n>>

Contexto: Le siguen a continuación cuatro medallones que representan sin género de dudas a Fernando e Isabel (los Reyes Católicos) y a continuación a Maximiliano I y Carlos V, el resto de los *medallones* del jardín siguen siendo dioses o personajes de la mitología clásica.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

Entry number: 83

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

English

• mixtilinear arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch whose inner surface consists of broken, convex and concave curving lines.

Fuente de la definición: Mexican Colonial Architecture <<http://www.mexicanarchitecture.org/glossary/?detail=71>>

Contexto: In the decoration of the same hall is an small yet elegant façade, with a *mixtilinear* arch framed by a moulding arrayed in the guise of a drip cap, whose spandrels house an alabaster Annunciaton by master Joan de Kassel.

Fuente del contexto: www.gothicmed.es



Spanish

• arco mixtilíneo

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Surge a finales del gótico. Este arco resulta de la introducción de pequeños trazos rectilíneos dentro del arco, modificando su estética y perjudicando notablemente su capacidad mecánica, por lo que su empleo se limitaba casi exclusivamente a arcos decorativos en escayola o yeso bajo arcos o dinteles de descarga.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos <http://bibliotecadigital.educarm.es/bidimur/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000233>

Contexto: El arco que define al estilo es el apuntado que reduce notablemente las presiones laterales y se adapta mejor a la altura. En el siglo XV se utilizan otros arcos: conopial, escarzano, carpanel y *mixtilíneo* (con trazados rectilíneos dentro del arco).

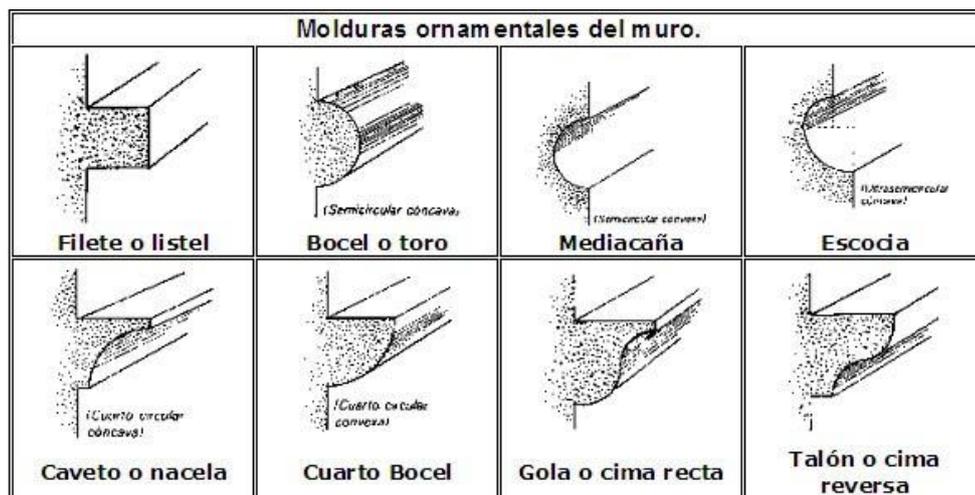
Fuente del contexto: Arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

Entry number: 114

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• **molding**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A strip of material (such as wood or metal) with some design or pattern that is used as a decoration on a wall

Fuente de la definición: Dictionary Merriam Webster. <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/molding>>

Contexto: The surface of a *molding* is modeled with recesses and reliefs, which either maintain a constant profile or are set in rhythmically repeated patterns.

Fuente del contexto:

Encyclopaedia Britannica.
<<http://www.britannica.com/technology/molding-architecture>>



Spanish

• **moldura**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Elemento ornamental para decorar una superficie o de unión entre dos miembros para crear efectos de claroscuro.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos. <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: En todo arco cabe distinguir una serie de datos característicos que podemos agrupar en los siguientes apartados: Elementos del arco, dimensiones, líneas, superficies, juntas y *molduras*.

Fuente del contexto: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas. < <http://goo.gl/DmzETP>>

•

Entry number: 115

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• **monastery**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A building complex of a monastic order.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In *the monasteries*, the monks strictly follow the Buddhist philosophy in their daily lives. So, it may be totally different from your daily routines.

Fuente del contexto: Nepal Volunteers Council.
<http://www.volunteerscouncil.org.np/teaching_monastery.php>.



Spanish

• monasterio

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Casa o convento, ordinariamente fuera de poblado, donde viven en comunidad los monjes

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: En la religión de San Benito, casa en que habitan algunos monjes pertenecientes a un *monasterio* principal, cuyo abad nombra el superior inmediato, llamado prior, para que los gobierne.

Fuente del contexto: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

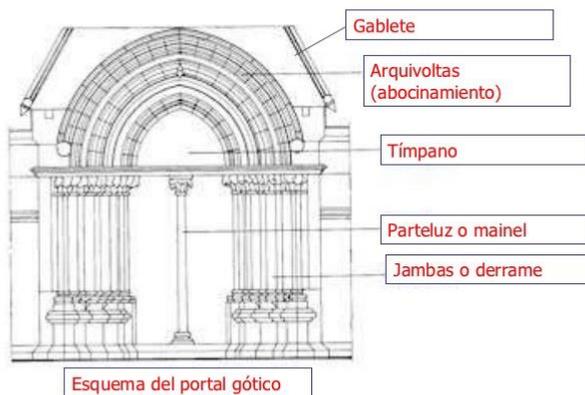
• cenobio

Entry number: 110

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• mullion

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical member separating (and often supporting) windows, doors, or panels set in series.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The most common division of the width of the window is that by a middle *mullion* into two panels.

Fuente del contexto: Manual of Gothic Construction <<https://goo.gl/d0JnnG>>



Spanish

- **mainel**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento vertical que divide la luz o anchura de una ventana, arco o vano cualquiera.

Fuente de la definición: Glosario de términos artísticos <<http://www.uchbud.es/materiales/glosarte.pdf>>

Contexto: El Cabildo catedralicio tomó la decisión de delimitar el espacio circundante al *parteluz*, lo que conlleva que quien allí se acerca ni puede disponer su mano sobre la columna ni golpear.

Fuente del contexto: LA MANO DEL PARTELUZ DEL PÓRTICO DE LA GLORIA.SANTIAGO DE COMPOSTELA. DE LA LEYENDA A LA HISTORIA. <<http://goo.gl/axmXGr>>

- **parteluz**

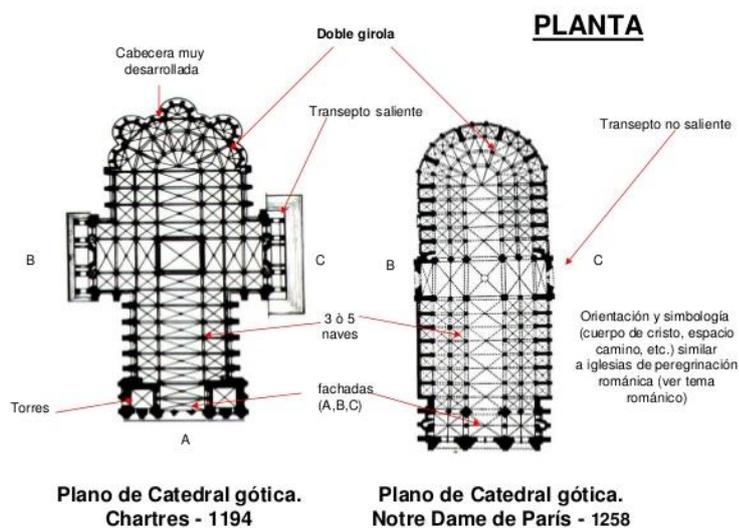
N

Entry number: 117

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **English**

• **nave**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: By extension, both middle and side aisles of a church from the entrance to the crossing or chancel.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *nave* of the early Christian basilica was generally lighted by a row of windows near the ceiling, called the clerestory.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica. <<http://www.britannica.com/topic/nave>>



Spanish

• **nave**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Cada uno de los espacios en que se divide longitudinalmente una iglesia.

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: Se produce el predominio de la arquitectura catalano-aragonesa, en la que prevalece el sentido espacial de la visión conjunta de la totalidad, sobre la castellano-leonesa, provocando la proliferación de construcciones de una sola *nave*, o de tres, que se plantean espacialmente como un solo conjunto al que se abren las capillas laterales.

Fuente del contexto: TarríoCarrodegua_Santiago. <<http://goo.gl/HOIGoQ>>

Entry number: 9

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• niche

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A recess in a wall, usually to contain sculpture or an urn; often semicircular in plan, surmounted by a half dome.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Gothic examples of the decorative recess are ubiquitous, including *niches* in medieval structures, where they often have canopies or gables over them, such as the English cathedrals at Wells and Peterborough.

Fuente del contexto: Britannica <<http://www.britannica.com/technology/niche-architecture>>

Otras fuentes: Architecture blogs, encyclopedia, paralell text



Spanish

• hornacina

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Hueco en forma de arco, que se suele dejar en el grueso de la pared maestra de las fábricas, para colocar en él una estatua o un jarrón, y a veces en los muros de los templos, para poner un altar.

Fuente de la definición: Construmática <<http://www.construmatica.com/construpedia/Hornacina>>

Contexto: En el exterior conserva dos puertas en la fachada principal, la del Perdón data del siglo XV, de estilo gótico queda dividida en dos cuerpos, en el inferior, la puerta está enmarcada por pilastras corintias pareadas con *hornacinas* entre ellas, en el superior destaca el magnífico relieve con escenas de la Natividad, así como las ventanas, rematadas con un frontón, obra de Juan Bautista Villalpando.

Fuente del contexto: Rutas con historia, Catedral de Baeza
<<http://www.rutasconhistoria.es/loc/catedral-de-baeza>>

Otras fuentes: Blogs de arquitectura, encilopedia, textos paralelos

Entry number: 125

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• nummulite

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A fossil or living foraminiferan of the Nummulites genus (or a related genus) that has a disc-like, spiral, calcareous skeleton.

Fuente de la definición: AGU Blogosphere <<http://blogs.agu.org/georneys/2011/09/04/geology-word-of-the-week-n-is-for-nummulite/>>

Contexto: Moreover, the Geological Quadrangle of UB exhibits granitic slabs from the Catalan Coastal Range, schist blocks from quarries in the Alt Empordà (Girona), shale from the Iberian Massif, red sandstone commonly used in Gothic European buildings and *nummulitic limestone*.

Fuente del contexto: Universitat de Barcelona.
<http://www.ub.edu/web/ub/en/menu_eines/noticies/2014/10/070.html>



Spanish

• nummulítica

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Es una roca sedimentaria organógena, compuesta por calcita. Se forma al depositarse y compactarse los materiales procedentes de la erosión de otras rocas, entre los que se acumulan restos de seres vivos, en este caso nummulites, fósiles con aspecto de moneda. Esta muestra es de color marrón con algunas rayas blancas brillantes. Muy característica del gótico.

Fuente de la definición: SlideShare. <<http://es.slideshare.net/ieni1991/calizas-w>>

Contexto: Ocupa el claustro de dos pisos, y es de estilo gótico. Resaltan las columnas, realizadas en *piedra calcárea nummulítica* de origen gironés, hay hasta un total de 26 de estas columnas, en cuyo capitel se encuentra gravado el escudo de la familia Montcada, con 4 panes, y los de la familia real, con 4 barras.

Fuente del contexto: Historia Arte. <<http://erubio.org/hau5/files/res/downloads/book.pdf>>

O

Entry number: 126

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• octogonal

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: a

Definición: To have eight sides and eight angles.

Fuente de la definición: The Free Dictionary.
<<http://www.thefreedictionary.com/octogonal>>

Contexto: The *octogonal* chapter house of Wells has a crypt-like undercroft with massive architectural members and a tall upper chamber.

Fuente del contexto: Gothic Architecture. <<https://goo.gl/2zN9zf>>



Spanish

• ochavado

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: a

Definición: En forma de octógono, que tiene sus ocho lados iguales.

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: Tiene forma *ochavada* sobre planta cuadrada. Sencilísima exteriormente, los nervios de su bóveda son curvos, según lo acostumbrado en el siglo XVI.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 23

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• ogee

• cymatium

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The crowning molding of a classical cornice, esp. when it has the form of a cyma, though it may also be an ovolo or cavetto.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *cymatium* crowns the raking cornice but is omitted from the horizontal cornice of the pediment.

Fuente del contexto: The classical orders of architecture
<<http://theclassicalorders.com/thetuscanorder/pediment.html>>



Spanish

• cimacio

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Elemento de coronación de una cornisa consistente en una moldura que tiene un perfil de doble curva, formando una S mediante la unión una línea cóncava y otra convexa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-cimacio>>

Contexto: La cabecera del templo está dividida en dos partes por un *cimacio* o moldura en gola pintada con una cinta de follaje repetitiva, que recuerda la flor de loto.

Fuente del contexto: El templo conserva un bello sagrario pétreo de estilo gótico flamígero
<<http://goo.gl/oIZDh1>>

• gola

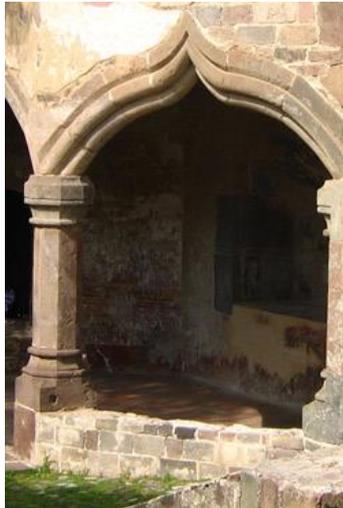
Género: f

Entry number: 93

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• ogee arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A pointed arch composed of reversed curves, the lower concave and the upper convex.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: The *ogee arch* was used in Gothic architecture to decorate doors and windows of civil and religious buildings and was introduced in Europe by workers with an Islamic education.

Fuente del contexto: Academia <http://www.academia.edu/3025110/Geometric_analysis_of_gothic_openings_with_ogee_arch>

- **keel arch**



Spanish

- **arco conopial**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: De apariencia islámica, el arco conopial es muy utilizado durante los siglos XIV y XV en nuestra arquitectura del gótico tardío, también conocida como gótico flamígero, y se muestra a veces con pequeños elementos de decoración en su parte más alta. Es un arco muy rebajado formado por una curva cóncava a partir de los arranques y otra convexa en la parte central del arco.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos <http://bibliotecadigital.educarm.es/bidimur/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000233>

Contexto: A ambos lados de la portada dos grandes ventanales con *arco conopial* a las cuales flanquean dos delgados pináculos con decoración flamígera.

Fuente del contexto: Arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

- **arco en talón**

Género: m

- **arco flamígero**

Género: m

Entry number: 91

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **ogive arch**

Subdominio: Elemento of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any arch with a point at its apex, characteristic of, but not confined to, Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is in the architecture of these Gothic churches that a unique combination of existing technologies established the emergence of a new building style. Those technologies were the *ogival or pointed arch*, the ribbed vault, and the buttress.

Fuente del contexto: Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_architecture>

- **pointed arch**
- **Gothic arch**



Spanish

- **arco apuntado**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco típico de la arquitectura gótica que posee dos centros alejados de la luz del mismo.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: El estilo gótico tiene su expresión más excelsa en la catedral. La luz coloreada, los elevados espacios, las complejas perspectivas interiores, el uso del *arco apuntado*, la bóveda de nervios y los arbotantes, son elementos que se combinan en sucesiones numéricas rítmicas.

Fuente del contexto: El Gótico <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

- **arco gótico**

Género: m

- **arco ojival**

Género: m

- **arco levantado de punto**

Género: m

P

Entry number: 127

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



 **English**

- **palace**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n
 Definición: A large, often gaudily ornate building used for entertainment or exhibitions.
 Fuente de la definición: The Free Dictionary. <<http://www.thefreedictionary.com/palace>>
 Contexto: He used his exceptional skills over a decade in major works in the Old *Palace* including the fortification of the Hradcany, and the Vladislav Hall (1493-1504) from which the Rider's staircase originates.
 Fuente del contexto: Princenton Uni. Design in Gothic Architecture. <<http://www.jstor.org/journal/jsociarchhist>>



Spanish

• palacio

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Un palacio es una construcción destinada a funcionar como vivienda de un rey, un gobernante o una persona de gran riqueza. Suele tratarse de edificios muy lujosos, con una gran cantidad de habitaciones, jardines y otras instalaciones.

Fuente de la definición: Definición.De . <<http://definicion.de/palacio/>>

Contexto: Según un catálogo anónimo, citado por Trifón Muñoz, el obispo Mateo Reinal, trasladado a Burgos en 1257, terminó la obra del templo y construyó el *palacio* episcopal.

Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

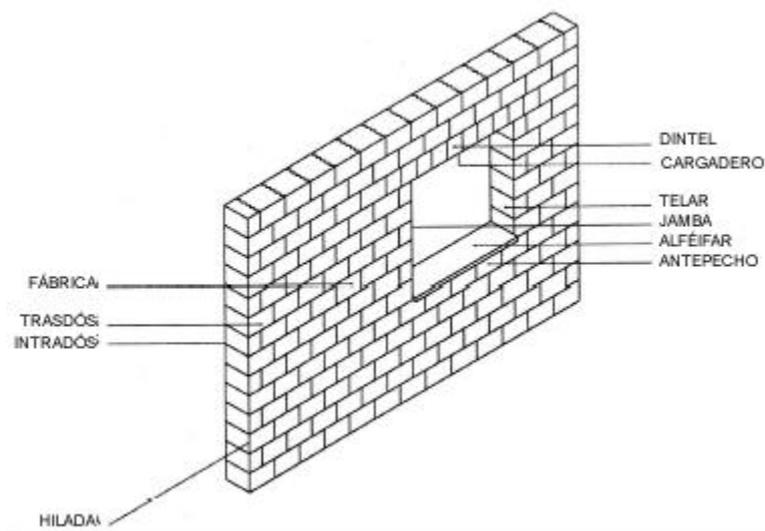
•

Entry number: 8

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• parapet

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A low guarding wall at any point of sudden drop, as at the edge of a terrace,

roof, battlement, balcony, etc.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

Grooves or openings within the *parapet* of a fortified tower for the purpose of throwing down stones molten lead hot sand or boiling water upon the heads of assailants or to shoot down upon them unseen.

Fuente del contexto:

Essay on Gothic Architecture <<https://goo.gl/KYhd0F>>



Spanish

• antepecho

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Muro de poca altura, formado por la elevación de los muros exteriores de un edificio que sobresale por encima de la cubierta.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-antepecho>>

Contexto: Un *antepecho*, calado por huecos, remata las fachadas por su parte alta, y encima lo coronan almenas escalonadas.

Fuente del contexto: 6_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

• parapeto

• pretil

Entry number: 69

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• pediment

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Triangular gable usually having a horizontal cornice, with raked cornices on each side, surmounting or crowning a portico or another major division of a façade, end wall, or colonnade.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In Italy low-pitched roofs were the rule: the parapet alone often formed the skyline, and the dome and *pediment* are usually the only telling features of the outline.

Fuente del contexto: Architecture (Gothic and Renaissance): Edited & Illustrated <<https://goo.gl/sOhWBX>>



Spanish

• frontón

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Remate triangular sobre la parte central de una fachada. También en una portada, remate triangular delimitado por el dintel y la archivolta.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: En su hastial vemos un gran rosetón, con molduras radiales, y encima está el frontón que cobija un rosetón más pequeño.

Fuente del contexto: Gotico <http://www.mirada.educa.aragon.es/mirada/Libro_CMas/Gotico.pdf>

Entry number: 28

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• pilaster

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A rectangular column that is attached to a wall and that is used for decoration or support.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam->

webster.com/dictionary/pilaster>

Contexto: In Renaissance architecture, beginning in Italy and spreading to France and England, *pilasters* were extremely popular on both interior and exterior walls.

Fuente del contexto: Encyclopaedia Britannica
<<http://www.britannica.com/technology/pilaster>>



Spanish

• **pilastra**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust.

Género: f.

Definición: Pilar adosado al muro, y puede formar parte de la estructura arquitectónica, aunque generalmente tiene una función decorativa. Su sección puede ser tanto cuadrangular como poligonal y al igual que la columna se divide en basa, fuste y capitel.

Fuente de la definición: Estudiando la historia del arte UNED <<https://goo.gl/JtuZCQ>>

Contexto: Sus arcos de ingreso, a juzgar por el de la capilla extrema del lado del evangelio, único conservado, eran también agudos y lisos y descansaban en *pilastras*; las ventanas son abocinadas y de medio punto.

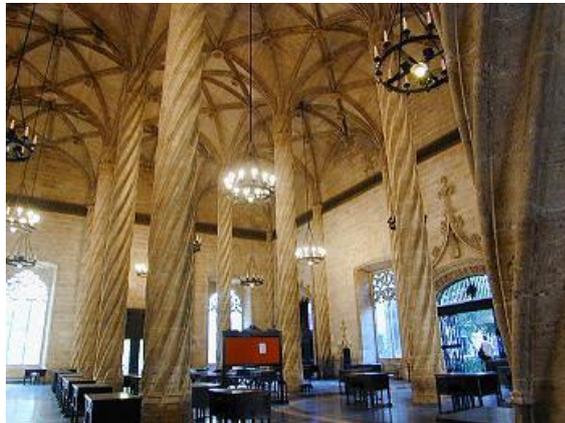
Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 130

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• **pillar**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A column, pier, pilaster, or post that is capable of providing major vertical support.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The *pillars* of the cathedral of Milan are more than ninety feet in height, and about eight in diameter.

Fuente del contexto: A classical tour through Italy. From the 6th Lond. ed.
<<https://goo.gl/ss9Dp0>>



Spanish

• pilar

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Soporte de sección cuadrada o de menos de ocho lados que tiene función sustentante.

Fuente de la definición: Glosario de Términos Artísticos. <<http://goo.gl/dxSw5K>>

Contexto: ¿En qué momento se reflejó el cambio de abovedamiento en *los pilares* de sustentación, añadiendo a éstos columnas en sus rincones o codillos para recibir los nervios y adaptarse al nuevo sistema?

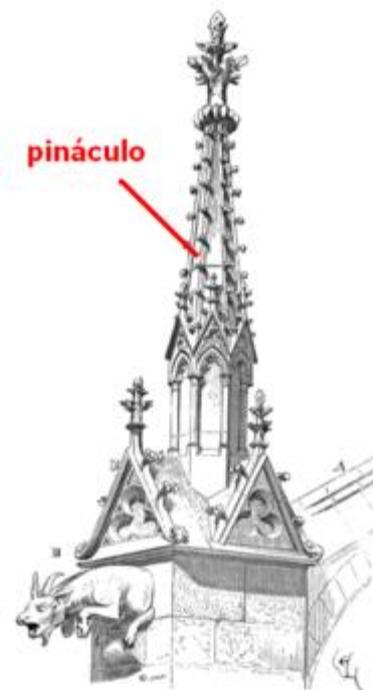
Fuente del contexto: 1952_Hispaniae_VII (tomos1-7). <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 29

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• pinnacle

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical ornament of pyramidal or conical shape, crowning a buttress, spire, or other architectural member.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/pinnacle>>

Contexto: The masses are often simple, but the individual features are overladen with an extravagant amount of ornament, and, as in France, many things which are essentially Gothic, such as *pinnacles*, gargoyles, and parapets, are retained.

Fuente del Contexto: Architecture, Gothic and Renaissance

contexto:

<<http://www.gutenberg.org/files/33837/33837-h/33837-h.htm>>



Spanish

• pináculo

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cuerpo a modo de torrecilla que arranca de la cumbre de una cubierta rematado por una aguja.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-pin%E1culo>>

Contexto: Por último, cada estribo o contrafuerte suele aparecer rematado por un *pináculo*, que no es otra cosa que un pilar con forma piramidal que contribuye a acentuar el efecto ascendente perseguido por esta arquitectura, pero que posee, además de una mera función decorativa, una misión constructiva, la de ejercer, con su propio peso, un empuje vertical sobre el contrafuerte que contrarreste el oblicuo que sobre el mismo ejercen los arbotantes, evitando con ello su desplazamiento.

Fuente del contexto: Artegotico <<http://goo.gl/Ei2nrJ>>

Entry number: 91

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• pointed arch

• ogive arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any arch with a point at its apex, characteristic of, but not confined to, Gothic architecture.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is in the architecture of these Gothic churches that a unique combination of

existing technologies established the emergence of a new building style. Those technologies were the *ogival or pointed arch*, the ribbed vault, and the buttress.

Fuente del contexto:

Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_architecture>

•

Gothic arch



Spanish

• arco apuntado

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco típico de la arquitectura gótica que posee dos centros alejados de la luz del mismo.

Fuente de la definición:

Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto:

El estilo gótico tiene su expresión más excelsa en la catedral. La luz coloreada, los elevados espacios, las complejas perspectivas interiores, el uso del *arco apuntado*, la bóveda de nervios y los arbotantes, son elementos que se combinan en sucesiones numéricas rítmicas.

Fuente del contexto: El Gótico <<http://goo.gl/Nd1wrn>>

• arco gótico

• arco ojival

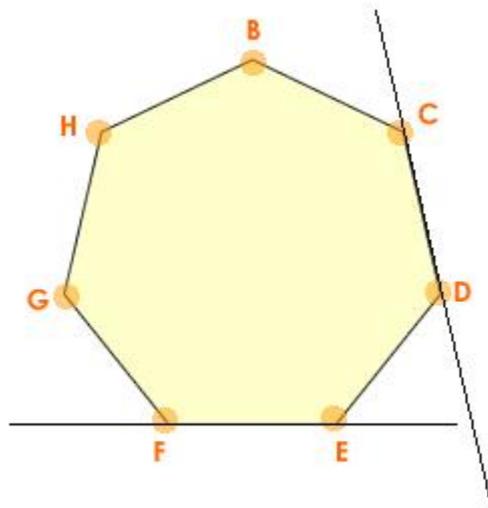
• arco levantado de punto

Entry number: 37

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• polygonal

Subdominio: Part of the building, Decoration

Categoría gramatical: a

Definición: A figure, especially a closed plane figure, having three or more, usually straight, sides.

Fuente de la definición:

Dictionary reference <<http://dictionary.reference.com/browse/polygonal>>

Contexto:

The *polygonal* wall, preserved for about 9.50 m, still stands to 5 m in some

places. The ancient *polygonal* circuit wall incorporated at least five postern gates, one of which is still clearly visible in the walls of the Rocca San Leucio. A vault, rising from a circular, elliptical, or *polygonal* plan, with a concavity within and a convexity without, so that all horizontal sections of the intrados may be of similar figures, having their centres in the same vertical line, or common axis, is called a dome.

Fuente del contexto:

The building blocks of Empire: civic architecture, central Italy and the Roman Middle Republic <<https://goo.gl/QueugI7>>
The Edinburgh Encyclopedia <<https://goo.gl/2wduhk>>



Spanish

• poligonal

Subdominio: Parte de la edificación, Decoración

Categoría gramatical: a

Definición: 1. Llamamos poligonal a una sucesión de líneas quebradas conectadas entre sí, formando vértices.
2. Del polígono o que tiene la forma de esta figura geométrica.

Fuente de la definición: 1. Hevelius <<http://hevelius.bligoo.es/calculo-de-poligonales-abiertas-y-cerradas>>
2. Google <<https://goo.gl/HBD55H>>

Contexto : Gótico del Sur de Francia del Siglo XIV. Características: Templos sencillos de una nave y cabecera *poligonal* influencia en el Gótico Catalán del XIV.

El triforio está abierto al interior y luego también al exterior. El transepto es centrado y poco sobresaliente. Cuenta con una doble girola y claristorio con grandes vidrieras, capillas *poligonales*, torres y cimboirios.

Fuente del contexto : HA07T01_Powerpoint <http://almez.pntic.mec.es/~jmac0005/Bach_Arte/diapositivas_pdf/HA07T01_Powerpoint.pdf>

Entry number: 38

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• portal

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A portal is an opening in a wall of a building, gate or fortification, especially a grand entrance to an important structure.[1] doors, metal gates or portcullis in the opening can be used to control entry or exit. The surface surrounding the opening may be made of simple building materials or decorated with ornamentation. The elements of a portal can include the voussoir, tympanum, an ornamented mullion or trumeau between doors, and columns with carvings of saints in the westwork of a church.

Fuente de la definición: Wikipedia <[https://en.wikipedia.org/wiki/Portal_\(architecture\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Portal_(architecture))>

Contexto : The *portal* Puerta de la Asunción in the center of the west facade of the Seville Cathedral. Constructed in 1833, it is decorated with jamb statues of apostles and a relief above the door, showing the Assumption of Mary. The statues were made by Ricardo Bellver between 1877 and 1898.

Fuente del contexto: Wikimedia Commons <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Seville_Cathedral_main_portal.jpg>



Spanish

• portada

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La portada es, en el ámbito de la arquitectura, el atavío, adorno u ornamento que se realiza en las fachadas principales de un edificio. Puede estar compuesta por columnas, grabados u otros elementos decorativos adosados a la puerta o situados junto a ella, especialmente en construcciones de carácter religioso.

Fuente de la definición: Definicion.de <<http://definicion.de/portada/>>

Contexto: Frente a la figuración conceptual del románico que daba al mensaje más importancia que a la forma, el arte gótico recuperaba el afán por lograr el parecido entre las formas naturales y las formas artísticas: *portadas* de Reims, Virgen Dorada de Amiens.
En España: En los talleres creados al amparo de las catedrales de León y Burgos se desarrolla la escultura bajo innegable influencia de modelos franceses Ej. *Portada* del Sarmental de la catedral de Burgos, Virgen Blanca del parteluz de la *portada* principal de la Catedral de León.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Entry number: 39

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• portico

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A portico (from Italian) is a porch leading to the entrance of a building, or extended as a colonnade, with a roof structure over a walkway, supported by columns or enclosed by walls.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Portico>>

Contexto: The south side of the Palermo cathedral, facing onto the spacious Piazza della Cattedrale created in the 15th and 16th centuries. In a niche above the doorway is a mosaic Madonna by Antonio Gambara, dated 1423 (right, a detail). Left, one of the statues of the four Evangelists situated in niches underneath the *portico*.

Fuente del contexto: Art and History. Sicily. <<https://goo.gl/ezIuza>>



Spanish

• pórtico

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: 1. Armadura diseñada para soportar cargas tanto verticales como laterales transversales a la longitud de una estructura porticada. 2. Porche con carácter monumental, cuya cubierta está soportada por columnas, que conduce a la entrada de un edificio.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-p%F3rtico>>

Contexto: Entre ellos hay que mencionar el *pórtico* profundo que anticipa la entrada al templo (una solución análoga se puede encontrar en la iglesia de san Vicente en Ávila, en la iglesia en Grijalba, o el *pórtico*, aunque de otro tipo, que hay en el templo de la ciudad de Tuy), los techos de poca altura, el predominio de las superficies planas de las paredes y un contraste refinado de las últimas con la rica decoración del gótico tardío.

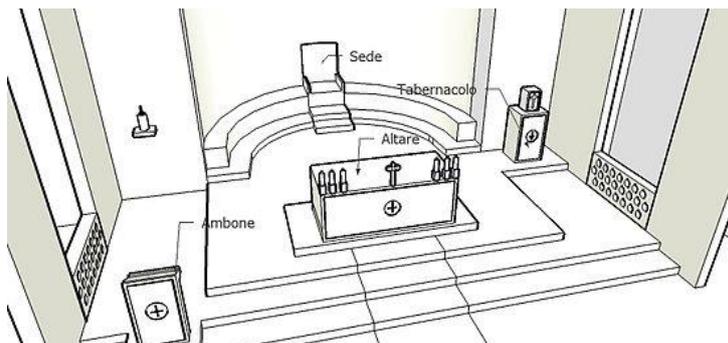
Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS
<<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>

Entry number: 40

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá





English

• presbytery

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: The presbytery is the part of a church reserved for the officiating clergy.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/presbytery>>

Contexto: St Edward's *presbytery* was built by Augustus Welby Pugin in 1850, part of this great architect's original conception for this important Gothic revival site on the West Cliffs.

Fuente del contexto: The Landmark Trust <<http://www.landmarktrust.org.uk/support-us/projects-and-appeals/st-eds2/>>

•

chancel



Spanish

• presbiterio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Espacio destinado a los presbíteros y al coro situado en torno al altar mayor de una iglesia, que suele estar cercado por una barandilla o reja.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-presbiterio>>

Contexto: En el *presbiterio* aparece lo que en las catedrales francesas se denomina Jubé y que vendría a ser un equivalente del cancel, es decir, el elemento que separa el espacio reservado a los clérigos del resto de la iglesia, algunos de los cuales contienen abundantes decoraciones escultóricas.

Fuente del contexto: [artegotico <http://goo.gl/c1ayGt>](http://goo.gl/c1ayGt)

Q

Entry number: 132

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **quadripartite vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A groined vault over a rectangular area defined by ribs on each side and divided into four parts by intersecting diagonals.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the original construction of all High Gothic churches after 1200, however, there was a shift to rectangular-planned, *quadripartite vaults*, sprung from a point above the base of the clerestory.

Fuente del contexto: Tepotech.
<http://www.tepotech.com/Art_Bulletin/1982644TaylorandMarkTechnologyofTransition.pdf>



Spanish

• **bóveda cuatrimpartita**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda característica de la arquitectura gótica consistente en una bóveda nervada que está cortada en cuatro partes por sus nervios diagonales.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Durante el siglo XVI se continúan cubriendo los tramos de las naves mediante las tradicionales *cruceñas cuatrimpartitas*. Buen ejemplo lo tenemos en el primer y tercer tramo de la nave en la iglesia de Santiago de Villena (Alicante).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **bóveda de cruceña simple**

Entry number: 60

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• **quatrefoil**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: In tracery, a pattern with four rounded lobes that meet each other in points called cusps, widely used in Gothic architecture, Gothic Revival architecture, and Collegiate Gothic.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: Four compartments surrounding the central image, which are probably not in their original positions, forming the *quatrefoil*, show various subjects, including the relics of St Hugh.
Fuente del contexto: The Splendor of English Gothic Architecture <<https://goo.gl/RyzZGK>>

Spanish

• **cuadrifolio**

Subdominio: Decoración
Categoría gramatical: sust
Género: m
Definición: Motivo ornamental compuesto por cuatro lóbulos dispuestos en torno a un centro, característico de las tracerías góticas.
Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>
Contexto: En pleno siglo XV destaca el auge de los palacios venecianos, de estilo flamígero, con amplias galerías exteriores, en varios pisos y uso de arcos conopiales y* cuadrifolios* en las tracerías.
Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

R

Entry number: 95
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **radial arch**
- **segmental arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration
Categoría gramatical: n

Definición: A circular arch in which the intrados is less than a semicircle.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: As with the **segmental arch**, each half of the Gothic arch describes a segment of a circle and again has all the same basic features as the flat arch except that each curved extrados and intrados radiate from the same focal point.

Fuente del contexto: Bulmer Brick Cutting
<<http://www.brickcutters.com/index.php/gothic-arch>>



Spanish

• arco escarzano

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El arco escarzano es un tipo de arco rebajado simétrico que consiste en un sector circular que posee su centro por debajo de la línea de impostas. Se empleó en la arquitectura gótica en vanos secundarios.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_escarzano>
Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En vanos secundarios de la arquitectura gótica es utilizado también el **arco escarzano**.

Fuente del contexto: Arqhys <www.arqhys.com/contenidos/goticos-arcos.html>

Entry number: 6

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• radiating chapel

• apse chapel

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A chapel opening from an apse; such a radial chapel is a conspicuous feature of French Gothic architecture.

Fuente de la definición:
Contexto:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Apse chapels are often found in the cathedrals of the Benedictine foundations, and occasionally in those of the Cluniac reform.

Fuente del contexto:

Catholic Encyclopedia <<http://www.catholic.com/encyclopedia/apse-chapel>>

• **apsidal chapel**



Spanish

• **capilla absidial**

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Capilla pequeña que se proyecta desde el ábside de una iglesia. Característica de la arquitectura gótica francesa.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-absidiolo>>

Contexto: La estela del perfil de Santa María se extiende hasta las tierras del sur de Valencia, tal y como podemos apreciar en los pocos restos visibles de una *capilla absidial* en la iglesia de Santa Catalina de Alcira, con traza original del siglo XIII.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **absidiolo**

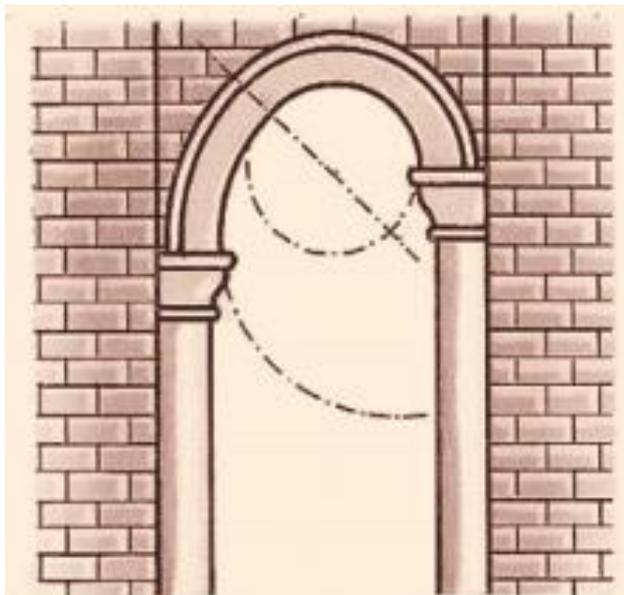
Género: m

Entry number: 98

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• rampant arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch in which the impost on one side is higher than that on the other.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Later we will see that the action of the person leaning on the wall is very similar to that of a *rampant arch* in a Gothic cathedral.

Fuente del contexto: The Art of Structures: Introduction of the Functioning of Structures in Architecture <<https://goo.gl/3expZD>>

•

raking arch



Spanish

• arco por tranquil

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyos arranques están situados a distinto nivel.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <<http://www.parro.com.ar>>

Contexto: Externamente, tres *arcos por tranquil* de finales del siglo XIV dan a la arquitectura de la iglesia un aspecto peculiar.

Fuente del contexto: Assisi <<https://goo.gl/npNAIt>>

• arco rampante

Género: m

• arco cojo

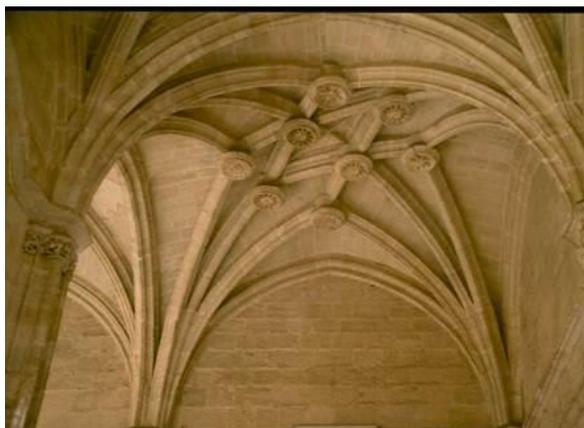
Género: m

Entry number: 136

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• rampant vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A continuous wagon vault, or a cradle vault, whose two abutments are located

on an inclined plane, such as a vault supporting or forming the ceiling of a stairway.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

There is, therefore, a significant difference between the *rampant vault* and the vault in which the lierne line is strictly horizontal. In the former, the diagonal arch has a semi-circular circumference, and the tiercerons are segments of this arch, that is, they are pointed arches with one center, whereas in the latter, the diagonal arch has three centers, which means that it is an oval, and the tiercerons are formed with this same oval, maintaining the springing arch and sliding the upper part of the oval onto the lower part in such a way as to keep the ridge line of the vault strictly horizontal.

Fuente del contexto:

UPM

<http://oa.upm.es/15091/1/INVE_MEM_2011_106897.pdf>



Spanish

• **bóveda de rampante redondo**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda cuyos arranques tienen distinta altura.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Y en cuanto a los perpiños y formeros, también coincide con Heyman desde el momento que Gil de Hontañón los incluye como nervios a dimensionar, ya que su estudio lo aplica a *bóvedas de rampante redondo* y por lo tanto se generan las correspondientes tensiones en los arcos de cabeza.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **bóveda por tranquil**

Entry number: 74

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• Rayonnant

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: In French Gothic architecture, it was the period between c. 1240 and 1350, characterized by a shift in focus away from the High Gothic mode of utilizing great scale and spatial rationalism towards a greater concern for two dimensional surfaces and the repetition of decorative motifs at different scales.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Rayonnant>>

Contexto: The *Rayonnant style* (1230-1360?), as Branner and Jean Bony underlined, represented a radical change in the appearance and structure of the Gothic church as well as its sources of patronage.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.



Spanish

• gótico radiante

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación historiográfica de una de las fases del arte gótico, acuñada específicamente para la arquitectura gótica en Francia, y coincidente en gran medida con el reinado de Luis IX (1226-1270).

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_radiante>

Contexto: Durante su largo reinado, de 1226 a 1270, la arquitectura gótica entró en una nueva fase denominada *radiante* o *rayonnant*. El término rayonnant deriva de los elementos radiales, como los de una rueda, que conforman los enormes rosetones aracterísticos de este estilo.

Fuente del contexto: apuntesgótico1 <<http://goo.gl/xnaOzV>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

• gótico manierista

Entry number: 62

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



 **English**

- **reredos**
- **dossal**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An ornamental screen or wall at the back of an altar.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The high altar forms the natural focal point of the church and its large *reredos* combines soaring set-back forms and stylized Gothic patterns of the moderne, better known as arte Deco.

Fuente del contexto: Heavenly City: The Architectural Tradition of Catholic Chicago <<https://goo.gl/pm4tIB>>

- **dosse**
- |
- **dorsel**
- **dosel**

 **Spanish**

- **dosel**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cubierta decorativa, generalmente en voladizo o sobre elementos sustentantes para cubrir a cierta altura un sitial, imagen, altar, tumba o púlpito.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Los arcos se apoyan sobre seis *doseles* que protegen sendas estatuas de seis de los apóstoles apoyados, a su vez, sobre pilares decorados con esfinges de la Virgen y del Arcángel, además también hay en relieve varios escudos del Reino, familiares y gremiales.

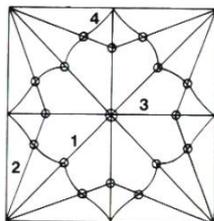
Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFRz>>

Entry number: 121

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

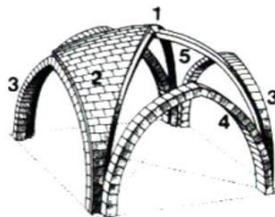
Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



Composición de una bóveda estrellada o de terceletes.

- 1- Nervios diagonales;
- 2- Ligaduras; 3- Terceletes;
- 4- Nervios combados.



La bóveda de crucería.

- 1- Clave; 2- Plementería;
- 3- Arcos perpiaños; 4- Arcos formeros; 5- Nervios.

Nervio: estructura que sustenta los distintos paños de la bóveda.
Clave: lugar en el que se cruzan los nervios de la bóveda.

English

• rib

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust.

Definición: A curved structural member supporting any curved shape or panel.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: An ornamental knob covering the intersection of *ribs* in a vault or on a ceiling.

Fuente del contexto: NORWICH MEDIEVAL CITY of CHURCHES. <<http://www.norwich-churches.org/glossary/glossary.shtm>>.



Spanish

• nervio

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco que cruzándose con otro u otros, sirve para formar la bóveda de crucería. Es elemento característico del estilo gótico

Fuente de la definición: Historia del arte. <<http://historiadelarte-arte.blogspot.com.es/2014/08/3010-y-3020-glosario-de-arquitectura.html>>

Contexto: Las principales lesiones observadas son: fisuras aproximadamente a media luz de las bóvedas laterales; en algunas crujías, fisuras en *los nervios* transversales de los arcos.

Fuente del contexto: ANAES.
<http://www.ciccp.es/revistaIT/textos/pdf/04_Roca_%20Lodos_56.pdf>

Entry number: 131

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **English**

• **rib vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A masonry vault with a relatively thin web and set within a framework of ribs.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.

<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: Medieval masons solved this difficult problem about 1120 with a number of brilliant innovations. First and foremost they developed a *ribbed vault*, in which arching and intersecting stone ribs support a vaulted ceiling surface that is composed of mere thin stone panels.

Fuente del contexto: Britannica. <<http://www.britannica.com/technology/rib-vault>>



Spanish

• **bóveda anervada**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda conformada por la intersección de dos bóvedas de cañón apuntado que se considera una evolución de la bóveda de arista.

Fuente de la definición: Los lugares tienen memoria.

<<http://loslugarestienenmemoria.blogspot.com.es/2013/03/nervios-plementeria-arcos-perpianos-y.html>>

Contexto: También son aristadas las del 'claustrillo' de la cartuja de Porta Coeli en Serra (Valencia), del siglo XV, cierra todas sus pandas con *bóvedas anervadas*, de simple disposición, con plementos de doble curvatura.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

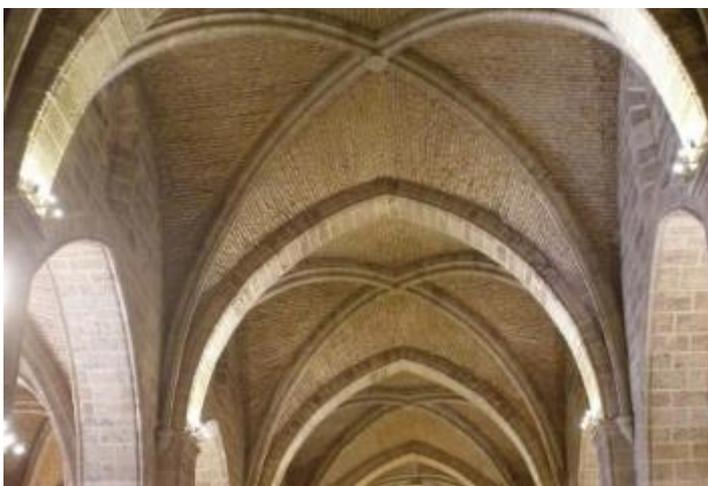
• **bóveda nervada**

Entry number: 157

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



 **English**

- **ribbed vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A vault in which the ribs support, or seem to support, the web of the vault.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition.
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: An advantage to using **ribbed vaults** is that little scaffolding is needed - the ribbed vault can be built from above. Another advantage is that one section at a time can be built and later added to. Further, odd spaces can be easily include ribbing.

Fuente del contexto: Buffaloah.
<<http://www.buffaloah.com/a/DCTNRY/v/vault.html>>



Spanish

- **bóveda de crucería**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda conformada por la intersección de dos bóvedas de cañón apuntado que se considera una evolución de la bóveda de arista.

Fuente de la definición: Los lugares tienen memoria.
<<http://loslugarestienenmemoria.blogspot.com.es/2013/03/nervios-plementeria-arcos-perpianos-y.html>>

Contexto: La cubierta es una **bóveda de crucería** de aiosos arcos ojivales dividida en cinco tramos. Exteriormente aparecen los soportes típicos del gótico: arbotantes y contrafuertes. Aunque no es nave muy alta, comparándola con las francesas, produce una gran sensación de verticalidad, debido a su esbeltez.

Fuente del contexto: gotico1. <<http://goo.gl/G8IEzi>>

- **bóveda ojival**

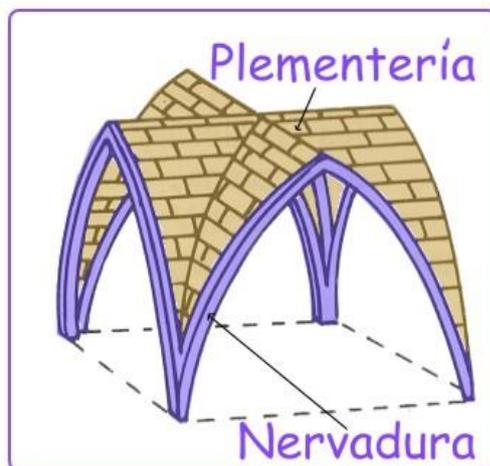
- **bóveda de ojivas**

Entry number: 120

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

- **ribbing**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An assemblage or arrangement of ribs, as timberwork sustaining a vaulted ceiling.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: All these main rooms have plaster ceilings with Gothic *ribbing*.

Fuente del contexto: Shropshire. <<https://goo.gl/AbuAxX>>



Spanish

- **nervadura**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Conjunto de los nervios de las bóvedas góticas.

Fuente de la definición: DicLib. <<http://www.diclib.com/cgi-bin/d1.cgi?l=es&base=altonageneral&page=showid&id=70093#.VouRl8bhDIU>>.

Contexto: Así, por ejemplo, el cimborrio en san Juan de los Reyes, donde las *nervaduras* no se cruzan en el centro sino que dejan allá un espacio libre, o las puntillas que adornan los capiteles de las semicolumnas en este mismo templo.

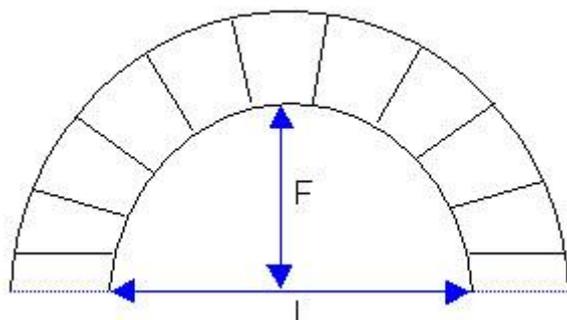
Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS. <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>

Entry number: 45

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

- **rise**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The vertical distance between the spring line of an arch or vault and the keystone or boss.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/rise.htm>>

Contexto: Having a *rise* equal or greater than its span, a Gothic arch comes to a

point at its center. Two overlapping circles of equal length radii form a Gothic arch.

Fuente del contexto:

Residential Construction Academy.
Masonry: brick and block construction
<<https://goo.gl/tR5Rh6>>



Spanish

- **sagita**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: La montea o altura de una bóveda.

Fuente de la definición: Wikcionario <<https://es.wiktionary.org/wiki/sagita>>

Contexto: La altura o *sagita* de los arcos de las bóvedas y de las armaduras de cubierta. El trazado de los despieces y detalles de una obra, a tamaño de ejecución, a cuyo fin, en el muro o en el suelo, se dispone un área enlucida, llamada plano de montea, donde se hacen los trazados de los cuales se sacan las plantillas y gálibos para labrar las piezas. En ocasiones, la montea se graba con punzón en el suelo o paredes de piedra.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **montea**

Género: f

Entry number: 103

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **roll molding**

- **edge roll**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Any convex, rounded molding, which has (wholly or in part) a cylindrical form.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The most remarkable characteristic of Parisian sexpartite vaults is the unusual curve give to the intermediate transverse ribs, which are stilted and hadly pointed if at all at their apex, the main transverse ribs are also generally less pointed than in the other groups of sexpartite vaults of the twelfth century, and a rectangular profile with two *edge-rolls* is used

for all the ribs.

Fuente del contexto: French Gothic Architecture of the 12th and 13th Centuries
<<https://goo.gl/CN40Kt>>



Spanish

- **baquetilla**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Pequeña moldura de sección semicircular, como un astrágalo.

Fuente de la definición: Diccionario Arquitectónico

<www.academia.edu/4069858/Diccionario_Arquitectonico._arquitectura>

Contexto: La nota singular la ofrece la plantilla de los nervios perpieños que, en la misma línea de composición escalonada, desarrolla en sus dos flancos molduras salientes a modo de *baquetillas* que, con la lógica adaptación, serán nuevamente empleadas a finales del siglo XV por Pere Compte, a modo de guiño nostálgico, en el salón columnario de la Lonja de Mercaderes.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

- **baqueta**

Género: f

- **junquillo**

Género: m

Entry number: 73

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

- **Romano-Gothic**

Subdominio: Period, Style of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Is a term sometimes used for the architectural style which evolved in Europe in the 12th century from the Romanesque style, and was an early style in Gothic architecture.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Romano-Gothic>>

Contexto: It is the combination of all these qualities that is important in the stylistic evaluation of the interior of Saint-Denis as the first work of the *Early Gothic* style.

Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>

Nota: There is some relativity in the use of the terms referring to periods of gothic architecture since there is no agreement and it changes depending on the country.

- **Early Gothic**



- **Spanish**

- **protogótico**

Subdominio: Etapa, Estilo de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Es la denominación de la historiografía del arte para el período o época de la primera fase del arte gótico, correspondiente a los dos tercios finales del siglo XII y los primeros años del siglo XIII, cuando se desarrollan las formas del nuevo estilo evolucionando a partir de las del arte románico

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B3tico_inicial>

Contexto: Se inicia la ruptura con las formas románicas aportando nuevas soluciones arquitectónicas que definen una de las características fundamentales del *protogótico*, la anticipación de las soluciones góticas, de las que son precedente.

Fuente del contexto: TarrioCarrodegua_Santiago_B_TD_2012_3de13 <<http://goo.gl/HOIGoQ>>

Nota: Existe cierta relatividad en el uso de los términos que hacen referencia a las etapas del gótico, ya que no existe un consenso y varía según el país.

- **gótico inicial**

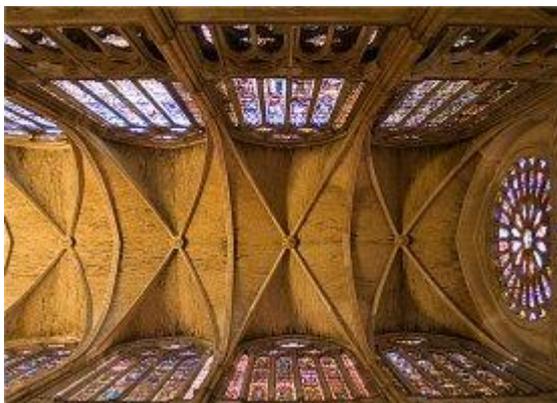
- **gótico temprano**

Entry number: 61

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



- **English**

- **roof**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: It is the covering of the top of a building, serving to protect against rain, snow,

sunlight, wind, and extremes of temperature.

Fuente de la definición:

Encyclopaedia britannica <<http://global.britannica.com/technology/roof>>

Contexto:

The Gothic style incorporates the *roof*, stretched between the ribs of the vault, into the rest of the building.

Fuente del contexto:

The_First_Gothic_Cathedrals <<http://goo.gl/XblsBd>>



Spanish

• cubierta

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Las cubiertas son estructuras de cierre superior, que sirven como cerramientos exteriores, cuya función fundamental es ofrecer protección al edificio contra los agentes climáticos y otros factores, para resguardo, darle intimidad, aislación acústica y térmica.

Fuente de la definición:

Construmática <<http://www.construmatica.com/construpedia/Cubiertas>>

Contexto:

Dobles arbotantes, trazados en forma de arco de cuarto de círculo, evacuan las aguas de la *cubierta* de la nave mayor, dan estabilidad a los pilares y contrarrestan el empuje de sus bóvedas.

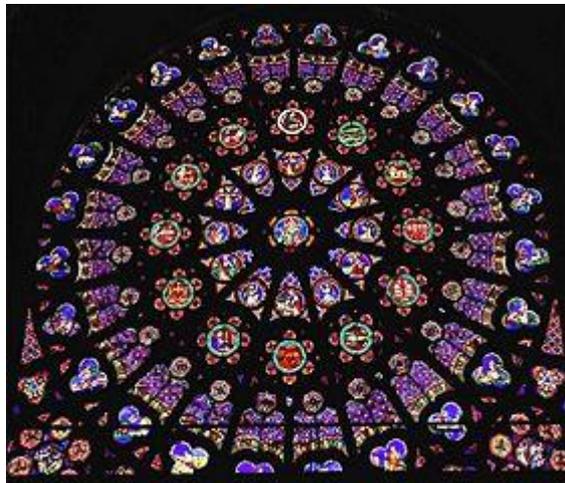
Fuente del contexto: 2_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 43

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

• rose window

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A rose window is, in Gothic architecture, a decorated circular window, often glazed with stained glass.

Fuente de la definición:

Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/rose-window>>

Contexto:

The South *Rose Window* was a gift from the king Saint Louis. It was designed by Jean de Chelles and Pierre de Montreuil. The Cathedral's first construction master, Jean de Chelles, laid the first stone of the south transept façade in

1258.

The South **Rose Window**, a central element that thrones over the transept façade, was constructed in 1260 as a counterpoint to the **North Rose Window**, which was built in 1250.

Fuente del contexto:

Cathédrale Notre Dame de Paris
<<http://www.notredamedeparis.fr/South-Rose-Window>>

•

wheel window



Spanish

• rosetón

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Un rosetón es una ventana de forma circular, generalmente de grandes dimensiones, que tiene una vidriera calada y adornada con diferentes dibujos y colores. El rosetón se utilizó en la arquitectura románica y en la gótica, en esta última tuvo un gran desarrollo. La estructura del rosetón es de una rosa, tiene como función iluminar el interior de los templos y conseguir un ambiente misterioso cuando es afectado por los rayos filtrados por los vidrios.

Fuente de la definición: Universidad Complutense de Madrid
<<http://www.mat.ucm.es/catedramdeguzman/modelizaciones/proyectos/proyecto4/historia.htm>>

Contexto: Se trata de un arco ojival con tres volutas adornadas con estatuillas de ángeles, santos y profetas, y coronado por un gran **rosetón** de seis puntas, la estrella de David, también llamada "Salomón o Salomó", de 6.45 metros de diámetro. Este **rosetón** tuvo que ser reconstruido en 1960 ya que había sido seriamente afectado por el mal de la piedra. La puerta de los Apóstoles consta de 14 estatuillas de ángeles, 16 de santos y dieciocho de profetas. Todas las figuras de esta portada estaban policromadas.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

Entry number: 104

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **roundel**
- **bead molding**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A small, convex molding of semicircular or greater profile.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction
<<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A series of elongated egg or avoid forms in a band. Similar to a "bead molding" in that it projects above the surface it ornaments.

Fuente del contexto: The Fairchild Books Dictionary of Interior Design <<https://goo.gl/d5s8kA>>

- **baguette**

Spanish

- **baquetón**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Tipo de moldura redonda, en forma de columna, alta y delgada y normalmente dispuesta en hilera con otras, utilizada especialmente en la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Turismo universal <<http://turismouniversal.com/baquetilla-baqueton-basa-basamento-basilica-basilical-glosario-de-terminos-arquitectonicos.html>>

Contexto: En la iglesia de San Juan del Hospital de Valencia, concretamente en la capilla de la cabecera de nervios entrecruzados en el polo, y en la capilla a los pies del templo, se utilizan plantillas de traza triangular con *baquetón*, media caña y bocel, no muy estilizadas, que aún están en proceso de evolución, pudiéndose datar la construcción de estas bóvedas en las primeras décadas del siglo XIV.

Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

S

Entry number: 44

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• **sacristy**

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A sacristy, in architecture, is a room in a Christian church in which vestments and sacred objects used in the services are stored and in which the clergy and sometimes the altar boys and the choir members put on their robes.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/sacristy>>

Contexto: The specialized *sacristy* itself did not become part of church architecture until the 16th century, when it was often placed on the north side of the chancel, or choir, of a cruciform church (one in the shape of a cross). Later the position became less specific, the only requirement being that the room be accessible from both the sanctuary and the nave and sometimes from outside the church.

Fuente del contexto: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/sacristy>>

•

vestry



Spanish

• **sacristía**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: En una iglesia, lugar donde se revisten los sacerdotes y están guardados los ornamentos y otras cosas pertenecientes al culto.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española
<<http://buscon.rae.es/drae/srv/search?id=QTjgSTwQDDXX2hI0K9Jk>>

Contexto: De traza similar es la *sacristía* de Santiago en Villena (Alicante), con estrellas de terceletes que se dirigen en su línea al círculo envolvente, y ligaduras prolongadas hacia las claves de los arcos de cabeza. Cruceñas estrelladas. *Sacristía* del convento del Carmen de Valencia.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 95

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• **segmental arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A circular arch in which the intrados is less than a semicircle.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: As with the **segmental arch**, each half of the Gothic arch describes a segment of a circle and again has all the same basic features as the flat arch except that each curved extrados and intrados radiate from the same focal point.

Fuente del contexto: Bulmer Brick Cutting <<http://www.brickcutters.com/index.php/gothic-arch>>

- **radial arch**

Spanish

• **arco escarzano**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El arco escarzano es un tipo de arco rebajado simétrico que consiste en un sector circular que posee su centro por debajo de la línea de impostas. Se empleó en la arquitectura gótica en vanos secundarios.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_escarzano>

Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En vanos secundarios de la arquitectura gótica es utilizado también el **arco escarzano**.

Fuente del contexto: Arqhys <www.arqhys.com/contenidos/goticos-arcos.html>

Entry number: 138

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **sexpartite vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A ribbed vault whose lateral triangles are bisected by an intermediate transverse rib producing six triangles within a bay.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: *Sexpartite vaults* constitute one of the most interesting chapters in European Gothic architecture. Originally, the use of the square cross-ribbed vault was limited to relatively small spaces, but when the need arose to cover spaces of considerable size, a new vault with very peculiar characteristics appeared.

Fuente del contexto: UPM <<http://oa.upm.es/37906/>>

Spanish

• **bóveda sexpartita**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda característica de la arquitectura gótica cuyos nervios diagonales la dividen en seis paños.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Ya hemos indicado que el primer tramo de la nave es perlongado, se cubre con crucería simple con espinazo y pies de gallo. El 2º y 3º se cierran con *bóveda sexpartita*, única en la arquitectura gótica valenciana, con formeros apuntados, rampante curvo y paños de doble curvatura.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 70

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• **shaft**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n
Definición: The structural member which serves as the main support of a column or pier. The shaft is between the capital and the base.
Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>
Contexto: From the strongly-projecting abacus a very slender *shaft* rises, between the pointed arches, to the level of the window-sill, which is also the level of the springing of the vault.
Fuente del contexto: Gothic Architecture <<https://goo.gl/u27lo1>>



Spanish

• fuste

Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: m
Definición: Elemento o parte vertical de la columna comprendido entre la basa y el capitel.
Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>
Contexto: Lo novedoso es la introducción de estatuas columnas, que son figuras que se adaptan al *fuste* de la columna y aportan función tectónica.
Fuente del contexto: 9 Tema 9 arquitectura gótica <<http://documents.tips/documents/9-tema-9-arquitectura-gotica.html>>

Entry number: 87
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



English

• shore

Subdominio: Element of construction
Categoría gramatical: n

Definición: A piece of timber to support a wall, usually set in a diagonal or oblique position, to hold the wall in place temporarily.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Thus each mullion acted as a permanent *shore* or vertical strut holding up the patterned complex of tracery, whose upper boundaries, in turn, created a tone centering on which the lowest ring of arch stones was erected.

Fuente del contexto: The Construction of Gothic Cathedrals: A Study of Medieval Vault Erection

Spanish

• apeo

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Sistema de sujeción provisional con arzones de un edificio, terreno o de elementos estructurales que los forman, para dar estabilidad y evitar hundimientos.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com/construpedia>

Contexto: Los pilares tienen dobles columnas en sus frentes y cuatro en los codillos para *apeo* de los arcos ojivos.

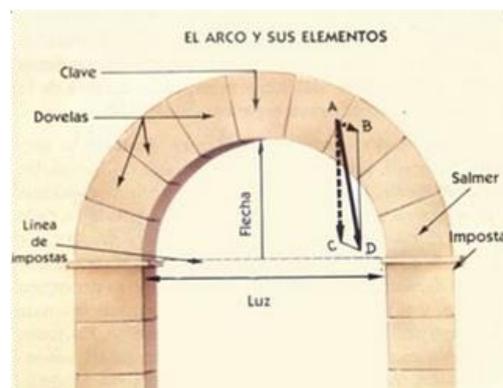
Fuente del contexto: Arquitectura gótica <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 112

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• span

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The length of a beam between its bearing supports.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The classic Gothic arch is known as the quinto acuto or "pointed fifth". The arcs are

4/5 of *the span*. The centres of the arcs are inside *the span* of the arch.

Fuente del contexto: Gothic Arches- Codesmiths
<<http://www.codesmiths.com/shed/workshop/techniques/arches.htm>>

Spanish

• luz

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Dimensión de un arco, exactamente se trata de la distancia horizontal medida entre los paramentos de arranque.

Fuente de la definición: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas. <<http://docplayer.es/2156734-Estructura-curricular-albanileria-en-restauracion-de-edificaciones-modulo-consolidacion-de-la-estructura-servicio-nacional-de-aprendizaje-sena.html>>

Contexto: Las dimensiones generales, alturas y tamaño de los elementos principales se obtienen mediante relaciones aritméticas simples, a partir de una medida base: *la luz* del coro.

Fuente del contexto: Reglas estructurales del gótico tardío alemán
<http://www.sedhc.es/biblioteca/actas/CNHC5_050-S.Huerta.pdf>

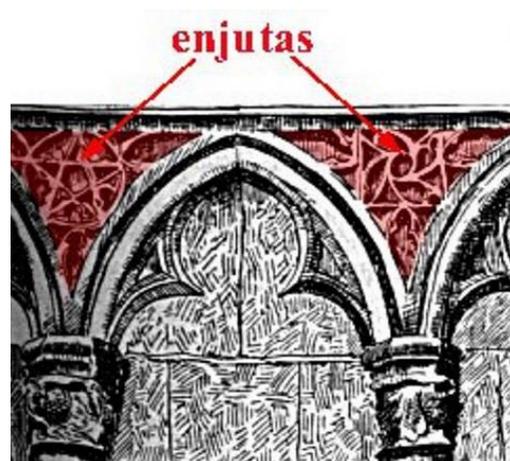
• Vano

Entry number: 22

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• spandrel

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An area, roughly triangular in shape, included between the extradoses of two adjoining arches and a line approximately connecting their crowns (or a space approximately equal to half this in the case of a single arch); in medieval architecture, often ornamented with tracery, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: Two bookcases to each side of the window have capitals and tracery and are arched by the use of carved *spandrels*.

Fuente del contexto: Gothic room <<http://www.agrellcarving.com/gothic-woodcarving-design>>

- **spandril**

Spanish

• **enjuta**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Superficie que separa dos arcos en una arquería y la que se encuentra en una bóveda entre los nervios adyacentes.

Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: Todos estos medallones, como sobre todo el situado en la *enjuta* central de ambos arcos, con cabeza de Cristo, acusan de buena mano y son dignos de un gran escultor.

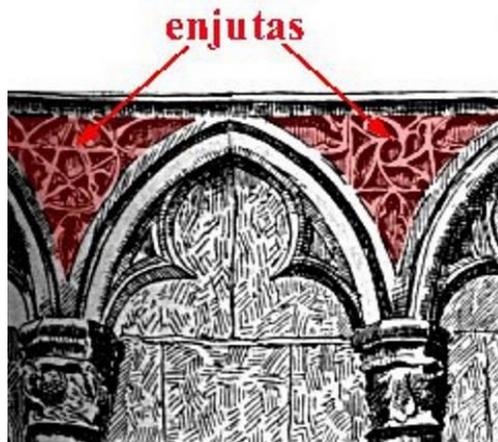
Fuente del contexto: El patio de escuelas de la Universidad de Salamanca <<https://goo.gl/FhUI8I>>

Entry number: 22

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• **spandril**

• **spandrel**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: An area, roughly triangular in shape, included between the extradoses of two

adjoining arches and a line approximately connecting their crowns (or a space approximately equal to half this in the case of a single arch); in medieval architecture, often ornamented with tracery, etc.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

Two bookcases to each side of the window have capitals and tracery and are arched by the use of carved *spandrels*.

Fuente del contexto:

Gothic room <<http://www.agrellcarving.com/gothic-woodcarving-design>>



Spanish

• **enjuta**

Subdominio:

Elemento de construcción

Categoría gramatical:

sust

Género: **f**

Definición:

Superficie que separa dos arcos en una arquería y la que se encuentra en una bóveda entre los nervios adyacentes.

Fuente de la definición:

Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto:

Todos estos medallones, como sobre todo el situado en la *enjuta* central de ambos arcos, con cabeza de Cristo, acusan de buena mano y son dignos de un gran escultor.

Fuente del contexto:

El patio de escuelas de la Universidad de Salamanca <<https://goo.gl/FhUI8I>>

Entry number: 156

Proyecto:

Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio:

Arquitectura gótica

Terminóloga:

Elena Garrigós Torregrosa



English

• **spiral column**

• **barley-sugar column**

Subdominio:

Elemento de construction

Categoría gramatical:

n

Definición:

A twisted architectural column.

Fuente de la definición:

Merriam Webster. <[http://www.merriam-](http://www.merriam-webster.com/dictionary/barley%E2%80%93sugar%20column)

[webster.com/dictionary/barley%E2%80%93sugar%20column](http://www.merriam-webster.com/dictionary/barley%E2%80%93sugar%20column)>

Contexto:

The sacristy leads to a surprising chapter house, Gothic work of the fifteenth century, with *barley-sugar columns* running up to a fan vaulted ceiling; stairs lead from the church itself up to the bedroom.

Fuente del contexto:

Domus selecta. <<http://www.domusselecta.com/en/romantic-routes/monasterio-de-oseira-ourense.html>>



Spanish

• **columna torsa**

Subdominio:

Elemento de construcción

Categoría gramatical:

sust

Género: **f**

Definición:

Columna construida con un fuste de apariencia espiralado, que la recorre de arriba

abajo formando estrías. No respeta la arquitectura del modelo salomónico, sino que sobre un cilindro convencional se decoran las estrías.

Fuente de la definición: Tipos de columnas. <<http://www.tipos.co/tipos-de-columnas/#ixzz3wSgRQuX9>>

Contexto: Del destruido Salón del Trentenario resta una portada gótico—renacentista que se instaló (1926) en el Salón de Ciento, cuya cara principal mira hoy al interior del mismo, con unas curiosas *columnas torsas* que flanquean el arco de paso.

Fuente del contexto: IGLESIA-PALACIO <<http://oa.upm.es/10992/>>

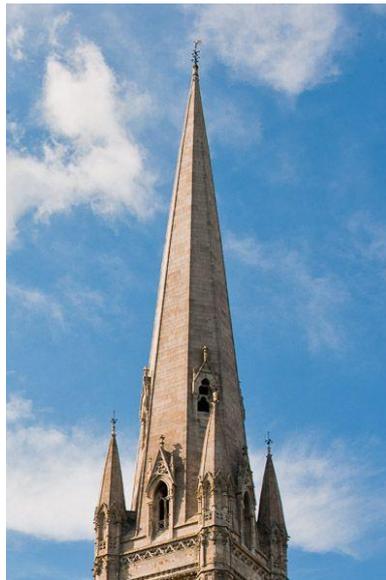
• **columna entorchada**

Entry number: 86

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



 **English**

• **spire**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A tapering structure on top of a church tower, usually conical or pyramidal in shape

Fuente de la definición: Encyclopaedia Britannica <www.britainexpress.com>

Contexto: The emphasizing of vertical elements reached its fullest expression in the towers and *spires* of the churches.

Fuente del contexto: http://serdar-hizli-art.com/architecture_history/gothic_architecture_towers_spires.htm

Spanish

• **aguja**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Remate con forma de pirámide octogonal situado en la cubierta sobre el crucero de una iglesia sobre una espadaña o torre.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: En la parte central de este último se ubica el cimborrio que se remarca en altura con una *aguja*, algunas de ellas bellamente caladas.

Fuente del contexto: Arquitectura gótica <iesdrfdezsantana.juntaextremadura.net/web/departamentos/ccss/2bachill/arte/arquit_gotica.pdf>

• **chapitel**

Género: m

• **flecha**

Género: f

Entry number: 107

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García

English

• **splay**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A sloped surface, or a surface which make an oblique angle with another, espec at the side of a door window, proscenium, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: For this purpose a shelving surface or *splay*, making an angle of above 45° is formed, to which are attached mouldings of different profiles.

Fuente del contexto: Moller's Memorials of German Gothic Architecture <<https://goo.gl/CmnN7c>>

Spanish

• **derrame**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Disposición oblicua del interior de un vano cuando queda expuesto al dejar sus jambas, por la que es distinta la abertura de un lado al otro del muro.

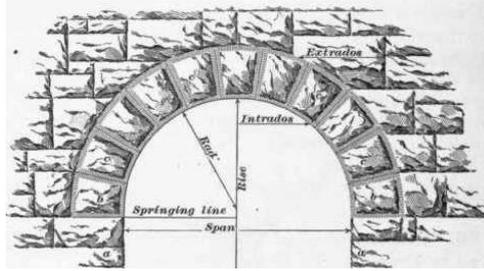
Fuente de la definición: Glosario Catedrales Gótico <www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>

Contexto: A otro artista, menos afirmado en su estilo, se deben las estatuas del *derrame* exterior de las portadas de la izquierda.

Fuente del contexto: El arte gótico <<https://goo.gl/d5s8kA>>

Entry number: 16

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

- **spring**
- **springing**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The point where an arch rises from its supports.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: These stones it will be much longer at the *springing* of the arch than at the key-stone.

Fuente del contexto: A Practical Treatise on the Construction of Oblique Arches <<https://goo.gl/mRHMRB>>

Spanish

- **arranque**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Principio de un arco o bóveda.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=3fWtkuG>>

Contexto: Pensemos que las bóvedas se elevan a considerable altura, en espacios cerrados, tan solo iluminados por algunas ventanas, que en el Gótico Mediterráneo son pequeñas y estrechas, que suelen quedar por debajo del plano de *arranque* de los arcos y que además, o no disponen apenas de iluminación artificial, o bien las lamparas y focos casi siempre proyectan su luz hacia abajo y no cenitalmente iluminando las bóvedas.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 16

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García



English

• springing

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The point where an arch rises from its supports.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: These stones it will are much longer at the *springing* of the arch than at the key-stone.

Fuente del contexto: A Practical Treatise on the Construction of Oblique Arches <<https://goo.gl/mRHMRB>>

• spring

Spanish

• arranque

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Principio de un arco o bóveda.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=3fWtkuG>>

Contexto: Pensemos que las bóvedas se elevan a considerable altura, en espacios cerrados, tan solo iluminados por algunas ventanas, que en el Gótico Mediterráneo son pequeñas y estrechas, que suelen quedar por debajo del plano de *arranque* de los arcos y que además, o no disponen apenas de iluminación artificial, o bien las lamparas y focos casi siempre proyectan su luz hacia abajo y no cenitalmente iluminando las bóvedas.

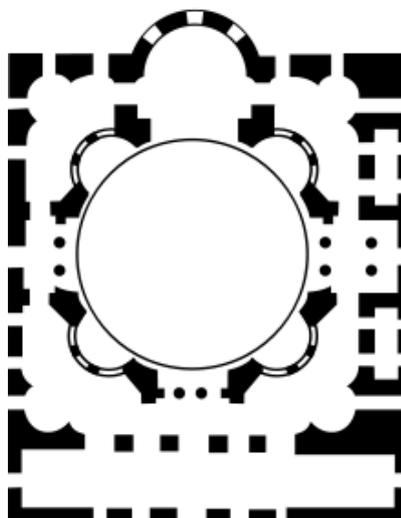
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 31

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• square floor plan

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Floor plan which has, unlike the Greek or Latin cross floor plan, the shape of a square.

Fuente de la definición: Urbipedia <<http://goo.gl/ebYKuW>>

Contexto: Common Byzantine church-plan consisting of a large central domed *square* (with the dome supported on four piers or columns).

Fuente del contexto: Encyclopedia <<http://goo.gl/VTMB59>>

Spanish

• planta cuadrada

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Planta que a diferencia de las de cruz griega o latina, tiene forma de cuadrado.

Fuente de la definición: Urbipedia <http://www.urbipedia.org/index.php?title=Planta_cuadrada>

Contexto: Sobre *planta cuadrada*, transformada en altura al ochavo mediante trompas nervadas (bóvedas de rincón o terceroles), se traza la crucería estrellada de la sala capitular de la catedral de Valencia, construida por Andréu Juliá a mediados del siglo XIV.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 55

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• squinch

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: N

Definición: The lowest voussoir on each side of an arch. It is where the vertical support for the arch terminates and the curve of the arch begins.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture <<http://www.pitt.edu/~medart/menu/glossary/squinch.htm>>

Contexto: *Squinches* may be formed by masonry built out from the angle in corbeled courses, by filling the corner with a vise placed diagonally, or by building an arch or a number of corbeled arches diagonally across the corner. In Islamic architecture, especially in Persia, where it may have been invented, the *squinch* took the form of a succession of corbeled stalactites. It was also commonly used in the early churches of Europe and the East.

Fuente del contexto: Infoplease Architecture
<<http://www.infoplease.com/encyclopedia/world/squinch.html>>

Spanish

• **trompa**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Arco construido en las esquinas interiores en la parte superior de una torre de planta cuadrada, que permite la transición a una superficie curva.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-trompa>>

Contexto: En la misma iglesia, en el lado del Evangelio a los pies, se levanta una pequeña capilla cubierta por cruceros sobre planta ochavada que apea en *trompas* cónicas. La aplicación de la *trompa* nervada con sus tres nervios, para generar la transición de la planta cuadrada a la ochavada, se produce plenamente en la bóveda de la sala capitular, construida en el siglo XIV siendo abad Pons de Copons, del monasterio de Santa María de Benifassà (Castellón).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 56

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• **stained-glass window**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Coloured glass used to form decorative or pictorial designs, typically by setting

contrasting pieces in a lead framework like a mosaic and used for church windows.

Fuente de la definición: Oxford Dictionary <<http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/stained-glass>>

Contexto: Probably the most important form of Gothic architectural art was the *stained glass window*. *Stained glass windows* are closely tied to the architectural developments of Gothic cathedrals. Most of the innovations of Gothic architecture were developed for the very purpose of adding more *stained glass windows* to churches. From pointed arches to rib vaults to flying buttresses, all of these techniques allowed Gothic architecture to replace the thick, dark walls of Romanesque cathedrals with thin, towering walls of colored glass.

Fuente del contexto: Gothic Sculpture and Stained Glass Windows: Characteristics & Style <<http://goo.gl/e9u0ys>>



Spanish

• vidriera

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: Sust

Género: f

Definición: Conjunto de vidrios de colores que forma motivos ornamentales o abstractos, incluso figuras e imágenes, los cuales van a ser cortados en fragmentos según el diseño establecido, y posteriormente unidos mediante "lingotes" o varillas de plomo soldadas entre sí mediante estaño.

Fuente de la definición: Vitrales Artísticos <<http://www.vidrieras-vitralia.com/historia.htm>>

Contexto: Estéticamente, la *vidriera* conserva de la tradición románica el grueso trazado de sus perfiles (ahora acentuados obligatoriamente por la propia naturaleza del soporte, el emparrillado de hierro y el emplomado) y por ello mismo, su tono expresionista. La tipología del dibujo está vinculada a la geometría del vano de la ventana, mas que a una voluntad de realismo.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/8u21Vh>>

• vitral

Género: m

Entry number: 64

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• star

Subdominio: Style of construction

Categoría gramatical: a

Definición: Attribute applied to those elements of Gothic architecture which have a star shape, such as vaults, ground plans, decoration, sections of the building, etc.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: However, the church was completed in later epoch by further construction elements such as the *stellar* rib vault and a polygonal choir, typical for the Gothic period.

Fuente del contexto: eppan.travel <<http://goo.gl/fDXFMv>>

Otras fuentes: Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>

Nota: Definición de la terminología basada en la fuente.

• stellar

Spanish

• estrellado/a

Subdominio: Estilo de construcción

Categoría gramatical: a

Género: m, f

Definición: Atributo que se aplica a aquellos elementos de la arquitectura gótica que presentan una forma de estrella, como por ejemplo las bóvedas, plantas, figuras, decoración, tramos de la edificación, etc.

Fuente de la definición: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas <<http://goo.gl/st8SNz>>

Contexto: En la bóveda *estrellada* de la cabecera todos los nervios son del mismo tipo y tamaño.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Otras fuentes: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Nota: Definición de la terminología basada en la fuente.

Entry number: 137

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **star vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A vault whose rib pattern suggests a star.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In Wells Cathedral's Lady Chapel (1320-40) an eight-pointed *star vault* covers the unusual, eccentrically elongated octagonal plan, with the vault's center emphasized by two concentric stars formed by short lierne ribs.

Fuente del contexto: Heavenly Vaults: From Romanesque to Gothic in European Architecture <<https://goo.gl/j7BUuL>>

- **stellar vault**

Spanish

• **bóveda estrellada**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda característica del último período del gótico cuyos nervios están dispuestos a modo de estrella.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: En el siglo XV está datada la construcción de la iglesia del monasterio de Corpus Chisti de Llutxent (Valencia), en cuya cabecera plana se levanta una *bóveda estrellada* con terceletes y 5 claves, de rampante redondo, recientemente restaurada.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 64

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• **stellar**

• **star**

Subdominio: Style of construction
Categoría gramatical: a
Definición: Attribute applied to those elements of Gothic architecture which have a star shape, such as vaults, ground plans, decoration, sections of the building, etc.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: However, the church was completed in later epoch by further construction elements such as the *stellar* rib vault and a polygonal choir, typical for the Gothic period.
Fuente del contexto: eppan.travel <<http://goo.gl/fDXFMv>>
Otras fuentes: Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147>
Nota: Definición de la terminología basada en la fuente.

Spanish

• **estrellado/a**

Subdominio: Estilo de construcción
Categoría gramatical: a
Género: m, f
Definición: Atributo que se aplica a aquellos elementos de la arquitectura gótica que presentan una forma de estrella, como por ejemplo las bóvedas, plantas, figuras, decoración, tramos de la edificación, etc.
Fuente de la definición: Construcción de arcos, bóvedas y cúpulas <<http://goo.gl/st8SNz>>
Contexto: En la bóveda *estrellada* de la cabecera todos los nervios son del mismo tipo y tamaño.
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>
Otras fuentes: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>
Nota: Definición de la terminología basada en la fuente.

•

Entry number: 137
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminología: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **stellar vault**
- **star vault**

Subdominio: Element of construction
Categoría gramatical: n
Definición: A vault whose rib pattern suggests a star.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: In Wells Cathedral's Lady Chapel (1320-40) an eight-pointed *star vault* covers the unusual, eccentrically elongated octagonal plan, with the vault's center emphasized by two concentric stars formed by short lierne ribs.
Fuente del contexto: Heavenly Vaults: From Romanesque to Gothic in European Architecture <<https://goo.gl/j7BUuL>>



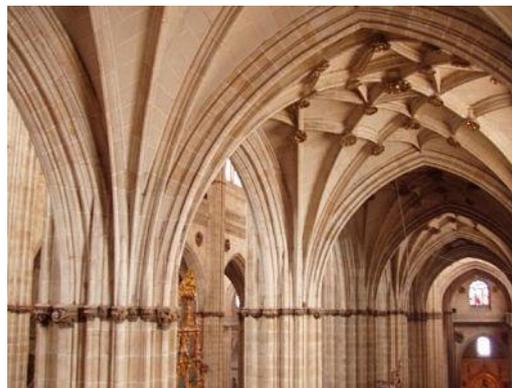
Spanish

• bóveda estrellada

Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: f
Definición: Bóveda característica del último período del gótico cuyos nervios están dispuestos a modo de estrella.
Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>
Contexto: En el siglo XV está datada la construcción de la iglesia del monasterio de Corpus Chisti de Llutxent (Valencia), en cuya cabecera plana se levanta una *bóveda estrellada* con terceletes y 5 claves, de rampante redondo, recientemente restaurada.
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

T

Entry number: 80
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• **tas-de-charge**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The lowest voussoir or voussoirs of an arch or vault with the joints horizontal instead of radial.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: At the time of the cathedral's restoration after the First World War, Deneux indeed showed that the choir vaults were subsequently raised, the *tas-de-charge* (lower courses of ribs) or the first project displaying a curve unlike that actually carried out.

Fuente del contexto: Arts of the Medieval Cathedrals, studies on architecture, stained glass and sculpture in honor of Anne Prache <<https://goo.gl/zGCTYU>>

Spanish

• **jarjamento**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: En arquitectura es el arranque de un arco o bóveda.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://es.wikipedia.org/wiki/Jarjamento>>

Contexto: En la sacristía de esta última iglesia se tienden bóvedas estrelladas con arcos que parten de tan finos *jarjamentos* que se generan casi desde un vértice.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• **jarja**

• **enjarje**

Entry number: 4

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Isabel María Pérez García

English

• **temple**

Subdominio: Building

Categoría gramatical: n

Definición: A temple (from the Latin 'templum') is a structure usually built for the purpose of, and always dedicated to, religious or spiritual activities including prayer, meditation, sacrifice and worship.

Fuente de la definición: Ancient History Encyclopedia <<http://www.ancient.eu/temple/>>

Contexto: Fourthly we find that the cedar wood with which the *temple* was lined was with knops and flowers and this gives us a very good description in popular terms of the rosettes crocketts and finials which so profusely adorn the or florid Gothic style and which form a regular part of the Turkish and Chinese architecture.

Fuente del contexto: Essay on Gothic Architecture: With Various Plans and Drawings for Churches
<<https://goo.gl/vpDBi2>>

Spanish

• templo

Subdominio: Edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Edificio o lugar destinado pública y exclusivamente a un culto. La finalidad del *templo gótico* es acercar a Dios al fiel mediante una nueva arquitectura diáfana y amplia, inundada de luz coloreada por las enormes vidrieras.

Fuente de la definición: RAE <<http://dle.rae.es/?id=ZR8E84P>> + La arquitectura gótica: piedra y luz <<http://www.thelightingmind.com/la-arquitectura-gotica-piedra-y-luz/>>

Contexto: En España el principal tipo de edificio de *templo* en el periodo del gótico tardío era la basílica. No obstante, ahora su construcción y la solución del espacio interior pueden acercarse a aquello que se puede ver en una iglesia de salón.

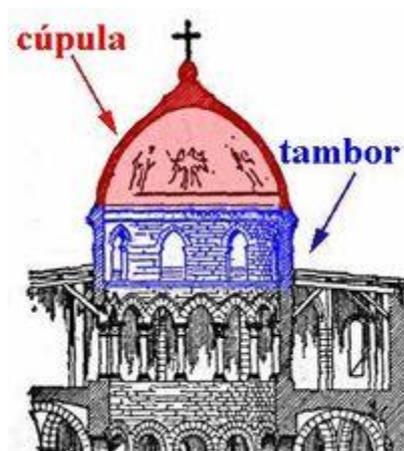
Fuente del contexto: ARQ_GOT_TARDIA_TEMPLOS
<<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5067996>>

Entry number: 47

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

• tholobate

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A tholobate, in architecture, is the upright part of a building on which a dome is raised. It is generally in the shape of a cylinder or a polygonal prism.

Fuente de la definición: Wikipedia <<https://en.wikipedia.org/wiki/Tholobate>>

Contexto: Shape and size of dome were changed with cubic base: simple spherical – conical domes were replaced by two- layered domes. Its bowl was placed on a *tholobate* which is a type of long stem with flat or cylindrical angle . Vault and *tholobate* view was increasingly interesting and ornaments faced similar change.

Fuente del contexto: Analysis of Architectural Structure (Mosque - Shrine) of Khwaja Abu Nasr Parsa in Timurid Period of Iran in Balkh, Afghanistan <<http://european-science.com/eojnss/article/viewFile/2139/pdf>>

- **drum**

Spanish

- **tambor**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Anillo sobre el que se sustentan, y del que arrancan, algunas cúpulas. Es, por tanto, un cuerpo geométrico vertical, de planta circular u octogonal, que se construye antes y debajo de la cúpula para darle a ésta mayor realce y altura. Frecuentemente se aprovecha la construcción del tambor para situar en su perímetro grandes ventanales verticales que aporten mayor iluminación natural al interior del recinto que se cubre.

Fuente de la definición: Enciclopedia.us <[http://enciclopedia.us.es/index.php/Tambor_\(arquitectura\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/Tambor_(arquitectura))>

Contexto: La obra de Fruchel, si a él hemos de atribuir la parte más vieja del edificio, que no hay razón para retrasar más allá del decenio 1170-1180, será el gran *tambor* circular de la cabecera, con las capillas embebidas en su grueso muro, cuyas columnas tienen capiteles finamente labrados, varios de ellos con representaciones figuradas.

Fuente del contexto: 1_1952_Hispaniae_VII <<http://oa.upm.es/34268/>>

Entry number: 48

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

- **tierceron**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A major rib in a complex rib vault. Tiercerons spring from the main springers.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture

<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/tierceron.htm>>

Contexto: The type was developed from the 13th to early 14th centuries; examples of increasing richness can be seen in the cathedrals of Lincoln, Ely, Exeter and Wells Cathedral Chapter House. Although the *tiercerons* are not structurally essential, they are given the same thickness as the principal diagonal ribs; as a result the visual division of the vault into quadrangular bays disappears.

Fuente del contexto: Looking at buildings <<https://goo.gl/j7BUuL>>

Spanish

• **tercelete**

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Nervio de la bóveda estrellada del estilo gótico, que voltea desde los ángulos en que se une con los diagonales hasta las claves secundarias de las ligaduras. Cada uno de los nervios trazados desde los puntos de apoyo, que se unen dos a dos en un nervio secundario que desciende desde la clave central en una bóveda nervada u ojival apoyada sobre cuatro puntos (pilares o muros).

Fuente de la definición: Enciclopedia.us <<http://enciclopedia.us.es/index.php/Tercelete>>

Contexto: También el presbiterio poligonal, en este caso sobre un decágono, se cubre mediante el mismo método, con el curioso detalle de disponer, en el plemento que emboca a la capilla mayor, de una sola clave de *terceletes* con sus respectivos arcos y ligadura.

Estos *terceletes* podrían ser los primeros trazados en una bóveda de crucería del Reino de Valencia.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 139

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• **tile vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Masonry vaults made of brick and binder (plaster, cement, mortar) and generally thin bricks are used, with the peculiarity of being placed flat.

Fuente de la definición: López López, D. & María Domènech Rodríguez. (2012) Structural Analysis of Tile Vaulting: Method and Variables. Cambridge MA. <<http://goo.gl/BeCCIV>>

Contexto: The *tile vault* construction offers a little material that does not need a strong formwork for construction.

Fuente del contexto: Architecture.mit <<http://goo.gl/BeCCIV>>

- **catalan vault**
- **timbrel vault**

Spanish

- **bóveda tabicada**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Técnica catalana que corresponde al forrado de un espacio mediante bóveda de ladrillos colocados por la cara que constituye el largo o la soga y no por las caras gruesas.

Fuente de la definición: Arqhys-Arquitectura <<http://www.arqhys.com/construccion/catalana-boveda.html>>

Contexto: Una de las capillas de la catedral de Segorbe (Castellón), construida en el siglo XIV, tapada por *bóvedas tabicadas* de ejecución posterior, despliega una crucería estrellada de terceletes y 5 claves con rampante llano.

Fuente de la definición: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **bóveda catalana**

Entry number: 139

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **timbrel vault**
- **tile vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: Masonry vaults made of brick and binder (plaster, cement, mortar) and generally thin bricks are used, with the peculiarity of being placed flat.

Fuente de la definición: López López, D. & María Domènech Rodríguez. (2012) Structural Analysis of Tile Vaulting: Method and Variables. Cambridge MA. <http://architecture.mit.edu/class/guastavino/L%E2%80%94pez-Domenech_Structural-Analysisof%20TileVaulting.pdf>

Contexto: The *tile vault* construction offers a little material that does not need a strong formwork for construction.

Fuente del contexto: Architecture.mit <<http://goo.gl/BeCCIV>>

- **catalan vault**

Spanish

- **bóveda tabicada**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Técnica catalana que corresponde al forrado de un espacio mediante bóveda de ladrillos colocados por la cara que constituye el largo o la soga y no por las caras gruesas.

Fuente de la definición: Arqhys-Arquitectura <<http://www.arqhys.com/construccion/catalana-boveda.html>>

Contexto: Una de las capillas de la catedral de Segorbe (Castellón), construida en el siglo XIV, tapada por *bóvedas tabicadas* de ejecución posterior, despliega una crucería estrellada de terceletes y 5 claves con rampante llano.

Fuente de la definición: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3) <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

- **bóveda catalana**

Entry number: 105

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

- **torus**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A bold projecting molding, convex in shape, generally forming the lowest member of a base over the plinth.

Fuente de la definición:
Contexto:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08MvZ>>

A common base used for columns in classical architecture, the Attic base is made up of an upper and lower *torus*, separated by a scotia with fillets.

Fuente del contexto:

Illustrated Glossary of Classical Architecture <<http://goo.gl/CrLjY>>



Spanish

• bocel

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Moldura lisa, convexa, de sección semicilíndrica ó semielíptica, que rodea la basa de una columna y situada generalmente sobre el plinto de la misma.

Fuente de la definición: Construmática <www.construmatica.com>

Contexto: El contorno, formado por el baquetón con filete, la media caña y el *bocel*, resulta poco afinado en su factura, aproximándose paradójicamente a lamontea de los arcos de la sala capitular de la catedral de Valencia, construida en el siglo XIV.

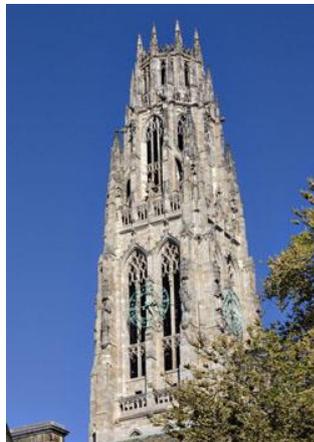
Fuente del contexto: Bóvedas_Valencianas <www.tdx.cat/handle/10803/9967>

Entry number: 50

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• tower

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Any structure that is relatively tall in proportion to the dimensions of its base. It may be either freestanding or attached to a building or wall. Towers were an important feature of the churches and cathedrals built during the Romanesque and Gothic periods.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/tower>>

Contexto: Contemplating this *tower*, which gives a unique personality to the Cathedral of Oviedo, it gives the impression of seeing a type of finger that invites you to look towards the heavens. The *tower* is that high place from which the sentinel can see,

before anyone else, who is approaching.

Fuente del contexto: Catedral de Oviedo. The Gothic Tower: The Apex of Heaven <<http://catedraldeoviedo.com/en/la-torre-gotica/>>

Spanish

• torre

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Construcción, bien de tipo aislada o bien formando parte de un edificio, cuya altura es de tamaño considerablemente mayor respecto a su base. Tradicionalmente asociada a usos militares (castillos, murallas, etc.) o religiosos (campanarios, alminares, etc.), también ha sido frecuentemente creada para usos civiles (mansiones, palacios), de servicios (faros), o culturales (conmemorativas, de representación u ocio).

Fuente de la definición: Enciclopedia.us <[http://enciclopedia.us.es/index.php/Torre_\(arquitectura\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/Torre_(arquitectura))>

Contexto: A parte, remodelaciones posteriores, como las realizadas en el coro en 1753 o la sustitución de la cubierta original por una armadura metálica tras el incendio de 1836, destaca la fecha de la terminación de la *torre* norte de la fachada en 1507 y que corresponde a una estética del gótico tardío.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/G8IEzi>>

Entry number: 51

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• tracery

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: Bars, or ribs, used decoratively in windows or other openings; the term also applies to similar forms used in relief as wall decoration (sometimes called blind tracery), and hence, figuratively, to any intricate line pattern. The term is applicable to the system of window decoration developed in Europe during the Gothic period as well as to the pierced marble screens common in Mughal India and the pierced cement windows of Persia, Turkey, and Egypt.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/tracery>>

Contexto: As Gothic architecture developed, windows became much wider, and there might be three, five, seven, or nine lights, separated by stone mullions, with increasing complex **tracery** patterns above the lights. Early **tracery** patterns were based on geometric shapes like circles, trefoils, and quatrefoils, but these developed into more complex curvilinear shapes based on ogee curves.

Fuente del contexto: Britain Express <<http://goo.gl/Lk5Bmr>>

Spanish

• **tracería**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: En arquitectura, *tracería* es un elemento decorativo en piedra y también a veces en madera, formado por combinaciones de figuras geométricas. En la arquitectura gótica, primitivamente, la *tracería* se encuentra aplicada a coronar ventana y arcos, posteriormente se amplía su utilización para articular y decorar rosetones, bóvedas, gabletes y pináculos o a cubrir superficies murales planas como la del coro.

Fuente de la definición: Lexicoon.org <<http://lexicoon.org/es/traceria>>

Contexto: Así, los primitivos círculos y triángulos se van transformando paulatinamente en triángulos curvos y óvalos apuntados, con preferencia por las formas treboladas que se yuxtaponen e incluso entrelazan, hasta dar lugar a esa forma flameante, de llama, tan característica del gótico final, periodo que conocemos, precisamente por este motivo, como Gótico flamígero. Estos motivos se utilizarán sobre todo para cerrar parcialmente los grandes vanos, y es lo que denominamos **tracería** gótica.

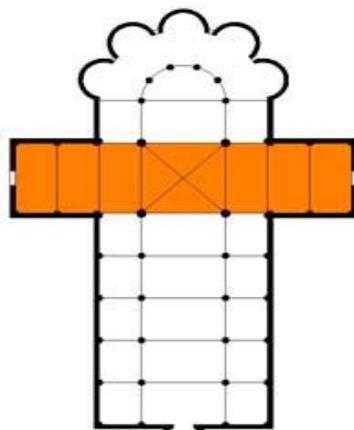
Fuente del contexto: artegotico <<http://goo.gl/7lfN5u>>

Entry number: 52

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• transept

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A rectangular area which cuts across the main axis of a basilica-type building and projects beyond it. The transept gives a basilica the shape of a Latin cross and usually serves to separate the main area of the building from an apse at the end.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/transept.htm>>

Contexto: In some French Gothic cathedrals *transepts* projected only slightly from the building. Their ends, however, were richly emphasized externally, with sculptured portals and rose windows, as at Chartres and Amiens, or with a tower, as at Le Mans. In England the *transepts*, furnishing practically the only opportunity for altars, were long and of deep projection.

Fuente del contexto: Infoplease Architecture
<<http://www.infoplease.com/encyclopedia/world/transept.html>>



Spanish

• transepto

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Nave transversal de una iglesia que corta en ángulo recto la nave principal del edificio. El crucero es la intersección de la nave central y del transepto. Consta de dos brazos que se extienden a ambos lados del crucero y que suelen sobresalir de la anchura de las naves.

Fuente de la definición: Diccionario Historia del Arte
<<http://diccionariohistoriadelararte.blogspot.com.es/2012/09/transepto.html>>

Contexto: La planta de Chartres tiene 130.20 m. de longitud por 64 m. de anchura. Está dividida en dos zonas perfectamente diferenciadas y separadas por un amplio *transepto* de tres naves, con claro predominio de la central sobre las laterales, al igual que ocurre en la nave longitudinal.

Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/GmW4Yb>>

Entry number: 96

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García





English

• transverse arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The arched construction built across a hall, the nave of a church, or the like, either as part of the vaulting or to support or stiffen the roof.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: The Gothic pointed arch styles included the diagonal, longitudinal and *transverse arch*. A transverse arch was a supporting arch which ran across the vault from side to side, dividing the bays.

Fuente del contexto: Medieval life and times <<http://www.medieval-life-and-times.info/medieval-art/gothic-arch.htm>>



Spanish

• arco perpiaño

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El arco perpiaño es un tipo de arco estructural que se suele emplear en ciertas bóvedas para dar una mayor rigidez en el sentido de la generatriz de la bóveda, generalmente es un arco apuntado. El arco perpiaño se apareja junto con la fábrica de la bóveda y sobresale del intradós de ésta. Se emplea mucho en las bóvedas de arista de la arquitectura gótica.

Fuente de la definición: Geometría de los arcos <http://bibliotecadigital.educarm.es/bidimur/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000233>

Contexto: Si la ligadura no es horizontal y se traza con cierta curvatura aparece el llamado rampante redondo generándose una bóveda cupluriforme que, según Heyman, forma un pliegue sobre los *arcos perpiaños* que por consiguiente tendrán que soportar parte de la carga.

Fuente del contexto: Bovedas_valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

• arco fajón

Género: m

• arco toral

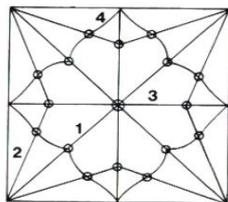
Género: m

Entry number: 122

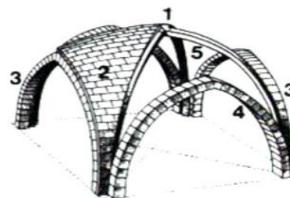
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminología: Andrea Gómez Martínez



Composición de una bóveda estrellada o de terceletes.
1- Nervios diagonales;
2- Ligaduras; 3- Terceletes;
4- Nervios combados.



La bóveda de crucería.
1- Clave; 2- Plementería;
3- Arcos perpiaños; 4- Arcos formeros; 5- Nervios.

Nervio: estructura que sustenta los distintos paños de la bóveda.
Clave: lugar en el que se cruzan los nervios de la bóveda.

English

• transverse rib

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: The projecting bands which mark the transverse arches of a rib vault.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture.
<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/>>

Contexto: Drex and several other Klingons broke seven of Elim Garak's *transverse ribs* in early 2372.

Fuente del contexto: Memory Alpha. <<http://memory-alpha.wikia.com/wiki/Rib>>

Spanish

• nervio combado

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los nervios que unen entre sí las claves de los diferentes arcos en algunas bóvedas de crucería

Fuente de la definición: Glosario Catedrales góticas. <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>

Contexto: En cada tramo, el dibujo de su crucería es estrellado, pero, la particular forma del *nervio combado* que introduce Juan de Álava, permitirá el enlace visual de la estrella de cada bóveda con las contiguas.

Fuente del contexto: Juan de Álava: las bóvedas de crucería reticulares.
<http://oa.upm.es/30755/1/CNHC5_070-J.Palacios.pdf>

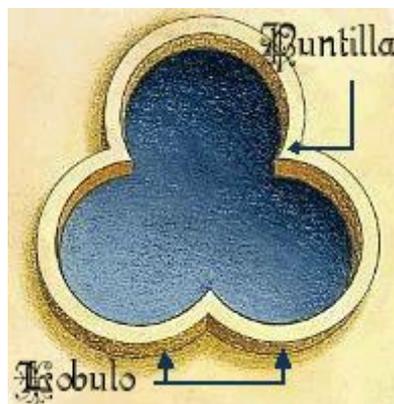
• nervio curvo

Entry number: 53

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

• **trefoil**

Subdominio: Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A decorative object or design that is shaped like a leaf with three parts. An ornament or symbol in the form of a stylized trifoliate leaf.

Fuente de la definición: Merriam-Webster Dictionary <<http://www.merriam-webster.com/dictionary/trefoil>>

Contexto: The frame of the doorway to the church of San Juan de los Reyes has two arches, one over the other; the lower one is a *trefoil* with an ogee arch in the middle, while the upper one is a *trefoil* in which the top section consists of two convex arches supported on short verticals.

Fuente del contexto: Yale University Press. Gothic Architecture <<https://goo.gl/uYEqT6>>



Spanish

• **trifolio**

Subdominio: Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Motivo decorativo pétreo formado por tres lóbulos que se cortan y cuyos centros se corresponden con los vértices de un triángulo equilátero.

Fuente de la definición: Diccionario de Arquitectura y Construcción <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-trifolio>>

Contexto: La naturaleza se interpreta con bastante realismo y en este último siglo se propende a las formas retorcidas. El trébol, la hiedra retorcida, los brotes de vid, las hojas de roble o de encina se encaraman por los arcos y las agujas de los edificios góticos, asociándose al nuevo estilo. Posteriormente se abandonan para dar lugar a las frondas, cardinas (hojas de cardo), grumos, *trifolios*, cuadrifolios, etc.

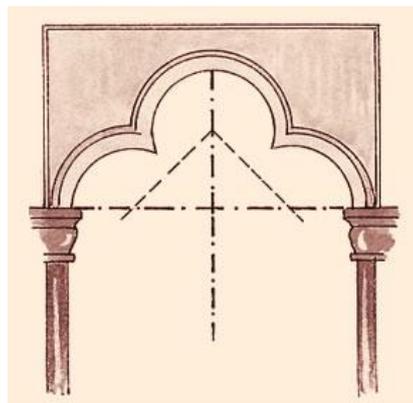
Fuente del contexto: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Arquitectura_g%C3%B3tica>

Entry number: 99

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• **trefoil arch**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: An arch whose inner surface is struck from three centers; the configuration of the

arch is determined by the position of the centers of curvature and radii of curvature of the arcs that are joined.

Fuente de la definición:

Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto:

Beginning with the *trefoil arches* of Romanesque and Early Gothic times, which in the latter period were pointed, the architects grew more courageous, developing more and more new combinations.

Fuente del contexto:

Gothic Architecture

<<https://books.google.es/books?id=LBZ6781vvOwC&lpg=PA241&ots=0DbYspMIqG&dq=trefoil%20arch%20gothic&hl=es&pg=PA241#v=onepage&q=trefoil%20arch%20gothic&f=false>>



Spanish

• arco trifoliado

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco cuyo intradós está formado por tres lóbulos. Es una de las variantes del arco apuntado a lo largo del gótico.

Fuente de la definición:

Geometría de los arcos

<http://bibliotecadigital.educarm.es/bidimur/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000233>

Contexto:

De las más conocidas son las de cubiertas en el enlucido de un muro del camino de ronda de Medina Azahara, que representan un *arco trilobulado* que se genera en base a un triángulo equilátero.

Fuente del contexto:

Bovedas_Valencianas <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

arco trilobulado

Género: m

• arco trebolado

Género: m

Entry number: 54

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

• triforium

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: Triforium, in architecture, is the space in a church above the nave arcade, below the clerestory, and extending over the vaults, or ceilings, of the side aisles. The term is sometimes applied to any second-floor gallery opening onto a higher nave by means of arcades or colonnades, like the galleries in many ancient Roman basilicas or Byzantine churches.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/triforium>>

Contexto: In Gothic churches, the depth behind the *triforium* arcades was generally limited to the thickness of the nave wall, into which a narrow passageway was built to furnish a second-story circulation around the church. Developed French Gothic flattened the pitch of the aisle roofs, thus leaving the outside wall of the *triforia* exposed and free for glazing. The inside face retained its rich open tracery arcades. Late Gothic subordinated the *triforium* between the higher main arcades and clerestory and sometimes omitted it entirely.

Fuente del contexto: Infoplease Architecture <<http://www.infoplease.com/encyclopedia/world/triforium.html>>



Spanish

• triforio

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: El triforio es un elemento arquitectónico también característico de las iglesias de peregrinación y hace referencia a una serie de ventanas ornamentales, divididas por medio de maineles o parteluz, que están ubicadas en el grueso de los muros de la nave central, sobre las naves laterales.

Fuente de la definición: E-ditaBlog <<http://goo.gl/2o4tXU>>

Contexto: De las tres grandes catedrales que se construyeron en España en el siglo XIII (Burgos, León y Toledo) destacara la de León por ser el ejemplo más puro y correcto de gótico francés. En ella se pondrá de manifiesto la preocupación por la búsqueda de la luz, lo que llevara a la reducción del muro y a la apertura de grandes ventanales cubiertos con vidrieras, lo mismo que en el *triforio*.

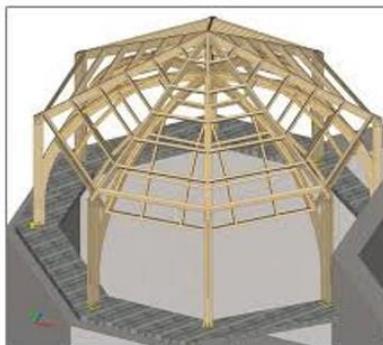
Fuente del contexto: gotico1 <<http://goo.gl/cQOh5L>>

Entry number: 146

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

• truss

Subdominio: Material of construction
Categoría gramatical: n
Definición: A structure composed of a combination of members (such as chords, 1, diagonals, and web members), usually in some triangular arrangement so as to constitute a rigid framework.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto : In buildings with spans of the magnitude of those in the Gothic cathedrals, a pure *truss* roof system, such as those used in Early Christian basilicas, formed a lighter and more easily constructed structural system.
Fuente del contexto: Tombender.org <<http://www.tombender.org/sustdesignarticles/BASIS%20OF%20THE%20GOTHIC.pdf>>
f>

Spanish

• cercha

Subdominio: Material de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: f
Definición: Cada una de las armaduras constituidas por barras sometidas a esfuerzos de tracción y compresión dispuestas para sostener cubiertas o tejados.
Fuente de la definición: Construmática. <<http://www.construmatica.com/construpedia/Cercha>>
Contexto: Es discutible que este dibujo formara parte del repertorio de trazas manejado por el maestro gótico, ya que no resulta imprescindible en el proceso constructivo. Los plementos suelen aparejarse con ayuda de *cerchas* móviles y sin previa planificación.
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS (1-3). <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 108
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García



English

• Tudor arch

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A relatively flat, slightly pointed arch whose inner surface is struck from four centers; common in the architecture of Tudor England.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: It is also called *Tudor arch* and consists of four arcs, the two outer ones springing from the centers on the spring line, the two inner ones from the lower centers.

Fuente del contexto: Traditional Domestic Architecture of the Arab Religion <<https://goo.gl/5uCOmx>>

Spanish

• arco Tudor

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Arco apuntado de cuatro centros, generalmente deprimido. Este arco es un elemento arquitectónico "procedente" del arco apuntado de la arquitectura gótica que se rebajó. Apareció en el período Tudor que se extendió en Inglaterra entre 1.485 y 1.603, (gótico final).

Fuente de la definición: Geometría de los arcos
<http://bibliotecadigital.educarm.es/bidimur/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000233>

Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Contexto: Etapa final del arte gótico perpendicular inglés que se desarrolló durante el siglo XVI caracterizado por el *arco tudor*.

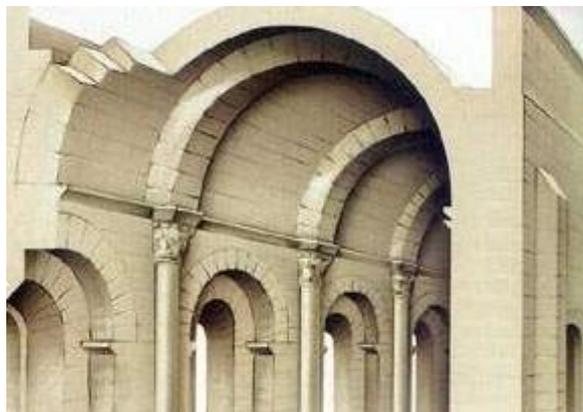
Fuente del contexto: Diccionario de arquitectura y construcción <www.parro.com.ar>

Entry number: 135

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **tunnel vault**

- **barrel vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A masonry vault of plain, semicircular cross section, supported by parallel walls or arcades and adapted to longitudinal areas.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the Middle Ages, architects also used *barrel vaults* to put stone roofs on Romanesque churches and cathedrals. By the late 1100s AD, however, most architects were using a more complicated kind of stone roof called a groin vault.

Fuente del contexto: Quatr.us <<http://quatr.us/architecture/vault.htm>>

- **wagon vault**

Spanish

- **bóveda de cañón**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda de sección transversal semicircular, soportada por dos paredes o arcadas paralela.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Ambos elementos permiten una estructura mucho más dinámica que las *bóvedas de cañón* utilizadas en el románico, ya que a través de su esqueleto de nervios es posible canalizar las tensiones y los empujes hacia unos puntos concretos. Se forman bóvedas mucho más ligeras.

Fuente del contexto: arte_gótico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

Entry number: 49

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

- **tympanum**

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: The tympanum constitutes the area between the lintel over a doorway and the arch above. Tympana over church portals were decorated with intricate and stylized relief sculpture. In Classical architecture, is the area enclosed by a pediment, whether triangular or segmental. In a triangular pediment, the area is defined by the horizontal cornice along the bottom and by the raking (sloping) cornice along the sides; in a segmental pediment, the sides have segmental cornices. A pediment often contains sculpture, as at the Parthenon.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/technology/tympanum-architecture>>

Contexto: The western portal of the Cathédrale Saint-Trophime in Arles is the centerpiece of a magnificent sculpted facade ensemble. Known as the *Tympanum* of the Last Judgment, the composition features Christ in a mandorla surrounded by four winged creatures representing the Four Evangelists. The *tympanum* of Conques is a much more complex work.

Fuente del contexto: The Romanesque Tympanum (Dennis Aubrey) <<https://goo.gl/7Oy1AC>>



Spanish

• tímpano

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Espacio plano de forma semicircular o triangular existente entre el dintel y el arco de una puerta, o las arquivoltas de la fachada de una iglesia. También hace referencia al espacio cerrado que delimita el frontón en los templos de estilo clásico. Los tímpanos pueden aparecer como un espacio plano o vacío, pero en ocasiones puede mostrar decoración, principalmente cuando están ubicados sobre la puerta principal de una edificación.

Fuente de la definición: ARQHYS Arquitectura <<http://www.arqhys.com/articulos/timpano-arquitectura.html>>

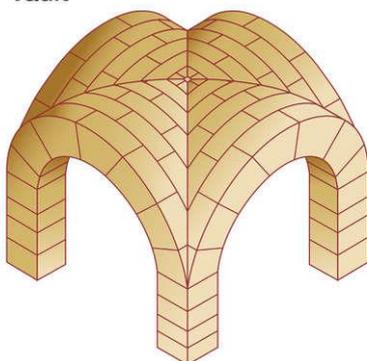
Contexto: La puerta de los Apóstoles consta de 14 estatuillas de ángeles, 16 de santos y dieciocho de profetas. Todas las figuras de esta portada estaban policromadas. En total 48 figuras. En el *tímpano* de la puerta se encuentra la imagen de Santa María, con el Niño en brazos -bajo cuya advocación fue consagrada la catedral y que hasta 1599 se encontraba en el parteluz - rodeada de ocho ángeles tocando instrumentos musicales.

Fuente del contexto: arte_gotico <<http://goo.gl/iYUFrz>>Z>

V

Entry number: 106
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Celia Alonso García

Vault



English

• vault

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A structure based on the principle of the arch, often constructed of masonry; typically consist of an arrangement of arches that cover the space below. A common feature of the Gothic architecture is the rib vault.

Contexto: First, ribbed *vault* systems were used with the cross-ribbed roof to cover areas with a square format. However, the building appeared to be too segmented with this technique and a new way of covering oblong areas

Fuente del contexto: The Importance of the Ribbed Vault in Gothic Architecture <<https://goo.gl/za5rCG>>

Spanish

• bóveda

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Estructura arquitectónica curvada que cubre un espacio, forma un techo o sostiene otro elemento arquitectónico, compuesta con elementos que se dan soporte mutuamente y ejercen una presión exterior soportada por las paredes, pilares, contrafuertes, etc. Uno de los elementos estructurales básicos de la arquitectura gótica es la bóveda de crucería.

Fuente de la definición: Termcat <http://www.termcat.cat/es/Diccionario_En_Linia>

Contexto: Adquieren un gran desarrollo en el gótico porque se van adosando a ellos pequeñas columnas a medida que se multiplican los nervios de la *bóveda* llegando a convertirse en pequeños haces de columnas (baquetones).

Fuente del contexto: Arquit_gótica <http://iesdrfdezsantana.juntaextremadura.net/web/departamentos/ccss/2bachill/arte/arquit_gotica.pdf>

Entry number: 44
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Ferriz Fluxá



English

- **vestry**
- **sacrist**
y

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A sacristy, in architecture, is a room in a Christian church in which vestments and sacred objects used in the services are stored and in which the clergy and sometimes the altar boys and the choir members put on their robes.

Fuente de la definición: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/sacristy>>

Contexto: The specialized *sacristy* itself did not become part of church architecture until the 16th century, when it was often placed on the north side of the chancel, or choir, of a cruciform church (one in the shape of a cross). Later the position became less specific, the only requirement being that the room be accessible from both the sanctuary and the nave and sometimes from outside the church.

Fuente del contexto: Encyclopedia Britannica <<http://www.britannica.com/topic/sacristy>>

Spanish

- **sacristía**

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: En una iglesia, lugar donde se revisten los sacerdotes y están guardados los ornamentos y otras cosas pertenecientes al culto.

Fuente de la definición: Diccionario de la Real Academia Española
<<http://buscon.rae.es/drae/srv/search?id=QTjgSTwQDDXX2hI0K9Jk>>

Contexto: De traza similar es la *sacristía* de Santiago en Villena (Alicante), con estrellas de terceletes que se dirigen en su línea al círculo envolvente, y ligaduras prolongadas hacia las claves de los arcos de cabeza. Cruceñas estrelladas. *Sacristía* del convento del Carmen de Valencia.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 63
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Cristina Miguélez Gavilán



English

• voussoir

Subdominio: Element of construction
Categoría gramatical: n
Definición: A wedge-shaped masonry unit in an arch or vault whose converging sides are cut as radii of one of the centers of the arch or vault.
Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition
<<http://goo.gl/oc08Mv>>
Contexto: This was the weight of masonry imposed upon the rib frames in comparison to which the weight of a single rib *voussoir* was often quite minor.
Fuente del contexto: The Construction of Gothic Cathedrals: A Study of Medieval Vault Erection
<<https://goo.gl/IQwIBI>>

• keystone

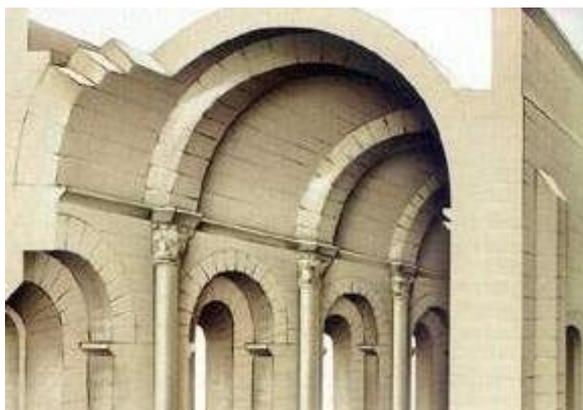
Spanish

• dovela

Subdominio: Elemento de construcción
Categoría gramatical: sust
Género: f
Definición: Cada una de las piezas (sillares o ladrillos) en forma de cuña que constituyen un arco.
Fuente de la definición: Glosario catedrales góticas <<http://www.catedralesgoticas.es/glosaam.php>>
Contexto: Las *dovelas* de un arco o de una bóveda sólo son estables y su comportamiento mecánico correcto si su geometría también es correcta, y ello es posible cuando sus cortes son radiales.
Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

W

Entry number: 135
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: Elena Garrigós Torregrosa



English

- **wagon vault**
- **barrel vault**

Subdominio: Element of construction

Categoría gramatical: n

Definición: A masonry vault of plain, semicircular cross section, supported by parallel walls or arcades and adapted to longitudinal areas.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture and Construction, fourth edition. <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: In the Middle Ages, architects also used *barrel vaults* to put stone roofs on Romanesque churches and cathedrals. By the late 1100s AD, however, most architects were using a more complicated kind of stone roof called a groin vault.

Fuente del contexto: Quatr.us <<http://quatr.us/architecture/vault.htm>>

- **tunnel vault**

Spanish

- **bóveda de cañón**

Subdominio: Elemento de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: f

Definición: Bóveda de sección transversal semicircular, soportada por dos paredes o arcadas paralela.

Fuente de la definición: Diccionario de arquitectura y construcción. <<http://www.parro.com.ar/definicion-de-b%F3veda+nervada>>

Contexto: Ambos elementos permiten una estructura mucho más dinámica que las *bóvedas de cañón* utilizadas en el románico, ya que a través de su esqueleto de nervios es posible canalizar las tensiones y los empujes hacia unos puntos concretos. Se

forman bóvedas mucho más ligeras.

Fuente del contexto: arte_gótico <<http://goo.gl/iYUFrz>>

Entry number: 116

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Andrea Gómez Martínez



English

• wall

Subdominio: Part of the building

Categoría gramatical: n

Definición: A vertical construction made of stone, brick, wood, etc, with a length and height much greater than its thickness, used to enclose, divide, or support

Fuente de la definición: Collins Dictionary. <<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/wall>>

Contexto: These three structural developments (pointed arch, ribs, flying buttresses) allowed the *walls* of Gothic churches to become very thin and high in comparison to the earlier Romanesque era.

Fuente del contexto: Art History Leaving Cert. <<http://arthistoryleavingcert.com/gothic/>>

Spanish

• muro

Subdominio: Parte de la edificación

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Toda estructura continua que de forma activa o pasiva produce un efecto estabilizador sobre una masa de terreno

Fuente de la definición: SlideShare. <<http://es.slideshare.net/jorggecampos/procesos-de-construccion-muros>>

Contexto: La clave de la decoración es lo puramente arquitectónico: el juego de columnas, los *muros* bien trabados, la iluminación interior.

Fuente del contexto: Arte_gótico. <<http://goo.gl/iYUFrz>>

• paramento

• pared

Entry number: 97

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: Celia Alonso García



English

• wall rib

Subdominio: Element of construction, Decoration

Categoría gramatical: n

Definición: A longitudinal rib against an exterior wall of a vaulting compartment.

Fuente de la definición: Dictionary of Architecture of Construction <<http://goo.gl/oc08Mv>>

Contexto: A great advance was made by the introduction of the pointed arch, which was used firstly for the transverse and *wall ribs* only, the diagonal ribs

Fuente del contexto: The Evolution of English Gothic Vaulting
<www.victorianweb.org/art/architecture/gothic/vaulting.html>

• formeret arch

Spanish

• arco formero

Subdominio: Elemento de construcción, Decoración

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los arcos que soportan una bóveda vaída o sobre los que se apoya una bóveda de arista o de crucería cuando el arco es paralelo al eje de la nave.

Fuente de la definición: Wikipedia <https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Tipos_de_arcos#Arco_formero>

Contexto: Los *arcos formeros* y fajones, y los que cruzan diagonalmente, como antes, las aristas, constituyen la estructura o esqueleto de la bóveda.

Fuente del contexto: Arqhys <www.arqhys.com/contenidos/goticos-arcos.html>

Entry number: 36
Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica
Dominio: Arquitectura gótica
Terminóloga: María Férriz Fluxá



English

- **web**
- **infill**

Subdominio: Element of construction, Material de construction

Categoría gramatical: n

Definición: The infill is thrown in between the two skins (corbelling and revetment) or over the roof.

Fuente de la definición: Vaulting, facing and infilling as components of corbelled construction
<http://www.pierreseche.com/los_bombos.htm>

Contexto: Where the revetment is not close to the corbelled vault, there is room for an *infill* of small stones or rubble, as in the pagliaddius or pailiers of Corsica, France.

Fuente del contexto: Vaulting, facing and infilling as components of corbelled construction
<http://www.pierreseche.com/los_bombos.htm>

Spanish

- **plemento**

Subdominio: Elemento de construcción, Material de construcción

Categoría gramatical: sust

Género: m

Definición: Cada uno de los paños que forma la cubierta de la bóveda de crucería sin los nervios. Conjunto de piedras o dovelas que rellenan los espacios entre los arcos de una bóveda gótica de crucería.

Fuente de la definición: Glosario de arte y arquitectura <<http://arte-y-arquitectura.glosario.net/construccion-y-arquitectura/plemento-7460.html>>

Contexto: Muros terminados en forma arqueada en los que encajaban las dovelas de los *plementos* correspondientes. Cerrados esos arcos, sin quitar las cimbras sobre las que se voltearon, ibanse rellinando empíricamente los *plementos* alabeados, partiendo desde los arranques angulares inferiores y sin preocuparse por que fueran geométricamente regulares las superficies así formadas. Para realizarlo, excepto en

las bóvedas de dimensiones extraordinarias, bastaba emplear cerchas y aún de éstas prescindirán en muchas ocasiones. Los *plementos* apoyábanse en el trasdós de los arcos ojivos y fajones, y en el muro o en los formeros, que hacían oficio de verdaderas cimbras (...).

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

Entry number: 35

Proyecto: Vocabulario bilingüe de arquitectura gótica

Dominio: Arquitectura gótica

Terminóloga: María Férriz Fluxá

Ilustración:



English

- **webbing**

- **infilling**

Subdominio: Elemento de construcción, Material de construcción

Categoría gramatical: sust.

Definición: The vault surface between the ribs of a rib vault.

Fuente de la definición: Glossary of Medieval Art and Architecture

<<http://www.pitt.edu/~medart/menuglossary/infilling.htm>>

Contexto: Both ribs and vaults may be constructed of reinforced concrete, structural steel, or wood. Cast-in-place concrete is a material naturally suited for arch construction because of its inherent compressive strength and the ease with which it can be formed into virtually any shape. Ribs and transverse *infilling* are usually cast together to form a monolithic structure.

Fuente del contexto: General structures & lateral forces 2 <<https://goo.gl/eoZkQa>>



Spanish

- **plementería**

Subdominio: Elemento de construcción, Material de construcción

Categoría gramatical: sust.

Género: f.

Definición: Se entiende por plementería el conjunto de materiales, como piedras o dovelas, también conocido como paños que, a modo de cerramiento cubren el espacio comprendido entre los nervios de una bóveda nervada. Cada uno de los paños se denomina plemento. No tienen una función estructural sólo de cerramiento y apoyan sobre los arcos que soportan la bóveda los cuales sí tienen función estructural: repartir el empuje del peso de la bóveda.

Fuente de la definición: E-ditaBlog <<http://goo.gl/Euv9s8>>

Contexto: Cada uno de los paños (de sillarejo, mampuesto o ladrillo), aparejado por hiladas, que cierran los intersticios de las bóvedas de crucería, cargando sobre los nervios de la estructura, se denominan plementos. Al conjunto de los mismos, configurando el casco de la bóveda, se le llama *plementería*.

Fuente del contexto: BOVEDAS_VALENCIANAS <<http://www.tdx.cat/handle/10803/9967>>

ÍNDICE DE TÉRMINOS (ESPAÑOL-INGLÉS)

ESPAÑOL	INGLÉS
ábaco	abacus
ábside	apse
ábside	abside
absidiolo	apse chanel
absidiolo	radiating chapel
absidiolo	apsidial chapel
acanaladura	flute
acanaladura	fluting
ad quadratum	ad quadratum
ad triangulum	ad triangulum
aguja	spire
ala	aisle
alfiz	alfiz
almena	battlement
almena	embattlement
altar	altar
antepecho	parapet
antepecho	parapet
apeo	shore
arbotante	flying buttress
arbotante	arch buttress
arbotante	arc-boutant
arcada	arcade
archivolta	archivolt
arco	arch
arco apainelado	anse de panier
arco apuntado	pointed arch
arco botarel	arch buttant
arco carpanel	basket arch
arco cojo	raking arch
arco conopial	ogee arch
arco crucero	cross springer
arco de asa de cesta	basket-handle arch
arco diagonal	diagonal rib
arco en talón	keel arch
arco escarzano	segmental arch
arco escarzano	radial arch
arco fajón	transverse arch
arco flamígero	ogee arch
arco formero	wall rib
arco formero	formeret rib
arco gótico	Gothic arch
arco levantado de punto	pointed arch
arco mixtilíneo	mixtilinear arch
arco ojival	ogive arch
arco perpiaño	transverse arch
arco por tranquil	raking arch
arco rampante	rampant arch
arco toral	transverse arch
arco trebolado	trefoil arch
arco trifoliado	trefoil arch
arco trilobulado	trefoil arch

arco Tudor	Tudor arch
arista	groin
arista viva	arris
aristón	groin
arquería	arcading
arquería	arcature
arquivolta	archivolt
arranque	springing
arranque	spring
baldaquín	baldachin
baldaquino	baldachino
baqueta	edge roll
baquetilla	roll molding
baquetón	bead molding
baquetón	roundel
baquetón	baguette
basamento	base
bocel	torus
bóveda	vault
bóveda anervada	rib vault
bóveda anervada	rib vault
bóveda catalana	catalan vault
bóveda catalana	tile vault
bóveda cuatrimpartita	quadripartite vault
bóveda de abanico	fan vault
bóveda de arista	groined vault
bóveda de arista	groin vault
bóveda de cañón	barrel vault
bóveda de cañón	tunnel vault
bóveda de cañón	wagon vault
bóveda de crucería	ribbed vault
bóveda de crucería simple	quadripartite vault
bóveda de ojivas	ribbed vault
bóveda de rampante redonde	rampant vault
bóveda estrellada	star vault
bóveda estrellada	stellar vault
bóveda nerva	rib vault
bóveda ojival	ribbed vault
bóveda palmeada	fan vault
bóveda sexpartita	sexpartite vault
bóveda tabicada	timbrel vault
brazo	arm
cabecera	chevet
cabecera	chevette
campanario	belfry
campanario	bell tower
capilla	chapel
capilla absidial	absidial chapel
capilla absidial	apse chapel
capilla absidial	radiating chapel
cardina	Gothic thistle
casetón	coffer
casetón	caisson

catedral	cathedral
cenobio	monastery
cenobio	monastery
cercha	truss
chapel	spire
chapel	capital
ciborio	ciborium
cimacio	cymatium
claristorio	clerestory
claustro	cloister
clave	keystone
columna	column
columna entorchada	barley-sugar column
columna torsa	spiral column
combado (nervio)	arched (rib)
contrafuerte	buttress
convento	convent
cornisa	cornice
coro	choir
coronamiento	finial
crestería	crestring
crestería	crest
crochet	crocket
crucero	crossing
cuadrifolio	quatrefoil
cubierta	roof
deambulatorio	deambulatory
derrame	splay
dosel	dossal
dosel	dossel
dosel	dorsel
dosel	dosel
dosel	reredos
doselete	canopy
dovela	vousoir
dovela	keystone
en cuadratura	ad quadratum
enjarje	tas-de-charge
enjuta	spandrel
enjuta	spandril
estrellado/a	star
estrellado/a	stellar
estría	fluting
estría	flute
fachada	façade
festón	festoon
flecha	spire
florón	fleuron
follaje	foliage
friso	frieze
frontón	pediment
fuste	shaft
gablete	gable

gárgola	gargoyle
girola	ambulatory
gola	ogee
gótico flamígero	Flamboyant
gótico inicial	Romano-Gothic
gótico manierista	Rayonnant
gótico radiante	Rayonnant
gótico temprano	Early Gothic
guardapolvo	canopy
guirnalda	garland
hastial	gable
hornacina	niche
iglesia	church
intradós	intradados
jamba	jamb
jarja	tas-de-charge
jarjamiento	tas-de-charge
junquillo	edge roll
ladronera	machicolation
ligadura	lierne rib
ligazón	lierne rib
listel	listel
listel	fillet
lonja	market hall
lonja	exchange
luz	span
mainel	mullion
matacán	machicolation
medallón	medallion
ménsula	corbel
moldura	molding
monasterio	monastery
monasterio	monastery
montea	rise
muro	wall
nave	nave
nave central	central nave
nave lateral	aisle
nervadura	ribbing
nervio	rib
nervio combado	transverse rib
nervio curvo	transverse rib
nervio rampante	lierne rib
nummulítica	nummulite
ochavado	octogonal
palacio	palace
paramento	wall
parapeto	parapet
pared	wall
parteluz	mullion
pie	wing
pilar	pillar
pilar baquetonado	clustered pillar

pilar fasciculado	clustered pillar
pilastra	pilaster
pináculo	pinnacle
piñón	gable
planta	floor plan
planta cuadrada	square floor plan
planta de cruz griega	Greek-cross plan
planta de cruz latina	Latin-cross plan
planta de salón	hall church
plementería	infilling
plementería	webbing
plemento	infill
plemento	web
poligonal	polygonal
polsera	canopy
portada	portal
pórtico	portico
presbiterio	presbytery
presbiterio	chancel
pretil	parapet
pretil	parapet
protogótico	Early Gothic
rampante	rampant
remate	finial
retablo	altarpiece
rosetón	rose window
rosetón	Wheel window
sacristía	sacristy
sagita	rise
sillería	ashlar
soportales	arcade
tambor	tholobate
tambor	drum
templo	temple
tercelete	lierne rib
tímpano	tympanum
torre	tower
tracería	tracery
transepto	transept
tribuna	gallery
trifolio	trefoil
triforio	triforium
trompa	squinch
vano	span
vidriera	stained-glass window
vitral	stained-glass window

ÍNDICE DE TÉRMINOS (INGLÉS-ESPAÑOL)

INGLÉS	ESPAÑOL
abacus	ábaco
abside	ábside
absidial chapel	capilla absidial
ad quadratum	ad quadratum
ad quadratum	en cuadratura
ad triangulum	ad triangulum
aisle	ala
aisle	nave lateral
alfiz	alfiz
altar	altar
altarpiece	retablo
ambulatory	girola
anse de panier	arco apainelado
apse	ábside
apse chanel	absidiolo
apse chapel	capilla absidial
apsidial chapel	absidiolo
arcade	arcada
arcade	soportales
arcading	arquería
arcature	arquería
arc-boutant	arbotante
arch	arco
arch buttant	arco botarel
arch buttress	arbotante
arched (rib)	combado (nervio)
archivolt	archivolta
archivolt	arquivolta
arm	brazo
arris	arista viva
ashlar	sillería
baguette	baquetón
baldachin	baldaquín
baldachino	baldaquino
barley-sugar column	columna entorchada
barrel vault	bóveda de cañón
base	basamento
basket arch	arco carpanel
basket-handle arch	arco de asa de cesta
battlement	almena
bead molding	baquetón
belfry	campanario
bell tower	campanario
buttress	contrafuerte
caisson	casetón
canopy	doselete
canopy	guardapolvo
canopy	polsera
capital	chapitel
catalan vault	bóveda catalana

cathedral	catedral
central nave	nave central
chancel	presbiterio
chapel	capilla
chevet	cabecera
chevette	cabecera
choir	coro
church	iglesia
ciborium	ciborio
clerestory	claristorio
cloister	claustro
clustered pillar	pilar baquetonado
clustered pillar	pilar fasciculado
coffer	casetón
column	columna
convent	convento
corbel	ménsula
cornice	cornisa
crest	crestería
crestring	crestería
crocket	crochet
cross springer	arco crucero
crossing	crucero
cymatium	cimacio
deambulatory	deambulatorio
diagonal rib	arco diagonal
dorsel	dosel
dosel	dosel
dossal	dosel
dossel	dosel
drum	tambor
Early Gothic	protogótico
Early Gothic	gótico temprano
edge roll	baqueta
edge roll	junquillo
embattlement	almena
exchange	lonja
façade	fachada
fan vault	bóveda de abanico
fan vault	bóveda palmeada
festoon	festón
fillet	listel
finial	coronamiento
finial	remate
Flamboyant	gótico flamígero
fleuron	florón
floor plan	planta
flute	acanaladura
flute	estría
fluting	estría
fluting	acanaladura
flying buttress	arbotante
foliage	follaje

formeret rib	arco formero
frieze	friso
gable	gablete
gable	hastial
gable	piñón
gallery	tribuna
gargoyle	gárgola
garland	guirnalda
Gothic arch	arco gótico
Gothic thistle	cardina
Greek-cross plan	planta de cruz griega
groin	arista
groin	aristón
groin vault	bóveda de arista
groined vault	bóveda de arista
hall church	planta de salón
infill	plemento
infilling	plementería
intrados	intradós
jamb	jamba
keel arch	arco en talón
keystone	clave
keystone	dovela
Latin-cross plan	planta de cruz latina
lierne rib	ligadura
lierne rib	ligazón
lierne rib	tercelete
lierne rib	nervio rampante
listel	listel
machicolation	matacán
machicolation	ladronera
maket hall	lonja
medallion	medallón
mixtilinear arch	arco mixtilíneo
molding	moldura
monastery	cenobio
monastery	monasterio
monastery	monasterio
monastery	cenobio
mullion	mainel
mullion	parteluz
nave	nave
niche	hornacina
nummulite	nummulítica
octogonal	ochavado
ogee	gola
ogee arch	arco conopial
ogee arch	arco flamígero
ogive arch	arco ojival
palace	palacio
parapet	antepecho
parapet	parapeto
parapet	pretil

pediment	frontón
pilaster	pilastra
pillar	pilar
pinnacle	pináculo
pointed arch	arco apuntado
pointed arch	arco levantado de punto
polygonal	poligonal
portal	portada
portico	pórtico
presbytery	presbiterio
quadripartite vault	bóveda cuatripartita
quadripartite vault	bóveda de crucería simple
quatrefoil	cuadrifolio
radial arch	arco escarzano
radiating chapel	absidiolo
radiating chapel	capilla absidial
raking arch	arco cojo
raking arch	arco por tranquil
rampant	rampante
rampant arch	arco rampante
rampant vault	bóveda de rampante redonde
Rayonnant	gótico manierista
Rayonnant	gótico radiante
reredos	dosel
rib	nervio
rib vault	bóveda anervada
rib vault	bóveda nerva
rib vault	bóveda anervada
ribbed vault	bóveda de crucería
ribbed vault	bóveda ojival
ribbed vault	bóveda de ojivas
ribbing	nervadura
rise	montea
rise	sagita
roll molding	baquetilla
Romano-Gothic	gótico inicial
roof	cubierta
rose window	rosetón
roundel	baquetón
sacristy	sacristía
segmental arch	arco escarzano
sexpartite vault	bóveda sexpartita
shaft	fuste
shore	apeo
span	luz
span	vano
spandrel	enjuta
spandril	enjuta
spiral column	columna torsa
spire	aguja
spire	chapitel
spire	flecha
splay	derrame

spring	arranque
springing	arranque
square floor plan	planta cuadrada
squinch	trompa
stained-glass window	vidriera
stained-glass window	vitral
star	estrellado/a
star vault	bóveda estrellada
stellar	estrellado/a
stellar vault	bóveda estrellada
tas-de-charge	enjarje
tas-de-charge	jarjamiento
tas-de-charge	jarja
temple	templo
tholobate	tambor
tile vault	bóveda catalana
timbrel vault	bóveda tabicada
torus	bocel
tower	torre
tracery	tracería
transept	transepto
transverse arch	arco fajón
transverse arch	arco perpiaño
transverse arch	arco toral
transverse rib	nervio combado
transverse rib	nervio curvo
trefoil	trifolio
trefoil arch	arco trebolado
trefoil arch	arco trifoliado
trefoil arch	arco trilobulado
triforium	triforio
truss	cercha
Tudor arch	arco Tudor
tunnel vault	bóveda de cañón
tympanum	tímpano
vault	bóveda
vousoir	dovela
wagon vault	bóveda de cañón
wall	muro
wall	paramento
wall	pared
wall rib	arco formero
web	plemento
webbing	plementería
Wheel window	rosetón
wing	pie